BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :

www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :

www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG | **N. 85** | 174e ANNEE

VRIJDAG 12 MAART 2004 | VENDREDI 12 MARS 2004

Het Belgisch Staatsblad *van 11 maart 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 83 en 84.*

Le Moniteur belge *du 11 mars 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 83 et 84.*

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Overhandiging van geloofsbrieven, bl. 13940.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

10 FEBRUARI 2004. — Wet houdende vierde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003, bl. 13940.

Ministerie van Landsverdediging

13 FEBRUARI 2004. — Wet tot invoering van nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers door bemiddeling van het Instituut voor Veteranen. Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, bl. 13941.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

1. Protocol van 12 februari 1981 tot wijziging van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, zoals gewijzigd door het op 6 juli 1970 te Brussel ondertekende Additioneel Protocol en door het op 21 november 1978 te Brussel ondertekende Protocol.

2. Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route »-heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981.

Toetreding door Bosnië en Herzegovina, bl. 13942.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 maart 2003 tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 15, vierde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bl. 13943.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Remise de lettres de créance, p. 13940.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

10 FEVRIER 2004. — Loi contenant le quatrième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003, p. 13940.

Ministère de la Défense

13 FEVRIER 2004. — Loi instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans. — Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, p. 13941.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

1. Protocole du 12 février 1981 amendant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le Protocole additionnel signé à Bruxelles le 6 juillet 1970 et par le Protocole signé à Bruxelles le 21 novembre 1978.

2. Accord multilatéral relatif aux redevances de route, signé à Bruxelles le 12 février 1981.

Adhésion par Bosnie et Herzégovine, p. 13942.

Service public fédéral Intérieur

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 mars 2003 fixant les modalités d'exécution de l'article 15, alinéa 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, p. 13943.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 2002 betreffende de voorwaarden tot het verkrijgen van een erkenning als beveiligingsonderneming, bl. 13945.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de artikelen 31, 32 en 33 van het koninklijk besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, bl. 13946.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot aanwijzing van de leden van de Adviesraad van burgemeesters, bl. 13948.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik, bl. 13951.

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 september 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs inzake de geldigheidsduur van de rijbewijzen geldig voor de categorieën C, CE, D en DE, bl. 13953.

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van sommige bepalingen van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, bl. 13955.

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van een kiesbepaling van de programmawet van 22 december 2003, bl. 13957.

Federale Overheidsdienst Financiën

27 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit dat de faciale rentevoet van de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare en gewaarborgde minimumrentevoet – 4 maart 1999 – 2002 – 2004 – 2006, voor de periode van 4 maart 2004 tot 3 maart 2006 bevestigt, bl. 13959.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

27 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit ter uitvoering van de koninklijke besluiten van 26 april 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden en van 28 oktober 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, bl. 13959.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

22 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2001, betreffende de coördinatie van de statuten van het gemeenschappelijk fonds, bl. 13960.

16 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 april 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende het halftijds brugpensioen, bl. 13961.

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, inzake opleidingstijd, bl. 13963.

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de pelsslooierijen, betreffende de toekenning van een syndicale premie, bl. 13964.

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, houdende wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971, over de syndicale waarborgen en zijn toepassingsreglement, bl. 13967.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 13 juin 2002 relatif aux conditions d'obtention d'un agrément comme entreprise de sécurité, p. 13945.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande des articles 31, 32 et 33 de l'arrêté royal du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, p. 13946.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres, p. 13948.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires relatives à l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège, p. 13951.

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 septembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire concernant la validité des permis de conduire valables pour les catégories C, CE, D et DE, p. 13953.

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de certaines dispositions de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, p. 13955.

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande d'une disposition électorale de la loi-programme du 22 décembre 2003, p. 13957.

Service public fédéral Finances

27 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel confirmant le taux facial du Bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti – 4 mars 1999 – 2002 – 2004 - 2006, pour la période du 4 mars 2004 au 3 mars 2006, p. 13959.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

27 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel pris en exécution des arrêtés royaux du 26 avril 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales et du 28 octobre 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales, p. 13959.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

22 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, modifiant la convention collective de travail du 11 mai 2001, concernant la coordination des statuts du fonds commun, p. 13960.

16 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 avril 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, instituant la prépension à mi-temps, p. 13961.

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, concernant la durée de formation, p. 13963.

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, relative à l'octroi d'une prime syndicale, p. 13964.

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 avril 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, portant modification et coordination de la convention collective de travail du 14 mai 1971, concernant les garanties syndicales et de son règlement d'application, p. 13967.

11 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar, bl. 13972.

11 FEVRIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à partir de 55 ans, p. 13972.

8 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999, bl. 13975.

8 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1er janvier 1999, p. 13975.

21 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde, bl. 13976.

21 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de suivi de la médecine de contrôle, p. 13976.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Service public fédéral Sécurité sociale en Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

8 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 12*ter* van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bl. 13978.

8 JANVIER 2004. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 12*ter* de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, p. 13978.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

8 DECEMBER 2003. — Aanhangsel nr. 1 bij het protocolakkoord nr. 2 gesloten op 1 januari 2003, tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikelen 128, 130 en 135 en 138 van de Grondwet betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid, inzake de uitvoering van punt 6 van dit protocol : nieuwe alternatieven, bl. 13979.

8 DECEMBRE 2003. — Avenant n° 1 au Protocole d'accord n° 2 du 1er janvier 2003, conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées et qui concerne l'exécution du point 6 de ce protocole : nouvelles alternatives, p. 13979.

4 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten, bl. 13981.

4 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits, p. 13981.

Federale Overheidsdienst Justitie

Service public fédéral Justice

6 JULI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de erkenning en subsidiëring van organismen die voorzien in een gespecialiseerde omkadering voor burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure, bl. 13996.

6 JUILLET 1999. — Arrêté royal relatif à l'agrément et à la subvention d'organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire, p. 13996.

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de subsidiëring van instellingen die voorzien in een gespecialiseerde begeleiding voor burgers die betrokken zijn in een gerechtelijke procedure, bl. 14003.

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal relatif à la subvention d'organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire, p. 14003.

17 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende het algemeen reglement van de boekhouding van de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening, bl. 14006.

17 FEVRIER 2004. — Arrêté royal portant le règlement général de la comptabilité des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et des services d'assistance morale reconnus, p. 14006.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

25 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 73 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 14021.

25 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'article 73 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 1991 portant exécution du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, p. 14021.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

16 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1998 tot vaststelling van de programma's van de proeven inzake pedagogische bekwaamheid tot het onderwijzen binnen het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde middelbaar kunstonderwijs met beperkt leerplan, bl. 14023.

15 MEI 1999. — Decreet betreffende de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het onderwijzend hulppersoneel van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. Erratum, bl. 14025.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de afstand van goeden, rechten en schuldvorderingen van het Waalse Gewest aan het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek), bl. 14026.

12 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van wijzigingen in de statuten van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie » (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië), bl. 14027.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

16 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juillet 1998 fixant les programmes des épreuves d'aptitude pédagogique à l'enseignement dans l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française, p. 14022.

15 MAI 1999. — Décret relatif à la formation en cours de carrière du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française. Erratum, p. 14025.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la cession de biens, droits et créances de la Région wallonne à l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique, p. 14025.

12 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de modifications aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie, p. 14026.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

29. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Abtretung von Gütern, Rechten und Schuldforderungen der Wallonischen Region an das «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik), S. 14025.

12. FEBRUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société régionale d'Investissement de Wallonie» (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie), S. 14027.

Andere besluiten

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 14028.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

9 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot benoeming van de personaliteiten van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, bl. 14030.

9 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, bl. 14031.

26 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit nr. 115 houdende registratie in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, bl. 14032.

30 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket, bl. 14032.

Nationale Orden. Benoemingen, bl. 14033. — Nationale Orden. Bevorderingen. Benoemingen, bl. 14034. — Nationaal Instituut voor Radio-elementen, bl. 14035. — Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 14035. — Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 14035. — Personeel en Organisatie. Pensionering, bl. 14035. — Personeel en Organisatie. Aanwijzing, bl. 14035.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 14036.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Autres arrêtés

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 14028.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

9 FEVRIER 2004. — Arrêté royal portant nomination des personnalités du Conseil central de l'Economie, p. 14030.

9 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 30 octobre 2003 portant émission de nouvelles valeurs postales, p. 14031.

26 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel n° 115 portant enregistrement en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, p. 14032.

30 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé, p. 14032.

Ordres nationaux. Nominations, p. 14033. — Ordres nationaux. Promotions. Nominations, p. 14034. — Institut national des Radioéléments, p. 14035. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 14035. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 14035. — Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 14035. — Personnel et Organisation. Désignation, p. 14035.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Pouvoirs locaux, p. 14036.

Officiële berichten

Arbitragehof

Uittreksel uit arrest nr. 6/2004 van 14 januari 2004, bl. 14037.

Uittreksel uit arrest nr. 29/2004 van 3 maart 2004, bl. 14042.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 14047.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 14048.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 14049.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 14049.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 14050.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 6/2004 du 14 janvier 2004, p. 14039.

Extrait de l'arrêt n° 29/2004 du 3 mars 2004, p. 14044.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 14047.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 14048.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 14048.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 14049.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 14050.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 6/2004 vom 14. Januar 2004, S. 14040.

Auszug aus dem Urteil Nr. 29/2004 vom 3. März 2004, S. 14045.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 14047.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 14048.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 14049.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 14050.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 14050.

Rechterlijke Macht

Arbeidsrechtbank te Bergen, bl. 14051. — Arbeidsrechtbank te Bergen, bl. 14051. — Arbeidsrechtbank te Bergen, bl. 14051. — Rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen, bl. 14051.

Federale Overheidsdienst Financiën

Hoge Raad van Financiën. Jaarverslag 2003, bl. 14051.

Administratie der Thesaurie. Lotenlening 1922. Loting nr. 445 van 10 februari 2004, bl. 14055. — Administratie der Thesaurie. Lotenlening 1923. Loting nr. 573 van 20 februari 2004, bl. 14056. — Administratie der Thesaurie. Lotenlening 1938. Loting nr. 557 van 20 februari 2004, bl. 14057.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking, bl. 14057. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 14058.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Vacante betrekking van adviseur-generaal (rang 15). Oproep tot kandidaten, bl. 14059.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 14062 tot bl. 14110.

Pouvoir judiciaire

Tribunal du travail de Mons, p. 14051. — Tribunal du travail de Mons, p. 14051. — Tribunal du Travail de Mons, p. 14051. — Tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen, p. 14051.

Service public fédéral Finances

Conseil supérieur des Finances. Rapport annuel 2003, p. 14051.

Administration de la trésorerie. Emprunts à lots 1922. Tirage n° 445 du 10 février 2004, p. 14055. — Administration de la trésorerie. Emprunts à lots 1923. Tirage n° 573 du 20 février 2004, p. 14056. — Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1938. Tirage n° 557 du 20 février 2004, p. 14057.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication, p. 14057. — Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 14058.

Service public fédéral de Programmation politique scientifique

Emploi vacant de conseiller général (rang 15). Appel aux candidats, p. 14059.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique. Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique. Commission de langue française chargée de l'organisation des examens linguistiques : dans l'enseignement de régime français; Appel aux candidats pour la session 2004 (néerlandais seconde langue), p. 14060.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 14062 à 14110.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2004/15048]

Overhandiging van geloofsbrieven

Op 3 maart 2004 hebben H.E. de Heer Sven Alkalaj, de Heer José Jerônimo Moscardo de Souza, Mevrouw Milica Pejanovic-Djurisic en de heer José Antonio Amorim Dias de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van Bosnië en Herzegovina, van de Federatieve Republiek Brazilië, van Servië en Montenegro en van de Democratische Republiek Timor-Leste, te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2004/15048]

Remise de lettres de créance

Le 3 mars 2004, LL. EE. Monsieur Sven Alkalaj, Monsieur José Jerônimo Moscardo de Souza, Madame Milica Pejanovic-Djurisic et Monsieur José Antonio Amorim Dias ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentaire respectivement de Bosnie et Herzégovine, de la République fédérative du Brésil, de Serbie et Monténégro et de la République démocratique de Timor-Leste, à Bruxelles.

LL. EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2004 — 867 [2004/03109]

10 FEBRUARI 2004. — Wet houdende vierde aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3°, van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Bijzondere bepalingen van de departementen*

Art. 2. De Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 wordt als volgt aangepast :

Vermeerdering met 1 miljard euro van de niet-gesplitste kredieten van de Sectie 33 - Mobiliteit en Vervoer, Organisatieafdeling 51 - Directoraat-generaal Vervoer te Land, Programma 1 - Spoorwegvervoer.

Deze vermeerdering wordt verdeeld over de volgende basisallocaties :

BA 51.10.31.02 — Bijdrage tot dekking van de kosten voortvloeiend uit de uitvoering van de taak van openbare dienst, met betrekking tot het binnenlandse vervoer van reizigers met treinen in gewone dienst, te vereffenen door overschrijving in de schrifturen ten gunste van de rekening geopend bij de thesaurie op naam van de NMBS : 113.540.000 euro;

BA 51.10.31.03 — Bijdrage tot dekking van de netto-onderhoudskosten, het beheer en de exploitatie van de spoorweginfrastructuur door de NMBS, te vereffenen door overschrijving in de schrifturen ten gunste van de rekening geopend bij de Thesaurie op naam van de NMBS : 201.460.000 euro;

BA 51.11.51.01 : Spoorinvesteringen - Deelname van de Staat in het kapitaal van de NMBS, met het oog op de financiering van de investeringen, te vereffenen door overschrijving in de schrifturen ten gunste van de rekening geopend bij de Thesaurie van de NMBS : 685.000.000 euro.

HOOFDSTUK III. — *Diverse bepalingen*

Art. 3. De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist gedekt worden.

Art. 4. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2004 — 867 [2004/03109]

10 FEVRIER 2004. — Loi contenant le quatrième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2003 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^er^. — *Dispositions générales*

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3°, de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Dispositions particulières des départements*

Art. 2. Le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 est ajusté comme suit :

Augmentation de 1 milliard d'euros des crédits non dissociés de la Section 33 - Mobilité et Tranports, Division organique 51 - Direction générale Transport terrestre, Programme 1 - Transport ferroviaire.

Cet augmentation est répartie sur les allocations de base suivantes :

AB 51.10.31.02 - Contribution destinée à couvrir la tâche de service pulic impartie à la SNCB, relative au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire, à liquider par virement dans les écritures au profit du compte ouvert à la Trésorerie au nom de la SNCB : 113.540.000 euros;

AB 51.10.31.03 - Contribution destinée à la couverture des coûts nets d'entretien, de gestion et d'exploitation de l'infrastructure ferroviaire par la SNCB, à liquider par virement dans les écritures au profit du compte ouvert à la Trésorerie au nom de la SNCB : 201.460.000 euros;

AB 51.11.51.01 : Investissements ferroviaires - Participation de l'Etat dans le capital de la SNCB en vue du financement des investissements, à liquider par virement dans les écritures au profit du compte ouvert à la Trésorerie au nom de la SNCB : 685.000.000 d'euros.

CHAPITRE III. — *Dispositions diverses*

Art. 3. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Gewone zitting : 2003/2004.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 51-612/001. — Verslag, nr. 612/002. — Aangenomen tekst, nr. 612/003.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 januari 2004.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session ordinaire 2003/2004.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 51-612/001. — Rapport, n° 612/002. — Texte adopté, n° 612/003.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 22 janvier 2004.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2004 — 868 [2004/07030]

13 FEBRUARI 2004. — Wet tot invoering van nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers door bemiddeling van het Instituut voor Veteranen. — Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 4 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Instituut voor Veteranen — Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, gewijzigd bij de wetten van 18 mei 1998, 22 maart 1999 en 10 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het punt 7*bis* wordt aangevuld met een 3., luidend als volgt :

« 3. De gedeporteerde joden en zigeuners die gedeporteerd werden voor een duur van ten minste 6 maanden gedurende de Oorlog 40-45 ten gevolge van de door de bezettende overheid genomen anti-joodse maatregelen, die in België verbleven op 10 mei 1940 en de Belgische nationaliteit niet bezaten op die datum, maar ze nadien hebben, verworven en ze hebben behouden tot 1 januari 2003, en aan wie de toekenning verleend werd van de voordelen ten gunste van de houders van het statuut van politieke gevangene wat de oorlogspensioenen en de oorlogsrenten betreft, krachtens artikel 12 van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers. »;

B) dit artikel wordt aangevuld met een punt 17., luidend als volgt :

« 17. De wezen van personen die zijn weggevoerd om raciale redenen evenals de volwassenen en de kinderen die, onderworpen aan de door de bezettende overheid uitgevaardigde maatregelen van rassenvervolging, gedwongen werden in de illegaliteit te leven, begunstigden van het bepaalde in artikel 15. § 1. van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers. »

Art. 3. Artikel 1, *b)* « de betrokkenen », van het koninklijk besluit van 23 december 2002 tot vaststelling van de wijze waarop de Staat door bemiddeling van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers voorziet in de kosteloze geneeskundige verzorging van verscheidene categorieën oud-strijders en oorlogsslachtoffers wordt aangevuld met een punt 3°, luidend als volgt :

« 3° De wezen van personen die zijn weggevoerd om raciale redenen evenals de volwassenen en de kinderen die, onderworpen aan de door de bezettende overheid uitgevaardigde maatregelen van rassenvervolging, gedwongen werden in de illegaliteit te leven, en aan wie een persoonlijke lijfrente gelijk aan vier semesters van de rente van werkweigeraar werd toegekend. »

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2004 — 868 [2004/07030]

13 FEVRIER 2004. — Loi instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans. Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 4 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut des Vétérans — Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et Victimes de guerre, modifié par les lois du 18 mai 1998, 22 mars 1999 et 10 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes :

A) le point 7*bis* est complété par un 3., rédigé comme suit :

« 3. Les déportés juifs et tziganes qui ont été déportés pour une durée de 6 mois au moins durant la Guerre 40-45 suite aux mesures anti-juives décidées par les autorités occupantes, qui résidaient en Belgique au 10 mai 1940 et ne possédaient pas la nationalité belge à cette date, mais l'ont acquise par la suite et l'ont conservée au 1er janvier 2003, et à qui l'octroi des avantages prévus en matière de pensions et rentes de guerre en faveur des titulaires du statut des prisonniers politiques a été accordé en vertu de l'article 12 de la loi du 11 avril 2003 prévoyant des nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre. »;

B) cet article est complété par un point 17, rédigé comme suit :

« 17. Les orphelins de personnes déportées pour raisons raciales ainsi que les adultes et les enfants, qui soumis aux mesures de persécution raciale édictées par l'autorité occupante, ont été forcés de vivre dans la clandestinité, bénéficiaires des dispositions de l'article 15. § 1er. de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre. »

Art. 3. L'article 1er, *b)*, « les intéressés », de l'arrêté royal du 23 décembre 2002 fixant les modalités selon lesquelles l'Etat assure la gratuité des soins de santé, à l'intervention de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, à différentes catégories d'anciens combattants et de victimes de guerre, est complété par un 3°, rédigé comme suit :

« 3° Les orphelins de personnes déportées pour raisons raciales ainsi que les adultes et les enfants qui, soumis aux mesures de persécution raciale édictées par l'autorité occupante, ont été forcés de vivre dans la clandestinité, et à qui une rente viagère personnelle égale à une rente de réfractaire de quatre semestres a été accordée. »

Art. 4. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

Zitting 2003-2004

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden : Wetsvoorstel nr. 0545 / 1.- Verslag nr. 0545 / 2.- Tekst aangenomen nrs. 0545 / 3 - 0545 / 4

Parlementaire handelingen : Tekst aangenomen in plenaire vergadering op 18 december 2003.

Senaat

Parlementaire bescheiden : Wetsontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 0429 / 1.

Ontwerp niet geëvocueerd.

Art. 4. La présente loi produit ses effets le 1er janvier 2003.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

Session 2003-2004

Chambre des représentants

Documents parlementaires : Projet de loi n° 0545 / 1.- Rapport n° 0542 / 2.- Texte adopté n°s 0545 / 3 - 545 / 4

Annales parlementaires : Texte adopté en séance plénière le 18 décembre 2003.

Sénat

Documents parlementaires : Projet de loi transmis par la Chambre des représentants n° 0429 / 1.

Projet non évoqué.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 869 [2004 / 15029]

1. Protocol van 12 februari 1981 tot wijziging van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, zoals gewijzigd door het op 6 juli 1970 te Brussel ondertekende Additioneel Protocol en door het op 21 november 1978 te Brussel ondertekende Protocol

2. Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route »-heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981 (1)
Toetreding door Bosnië en Herzegovina

Op 21 januari 2004 zijn bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de toetredingsinstrumenten van Bosnië en Herzegovina betreffende bovenvermelde Akten neergelegd.

De neerlegging van deze toetredingsinstrumenten is gebeurd in overeenstemming met het nieuwe artikel 36 van het Verdrag, zoals gewijzigd bij artikel XXXIII van het Protocol van 12 februari 1981.

Het Protocol en de Multilaterale Overeenkomst zullen voor Bosnië en Herzegovina in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de neerlegging van de toetredingsinstrumenten, te weten op 1 maart 2004.

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1985 en 25 januari 1986.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 869 [2004 / 15029]

1. Protocole du 12 février 1981 amendant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le Protocole additionnel signé à Bruxelles le 6 juillet 1970 et par le Protocole signé à Bruxelles le 21 novembre 1978,

2. Accord multilatéral relatif aux redevances de route, signé à Bruxelles le 12 février 1981 (1)
Adhésion par Bosnie et Herzégovine

Le 21 janvier 2004 ont été déposés auprès du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique, les instruments d'adhésion de Bosnie et Herzégovine concernant les Actes précités.

Le dépôt de ces instruments d'adhésion a été effectué conformément aux dispositions du nouvel article 36 de la Convention, amendé par l'article XXXIII du Protocole du 12 février 1981.

Le Protocole et l'Accord multilatéral entreront en vigueur à l'égard de Bosnie et Herzégovine, le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt des instruments d'adhésion, à savoir le 1er mars 2004.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 30 avril 1985 et du 25 janvier 1986.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 870 [C − 2004/00028]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 maart 2003 tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 15, vierde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 maart 2003 tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 15, vierde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 maart 2003 tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 15, vierde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 870 [C − 2004/00028]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 mars 2003 fixant les modalités d'exécution de l'article 15, alinéa 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 mars 2003 fixant les modalités d'exécution de l'article 15, alinéa 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 mars 2003 fixant les modalités d'exécution de l'article 15, alinéa 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG, ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT

20. MÄRZ 2003 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Modalitäten zur Ausführung von Artikel 15 Absatz 4 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen, insbesondere des Artikels 15 Absatz 4 und 5, eingefügt durch das Programmgesetz vom 24. Dezember 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 28. Januar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 29. Januar 2003;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass Artikel 15 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfezentren gewährten Hilfeleistungen durch Artikel 382 des Programmgesetzes vom 24. Dezember 2002 um die Absätze 4 und 5 ergänzt wurde; dass der Minister gemäß diesen Bestimmungen innerhalb fünf Werktagen bestimmen muss, welches Zentrum vorläufig einzugreifen hat, wenn zwei oder mehrere Zentren ihre Zuständigkeit in Bezug auf einen Hilfeantrag bestreiten; dass der König das Verfahren zur Anrufung des zuständigen Ministers und die Weise, auf die der Zuständigkeitskonflikt einstweilen gelöst wird, bestimmen muss; dass diese Gesetzesbestimmungen bereits am 10. Januar 2003 in Kraft getreten sind; dass Zuständigkeitskonflikte zwischen ÖSHZ dazu führen, dass die notwendige Hilfe letzten Endes nicht gewährt wird und somit Grundrechte verletzt werden; dass die prekäre Situation Obdachloser und im Allgemeinen aller bedürftigen Personen, die infolge von Zuständigkeitsstreitigkeiten keinerlei Hilfe erhalten, es erforderlich macht, dass die Ausführungsmodalitäten in Bezug auf den vorerwähnten Artikel 15 Absatz 4 des Gesetzes vom 2. April 1965 im vorliegenden Erlass dringend festgelegt werden;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 34.805/3 Staatsrates vom 4. Februar 2003, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. ″Minister″: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die soziale Eingliederung gehört,

2. ″Zentrum″: das öffentliche Sozialhilfezentrum.

Art. 2 - Wenn das Zentrum, an das der Hilfeantrag durch ein erstes Zentrum weitergeleitet wurde, das sich für unzuständig erklärt hat, seinerseits auch der Ansicht ist, nicht zuständig zu sein, ersucht es den Minister innerhalb fünf Werktagen nach dem Datum des Erhalts der Akte mit Bezug auf den Hilfeantrag zu bestimmen, welches Zentrum einstweilen zuständig ist, einen Beschluss über den Hilfeantrag zu fassen, unbeschadet eventueller späterer Verwaltungsbeschlüsse oder gerichtlicher Entscheidungen in Sachen territoriale Zuständigkeit der betreffenden Zentren.

Art. 3 - Dieser Antrag erfolgt per Brief, per Fax oder per elektronische Post. Er umfasst alle Auskünfte zur Identität der betreffenden Person, eine Beschreibung der faktischen und juristischen Elemente, auf die sich die vermeintliche Unzuständigkeit stützt, eine Kopie des vom ersten Zentrum weitergeleiteten mit Gründen versehenen Beschlusses sowie die Angaben zur Person, die die Akte verwaltet.

Art. 4 - Jedes Zentrum, das vom Minister um zusätzliche Informationen gebeten wird, muss dem Minister diese Auskünfte unverzüglich zukommen lassen.

Art. 5 - Der Minister bestimmt innerhalb fünf Werktagen nach Erhalt des Antrags, welches Zentrum zuständig ist, einen Beschluss über den Hilfeantrag zu fassen, unbeschadet eventueller späterer Verwaltungsbeschlüsse oder gerichtlicher Entscheidungen in Sachen territoriale Zuständigkeit der betreffenden Zentren.

Der Minister kann den in Absatz 1 erwähnten Beschluss auch dann fassen, wenn das Zentrum, an das eine wie in Artikel 4 erwähnte Informationsanfrage gerichtet worden ist, die erbetenen Auskünfte nicht erteilt.

Art. 6 - Der Minister teilt dem Zentrum, das bestimmt wurde, einstweilen einen Beschluss über den Hilfeantrag zu fassen, unverzüglich seinen mit Gründen versehenen Beschluss mit.

Vorerwähntes Zentrum nimmt selbst unverzüglich Kontakt zu der Hilfe beantragenden Person auf.

Die anderen im Zuständigkeitskonflikt verwickelten Zentren erhalten vom Minister zur Information eine beglaubigte Abschrift seines Beschlusses.

Art. 7 - Ein Zentrum, das durch eine letztinstanzlich getroffene gerichtliche Entscheidung oder durch einen Verwaltungsbeschluss, gegen den kein Widerspruch mehr eingelegt werden kann, definitiv für zuständig erklärt wird, muss dem für einstweilen zuständig erklärten Zentrum gegebenenfalls und ohne Beanstandungsmöglichkeit die von diesem Zentrum gewährte Hilfe zurückzahlen.

Art. 8 - Unser Minister der Sozialen Eingliederung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 20. März 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung

J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 871 [C − 2004/00047]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 2002 betreffende de voorwaarden tot het verkrijgen van een erkenning als beveiligingsonderneming

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 2002 betreffende de voorwaarden tot het verkrijgen van een erkenning als beveiligingsonderneming, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 juni 2002 betreffende de voorwaarden tot het verkrijgen van een erkenning als beveiligingsonderneming.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 871 [C − 2004/00047]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 13 juin 2002 relatif aux conditions d'obtention d'un agrément comme entreprise de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 13 juin 2002 relatif aux conditions d'obtention d'un agrément comme entreprise de sécurité, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 13 juin 2002 relatif aux conditions d'obtention d'un agrément comme entreprise de sécurité.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

7. APRIL 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 2002 über die Bedingungen für die Erlangung einer Zulassung als Sicherheitsunternehmen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1997, 9. Juni 1999 und 10. Juni 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 2002 über die Bedingungen für die Erlangung einer Zulassung als Sicherheitsunternehmen, insbesondere der Artikeln 1, 3, 4, 8, 12 und 18;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

In der Erwägung, dass der Dringlichkeitsantrag durch den Umstand begründet ist, dass die in Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 2002 erwähnten Vorschriften in Bezug auf die technische Ausrüstung, denen Sicherheitsunternehmen im Rahmen des Verfahrens zur Beantragung der Zulassung als Sicherheitsunternehmen nachkommen müssen, derzeit in Ermangelung akkreditierter Bescheinigungsstellen nicht überprüft werden können; dass die Norm NBN EN 45011, der diese Stellen genügen müssen, nicht auf die Art der durchzuführenden Überprüfung abgestimmt ist; dass seit dem 9. Oktober 2002 Zulassungen als Sicherheitsunternehmen unter der Bedingung erteilt worden sind, dass das Unternehmen binnen einer bestimmten Frist über die Bescheinigung in Bezug auf die technische Ausrüstung verfügt; dass darüber hinaus die Übergangsfrist, die den zugelassenen Sicherheitsunternehmen eingeräumt worden ist, um den in Artikel 4 des besagten Königlichen Erlasses erwähnten Vorschriften nachzukommen, und die am 9. Oktober 2003 abläuft, zu kurz ist, um alle Anträge auf Erhalt einer Bescheinigung zu bearbeiten; dass die Regelung dringlichst angepasst werden muss, damit den betroffenen Unternehmen die Möglichkeit gegeben ist, die Anforderungen zu erfüllen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 Absatz 1 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 13. Juni 2002 über die Bedingungen für die Erlangung einer Zulassung als Sicherheitsunternehmen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«3. Prüfstelle: eine unabhängige Einrichtung, die den Kriterien der Norm NBN EN 45004 genügt.»

Art. 2 - Artikel 3 Nr. 2 Buchstabe *b)* desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*b)* einen Prüfbericht, der von einer vom Minister des Innern bestimmten Prüfstelle ausgestellt worden ist und aus dem hervorgeht, dass das Unternehmen den in Artikel 4 des vorliegenden Erlasses festgelegten Mindestvorschriften bezüglich der technischen Ausrüstung genügt.»

Art. 3 - In den Artikeln 8 § 1 Nr. 5 und 12 wie auch in der Überschrift des Kapitels VI desselben Erlasses wird das Wort «Bescheinigungsstelle» durch das Wort «Prüfstelle» ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 12 desselben Erlasses werden die Buchstaben und Ziffern «EN 45011» durch die Buchstaben und Ziffern «NBN EN 45004» ersetzt.

Art. 5 - Artikel 18 desselben Erlasses wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unternehmen, die am 9. Oktober 2002 als Sicherheitsunternehmen zugelassen sind, müssen spätestens 6 Monate vor Ablauf ihrer Zulassung über einen in Artikel 3 Nr. 2 Buchstabe *b)* erwähnten Prüfbericht verfügen.»

Art. 6 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. April 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 872 [C − 2004/00049]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de artikelen 31, 32 en 33 van het koninklijk besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 31, 32 en 33 van het koninklijk besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de artikelen 31, 32 en 33 van het koninklijk besluit van 17 maart 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 872 [C − 2004/00049]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande des articles 31, 32 et 33 de l'arrêté royal du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 31, 32 et 33 de l'arrêté royal du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande des articles 31, 32 et 33 de l'arrêté royal du 17 mars 2003 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

17. MÄRZ 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Juni 1985 über die technischen Anforderungen, denen jedes Fahrzeug für den Transport auf dem Landweg, seine Bestandteile und sein Sicherheitszubehör entsprechen müssen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990, 5. April 1995, 4. August 1996 und 27. November 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 81.4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Mai 1989 und 18. September 1991;

Aufgrund der Stellungnahme des Beratungsausschusses Verwaltung Industrie;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 11. Oktober 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 5. November 2001;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 9. November 2001 über den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 33.812/4 des Staatsrates vom 12. November 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität und des Transportwesens

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

Art. 31 - Artikel 81.4 des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. Mai 1989 und 18. September 1991, wird wie folgt abgeändert:

1. Artikel 81.4.2 wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«81.4.2 Auf Motorfahrzeuge aufgezogene Reifen müssen den Vorschriften der technischen Verordnung über Kraftfahrzeuge und der technischen Verordnung über Kleinkrafträder und Motorräder entsprechen.

Von diesen Bestimmungen darf nur zeitweilig bei Benutzung eines Ersatzrades abgewichen werden. In diesem Fall muss das Führen des Fahrzeugs entsprechend angepasst werden, insbesondere durch Verminderung der Geschwindigkeit.»

2. Artikel 81.4.3 wird aufgehoben.

Art. 32 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft mit Ausnahme:

— von Artikel 20, der am 1. Januar 2004 in Kraft tritt,

— von Artikel 6 Nr. 1, der am 1. Oktober 2005 in Kraft tritt.

Art. 33 - Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. März 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens
Frau I. DURANT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 873 [C − 2004/00053]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot aanwijzing van de leden van de Adviesraad van burgemeesters

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot aanwijzing van de leden van de Adviesraad van burgemeesters, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 2003 tot aanwijzing van de leden van de Adviesraad van burgemeesters.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 873 [C − 2004/00053]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 30 octobre 2003 modifiant l'arrêté royal du 7 avril 2003 désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. OKTOBER 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. April 2003 zur Bestellung der Mitglieder des Bürgermeisterbeirats

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. April 2000 über den Bürgermeisterbeirat;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. April 2003 zur Bestellung der Mitglieder des Bürgermeisterbeirats;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 28. Juli 2003;

Aufgrund der im *Belgischen Staatsblatt* vom 3. Februar 2003 veröffentlichten Bekanntmachung, durch die die Bewerber aufgefordert wurden, ihre Bewerbung für die Stellen als ordentliches Mitglied und als Ersatzmitglied binnen einer Frist von zwanzig Tagen ab der Veröffentlichung der Bekanntmachung einzureichen;

Aufgrund der im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. März 2003 veröffentlichten Bekanntmachung zur Verlängerung der Frist, innerhalb deren die Bewerbungen eingereicht werden konnten;

Aufgrund der Tatsache, dass die Anzahl der nach den zwei Bewerberaufrufen eingereichten Bewerbungen nicht ausreichte, um gleichzeitig die Stellen der ordentlichen Mitglieder und die der Ersatzmitglieder zu besetzen;

Aufgrund der Tatsache, dass durch den Königlichen Erlass vom 7. April 2003 zur Bestellung der Mitglieder des Bürgermeisterbeirats die Stellen der ordentlichen Mitglieder im Hinblick auf eine reibungslose Arbeitsweise des Beirats besetzt wurden;

Aufgrund der Tatsache, dass beschlossen wurde, die Bestellung der Ersatzmitglieder nach einem dritten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. Mai 2003 veröffentlichten Bewerberaufruf vorzunehmen, in dem die Bewerber aufgefordert wurden, ihre Bewerbung binnen einer Frist von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung einzureichen;

Aufgrund der Tatsache, dass nur ein weiterer Bewerber seine Bewerbung eingereicht hat und dass demnach anhand der Gesamtanzahl zulässiger Bewerbungen nach dem dritten Bewerberaufruf immer noch nicht alle für Ersatzmitglieder vorgesehenen Stellen besetzt werden können; dass es im Hinblick auf eine reibungslose Arbeitsweise des Beirats, dessen Amtsantritt auf den 6. August 2003 festgesetzt ist, aber wichtig ist, die Ersatzmitglieder zu bestellen;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 1990 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Männern und Frauen in Organen mit Begutachtungsbefugnis; dass eine Abweichung von diesem Gesetz aufgrund der unzureichenden Anzahl weiblicher Bewerbungen gerechtfertigt ist;

Aufgrund der Tatsache, dass zwei Bürgermeister aus der Region Brüssel-Hauptstadt kommen müssen;

In der Erwägung, dass sich kein Brüsseler Bürgermeister für das Mandat eines Ersatzmitglieds beworben hat;

Aufgrund der Tatsache, dass ein Bürgermeister aus der Wallonischen Region ein deutschsprachiger Bürgermeister sein muss;

In der Erwägung, dass nur die Bewerbung von Herrn Dannemark dieses Kriterium erfüllt;

Aufgrund der Tatsache, dass ein Bürgermeister aus einer wallonischen Gemeinde mit mehr als 100 000 Einwohnern stammen muss;

In der Erwägung, dass nur die Bewerbung von Herrn Urbain aus der Provinz Hennegau dieses Kriterium erfüllt;

Aufgrund der Tatsache, dass ein Bürgermeister aus einer Gemeinde der Provinz Wallonisch-Brabant stammen muss;

In der Erwägung, dass nur die Bewerbung von Herrn Roland dieses Kriterium erfüllt;

Aufgrund der Tatsache, dass ein Bürgermeister aus einer Gemeinde der Provinz Lüttich stammen muss;

In der Erwägung, dass unter den rechtsgültig eingereichten Bewerbungen sieben dieses Kriterium erfüllen, einschließlich der Bewerbung des deutschsprachigen Bewerbers; dass es jedoch angebracht ist, Frau Lizin zu bestellen, da sie aus einer Eingemeindezone kommt; dass Frau Lizin darüber hinaus die einzige Frau unter den sieben Bewerbern ist und dass das Gesetz vom 20. Juli 1990 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Männern und Frauen in Organen mit Begutachtungsbefugnis zu berücksichtigen ist;

Aufgrund der Tatsache, dass ein Bürgermeister aus einer Gemeinde der Provinz Luxemburg stammen muss;

Aufgrund der Tatsache, dass nur zwei Bewerber aus der Provinz Luxemburg ihre Bewerbung eingereicht haben;

Aufgrund der Tatsache, dass drei Bürgermeister der Wallonischen Region aus Zonen mit weniger als 50 000 Einwohnern kommen müssen;

In der Erwägung, dass die Bewerbungen von Frau Lizin und Herrn Roland unbedingt berücksichtigt werden müssen, da beide aus einer Eingemeindezone kommen; dass es wünschenswert ist, einen deutschsprachigen Bürgermeister im Beirat zu haben;

In der Erwägung, dass eine der Bewerbungen der luxemburgischen Bürgermeister automatisch nicht berücksichtigt wird, da die Quote für Bewerber einer Zone mit weniger als 50 000 Einwohnern bereits erreicht ist; dass es demnach angebracht ist, Herrn Ledoux zu bestellen, der aus einer Zone mit einer Einwohnerschaft zwischen 50 000 und 100 000 Personen stammt;

Aufgrund der Tatsache, dass ein Bürgermeister aus der Provinz Namur stammen muss;

In der Erwägung, dass nur eine Bewerbung dieses Kriterium erfüllt; dass Herr De Laveleye jedoch nicht bestellt werden kann, da er einer Zone mit weniger als 50 000 Einwohnern angehört, und dass die Stellen, die mit einer solchen Zone übereinstimmen, unbedingt anderen Bewerbern zugewiesen werden mussten, in diesem Fall Frau Lizin, einzige weibliche Bewerberin, Herrn Dannemark, einziger deutschsprachiger Bewerber, und Herrn Roland, Bewerber aus einer Eingemeindezone; dass es demnach nicht möglich ist, einen Bürgermeister für die Provinz Namur zu bestellen;

Aufgrund der Tatsache, dass drei Bürgermeister der Flämischen Region aus Zonen mit einer Einwohnerschaft von mehr als 100 000 Personen stammen müssen;

In der Erwägung, dass nur zwei Bewerbungen dieses Kriterium erfüllen; dass demnach die Herren Beke und Dehaene, die aus der Provinz Ostflandern beziehungsweise Westflandern stammen, bestellt werden müssen;

Aufgrund der Tatsache, dass zwei Bürgermeister der Flämischen Region aus Zonen mit einer Einwohnerschaft von weniger als 50 000 Personen stammen müssen;

In der Erwägung, dass es im Hinblick auf eine ausreichende Eingemeindezonen-Quote angebracht ist, Herrn Minnebo, der aus der Provinz Antwerpen stammt, zu bestellen;

In der Erwägung, dass der zweite Bürgermeister dieser Kategorie zur Gewährleistung der Vertretung der Provinz Flämisch-Brabant unbedingt aus dieser Provinz kommen muss, deren Bewerber alle einer Zone mit weniger als 50 000 Einwohnern angehören;

In der Erwägung, dass sechs Bewerber dieses Kriterium erfüllen; dass aus der Prüfung der verschiedenen Bewerbungen hervorgeht, dass Herr Baert hohe Motivation in Sachen Polizeiwesen und echten persönlichen Einsatz für die damit verbundene Problematik zeigt; dass aus seiner Bewerbung hervorgeht, dass seine Erfahrung im Polizeiwesen und sein diesbezüglicher Einsatz ihm ermöglicht haben, bestimmte Ziele wie Datenverwaltung und gute Kommunikation zwischen den verschiedenen Parteien zu erreichen; dass er ebenfalls hervorhebt, über eine gewisse Erfahrung in der Lösung von Problemen, mit denen eine Polizeizone täglich konfrontiert werden kann, zu verfügen; dass aus der Prüfung seiner Bewerbung ebenfalls hervorgeht, dass er sich zur Aufgabe gemacht hat, zusammen mit anderen Bürgermeistern aus Mehrgemeindezonen den Standpunkt der lokalen Polizei zu verteidigen; dass es also angebracht ist, Herrn Baert zum Ersatzmitglied des Beirats zu bestellen;

Aufgrund der Tatsache, dass drei flämische Bürgermeister aus Zonen mit einer Einwohnerschaft zwischen 50 000 und 100 000 Personen kommen müssen;

In der Erwägung, dass die Provinz Limburg noch nicht vertreten ist und dass fünf Bürgermeister aus dieser Provinz ihre Bewerbung rechtsgültig eingereicht haben;

In der Erwägung, dass in der Flämischen Region nur zwei Bürgermeister aus Zonen mit weniger als 50 000 Einwohnern kommen dürfen; dass die Stellen, die einer solchen Zone vorbehalten sind, unbedingt von einem Bürgermeister der Provinz Antwerpen, der aus einer Eingemeindezone kommt, und von einem Bürgermeister der Provinz Flämisch-Brabant besetzt werden müssen, wobei beide Bewerber Zonen mit weniger als 50 000 Einwohnern angehören müssen;

In der Erwägung, dass demnach unter den beiden Bürgermeistern der Provinz Limburg, die aus Zonen mit einer Einwohnerschaft zwischen 50 000 und 100 000 Personen kommen, ausgewählt werden muss; dass Herr De Vis sich auf ein gewisses Know-how berufen kann, das er sich bei der Schaffung seiner Polizeizone insbesondere in Sachen Haushalt angeeignet hat; dass es demnach angebracht ist, Herrn De Vis zu bestellen;

In der Erwägung, dass alle Provinzen der Flämischen Region vertreten sind; dass jedoch noch zwei Stellen Bürgermeistern zuzuweisen sind, die Zonen mit einer Einwohnerschaft zwischen 50 000 und 100 000 Personen angehören;

In der Erwägung, dass neun Bürgermeister der Flämischen Region dieses Kriterium erfüllen; dass aus der Prüfung der Bewerbungen hervorgeht, dass Herr Vereecke aufgrund seiner Ausbildung zum Juristen und Kriminologen sowie aufgrund seiner Berufserfahrung als Rechtsanwalt, der auf Strafrecht spezialisiert ist, im Bürgermeisterbeirat seine konstruktive und achtbare Meinung einbringen kann; dass Herr Schrauwen Motivation und Einsatz hinsichtlich einer reibungslosen Arbeitsweise seiner lokalen Polizei zeigt; dass aus seiner Bewerbung hervorgeht, dass er bereits mit der Arbeitsweise und den heutigen Strukturen der Polizeilandschaft sowie mit den Problemen, mit denen die Polizei konfrontiert werden kann, vertraut ist; dass es also angebracht ist, die Herren Vereecke und Schrauwen zu Ersatzmitgliedern zu bestellen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In den Königlichen Erlass vom 7. April 2003 zur Bestellung der Mitglieder des Bürgermeisterbeirats wird ein Artikel 1*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 1*bis* - Folgende sieben Bürgermeister der Flämischen Region werden zu Ersatzmitgliedern des Bürgermeisterbeirats bestellt:

— Bürgermeister aus einer Polizeizone mit weniger als 50 000 Einwohnern:

Herr Willy Minnebo, Bürgermeister von Zwijndrecht,

Herr Michel Baert, Bürgermeister von Boortmeerbeek,

— Bürgermeister aus einer Polizeizone mit 50 000 bis 100 000 Einwohnern:

Herr Dirk De Vis, Bürgermeister von Ham,

Herr Carl Vereecke, Bürgermeister von Kuurne,

Herr Frans Schrauwen, Bürgermeister von Essen,

— Bürgermeister aus einer Polizeizone mit mehr als 100 000 Einwohnern:

Herr Luc Dehaene, Bürgermeister von Ypern,

Herr Frank Beke, Bürgermeister von Gent.

Folgende fünf Bürgermeister der Wallonischen Region werden zu Ersatzmitgliedern des Bürgermeisterbeirats bestellt:

— Bürgermeister aus einer Polizeizone mit weniger als 50 000 Einwohnern:

Herr Jean-Luc Roland, Bürgermeister von Ottignies-Louvain-la-Neuve,

Frau Anne-Marie Lizin, Bürgermeisterin von Huy,

— Bürgermeister aus einer Gemeinde des deutschen Sprachgebietes:

Herr Emil Dannemark, Bürgermeister von Bütgenbach,

— Bürgermeister aus einer Polizeizone mit 50 000 bis 100 000 Einwohnern:

Herr Jean-Paul Ledoux, Bürgermeister von Durbuy,

— Bürgermeister aus einer Polizeizone mit mehr als 100 000 Einwohnern:

Herr Robert Urbain, Bürgermeister von Boussu.

Kein Bürgermeister der Region Brüssel-Hauptstadt hat sich für das Mandat eines Ersatzmitglieds des Bürgermeisterbeirats beworben.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 6. August 2003 in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Oktober 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 874 [C − 2004/00055]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het ministerieel besluit van 20 oktober 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 6°, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik,

— van het ministerieel besluit van 29 oktober 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 3°, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het ministerieel besluit van 20 oktober 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 6°, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik;

— van het ministerieel besluit van 29 oktober 2003 tot goedkeuring van de hulpverleningsovereenkomst van de hulpverleningszone bedoeld in artikel 2, 3°, van het ministerieel besluit van 21 maart 2000 tot bepaling van de geografische uitgestrektheid van de hulpverleningszones van de provincie Luik.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 874 [C − 2004/00055]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires relatives à l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté ministériel du 20 octobre 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 6°, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège,

— de l'arrêté ministériel du 29 octobre 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 3°, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les textes figurant respectivement aux annexes 1re et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté ministériel du 20 octobre 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 6°, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège;

— de l'arrêté ministériel du 29 octobre 2003 portant approbation de la convention de secours de la zone de secours visée à l'article 2, 3°, de l'arrêté ministériel du 21 mars 2000 fixant l'étendue géographique des zones de secours de la province de Liège.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 1 – Annexe 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. OKTOBER 2003 — Ministerieller Erlass zur Billigung des Hilfeleistungsabkommens der in Artikel 2 Nr. 6 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnten Hilfeleistungszone

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 10*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen, insbesondere der Artikel 8 bis 11;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 14. April 1999 zur Festlegung des Mindestinhalts der in den Hilfeleistungszonen erstellten Hilfeleistungsabkommen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich;

Aufgrund des vom Gouverneur der Provinz Lüttich am 27. Mai 2003 vorgelegten Hilfeleistungsabkommens,

Erlässt:

Artikel 1 - Das vom Gouverneur der Provinz Lüttich vorgelegte Hilfeleistungsabkommen mit Bezug auf die in Artikel 2 Nr. 6 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnte Hilfeleistungszone wird für drei Jahre ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses gebilligt.

Art. 2 - Die Inspektion der Feuerwehrdienste ist mit der Kontrolle der Durchführung des in Artikel 1 erwähnten Hilfeleistungsabkommens beauftragt.

Brüssel, den 20. Oktober 2003

P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 2 – Annexe 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

29. OKTOBER 2003 — Ministerieller Erlass zur Billigung des Hilfeleistungsabkommens der in Artikel 2 Nr. 3 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnten Hilfeleistungszone

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz, insbesondere des Artikels 10*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. April 1999 zur Festlegung der Modalitäten für die Schaffung und die Arbeitsweise der Hilfeleistungszonen, insbesondere der Artikel 8 bis 11;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 14. April 1999 zur Festlegung des Mindestinhalts der in den Hilfeleistungszonen erstellten Hilfeleistungsabkommen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich;

Aufgrund des vom Gouverneur der Provinz Lüttich am 23. September 2003 vorgelegten Hilfeleistungsabkommens,

Erlässt:

Artikel 1 - Das vom Gouverneur der Provinz Lüttich vorgelegte Hilfeleistungsabkommen mit Bezug auf die in Artikel 2 Nr. 3 des Ministeriellen Erlasses vom 21. März 2000 zur Festlegung der geographischen Ausdehnung der Hilfeleistungszonen der Provinz Lüttich erwähnte Hilfeleistungszone wird für drei Jahre ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses gebilligt.

Art. 2 - Die Inspektion der Feuerwehrdienste ist mit der Kontrolle der Durchführung des in Artikel 1 erwähnten Hilfeleistungsabkommens beauftragt.

Brüssel, den 29. Oktober 2003

P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 875 [C − 2004/00056]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 september 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs inzake de geldigheidsduur van de rijbewijzen geldig voor de categorieën C, CE, D en DE

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 september 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs inzake de geldigheidsduur van de rijbewijzen geldig voor de categorieën C, CE, D en DE, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 september 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs inzake de geldigheidsduur van de rijbewijzen geldig voor de categorieën C, CE, D en DE.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 875 [C − 2004/00056]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 septembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire concernant la validité des permis de conduire valables pour les catégories C, CE, D et DE

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 septembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire concernant la validité des permis de conduire valables pour les catégories C, CE, D et DE, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 septembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire concernant la validité des permis de conduire valables pour les catégories C, CE, D et DE.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

29. SEPTEMBER 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, was die Gültigkeitsdauer der für die Klassen C, CE, D und DE gültigen Führerscheine betrifft

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Erlassentwurf, den ich die Ehre habe, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, wird bezweckt, im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein die in Artikel 86 vorgesehene Übergangsperiode von fünf Jahren in Anbetracht besonderer Umstände auf fünf Jahre und sechs Monate zu verlängern.

Artikel 86 § 1 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein ermöglichte es, dass vor dem 1. Januar 1989 ausgestellte, für die Klassen C, CE, D und DE gültige Führerscheine für eine Dauer von fünf Jahren ab 1. Oktober 1998 gültig blieben, unter der Bedingung, dass kein gewerblicher Verkehr damit durchgeführt wurde. Diese Übergangsbestimmung läuft am 30. September 2003 aus.

Trotz umfangreicher Informationskampagnen, verschiedener Mitteilungen in Fachzeitschriften und in der Fachpresse und Anweisungen an die verschiedenen betroffenen Sektoren wird ein bedeutender Anstieg an verspäteten Anträgen auf ärztliche Untersuchung bei den zugelassenen Ärzten der medizinischen Zentren des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit und bei den zugelassenen arbeitsmedizinischen Diensten festgestellt.

Es gibt Wartezeiten bis Mitte November 2003 und sogar darüber hinaus. Diese Wartezeiten werden in Zukunft noch zunehmen.

Um die sozialen und wirtschaftlichen Folgen einer solchen Situation in Grenzen zu halten, ist es notwendig, die Übergangsregelung um 6 Monate zu verlängern. Es sei darauf hingewiesen, dass es in den Sektoren einen strukturellen Bedarf an Berufsfahrern gibt.

Bei KMBs kann diese Situation zu finanziellen und familiären Schwierigkeiten führen.

Anlässlich der Ausarbeitung dieser Vorschriften sind alle betroffenen Parteien konsultiert worden. Durch rasches Handeln werden ebenfalls die sozialen und wirtschaftlichen Auswirkungen für alle Beteiligten in Grenzen gehalten.

Dies ist der Gegenstand des Erlassentwurfs, der Eurer Majestät zur Unterschrift vorgelegt wird.

Ich habe die Ehre,

Sire,
der getreue und ehrerbietige Diener
Eurer Majestät
zu sein

Der Minister der Mobilität
B. ANCIAUX

---

29. SEPTEMBER 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, was die Gültigkeitsdauer der für die Klassen C, CE, D und DE gültigen Führerscheine betrifft

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, wie abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000 über die Einführung des Euro in die Vorschriften, für die das Ministerium des Verkehrswesens und der Infrastruktur zuständig ist, durch den Königlichen Erlass vom 14. Dezember 2001 zur Festlegung von Zusatzbestimmungen in Bezug auf die Einführung des Euro in die Vorschriften, für die das Ministerium des Verkehrswesens und der Infrastruktur zuständig ist, und durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein und des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung;

Aufgrund der am 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 7. Februar 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 24. September 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass Artikel 86 § 1 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein es ermöglichte, dass vor dem 1. Januar 1989 ausgestellte, für die Klassen C, CE, D und DE gültige Führerscheine für eine Dauer von fünf Jahren ab 1. Oktober 1998 gültig blieben, unter der Bedingung, dass kein gewerblicher Verkehr damit durchgeführt wurde. Diese Übergangsbestimmung läuft am 30. September 2003 aus.

Trotz umfangreicher Informationskampagnen, verschiedener Mitteilungen in Fachzeitschriften und in der Fachpresse und Anweisungen an die verschiedenen betroffenen Sektoren wird ein bedeutender Anstieg an verspäteten Anträgen auf ärztliche Untersuchung bei den zugelassenen Ärzten der medizinischen Zentren des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit und bei den zugelassenen arbeitsmedizinischen Diensten festgestellt.

Es gibt Wartezeiten bis Mitte November 2003 und sogar darüber hinaus. Diese Wartezeiten werden in Zukunft noch zunehmen.

Um die sozioökonomischen Folgen sowohl für die einzelnen Fahrer als auch für den Sektor in Grenzen zu halten, ist es notwendig, die Übergangsregelung um 6 Monate zu verlängern. Außerdem gibt es in den Sektoren ständigen Bedarf an Berufsfahrern.

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 86 § 1 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein werden die Wörter «für eine Dauer von fünf Jahren» durch die Wörter «für eine Dauer von fünf Jahren und sechs Monaten» ersetzt.

Art. 2 - Unser Minister der Mobilität ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. September 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
B. ANCIAUX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 876 [C − 2004/00076]

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van sommige bepalingen van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 12 tot 16 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de artikelen 12 tot 16 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 876 [C − 2004/00076]

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de certaines dispositions de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 12 à 16 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande des articles 12 à 16 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

DIENSTSTELLE DES PREMIERMINISTERS

13. JULI 2001 — Sondergesetz zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL I — *Abänderungen des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen*

(...)

Art. 12 - Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 desselben Sondergesetzes, ersetzt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Der erste Satz wird wie folgt ersetzt:

«2. 6 Mitgliedern, die ihren Wohnsitz im Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt haben und die gemäß Artikel 30 § 1 Absatz 1 in dieser Eigenschaft direkt gewählt worden sind.»

2. Der zweite Satz wird gestrichen.

Art. 13 - Artikel 24*bis* desselben Sondergesetzes, eingefügt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch die Sondergesetze vom 25. März 1996, 4. Dezember 1996 und 8. Februar 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 Nr. 4 Buchstabe *a)* werden die Wörter «für den Flämischen Rat» durch die Wörter «für die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Mitglieder des Flämischen Rates» ersetzt.

2. Paragraph 1 Absatz 1 Nr. 4 Buchstabe *a)* wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«für die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder des Flämischen Rates in einer Gemeinde des Gebietes der Region Brüssel-Hauptstadt haben und demzufolge im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sein,».

3. Paragraph 5 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Mitglieder der niederländischen Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, die gemäß Artikel 24 § 1 Mitglieder des Flämischen Rates sind, aber» werden durch die Wörter «Die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder des Flämischen Rates, die» ersetzt.

b) Die Wörter «bei den Wahlen des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» und die Wörter «derselben Sprachgruppe wie diese Mitglieder» werden gestrichen.

Art. 14 - Artikel 30 desselben Sondergesetzes, ersetzt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«§ 1 - Die Artikel 13 bis 19 und 21 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen finden Anwendung auf die Wahl der in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Mitglieder des Flämischen Rates unter Vorbehalt der erforderlichen Anpassungen. Für die Anwendung dieser Artikel ist jedoch anstatt des Begriffs «Rat» der Begriff «Flämischer Rat» zu lesen.»

b) In Absatz 2 werden die Wörter «§ 1 Absatz 1 Nr. 2 zweiter Satz und», die Wörter «und des Flämischen Rates» und die Wörter «beziehungsweise dem Flämischen Rat» gestrichen.

c) In Absatz 3 werden die Wörter «§ 1 Absatz 1 Nr. 2 zweiter Satz und» gestrichen.

d) In Absatz 4 werden die Wörter «beziehungsweise dem Flämischen Rat» gestrichen.

e) In Absatz 5 werden die Wörter «beziehungsweise dem Flämischen Rat» gestrichen.

2. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden zwischen dem Wort «Mitglied» und den Wörtern «für gewählt erklärt» die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» gestrichen.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «Verzichtet ein gemäß § 1 bestimmtes Mitglied oder», die Wörter «§ 1 Absatz 1 Nr. 2 zweiter Satz und» und die Wörter «beziehungsweise niederländischen» gestrichen.

3. Der Artikel wird wie folgt ergänzt:

«§ 4 - Was die Wahl der in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder betrifft, werden das Ergebnis der allgemeinen Stimmenauszählung und die Namen der Gewählten durch den in Artikel 16 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Regionalvorstand bekanntgegeben und dem Flämischen Rat übermittelt.»

Art. 15 - Artikel 31 desselben Sondergesetzes, abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993 und 5. April 1995, wird durch einen neuen § 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 5 - Jeder Rat oder das von ihm bestimmte Organ übt gemäß den durch Dekret festgelegten Regeln die Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Rates und die Kontrolle der Regierungsmitteilungen der Mitglieder seiner Regierung aus.

Die Gesetzgebenden Kammern, der betreffende Rat oder das von ihm bestimmte Organ sind verpflichtet, die Sanktionen auszuführen, die in Anwendung der föderalen Rechtsvorschriften über die Einschränkung der Wahlausgaben durch eine andere Versammlung oder durch das von ihr bestimmte Organ auferlegt werden.»

Art. 16 - Artikel 31 desselben Sondergesetzes, abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993 und 5. April 1995, wird durch einen neuen § 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 6 - Die Räte sind zuständig für die ergänzende Finanzierung der politischen Parteien, so wie sie in Artikel 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft definiert sind.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Juli 2001

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Der Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
L. MICHEL

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts, der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft
J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 877 [C − 2004/00077]

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van een kiesbepaling van de programmawet van 22 december 2003

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van artikel 418 van de programmawet van 22 december 2003, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van artikel 418 van de programmawet van 22 december 2003.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 877 [C − 2004/00077]

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande d'une disposition électorale de la loi-programme du 22 décembre 2003

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'article 418 de la loi-programme du 22 décembre 2003, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'article 418 de la loi-programme du 22 décembre 2003.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

22. DEZEMBER 2003 — Programmgesetz

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL VII — Innere Angelegenheiten

(...)

KAPITEL V — *Abänderung des Wahlgesetzbuches*

Art. 418 - In Artikel 161 Absatz 10 des Wahlgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 5. April 1995, werden die Wörter «auf dem schnellsten Weg» durch die Wörter «auf digitalem Weg» ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen
J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern
P. DEWAEL

Für den Minister der Beschäftigung und der Pensionen, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen
J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Landesverteidigung
A. FLAHAUT

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Für den Minister der Wirtschaft, der Energie und der Wissenschaftlichen Forschung, abwesend:

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft
Frau S. LARUELLE

Der Minister der Mobilität
B. ANCIAUX

Die Ministerin der Sozialen Eingliederung
Frau M. ARENA

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft
Frau S. LARUELLE

Die Ministerin der Umwelt und des Verbraucherschutzes
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung
Frau I. SIMONIS

Der Staatssekretär für Administrative Vereinfachung
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 878 [C − 2004/03094]

27 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit dat de faciale rentevoet van de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare en gewaarborgde minimumrentevoet – 4 maart 1999 – 2002 – 2004 – 2006, voor de periode van 4 maart 2004 tot 3 maart 2006 bevestigt

De Minister van Financiën,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 juli 2000 betreffende de uitgifte van de Staatsbons, inzonderheid op artikelen 8 en 9;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 februari 1999 betreffende de uitgifte van de Staatsbon op 5 jaar verlengbaar tot 7 jaar – 4 maart 1999 –2004 – 2006 – en van de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare en gewaarborgde minimumrentevoet – 4 maart 1999 – 2002 – 2004 – 2006, inzonderheid op artikel 3, 3e lid,

Besluit :

Artikel 1. De faciale rentevoet van de Staatsbon 3/5/7 met herzienbare en gewaarborgde minimumrentevoet 4 maart 1999 - 2002 – 2004 – 2006, wordt vastgesteld op 3,50 % voor de periode van 4 maart 2004 tot 3 maart 2006.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 4 maart 2004.

Brussel, 27 februari 2004.

D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 878 [C − 2004/03094]

27 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel confirmant le taux facial du Bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti – 4 mars 1999 – 2002 – 2004 - 2006, pour la période du 4 mars 2004 au 3 mars 2006

Le Ministre des Finances,

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment l' article 1er;

Vu l'arrêté ministériel du 10 juillet 2000 relatif à l'émission des bons d'Etat, notamment les articles 8 et 9;

Vu l'arrêté ministériel du 19 février 1999 relatif à l'émission du bon d'Etat à 5 ans extensible à 7 ans - 4 mars 1999 – 2004 – 2006 - et du bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti – 4 mars 1999 – 2002 – 2004 – 2006, notamment l'article 3, 3e alinéa,

Arrête :

Article 1er. Le taux d'intérêt facial du bon d'Etat 3/5/7 à taux d'intérêt révisable et minimum garanti 4 mars 1999 - 2002 – 2004 – 2006, est fixé à 3,50 %, pour la période du 4 mars 2004 au 3 mars 2006.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 4 mars 2004.

Bruxelles, le 27 février 2004.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2004 — 879 [C − 2004/14020]

27 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit ter uitvoering van de koninklijke besluiten van 26 april 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden en van 28 oktober 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden

De Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 oktober 1999 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 mei 2000 ter bevestiging van twee koninklijke besluiten van 26 april 1999, inzonderheid artikel 2,

Besluit :

Artikel 1. Het boekje met tien zelfklevende gewone postzegels die onbeperkt geldig blijven, met de afbeelding van een bloem (Anjer) zal gedrukt worden in polychromie door middel van het rasterdiepdrukprocédé.

De voormelde postzegel stemt overeen met het tarief van een genormaliseerde prioritaire zending voor het binnenland.

Art. 2. Dit boekje wordt vanaf 19 januari 2004 verkocht in alle postkantoren.

Art. 3. De oplage van deze postwaarde wordt bepaald volgens de behoeften van de dienst.

Art. 4. De Gedelegeerd Bestuurder van De Post is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 27 januari 2004.

J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2004 — 879 [C − 2004/14020]

27 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel pris en exécution des arrêtés royaux du 26 avril 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales et du 28 octobre 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales

Le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget et des Entreprises publiques,

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 28 octobre 1999 portant émission de nouvelles valeurs postales, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 24 mai 2000 confirmant deux arrêtés royaux du 26 avril 1999, notamment l'article 2,

Arrête :

Article 1er. Le carnet de dix timbres-poste ordinaires autocollants, à validité permanente, représentant une fleur (Œillet) sera imprimé en polychromie par le procédé de l'héliogravure.

Ce timbre correspondra au tarif d'un envoi normalisé prioritaire en service national.

Art. 2. Ce carnet est mis en vente à partir du 19 janvier 2004 dans tous les bureaux de poste.

Art. 3. Le tirage de cette valeur postale correspondra aux besoins du service.

Art. 4. L'Administrateur délégué de La Poste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 janvier 2004.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 880 [2003/202289]

22 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2001, betreffende de coördinatie van de statuten van het gemeenschappelijk fonds (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielverzorging;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2001, betreffende de coördinatie van de statuten van het gemeenschappelijk fonds.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de textielverzorging

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 oktober 2002

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2001, betreffende de coördinatie van de statuten van het gemeenschappelijk fonds (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 2002 onder het nummer 64737/CO/110)

Artikel 1. Het artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende de coördinatie van de statuten van het gemeenschappelijk fonds, geregistreerd op 27 augustus 2001 onder het nummer 58659/CO/110 wordt vervangen door :

« De werkgeversbijdrage wordt voor de jaren 2001, 2002 en 2003 vastgesteld op :

— 1,75 pct. van de lonen van de in de onderneming tewerkgestelde werklieden en werksters die onder het Paritair Comité voor de textielverzorging ressorteren :

1,00 pct. bestemd voor de werking van het gemeenschappelijk fonds;

0,25 pct. in uitvoering van artikel 3, 4° inzake brugpensioen;

0,40 pct. voor de personen die behoren tot de risicogroepen en de personen op wie een begeleidingsplan van toepassing is er voor andere vormings- en tewerkstellingsinitiatieven;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 880 [2003/202289]

22 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, modifiant la convention collective de travail du 11 mai 2001, concernant la coordination des statuts du fonds commun (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour l'entretien du textile;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 octobre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, modifiant la convention collective de travail du 11 mai 2001, concernant la coordination des statuts du fonds commun.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 22 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour l'entretien du textile

Convention collective de travail du 29 octobre 2002

Modification de la convention collective de travail du 11 mai 2001, concernant la coordination des statuts du fonds commun (Convention enregistrée le 11 décembre 2002 sous le numéro 64737/CO/110)

Article 1er. L'article 14 de la convention collective de travail du 11 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, coordonnant les statuts du fonds commun enregistrée le 27 août 2001 sous le numéro 58659/CO/110, sera remplacé par :

« La cotisation des employeurs est fixée pour les années 2001, 2002 et 2003 à :

— 1,75 p.c. des salaires des ouvriers et ouvrières occupés dans l'entreprise et qui ressortissent à la Commission paritaire pour l'entretien du textile :

1,00 p.c. destinés au fonctionnement du fonds commun;

0,25 p.c. en exécution de l'article 3, 4° concernant la prépension;

0,40 p.c. destinés aux personnes appartenant aux groupes à risque et aux personnes concernées par un plan d'accompagnement, formation et l'emploi;

0,10 pct. bestemd voor de aanvullende vergoeding, verschuldigd aan de ontslagen werknemers, vanaf de leeftijd van 53 jaar, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende een aanvullende vergoeding ten voordele van oudere ontslagen werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 27 augustus 2001 onder het nummer 58661/CO/110).

Indien de werkgeversbijdrage van 0,25 pct. voor brugpensioen en van 0,10 pct. voor de aanvullende vergoeding, verschuldigd aan de ontslagen werknemers, vanaf de leeftijd van 53 jaar, niet volstaan om de uitgaven te dekken, wordt de werkgeversbijdrage verhoogd teneinde de uitgaven te dekken. Indien evenwel de reserves van het gemeenschappelijk fonds zouden stijgen boven de drempel, beslist in de beheerraad van het gemeenschappelijk fonds, worden de werkgeversbijdragen verminderd. »

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Haar geldigheid is dezelfde als bepaald bij artikel 4 van vermelde collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

0,10 p.c. destinés au paiement des allocations complémentaires dues aux travailleurs licenciés à partir de l'âge de 53 ans, octroyées tel que prévu dans la convention collective de travail du 11 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, concernant une allocation complémentaire en faveur des travailleurs âgés licenciés (Convention enregistrée le 27 août 2001 sous le numéro 58661/CO/110).

Si la cotisation patronale de 0,25 p.c. destinée à la prépension et celle de 0,10 p.c. destinée au paiement des allocations complémentaires dues aux ouvriers et ouvrières licenciés, à partir de l'âge de 53 ans, est insuffisante pour couvrir les dépenses, la cotisation sera augmentée afin de couvrir les dépenses. Si, par contre, les réserves du fonds commun excèdent la limite fixée par le conseil d'administration, la cotisation patronale sera diminuée. »

Art. 2. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2003.

Sa validité est la même que prévue à l'article 4 de la convention collective de travail mentionnée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 881 [2003/202199]

16 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 april 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende het halftijds brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 april 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende het halftijds brugpensioen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 881 [2003/202199]

16 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 avril 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, instituant la prépension à mi-temps (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 avril 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, instituant la prépension à mi-temps.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Brussel, le 16 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 april 2003

Halftijds brugpensioen
(Overeenkomst geregistreerd op 28 mei 2003
onder het nummer 66368/CO/120)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de arbeiders(sters) die in een voltijdse arbeidsregeling zijn tewerkgesteld ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, alsook op de werkgevers die hen tewerkstellen en onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, met uitzondering van de ondernemingen en de erin tewerkgestelde werklieden die onder de bevoegdheid vallen van de Paritaire Subcomités voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01), voor de vlasbereiding (PSC 120.02) en voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen (PSC 120.03).

Onder voltijdse arbeidsregeling moet worden verstaan, de arbeidsregeling bedoeld in hoofdstuk III - arbeids- en rusttijden, van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971).

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte van de overeenkomst*

Art. 2. De aanvullende vergoeding ingesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werknemers op voorwaarde dat zij op het ogenblik van de vermindering van hun arbeidsprestaties de leeftijd bereikt hebben van 56 jaar.

Voor deze regeling komen in aanmerking de arbeiders(sters) die met hun werkgever een akkoord bereiken om hun arbeidsprestaties te halveren. Dit akkoord wordt schriftelijk vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 11*bis* van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

HOOFDSTUK III. — *Voorwaarden om recht te hebben op de aanvullende vergoeding*

Art. 3. De in artikel 2 van deze overeenkomst genoemde werknemers hebben recht op de aanvullende vergoeding op voorwaarde dat :

— zij de werkloosheidsuitkering genieten waarin de reglementering inzake werkloosheidsverzekering voor deze categorie van werknemers voorziet;

— zij tijdens de 12 maanden, te rekenen van datum tot datum, die onmiddellijk voorafgaan aan de vermindering van hun arbeidsprestaties, bij dezelfde onderneming hebben gewerkt in een voltijdse arbeidsregeling, zoals bepaald in artikel 1 van deze overeenkomst;

— het aantal arbeidsuren van de deeltijdse arbeidsregeling, na vermindering, per arbeidscyclus gemiddeld gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van een normale voltijdse arbeidsregeling in de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag en betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 4. De aanvullende vergoeding wordt berekend en aangepast zoals bepaald in de artikelen 5 tot en met 10 van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 5. De betaling van de aanvullende vergoeding en van de eventuele capitatieve bijdrage valt ten laste van het « Fonds voor bestaanszekerheid voor de textielnijverheid en het breiwerk ». Te dien einde zijn de werkgevers en werknemers verplicht gebruik te maken van het gepast formulier dat kan bekomen worden op de zetel van voormeld fonds, Poortakkerstraat 100, 9051 Gent.

De administratieve richtlijnen van de raad van beheer van het fonds moeten nageleefd worden.

De administratieve formaliteiten nodig voor de uitvoering van de huidige overeenkomst worden door de raad van beheer van het fonds vastgesteld.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie

Convention collective de travail du 10 avril 2003

Prépension à mi-temps
(Convention enregistrée le 28 mai 2003
sous le numéro 66368/CO/120)

CHAPITRE I^er^. — *Champ d'application*

Article 1^er^. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers(ières) occupé(e)s dans un régime de travail à temps plein en exécution d'un contrat de travail, ainsi qu'aux employeurs qui les occupent et qui tombent sous la compétence de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, à l'exception des entreprises et des travailleurs y occupés relevant de la compétence des Sous-commissions paritaires de l'industrie textile de l'arrondissement administratif Verviers (SCP 120.01), de la préparation du lin (SCP 120.02) et de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement (SCP 120.03).

Par « régime de travail à temps plein », il faut comprendre le régime de travail visé au chapitre III - temps de travail et de repos de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (*Moniteur belge* du 30 mars 1971).

CHAPITRE II. — *Portée de la convention*

Art. 2. L'indemnité complémentaire instaurée par la convention collective de travail n^o^ 55 conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, est accordée aux travailleurs visés à l'article 1^er^, pour autant qu'au moment où la réduction de leurs prestations prend cours ils aient atteint l'âge de 56 ans.

Peuvent bénéficier de ce régime, les ouvriers(ières) qui conviennent avec leur employeur de réduire leurs prestations à mi-temps. Cet accord est constaté par écrit conformément aux dispositions de l'article 11*bis* de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

CHAPITRE III. — *Conditions pour avoir droit à l'indemnité complémentaire*

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 2 de la présente convention ont droit à l'indemnité complémentaire à condition :

— qu'ils bénéficient de l'allocation de chômage prévue pour cette catégorie de travailleurs par la réglementation en matière d'assurance chômage;

— qu'au cours des 12 mois, à calculer de date à date, qui précèdent immédiatement la réduction de leurs prestations de travail, ils aient été au service de la même entreprise, dans un régime de travail à temps plein comme défini à l'article 1^er^ de la présente convention;

— que le nombre d'heures de travail du régime de travail à temps partiel, après réduction, soit, par cycle de travail, égal en moyenne à la moitié du nombre d'heures de travail comprises dans un régime de travail à temps plein normal dans l'entreprise.

CHAPITRE IV. — *Montant et paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 4. L'indemnité complémentaire est calculée comme indiqué aux articles 5 à 10 de la convention collective de travail n^o^ 55 précitée du Conseil national du travail.

Art. 5. Le paiement de l'indemnité complémentaire et de la cotisation capitative éventuelle est à charge du « Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile et de la bonneterie ». A cet effet, les employeurs sont tenus de faire usage du formulaire adéquat qui peut être obtenu au siège du fonds, Poortakkerstraat 100, à 9051 Gent.

Les directives administratives du conseil d'administration du fonds doivent être observées.

Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le conseil d'administration du fonds.

HOOFDSTUK V. — *Overgang naar het voltijds brugpensioen*

Art. 6. De betrokken arbeider(ster) heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 april 2003 gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende het voltijds brugpensioen in de textielnijverheid en het breiwerk.

Indien hij (zij) op het ogenblik van het ontslag de leeftijd van het voltijdse brugpensioen niet heeft bereikt, kan de opzegging pas ingaan op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelke hij (zij) die leeftijd heeft bereikt of op ieder ander ogenblik dat door de desbetreffende reglementering wordt voorzien en toegelaten.

Art. 7. Ingeval de arbeider(ster) de bepalingen van artikel 6 kan genieten, wordt de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, berekend alsof hij (zij) zijn (haar) arbeidsprestaties niet heeft verminderd.

Daartoe wordt het brutoloon dat de arbeider(ster) voor zijn (haar) halftijdse prestaties ontvangt, vermenigvuldigd met twee.

HOOFDSTUK VI. — *Eindbepalingen*

Art. 8. De algemene interpretatiemoeilijkheden van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het « Fonds voor bestaanszekerheid voor de textielnijverheid en het breiwerk » beslecht in de geest van en refererend aan de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 9. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004.

Zij is gesloten onder de opschortende voorwaarde dat de wetten en besluiten een dergelijk halftijds brugpensioenstelsel toelaten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 januari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE V. — *Passage vers la prépension à temps plein*

Art. 6. L'ouvrier(ière) concerné(e) peut obtenir le bénéfice de l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions prévues par la convention collective de travail du 10 avril 2003 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, concernant la prépension à temps plein dans l'industrie textile et de la bonneterie.

S(i)'il (elle) n'a pas atteint l'âge de la prépension à temps plein à ce moment, le préavis ne peut prendre cours que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il (elle) a atteint cet âge ou à tout autre moment prévu et autorisé par la réglementation en la matière.

Art. 7. Dans le cas où l'ouvrier(ière) peut bénéficier des dispositions de l'article 6, l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, est calculée comme s(i)'il (elle) n'avait pas réduit ses prestations de travail.

A cet effet, la rémunération brute du travailleur afférente à ses prestations à mi-temps, est multipliée par deux.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 8. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées par le conseil d'administration du "Fonds de sécurité d'existence pour l'industrie textile et de la bonneterie" par référence à et dans l'exprit de la convention collective de travail n° 55 du Conseil national de travail.

Art. 9. Cette convention produit ses effets le 1er janvier 2003 jusqu'au 31 décembre 2004 inclus.

Elle est conclue sous la condition suspensive que les lois et les arrêtés autorisent pareil régime de prépension.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 882 [2004/200184]

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, inzake opleidingstijd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, inzake opleidingstijd.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 882 [2004/200184]

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, concernant la durée de formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 novembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, concernant la durée de formation.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 november 2002

Opleidingstijd
(Overeenkomst geregistreerd op 4 maart 2003
onder het nummer 65639/CO/120)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle textiel- en breigoedondernemingen en op alle erin tewerkgestelde arbeiders en arbeidsters (ook werklieden genoemd) die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, met uitzondering van de N.V. Celanese en de ondernemingen en de erin tewerkgestelde werklieden die onder de bevoegdheid vallen van de Paritair Subcomités voor textiel Verviers (P.S.C. 120.01), voor het Vlas (P.S.C. 120.02) en voor de Jute (P.S.C. 120.03).

Art. 2. Indien er zich in een onderneming een betwisting stelt in verband met de opleidingstijd voor een functie, zal de vereiste tijd, gewaardeerd voor de desbetreffende referentiefunctie in het criterium 2 ″ervaring″ van de waarderingsmethode, gehanteerd voorde totstandkoming van de functieclassificatie voor de arbeiders zoals ingevoerd met de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 1993 en geactualiseerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2001, gelden als richtlijn voorzover aan de vereisten inzake basiskennisniveau zoals opgenomen in criterium 1 ″opleiding″ van voornoemde waarderingsmethode, voldaan is.

De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om in geval van betwisting deze aanbeveling te verstrekken aan hun leden.

Art. 3. Op basis van deze aanbeveling zal via intern overleg in de ondernemingen getracht worden een oplossing te vinden. Indien op ondernemingsniveau geen oplossing gevonden wordt, zal op regionaal vlak door middel van tussenkomst van de gewestelijke sociale directie van Febeltex en de gewestelijke vakbondssecretarissen getracht worden een oplossing te vinden.

Art. 4. Indien het overleg op ondernemingsniveau en op regionaal vlak geen oplossing biedt, kan de meest gerede partij het probleem voor advies voorleggen aan de paritaire werkgroep functieclassificatie arbeiders en dit via zijn vertegenwoordiger in de werkgroep.

Art. 5. De ondertekenende partijen verbinden zich toe alle noodzakelijke informatie ter beschikking te stellen van de werkgroep, teneinde deze laatste toe te laten hierover advies uit te brengen.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 18 november 2002. Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd en kan opgezegd worden door elk van de ondertekenende partijen mits inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 januari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe

Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie

Convention collective de travail du 18 novembre 2002

Durée de formation
(Convention enregistrée le 4 mars 2003
sous le numéro 65639/CO/120)

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises du textile et de la bonneterie et à tous les ouvriers et ouvrières y occupés qui relèvent de la compétence de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, à l'exception toutefois de la S.A. Célanèse ainsi que des entreprises et des ouvriers(ères) y occupés qui relèvent de la compétence des Sous-commissions paritaires de l'industrie textile de Verviers (S.C.P. 120.01), du Lin (S.C.P. 120.02) et du Jute (S.C.P. 120.03).

Art. 2. Si une contestation survient dans une entreprise concernant la durée de formation pour une fonction, la durée requise, évaluée pour la fonction de référence concernée selon le critère 2 ″expérience″ de la méthode d'évaluation utilisée pour l'établissement de la classification de fonctions pour les ouvriers, introduite par la convention collective du travail du 4 mars 1993 et actualisée par la convention collective du travail du 9 novembre 2001, s'applique comme directive pour autant que les conditions concernant le niveau de connaissance de base prévu selon le critère 1 ″formation″ de la méthode d'évaluation précitée, soient remplies.

Les parties signataires s'engagent à faire cette recommandation à leurs membres en cas de contestation.

Art. 3. Sur base de cette recommandation, les parties tenteront de trouver une solution au moyen d'une concertation interne dans l'entreprise. Si une solution n'est pas trouvée au niveau de l'entreprise, on tentera, moyennant l'intervention de la direction régionale sociale de Febeltex et des secrétaires régionaux des syndicats, de trouver une solution au niveau régional.

Art. 4. Si la concertation au niveau de l'entreprise et au niveau régional n'offre par de solution, la partie la plus diligente pourra soumettre le problème au groupe de travail paritaire pour la classification des fonctions des ouvriers, et ce par la voie de son représentant dans le groupe de travail.

Art. 5. Les parties signataires s'engagent à mettre toute information nécessaire à la disposition du groupe de travail, afin de permettre à ce dernier de formuler un avis.

Art. 6. La présente convention entre en vigueur le 18 novembre 2002. Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 883 [2004/200171]

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de pelsloojerijen, betreffende de toekenning van een syndicale premie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de pelsloojerijen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de pelsloojerijen, betreffende de toekenning van een syndicale premie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 883 [2004/200171]

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, relative à l'octroi d'une prime syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, relative à l'octroi d'une prime syndicale.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de pelslooierijen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2003

Toekenning van een syndicale premie
(Overeenkomst geregistreerd op 19 juni 2003 onder het nummer 66553 / CO / 148.05)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die zich bezighouden met het bereiden en / of verven van pelterijen andere dan konijnenvellen, zowel die welke tegen maakloon werken of die welke werken voor eigen rekening en die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen.

Onder ″werknemers″ worden de werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsmodaliteiten*

Art. 2. De werknemers die in dienst van een onder artikel 1 genoemde werkgever ten minste vijfentwintig effectief gewerkte of ermee gelijkgestelde dagen bereiken gedurende het dienstjaar, kunnen aanspraak maken op een jaarlijkse premie waarop het bedrag bij artikel 3 wordt bepaald.

Worden met effectief gewerkte dagen gelijkgesteld :

a) de periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst overeenkomstig artikel 28*quater* van de wet op de arbeidsovereenkomsten;

b) de dagen van arbeidsonderbreking, die voor de berekening van de duur van de jaarlijkse vakantie met effectief gewerkte dagen gelijkgesteld zijn ingevolge artikel 36 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 1967).

Art. 3. De syndicale premie bedraagt 60 EUR per jaar.

Het bedrag van de premie wordt berekend in verhouding tot het aantal kalenderdagen dat de werknemers gedurende het dienstjaar in dienst waren van een bij artikel 1 bedoelde werkgever.

Iedere begonnen maand dient als volledig gewerkte maand te worden beschouwd.

De werknemers die de onderneming verlaten wegens pensioengerechtigde leeftijd, vervroegd pensioen en brugpensioen inbegrepen, hebben recht op de volledige premie.

Art. 4. Het dienstjaar vangt aan op 1 december en sluit op 30 november.

Art. 5. Na het sluiten van het dienstjaar maakt de werkgever, bij aangetekend schrijven, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen de lijst over, in vijf exemplaren, van de rechthebbende werklieden.

De lijst moet vermelden :

1. de naam en de maatschappelijk zetel van de onderneming;

2. de volgende aanduidingen betreffende iedere werknemer :

a) de naam en voornamen;

b) de geboortedatum;

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux

Convention collective de travail du 18 mars 2003

Octroi d'une prime syndicale
(Convention enregistrée le 19 juin 2003 sous le numéro 66553 / CO / 148.05)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui s'occupent de l'apprêt et de la teinture de pelleteries autres que de lapin, tant celles qui travaillent à façon que celles qui travaillent pour leur propre compte, et qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux.

Par ″ouvriers″ sont visés : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE II. — *Modalités d'application*

Art. 2. Les ouvriers, au service d'un employeur visé à l'article 1er, qui atteignent pendant l'exercice, au moins vingt-cinq jours effectifs de travail ou assimilés peuvent prétendre à une prime annuelle dont le montant est fixé à l'article 3.

Sont assimilés à des jours de travail effectif :

a) les périodes de suspension du contrat de travail conformément à l'article 28quater de la loi relative aux contrats de travail;

b) les jours d'interruption du travail, assimilés à des jours de travail effectif pour le calcul de la durée des vacances annuelles en vertu de l'article 36 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles de travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 6 avril 1967).

Art. 3. La prime syndicale s'élève à 60 EUR par an.

Le montant de la prime est calculé proportionnellement au nombre de mois civils pendant lesquels les ouvriers ont travaillé au cours de l'exercice, au service d'un employeur visé à l'article 1er.

Chaque mois commencé est considéré comme mois de travail entier.

Les ouvriers quittant l'entreprise par suite de mise à la retraite, pension anticipée et prépension y compris, ont droit à la prime complète.

Art. 4. L'exercice prend cours le 1er décembre et se clôture le 30 novembre.

Art. 5. L'employeur fait parvenir, après la clôture de l'exercice, au président de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, par lettre recommandée, la liste, en cinq exemplaires, des ouvriers bénéficiaires.

La liste doit mentionner :

1. le nom et le siège social de l'entreprise;

2. les renseignements suivants, concernant chaque ouvrier :

a) les nom et prénoms;

b) la date de naissance;

c) de datum van indienstneming en eventueel ontslag;

d) het aantal effectief gewerkte dagen gedurende het dienstjaar;

e) het aantal dagen die met effectief gewerkte dagen zijn gelijkgesteld;

f) het bedrag van de premie berekend overeenkomstig artikel 3.

Art. 6. Uiterlijk op 15 december volgend op het dienstjaar, stort de werkgever de bedragen berekend overeenkomst artikel 3, aan de ″Belgische Bontfederatie″.

Art. 7. De lijsten opgemaakt overeenkomstig artikel 5 worden in bijzijn van de voorzitter of de ondervoorzitter van het paritair subcomité en van een werkgeversvertegenwoordiger ter controle voorgelegd aan de afgevaardigden van de vakorganisaties met het oog op het controleren van de hoedanigheid van de georganiseerde werknemers. De controle gebeurt aan de hand van de lidmaatschapboekjes van de belanghebbenden.

Art. 8. De afgevaardigden van de vakorganisaties ondertekenen, na controle, de lijsten die door de voorzitter nog gedurende drie maanden, na beëindiging van de controle worden bewaard.

De voorzitter of de ondervoorzitter van het paritair subcomité stelt een proces-verbaal op van de controleverrichtingen.

Art. 9. De bij artikel 3 vastgestelde premie wordt slechts betaald aan de werknemers die lid zijn van één van de werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen, voorzover zij in regel zijn met hun lidmaatschapsbijdrage en in verhouding tot het aantal maanden dat zij lid zijn van de organisatie.

Art. 10. De overeenkomstig artikel 9 te betalen premies worden per organisatie en per werkgever getotaliseerd. De ″Belgische Bontfederatie″ stelt het bedrag van de te betalen premies ter beschikking van de vakorganisaties.

De werkgeversvertegenwoordiger stelt de werkgever in kennis van het globaal bedrag dat na toepassing van artikel 9, aan de door deze laatste tewerkgestelde werknemers wordt betaald.

Art. 11. Uiterlijk 31 januari volgend op het dienstjaar betalen de afgevaardigden van de vakorganisaties aan de werknemers, leden van hun organisaties, de jaarlijkse premies uit. Indien de rechthebbende werknemer op het ogenblik van de betaling overleden is, wordt de premie aan de overlevende echtgeno(o)t(e) betaald.

Art. 12. Uiterlijk bij het verstrijken van de bij artikel 8 bepaalde termijn van drie maanden wordt met deelneming van de personen voor de eerste controle bepaald, een tweede controle verricht, teneinde de betaling van de verschuldigde premies na te gaan en aan de werkgeversfederatie en aan de afgevaardigden van de vakorganisaties ontlasting te verlenen.

Art. 13. Het eventueel overschot, na vereffening van de verschuldigde premies, blijft eigendom van de werkgevers.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheid en opheffingsbepaling*

Art. 14. De collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 1977, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bereiden en verven van pelterijen andere dan konijnenvellen, betreffende de toekenning van een syndicale premie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 juli 1977, wordt opgeheven.

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair subcomité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 januari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

c) la date d'entrée en service et éventuellement de licenciement;

d) le nombre de jours effectivement travaillés durant l'exercice;

e) le nombre de jours assimilés à des jours de travail effectif;

f) le montant de la prime calculé conformément à l'article 3.

Art. 6. L'employeur verse au plus tard le 15 décembre suivant l'exercice, les montants calculés conformément à l'article 3 à la ″Fédération belge de la fourrure″.

Art. 7. Les listes établies conformément à l'article 5, sont, en présence du président ou du vice-président de la sous-commission paritaire et d'un représentant des employeurs, soumises, pour contrôle, aux délégués des organisations syndicales en vue de la vérification de la qualité de syndiqués des ouvriers. Le contrôle a lieu à l'aide des livrets syndicaux des intéressés.

Art. 8. Les listes sont, après contrôle, signées par les délégués des organisations syndicales et conservées par le président pendant trois mois après la fin du contrôle.

Un procès-verbal des opérations de contrôle est établi par le président ou le vice-président de la sous-commission paritaire.

Art. 9. La prime fixée à l'article 3 n'est payée qu'aux ouvriers membres d'une des organisations de travailleurs représentées à la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux pour autant qu'ils soient en règle de cotisation syndicale, proportionnellement au nombre de mois durant lesquels ils ont été membres de l'organisation.

Art. 10. Les primes à payer conformément à l'article 9 sont totalisées par organisation et par employeur. La ″Fédération belge de la fourrure″ met le montant des primes à payer à la disposition des organisations syndicales.

Le représentant patronal informe l'employeur du montant global qui, après l'application de l'article 9, est payé aux ouvriers que ce dernier occupe.

Art. 11. Les délégués des organisations syndicales liquident, au plus tard le 31 janvier suivant l'exercice, les primes annuelles aux ouvriers membres de leur organisation. Si l'ouvrier bénéficiaire est décédé au moment de la liquidation, la prime est payée au conjoint survivant.

Art. 12. Un deuxième contrôle est effectué au plus tard à l'expiration du délai de trois mois visé à l'article 8, avec la participation des personnes désignées pour le premier contrôle afin de vérifier le paiement des primes dues et de donner décharge à la fédération patronale et aux délégués syndicaux.

Art. 13. Le solde éventuel, après la liquidation des primes dues, reste la propriété des employeurs.

CHAPITRE III. — *Validité et disposition de dénonciation*

Art. 14. La convention collective de travail du 24 février 1977, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'apprêt et de la teinture de pelleteries autres que de lapin, relative à l'octroi d'une prime syndicale, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 20 juillet 1977, est abrogée.

Art. 15. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2003, et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la sous-commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 884 [2004/200161]

27 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, houdende wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971, over de syndicale waarborgen en zijn toepassingsreglement (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, houdende wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971, over de syndicale waarborgen en zijn toepassingsreglement.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de ijzernijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 april 2003

Wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971, over de syndicale waarborgen en zijn toepassingsreglement (Overeenkomst geregistreerd op 22 mei 2003 onder het nummer 66292/CO/104)

De huidige overeenkomst is afgesloten in uitvoering van het sectoraal akkoord van 17 april 2003.

HOOFDSTUK I. — *Onderwerp*

Bepalingen houdende wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 over de syndicale waarborgen en van zijn toepassingsreglement

Artikel 1. Artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 wordt vervangen als volgt :

« Het Belgisch IJzer- en Staalcomité stort vanaf 1 april 2001 na vervallen kwartaal op een intersyndicale rekening een bedrag dat gelijk is aan 0,475 pct. van de bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutolonen en dat hem overgemaakt wordt door de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de ijzernijverheid vallen (PC 104).

De ondertekenende vakverenigingen verklaren dat het saldo van het in alinea 1 beoogde bedrag namelijk bestemd is voor de betaling van een jaarlijkse compenserende toelage aan hun leden. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 884 [2004/200161]

27 JANVIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 avril 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, portant modification et coordination de la convention collective de travail du 14 mai 1971, concernant les garanties syndicales et de son règlement d'application (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 avril 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, portant modification et coordination de la convention collective de travail du 14 mai 1971, concernant les garanties syndicales et de son règlement d'application.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie sidérurgique

Convention collective de travail du 17 avril 2003

Modification et coordination de la convention collective de travail du 14 mai 1971, concernant les garanties syndicales et de son réglement d'application (Convention enregistrée le 22 mai 2003 sous le numéro 66292/CO/104)

La présente convention est conclue en exécution de l'accord sectoriel du 17 avril 2003.

CHAPITRE Ier. — *Objet*

Dispositions portant modification de la convention collective de travail du 14 mai 1971 concernant les garanties syndicales et de son règlement d'application

Article 1er. L'article 1er de la convention collective de travail du 14 mai 1971 est remplacé comme suit :

« A dater du 1er avril 2001, le Comité de la Sidérurgie belge transfère à trimestre échu, à un compte intersyndical, un montant correspondant à 0,475 p.c. des salaires bruts déclarés à l'Office national de Sécurité sociale, qui lui est versé par les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique (CP 104).

Les organisations syndicales signataires déclarent destiner, notamment au paiement d'une allocation annuelle compensatoire à leurs membres, le solde du montant visé à l'alinéa 1er. »

Art. 2. Artikel 1*bis* van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 wordt opgeheven.

Art. 3. In het toepassingsreglement van de artikelen 6 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 over de syndicale waarborgen worden volgende wijzigingen aangebracht :

- littera A, 1° : 6,66 pct. wordt vervangen door 5 pct.;
- littera A, 2° : 5,33 pct. wordt vervangen door 4 pct.;
- littera A, 3° : 2,66 pct. wordt vervangen door 1,5 pct.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen houdende coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 over de syndicale waarborgen en van zijn toepassingsreglement*

Art. 4. De ondertekenende partijen geven hieronder de coördinatie van de tekst van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 (laatste versie neergelegd onder nr. 58557/CO/104), zoals aangepast door de wijzigingen die uit de vorige artikelen voortvloeien :

Coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 over de syndicale waarborgen en van zijn toepassingsreglement

Tussen :

het Belgisch IJzer- en Staalcomité, enerzijds,

en

de Centrale der Metaalbewerkers van België,

de Christelijke Centrale der Metaalbewerkers van België,

de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België,

zich samen, in het raam van hun statuten, solidair verbindend, zowel op nationaal als op gewestelijk vlak en op het vlak van de ondernemingen aangesloten bij het Belgisch IJzer- en Staalcomité, deze drie vakverenigingen in deze overeenkomst aangeduid zijnde onder de benaming ″de vakverenigingen″, anderzijds.

Overwegende dat het sluiten van collectieve overeenkomsten of akkoorden

- de nationale en gewestelijke vakverenigingen, de syndicale afvaardigingen in de ondernemingen, de werkgeversorganisatie, de gewestelijke werkgevers- groeperingen en de bedrijfsdirecties in hun rol van geldige contractanten bevestigt;

- de werknemers een werkelijke en voortdurende deelneming aan de economische en sociale vooruitgang bezorgt;

- de naleving van die overeenkomsten of akkoorden door de ondertekenende partijen insluit en hun verantwoordelijkheid alsmede die van hun mandatarissen of aangestelden meebrengt;

Overwegende dat deze overeenkomst het stakingsrecht, dat door de vakverenigingen behoort uitgeoefend te worden, niet in het gedrang brengt;

Overwegende dat het in dit opzicht behoort de bepalingen van de door de vakorganisaties gesloten overeenkomsten, en namelijk van de overeenkomst tot vaststelling van de verzoeningsprocedure, na te leven;

Overwegende dat de ondertekenende organisaties, de werknemers, de ondernemingen en het bedrijfsleven in het algemeen er belang bij hebben dat de geschillen opgelost worden door alle onderhandelingsmogelijkheden, die bijzonder ontwikkeld zijn in de staalbedrijven en, zo nodig, door beroep te doen op de gewestelijke en nationale verzoeningsorganen;

Overwegende dat in alle gevallen van staking het vrijwaren en veiligstellen van de inrichtingen, waarvan de beschadiging even nadelig zou zijn voor de werknemers als voor de onderneming, noodzakelijk is en traditioneel ook verzekerd wordt, wat trouwens bevestigd is in een beslissing van het Nationaal Paritair Comité voor de ijzernijverheid, die door het koninklijk besluit van 7 mei 1951 bindend werd gemaakt;

Overwegende dat het past de betaling van een jaarlijkse compenserende toelage aan de leden van de ondertekenende vakverenigingen te verzekeren, door een bedrag gelijk aan een bepaald percentage van de lonen onvoorwaardelijk ter beschikking van een intersyndicale rekening te stellen,

Art. 2. L'article 1er*bis* de la convention collective de travail du 14 mai 1971 est abrogé.

Art. 3. Le règlement d'application des articles 6 et 8 de la convention collective de travail du 14 mai 1971 concernant les garanties syndicales est modifié comme suit :

- au littera A, 1° : 6,66 p.c. est remplacé par 5 p.c.;
- au littera A, 2° : 5,33 p.c. est remplacé par 4 p.c.;
- au littera A, 3° : 2,66 p.c. est remplacé par 1,5 p.c.

CHAPITRE II. — *Dispositions portant coordination de la convention collective de travail du 14 mai 1971 concernant les garanties syndicales et de son règlement d'application*

Art. 4. Les parties signataires reprennent ci-dessous le texte coordonné de la convention collective de travail du 14 mai 1971 (déposé dans sa dernière version sous le n° 58557/CO/104), tel qu'il résulte des modifications y apportées par les articles précédents :

Texte coordonné convention collective de travail du 14 mai 1971 concernant les garanties syndicales et de son règlement d'application

Entre :

le Comité de la Sidérurgie belge, d'une part,

et

la Centrale des Métallurgistes de Belgique,

la Centrale chrétienne des Métallurgistes de Belgique,

la Centrale cénérale des Syndicats libéraux de Belgique,

s'engageant ensemble et solidairement dans le cadre de leurs statuts, tant au niveau national qu'au niveau des régions et au niveau des entreprises affiliées au Comité de la Sidérurgie belge, les trois syndicats étant désignés dans la présente convention sous l'appellation ″les organisations syndicales″, d'autre part.

Constatant que la conclusion de conventions collectives ou d'accords collectifs

- confirme dans leur rôle de contractants valables les organisations syndicales, nationales et régionales, les délégations syndicales d'entreprise, l'organisation patronale, groupée sur le plan national ou régional, et les directions des entreprises;

- apporte aux travailleurs une participation réelle et contribue au progrès économique et social;

- implique le respect de ces conventions ou accords par les parties signataires et engage leur responsabilité ainsi que celle de leurs mandataires ou préposés;

Considérant que la présente convention ne met nullement en cause le droit de grève qu'il appartient aux organisations syndicales d'exercer;

Considérant qu'à cet égard, il convient d'observer les dispositions des conventions conclues par les organisations syndicales, et notamment la convention fixant la procédure de conciliation;

Considérant qu'en effet, il est de l'intérêt des organisations signataires, des travailleurs, des entreprises et de l'économie en général, que l'on tente de régler les litiges à travers les possibilités de négociation, particulièrement développées dans les entreprises sidérurgiques, et en cas de besoin, par le recours aux organes régionaux et national de conciliation;

Considérant que, dans tous les cas de grève, la sauvegarde de l'outil et la sécurité des installations, dont la détérioration porterait autant préjudice aux travailleurs qu'à l'entreprise, sont indispensables et traditionnellement assurées, comme le confirme d'ailleurs une décision de la Commission paritaire nationale de l'industrie sidérurgique, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 7 mai 1951;

Considérant qu'il convient d'assurer, en mettant inconditionnellement à disposition d'un compte intersyndical un montant égal à un certain pourcentage des salaires, le paiement d'une allocation compensatoire annuelle aux membres des organisations syndicales signataires de la présente convention,

is overeengekomen wat volgt :

Artikel 1. Het Belgisch IJzer- en Staalcomité stort, vanaf 1 april 2001, na vervallen kwartaal op een intersyndicale rekening een bedrag dat gelijk is aan 0,475 pct. van de bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutolonen en dat hem overgemaakt wordt door de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de ijzernijverheid (PC 104).

De ondertekenende vakverenigingen verklaren dat het saldo van het in alinea 1 beoogde bedrag namelijk bestemd is voor de betaling van een jaarlijkse compenserende toelage aan hun leden.

Art. 2. De vakverenigingen en de werkgeversorganisatie en hun respectieve vertegenwoordigers op alle niveaus gaan de verbintenis aan alle akkoorden en overeenkomsten die ze vrij gesloten hebben, hetzij voor de hele staalnijverheid, hetzij voor ondernemingen in een zelfde streek, hetzij voor een bepaalde onderneming, na te leven.

Wordt één van deze overeenkomsten door een nationale of gewestelijke organisatie niet nageleefd of vóór het verstrijken opgezegd, dan kan de benadeelde organisatie zich van rechtswege ontslagen verklaren van de verplichtingen die uit deze overeenkomst voor haar voortvloeien, behalve van de bij artikel 1 voorziene verplichting, die slechts overeenkomstig artikel 10 opgezegd kan worden.

Art. 3. De vakverenigingen en de werkgeversorganisatie gaan de verbintenis aan al hun invloed aan te wenden om de geest van methode en orde in de sociale betrekkingen, waarvan deze overeenkomst een uiting is die door het sluiten van overeenkomsten of akkoorden tot regeling van de sociale ontwikkeling voor bepaalde termijnen een vaste vorm aanneemt, op gewestelijk vlak en in de ondernemingen te ontwikkelen.

Art. 4. De vakverenigingen en de werkgeversorganisatie en hun respectieve vertegenwoordigers op alle niveaus gaan de verbintenis aan in geval van een geschil van om het even welke aard, de bepalingen van de overeenkomst van 17 februari 1965 tot vaststelling van de verzoeningsprocedure na te leven en ze in hun ondernemingen te doen naleven.

Art. 5. Als tegenprestatie voor het naleven van de verbintenissen in de artikelen 2 tot en met 4 aangegaan, door de vakverenigingen en hun vertegenwoordigers op alle niveaus, stort het Belgisch IJzer- en Staalcomité vanaf 1 juli 1999 na vervallen kwartaal op een intersyndicale rekening een toelage gelijk aan 0,175 pct. van de door de aangesloten ondernemingen bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutolonen.

Deze toelage kan verminderd of verhoogd worden in de gevallen die in de artikelen 6 tot en met 8 voorzien zijn en volgens de in het bijgevoegde toepassingsreglement bepaalde modaliteiten.

Art. 6. 1°. De in vorig artikel vermelde toelage kan verminderd worden indien zich een totale of gedeeltelijke werkstaking of een stillegging op onregelmatige wijze voordoet, dit wil zeggen :

a) in verband met een aangelegenheid waarvoor een overeenkomst van bepaalde duur bestaat die op om het even welk niveau regelmatig gesloten is;

b) in verband met om het even welke andere aangelegenheid indien de bepalingen van de overeenkomst van 17 februari 1965 tot vaststelling van de verzoeningsprocedure niet nageleefd werden.

2°. De toelage wordt verminderd wanneer paritair vastgesteld is dat de staking of de onregelmatige stillegging ontstaan is met de goedkeuring of de medewerking van een nationale vakvereniging, van een gewestelijke bestendige syndicale afgevaardigde of van een syndicale afgevaardigde.

In alle andere gevallen kan de toelage verminderd worden behalve indien, na de tussenkomst van de syndicale organisaties of afvaardigingen, het werk hernomen wordt uiterlijk tijdens de dienst die volgt op degene tijdens welke de stillegging begonnen is.

Art. 7. De herhaling van korte arbeidsonderbrekingen en de opzettelijk vertraagde uitvoering van het werk zijn in strijd met de geest van deze overeenkomst. Indien zij zich toch mochten voordoen, zouden zij voor de interpretatie van artikel 6 met een bestendige staking kunnen gelijkgesteld worden.

il est convenu ce qui suit :

Article 1er. A dater du 1er avril 2001, le Comité de la Sidérurgie belge transfère à trimestre échu, à un compte intersyndical, un montant correspondant à 0,475 p.c. des salaires bruts déclarés à l'Office national de Sécurité sociale, qui lui est versé par les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique (CP 104).

Les organisations syndicales signataires déclarent destiner, notamment au paiement d'une allocation annuelle compensatoire à leurs membres, le solde du montant visé à l'alinéa 1er.

Art. 2. Les organisations syndicales et patronales ainsi que leurs représentants respectifs à tous les niveaux, s'engagent à respecter tous accords et conventions qu'elles ont librement conclus, soit pour l'ensemble de l'industrie sidérurgique, soit pour des entreprises d'une région, soit pour une seule entreprise.

Lorsqu'une organisation nationale ou régionale ne respecte pas une de ces conventions ou la dénonce avant terme, l'organisation lésée peut se déclarer de plein droit déchargée des obligations qui résultent pour elle de la présente convention, sauf celle prévue par l'article 1er qui ne peut être dénoncée que conformément à l'article 10.

Art. 3. Les organisations syndicales et patronale s'engagent à user de toute leur influence pour que continue à se développer sur le plan régional et dans les entreprises l'esprit de méthode et d'ordre dans les relations sociales, dont la présente convention est une expression et qui se concrétise par la conclusion de conventions ou d'accords réglant l'évolution sociale pour des périodes déterminées.

Art. 4. Les organisations syndicales et patronale ainsi que leurs représentants respectifs à tous les niveaux, s'engagent, en cas de litige, et quelle que soit la nature de celui-ci, à respecter les dispositions de la convention fixant la procédure de conciliation, datée du 17 février 1965 et à les faire respecter dans les entreprises.

Art. 5. En contrepartie du respect par les organisations syndicales et leurs représentants à tous les niveaux, des engagements souscrits aux articles 2 à 4, le Comité de la Sidérurgie belge verse à dater du 1er juillet 1999 à trimestre échu, à un compte intersyndical, une allocation correspondant à 0,175 p.c. des salaires bruts déclarés à l'Office national de Sécurité sociale par les entreprises affiliées.

Cette allocation peut être diminuée ou augmentée dans les cas prévus aux articles 6 à 8 et selon les modalités fixées dans le règlement d'application ci-annexé.

Art. 6. 1°. L'allocation visée à l'article précédent peut faire l'objet d'une diminution si une grève, totale ou partielle, ou un arrêt de travail se produit d'une manière irrégulière, c'est-à-dire :

a) à propos d'une matière couverte par une convention à durée déterminée, régulièrement adoptée à quelque niveau que ce soit;

b) à propos de toute autre matière, sans que soient respectées les dispositions de la convention fixant la procédure de conciliation, datée du 17 février 1965.

2°. Une diminution est appliquée lorsqu'il est paritairement établi que la grève ou l'arrêt irrégulier a été déclenché avec l'approbation ou la collaboration d'une organisation syndicale nationale, d'un permanent régional ou d'un délégué syndical.

Dans les autres cas, une diminution peut être appliquée sauf si, à l'intervention des organisations ou délégations syndicales, le travail reprend au plus tard au cours du poste suivant celui où l'arrêt a débuté.

Art. 7. La répétition d'arrêts du travail de courte durée et l'exécution délibérément ralentie du travail sont contraires à l'esprit de la présente convention. Si elles survenaient néanmoins, elles pourraient être assimilées à la grève continue pour l'interprétation de l'article 6.

Om ieder misverstand over de ware aard van arbeidsonderbrekingen voor bijeenkomsten van het personeel te vermijden, wordt eraan herinnerd dat de bijeenkomsten binnen de omheining van de fabrieken slechts mogen gehouden worden volgens de modaliteiten die hiervoor op het vlak van de onderneming voorzien zijn bij toepassing van artikel 44 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juli 1974 houdende statuut van de syndicale afvaardiging van het arbeiderspersoneel in de ijzer- en staalondernemingen. Er zal rekening gehouden worden met de wijzigingen die dit artikel eventueel gedurende de toepassing van deze overeenkomst zou ondergaan.

Art. 8. 1°. De in artikel 6 voorziene vermindering wordt niet toegepast wanneer de staking uitbreekt omdat de werkgever, nadat de verzoeningsvoorschriften door de twee partijen nageleefd werden, weigert een nationale of gewestelijke collectieve overeenkomst of een collectieve overeenkomst op het vlak van zijn onderneming toe te passen, ofwel omdat de werkgever wegens een geschil weigert voor de verzoeningsorganen te verschijnen of zich te laten vertegenwoordigen overeenkomstig de door de ondertekenende partijen aangenomen procedure.

2°. In dat geval wordt de in artikel 5 vermelde toelage bovendien verhoogd.

Art. 9. Ten minste bij het begin van elk kwartaal of vroeger indien bijzondere omstandigheden zulks vereisen, onderzoeken de nationale vertegenwoordigers van de ondertekenende partijen, alle feitelijke en rechtsomstandigheden beoordelend, de stilleggingen die zich eventueel tijdens het voorbije kwartaal voordeden en die als onder de toepassing van de artikelen 6 tot en met 8 vallend gemeld werden. Zij kunnen daarbij besluiten zich ter plaatse te begeven om hun inlichtingen op tegenspraak aan te vullen.

Indien daarna een gebrek aan overeenstemming nopens de werkelijkheid van de feiten of hun uitlegging ten aanzien van de artikels 6 tot en met 8 blijft voortbestaan, kunnen de vakverenigingen de kwestie voor definitief advies voorleggen aan een college, bestaande uit drie personen, aangeduid bij gemeenschappelijk overleg met de werkgeversorganisatie. Zijn ze het over deze afwijzing niet eens, dan zal het college samengesteld worden uit een persoon aangewezen door de vakverenigingen, een persoon aangewezen door de werkgeversorganisatie en de voorzitter van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid.

Art. 10. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 april 1971, uitgezonderd voor de specifieke bepalingen die een andere datum van inwerkingtreding voorzien.

Ze wordt voor een onbepaalde duur gesloten; ze kan door elke partij opgezegd worden met een opzeggingstermijn van zes maanden, per aangetekend schrijven betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité van de ijzernijverheid (PC 104).

Art. 11. De overeenkomst van 17 februari 1965 tot vaststelling van de verzoeningsprocedure wordt voor een onbepaalde termijn verlengd. Ze zal kunnen opgezegd worden volgens dezelfde modaliteiten als diegene die in het voorgaande artikel, 2e alinea, voor de overeenkomst betreffende de syndicale waarborgen bepaald zijn.

Toepassingsreglement van de artikelen 6 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 1971 over de syndicale waarborgen

A. Voor de toepassing van artikel 6 van de onder rubriek vermelde overeenkomst worden volgende modaliteiten opgemaakt :

1° Wanneer de staking of de onregelmatige stillegging met de goedkeuring of de medewerking van een nationale vakvereniging of van een gewestelijke bestendige syndicale afgevaardigde ontstaan is, zal de vermindering 4,46 EUR per arbeider die het werk gestaakt of moeten staken heeft en per stilleggingsdag tot de twintigste stakingsdag bedragen en 8,92 EUR daarna, zonder minder te mogen bedragen dan 5 pct. * van de som van de op de vier vorige kwartalen betrekking hebbende toelagen van 0,175 pct. van de lonen, noch meer dan 50 pct. van deze som.

* Van toepassing vanaf 1 januari 2003.

En vue d'éviter tout malentendu quant à la véritable nature des suspensions du travail pour assemblées du personnel, il est rappelé que celles-ci ne peuvent être tenues dans l'enceinte des usines que selon les modalités prévues à ce sujet au niveau de l'entreprise en application de l'article 44 de la convention collective du 24 juillet 1974 réglant le statut de la délégation syndicale du personnel ouvrier des entreprises sidérurgiques. Il sera tenu compte des modifications éventuelles de cet article, qui interviendraient en cours d'application de la présente convention.

Art. 8. 1°. Il n'y a pas application de la diminution prévue à l'article 6, lorsque la grève se produit soit parce que l'employeur refuse, après que les règles de conciliation aient été respectées par les deux parties, d'appliquer une convention collective nationale ou régionale, ou un accord collectif conclu au niveau de son entreprise, soit parce qu'à l'occasion d'un litige l'employeur refuse de se présenter ou de se faire représenter devant les organes de conciliation conformément à la procédure convenue entre les parties signataires.

2°. Dans ce cas, l'allocation visée à l'article 5 est en outre augmentée.

Art. 9. Au moins au début de chaque trimestre ou plus tôt en cas de nécessité particulière, les représentants nationaux des parties signataires examinent, en appréciant toutes les circonstances de fait et de droit, les arrêts de travail survenus éventuellement au cours du trimestre précédent et signalés comme rentrant dans le cadre des articles 6 à 8. Ils peuvent décider de se rendre sur place en vue de compléter contradictoirement leurs informations.

Si un désaccord subsiste sur la réalité des faits ou sur leur interprétation au regard des articles 6 à 8, les organisations syndicales peuvent soumettre la question à l'avis définitif d'un collège de trois personnes désignées en accord avec l'organisation patronale. A défaut d'accord sur cette désignation, le collège est composé d'une personne désignée par les organisations syndicales et d'une personne désignée par l'organisation patronale, ainsi que du président de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique.

Art. 10. La présente convention entre en vigueur au 1er avril 1971, sauf pour les dispositions spécifiques prévoyant d'autres dates d'entrée en vigueur.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et pourra être dénoncée avec un préavis de six mois, notifié par pli recommandé adressé au président de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique (CP 104).

Art. 11. La convention du 17 février 1965, fixant la procédure de conciliation est prorogée pour une durée indéterminée. Elle pourra être dénoncée suivant les mêmes modalités que celles déterminées à l'article précédent, 2e alinéa, pour la convention collective sur les garanties syndicales.

Règlement d'application des articles 6 et 8 de la convention collective de travail du 14 mai 1971 concernant les garanties syndicales

A. Pour l'application de l'article 6 de la convention sous rubrique, les modalités suivantes sont arrêtées :

1° Lorsque la grève ou l'arrêt irrégulier a été déclenché avec l'approbation ou la collaboration d'une organisation syndicale nationale ou d'un permanent syndical régional, la diminution est de 4,46 EUR par ouvrier ayant cessé ou dû cesser le travail et par jour d'arrêt jusqu'au vingtième jour de grève et de 8,92 EUR au-delà, sans pouvoir être inférieure à 5 p.c. * de la somme des allocations de 0,175 p.c. des salaires, afférentes aux quatre trimestres précédents, ni supérieure à 50 p.c. de cette somme.

* Applicable à dater du 1er janvier 2003.

2° Wanneer de staking of de onregelmatige stillegging, hoewel ze door de nationale en gewestelijke vakverenigingen afgekeurd werd, met de goedkeuring of de medewerking van één van elke beroepstaak voortdurend vrijgestelde hoofdafgevaardigde ontstaan is, zal de vermindering 3,59 EUR per arbeider die het werk gestaakt of moeten staken heeft en per stilleggingsdag tot de twintigste stakingsdag bedragen en 7,19 EUR daarna, zonder minder te mogen bedragen dan 4 pct.* van de som van de op de vier vorige kwartalen betrekking hebbende toelagen van 0,175 pct. van de lonen, noch meer dan 40 pct. van deze som.

* Van toepassing vanaf 1 januari 2003.

Indien, na tussenkomst van de nationale of gewestelijke vakverenigingen, het werk binnen 24 uren hernomen wordt, dan zal de vermindering slechts de helft bedragen.

3° Wanneer de staking of de onregelmatige stillegging, hoewel ze door alle andere syndicale instanties afgekeurd werd, met de goedkeuring of de medewerking van een syndicale afgevaardigde, maar geen hoofdafgevaardigde, ontstaan is, zal de vermindering 1,86 EUR per arbeider die het werk gestaakt of moeten staken heeft en per stilleggingsdag bedragen, zonder minder te mogen bedragen dan 1,5 pct.* van de som van de op de vier vorige kwartalen betrekking hebbende toelagen van 0,175 pct. van de lonen, noch meer dan 20 pct. van deze som.

* Van toepassing vanaf 1 januari 2003.

Indien, na tussenkomst van de vakverenigingen of van een syndicale hoofdafgevaardigde, het werk binnen 24 uren hernomen wordt, dan zal de vermindering slechts de helft bedragen.

4° Wanneer de staking of de onregelmatige stillegging buiten alle goedkeuring of medewerking van een vakvereniging of syndicale mandataris ontstaan is, zal de toelage van 0,175 pct. van de lonen niet verminderd worden indien, na tussenkomst van de syndicale organisaties en afvaardigingen, het werk uiterlijk hernomen wordt tijdens de dienst die volgt op degene tijdens welke de stillegging hernomen is.

Wordt het werk niet binnen die termijn hernomen, zullen de geschiktheid van een vermindering en het bedrag ervan door de vertegenwoordigers van de ondertekenende partijen samen onderzocht worden; deze laatste zullen rekening houden met de duur en de aard van de stillegging van het werk, met de inspanningen die de syndicale organisaties en afvaardigingen gedaan hebben om de stillegging te vermijden en het werk te laten hervatten evenals met alle andere elementen die de oorsprong, de voortzetting en de opslorping van de stillegging gekenmerkt hebben.

Er kan namelijk besloten worden de toelage niet te verminderen indien de stillegging zich voordoet omdat de werkgever een nationale of gewestelijke collectieve overeenkomst, of een collectieve overeenkomst op het vlak van zijn onderneming niet toepast.

5° De financiële steun die een vakvereniging verleent aan de werknemers die aan een zoals bij artikel 6, 1°, van de onder rubriek vermelde overeenkomst onregelmatige staking deelnemen, wordt niet beschouwd als een goedkeuring van de onregelmatigheid door deze organisatie, indien deze steun in buitengewone gevallen besloten werd en indien deze beslissing, vóór haar toepassing, ter kennis gebracht werd van de directie van de door de staking getroffen onderneming of van de werkgeversorganisatie.

6° Wanneer de krachtens dit reglement toe te passen verminderingen voor een bepaald kwartaal de toelage van 0,175 pct. van de brutolonen van dit kwartaal overschrijden, wordt het niet gedekte deel op het of de volgende kwartalen overgebracht.

B. Voor de toepassing van artikel 8 van de onder rubriek vermelde overeenkomst, wordt de toelage van 0,175 pct. van de lonen volgens dezelfde modaliteiten als die voorzien onder A, 1°, van dit reglement verhoogd.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Onderhavige overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2003. Ze wordt afgesloten voor een onbepaalde duur. Ze kan door elke partij opgezegd worden met een opzeggingstermijn van zes maanden, per aangetekend schrijven betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid (PC 104).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 januari 2004.

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

2° Lorsque la grève ou l'arrêt irrégulier, bien que désapprouvé par les organisations syndicales nationales et régionales, a été déclenché avec l'approbation ou la collaboration d'un délégué syndical principal, libéré en permanence de tout travail professionnel, la diminution est de 3,59 EUR par ouvrier ayant cessé ou dû cesser le travail et par jour d'arrêt jusqu'au vingtième jour de grève et de 7,19 EUR au-delà, sans pouvoir être inférieure à 4 p.c.* de la somme des allocations de 0,175 p.c. des salaires, afférentes aux quatre trimestres précédents, ni supérieure à 40 p.c. de cette somme.

* Applicable à date du 1er janvier 2003.

La diminution est réduite de moitié si, à l'intervention des organisations syndicales nationales ou régionales, le travail reprend dans les 24 heures.

3° Lorsque la grève ou l'arrêt irrégulier, bien que désapprouvé par toutes les autres instances syndicales, a été déclenché avec l'approbation ou la collaboration d'un délégué syndical autre qu'un délégué principal, la diminution est de 1,86 EUR par ouvrier ayant cessé ou dû cesser le travail et par jour d'arrêt, sans pouvoir être inférieure à 1,5 p.c.* de la somme des allocations de 0,175 p.c. des salaires, afférentes aux quatre trimestres précédents, ni supérieure à 20 p.c. de cette somme.

* Applicable à dater du 1er janvier 2003.

La diminution est réduite de moitié si, à l'intervention des organisations syndicales ou d'un délégué syndical principal, le travail reprend dans les 24 heures.

4° Lorsque la grève ou l'arrêt irrégulier est intervenu en dehors de toute approbation ou collaboration de quelque organisation ou mandataire syndical que ce soit, aucune diminution de l'allocation de 0,175 p.c. des salaires n'est appliquée si, à l'intervention des organisations et délégations syndicales, le travail reprend au plus tard au cours du poste suivant celui où l'arrêt a débuté.

Si le travail ne reprend pas endéans ce délai, l'opportunité d'une diminution et son importance feront l'objet d'un examen particulier entre les représentants des parties signataires qui tiendront compte de la durée de l'arrêt du travail, de sa nature, des efforts faits par les organisations et délégations syndicales pour éviter l'arrêt et faire reprendre le travail ainsi que de tous les autres éléments ayant caractérisé l'origine, la poursuite et la résorption de l'arrêt.

L'absence de diminution de l'allocation peut notamment être décidée si l'arrêt de travail se produit parce que l'employeur n'applique pas une convention collective nationale, régionale ou d'entreprise.

5° Le soutien financier accordé par une organisation syndicale aux travailleurs impliqués dans une grève irrégulière, telle que définie à l'article 6, 1°, de la convention sous rubrique, n'est pas considéré comme une approbation de l'irrégularité par cette organisation, s'il est décidé dans des cas exceptionnels et que cette décision a été portée à la connaissance de la direction de l'entreprise touchée ou de l'organisation patronale, préalablement à sa mise en application.

6° Lorsque les diminutions à appliquer en vertu du présent règlement dépassent pour un trimestre déterminé l'allocation de 0,175 p.c. des salaires bruts de ce trimestre, la partie non couverte est reportée sur le ou les trimestres suivants.

B. Pour l'application de l'article 8 de la convention sous rubrique, l'augmentation de l'allocation de 0,175 p.c. des salaires s'effectue selon les même modalités que celles prévues sous A, 1°, du présent règlement.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 5. La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle pourra être dénoncée par chacune des parties avec un préavis de six mois, notifié par pli recommandé adressé au président de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique (CP 104).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 janvier 2004.

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 885 [2004/200262]

11 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003

Halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 9 september 2003
onder het nummer 67356/CO/207)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 van 17 januari 2003 evenals van artikel 10 van het sectoraal akkoord 2003-2004 gesloten op 21 maart 2003 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en van de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het voornoemd interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is alleen maar van toepassing op de ondernemingen die hiermede op hun niveau instemmen, hetzij onder de vorm van een collectieve arbeidsovereenkomst hetzij onder de vorm van een toetredingsakte tot deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de inrichting, voor een duur beperkt tot de periode die zich strekt van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004 en overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993 (koninklijk besluit van 30 juli 1994; *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1994; gewijzigd door het koninklijk besluit van 3 april 1997, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1997) gesloten in de Nationale Arbeidsraad, een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige oudere werknemers, in geval van halvering van hun voltijdse arbeidsprestaties.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 885 [2004/200262]

11 FEVRIER 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à partir de 55 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à partir de 55 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 10 juin 2003

Prépension conventionnelle à mi-temps à partir de 55 ans
(Convention enregistrée le 9 septembre 2003
sous le numéro 67356/CO/207)

Article 1er. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 du 17 janvier 2003 ainsi que de l'article 10 de l'accord sectoriel 2003-2004 conclu le 21 mars 2003 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique ainsi que de la loi du 1er avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 précité (*Moniteur belge* du 16 mai 2003).

La présente convention collective de travail ne s'applique qu'aux entreprises qui en conviennent à leur niveau, par adhésion à la présente convention collective de travail sectorielle, soit sous la forme d'une convention collective de travail soit sous la forme d'un acte d'adhésion.

La présente convention collective de travail a pour objet d'instaurer, pour une durée limitée à la période s'étendant du 1er janvier 2003 au 31 décembre 2004 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail no 55 conclue le 13 juillet 1993 (arrêté royal du 30 juillet 1994; *Moniteur belge* du 10 août 1994; modifié par l'arrêté royal du 3 avril 1997, *Moniteur belge* du 13 mai 1997) au sein du Conseil national du travail, un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction à mi-temps de leurs prestations de travail à temps plein.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is, overeenkomstig artikel 1 hierboven, van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor bedienden uit de scheikundige nijverheid en op de bedienden waarvan de functies zijn opgenomen in de classificatie der functies, vastgesteld door dit paritair comité.

Art. 3. De toetredingsprocedure tot onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst wordt als volgt vastgesteld :

A. Indien de toetreding gebeurt via een collectieve arbeidsovereenkomst dient deze collectieve arbeidsovereenkomst te vermelden dat hij gesloten is in uitvoering van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst; hij wordt voor neerlegging verzonden naar de griffie van de administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. Een afschrift van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt;

B. Indien de toetreding via toetredingsakte gebeurt is de procedure als volgt :

De toetreding gebeurt door de betekening van een toetredingsakte, waarvan een model in bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt toegevoegd.

Deze toetredingsakte dient door de werkgever aan elke bediende schriftelijk te worden meegedeeld.

Gedurende acht dagen vanaf die schriftelijke mededeling stelt de werkgever een register ter beschikking van de bedienden waarin zij hun opmerkingen mogen schrijven.

Deze toetredingsakte dient te vermelden dat zij opgemaakt is in uitvoering van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. Zij wordt - na de hierboven vermelde termijn van acht dagen en samen met het register - voor neerlegging verzonden naar de griffie van de administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Een afschrift van deze toetredingsakte evenals van het voornoemd register, wordt ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

Art. 4. De in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de bedienden die :

1° de leeftijd van 55 jaar en meer hebben bereikt of zullen bereiken uiterlijk op 31 december 2004;

2° voldoen aan de terzake geldende wettelijke voorwaarden;

3° met hun werkgever een akkoord bereiken om hun arbeidsprestaties te halveren.

Art. 5. Voor de betrokken bedienden gelden dezelfde voorwaarden en procedures als deze bepaald in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2003 en eindigt op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique, conformément à l'article 1er ci-avant, aux employeurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et aux employées et aux employés dont les fonctions sont reprises dans la classification des fonctions fixée par cette commission paritaire.

Art. 3. La procédure d'adhésion à la présente convention collective de travail est définie comme suit :

A. Si l'adhésion s'opère par convention collective de travail, elle doit mentionner qu'elle est conclue en exécution de la présente convention collective de travail sectorielle; elle sera envoyée pour dépôt au greffe de l'administration des relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. Une copie de cette convention collective de travail sera envoyée au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail;

B. Si l'adhésion s'opère par acte d'adhésion, la procédure est la suivante :

L'adhésion se fait par la signification d'un acte d'adhésion dont un modèle est joint en annexe à la présente convention collective de travail.

Cet acte d'adhésion doit être communiqué par écrit par l'employeur à chaque employé.

Pendant huit jours à partir de cette communication écrite, l'employeur met un registre à la disposition des employés, dans lequel ceux-ci peuvent formuler leurs observations.

Cet acte d'adhésion doit mentionner qu'il est conclu en exécution de la présente convention collective de travail sectorielle. Il sera envoyé - après le délai de huit jours susmentionné et avec le registre - pour dépôt au greffe de l'administration des relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Une copie de cet acte d'adhésion ainsi que du registre précité sera envoyée pour information au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail sectorielle.

Art. 4. Le régime d'indemnité complémentaire visé à l'article 1er de la présente convention collective de travail est prévu pour les employés :

1° ayant atteint ou atteignant, au plus tard le 31 décembre 2004, l'âge de 55 ans et plus;

2° satisfaisant aux conditions légales régissant la matière;

3° qui conviennent avec leur employeur de réduire leurs prestations de travail à mi-temps.

Art. 5. Pour les employés concernés, les mêmes dispositions et procédures que celles fixées par la convention collective de travail n° 55 précitée conclue au Conseil national du travail sont d'application.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2003 et prend fin le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 2003 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar.

Model van toetredingsakte overeenkomstig artikel 3, *B*, van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst

Halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar.

I. Identiteit van de onderneming

1.1. Naam en voornaam of firmanaam .....

1.2. Woonplaats of sociale zetel .....
straat/laan ..... nr. .....
postnummer ..... gemeente .....

1.3. Zetel technische bedrijfseenheid (exploitatiezetel)-
straat/laan ..... nr. .....
postnummer .....gemeente .....

1.4. Telefoon : ..... Fax : .....

1.5. Identiteit van de ondertekenaar .....
functie .....

1.6. Nr. Paritair Comité .....

1.7. Inschrijvingsnummer bij de R.S.Z. .....

II. Toetredingsverklaring

Deze toetredingsakte wordt onderschreven in uitvoering van artikel 3, *B*, van de collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot het halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar in 2003 en 2004 gesloten op 10 juni 2003 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid en waarvan een kopij bijgevoegd is bij deze toetredingsakte.

De ondergetekende werkgever verklaart toe te treden, voor de periode van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004, tot de in het eerste lid vermelde collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot het halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar gesloten op 10 juni 2003 in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid. (1)

(1) Indien de werkgever de toegang tot het halftijds conventioneel brugpensioen afhankelijk wenst te maken van supplementaire voorwaarden (vb. anciënniteit in de onderneming), dient hij dit uitdrukkelijk te vermelden in punt II van deze toetredingsakte.

III. Verbintenis

De ondergetekende werkgever bevestigt dat deze toetredingsakte ter raadpleging aan de bedienden werd voorgelegd overeenkomstig de bepalingen van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

IV. Procedure

Een exemplaar van deze toetredingsakte wordt, na de in punt III hierboven vermelde raadpleging, samen met het register vermeld in artikel 3, *B*, van de bovenvermelde sectorale collectieve arbeidsovereenkomst, voor neerlegging verzonden naar de griffie van de administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Een afschrift van deze toetredingsakte wordt, samen met een afschrift van het voornoemd register, ter kennisgeving verzonden naar de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid die er de ondertekenaars van deze sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van in kennis brengt.

Opgemaakt te ..... , op .....
(ondertekening, identiteit en functie van de ondertekenaar)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 februari 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe à la convention collective de travail du 10 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à partir de 55 ans.

Modèle d'acte d'adhésion conforme à l'article 3, *B*, de la présente convention collective de travail sectorielle

Prépension conventionnelle à mi-temps à partir de 55 ans.

I. Identité de l'entreprise

1.1. Nom et prénom ou raison sociale .....

1.2. Domicile ou siège social .....
rue/avenue ..... n° .....
code postal ..... commune .....

1.3. Unité technique d'exploitation (siège d'exploitation)
rue/avenue ..... n° .....
code postal ..... commune .....

1.4. Téléphone : ..... Fax : .....

1.5. Identité du signataire .....
fonction .....

1.6. N° de Commission paritaire .....

1.7. Numéro d'immatriculation à l'O.N.S.S. .....

II. Déclaration d'adhésion

Le présent acte d'adhésion est souscrit en exécution à l'article 3, *B*, de la convention collective de travail relative à la prépension conventionnelle à mi-temps, à partir de 55 ans en 2003 et 2004, conclue le 10 juin 2003 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique et dont une copie est annexée au présent acte d'adhésion.

L'employeur soussigné déclare adhérer pour la période du 1er janvier 2003 au 31 décembre 2004, à la convention collective de travail relative à la prépension conventionnelle à mi-temps, à partir de 55 ans conclue le 10 juin 2003 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique. (1)

(1) Si l'employeur souhaite soumettre l'accès à la prépension conventionnelle à mi-temps à des conditions supplémentaires (ex. ancienneté dans l'entreprise), il est tenu de les mentionner expressément au point II du présent acte d'adhésion.

III. Engagement

L'employeur soussigné atteste que le présent acte d'adhésion a été soumis à la consultation des employés conformément aux dispositions de la convention collective de travail précitée.

IV. Procédure

Un exemplaire du présent acte d'adhésion sera, après la consultation mentionnée au III ci-dessus, accompagné du registre mentionné à l'article 3, *B*, de la convention collective de travail sectorielle susmentionnée, envoyé pour dépôt au greffe de l'administration des relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Une copie de cet acte d'adhésion ainsi que du registre précité sera envoyée au président de la Commision paritaire pour employés de l'industrie chimique, qui en informe les signataires de la présente convention collective de travail sectorielle.

Fait à ....., le .....
(signature, identité et fonction du signataire)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 février 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 886 [2003/202368]

8 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999 (1)

De Minister van Werk,

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale bepalingen en diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen op de inschakelingsbedrijven en de vennootschappen met een sociaal oogmerk, inzonderheid op artikel 1, tweede lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1999 tot uitvoering van 3 mei 1999 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, *m*, van de besluitwet van 28 december 1964 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de herinschakeling van zeer moeilijk te plaatsen werklozen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 2002 en het koninklijk besluit van 16 mei 2003;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 december 1999, 9 februari 2001, 7 maart 2002 en 3 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en van 4 juli 1989 en van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het nodig is onverwijld de erkenning te verlengen van de inschakelingsbedrijven die als dusdanig niet erkend en gesubsidieerd zijn door de gewestelijke overheid, teneinde de aanwerving van bijzonder moeilijk te plaatsen werkzoekenden of het behoud van de tewerkstelling van werknemers, die bijzonder moeilijk te plaatsen waren op het ogenblik van hun aanwerving, mogelijk te maken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 1°, van het ministerieel besluit van 3 mei 1999 tot erkenning van de inschakelingsbedrijven vanaf 1 januari 1999, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 27 december 1999, 9 februari 2001, 7 maart 2002 en 3 februari 2003, wordt de datum « 31 december 2003 » vervangen door de datum « 31 december 2004 ».

Art. 2. Artikel 1, 2°, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met de volgende vermelding :

— RCYCL.VoE, Eupen.

Art. 3. Artikel 1, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een 4°, luidend als volgt :

4° evenals, vanaf 1 januari 2004 voor wat de Duitstalige Gemeenschap betreft de volgende inschakelingsbedrijven opgericht als vereniging zonder winstoogmerk :

— Die Alternative VoE, Eupen

— SOS-Selbsthilfe VoE, Eupen

— Familienhilfe VoE, Eupen

Die Filiale 3R der VoE « De bouche à oreille », Thimister.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004 met uitzondering van artikel 2 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2002.

Brussel, 8 januari 2004.

F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.

Koninklijk besluit van 30 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1995.

Ministerieel besluit van 25 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 1998.

Ministerieel besluit van 27 juli 1998, *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1998.

Koninklijk besluit van 3 mei 1999, *Belgisch Staatsblad* van 5 juni 1999.

Koninklijk besluit van 4 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 24 december 2002.

Koninklijk besluit van 16 mei 2003, *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 886 [2003/202368]

8 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1er janvier 1999 (1)

Le Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 61;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1995 portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses aux entreprises d'insertion et aux sociétés à finalité sociale, notamment l'article 1er, alinéa 2;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant exécution de l'article 7, § 1er, alinéa 3, *m*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, relatif à la réinsertion de chômeurs très difficiles à placer, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 2002 et l'arrêté royal du 16 mai 2003;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1er janvier 1999, modifié par les arrêtés ministériels des 27 décembre 1999, 9 février 2001, 7 mars 2002 et 3 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il est nécessaire de prolonger sans délai la reconnaissance des entreprises d'insertion qui ne sont pas agréées et subsidiées comme telles par l'autorité régionale, afin de permettre l'engagement de demandeurs d'emploi particulièrement difficiles à placer ou le maintien dans leur emploi des travailleurs qui étaient particulièrement difficiles à placer au moment de leur recrutement,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er, 1°, de l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 reconnaissant les entreprises d'insertion à partir du 1er janvier 1999, motifié par les arrêtés ministériels des 27 décembre 1999, 9 février 2001, 7 mars 2002 et 3 février 2003, la date du « 31 décembre 2003 » est remplacée par la date du « 31 décembre 2004 ».

Art. 2. L'article 1er, 2°, du même arrêté est complété par la mention suivante :

— RCYCL.VoE, Eupen.

Art. 3. L'article 1er, du même arrêté est complété par un 4°, rédigé comme suit :

4° ainsi que, à partir du 1er janvier 2004 en ce qui concerne la Communauté germanophone les entreprises suivantes constituées en associations sans but lucratif :

— Die Alternative VoE, Eupen.

— SOS-Selbsthilfe VoE, Eupen.

— Familienhilfe VoE, Eupen.

Die Filiale 3R der VoE « De bouche à oreille », Thimister.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2004 à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets à partir du 1er janvier 2002.

Bruxelles, le 8 janvier 2004.

F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.

Arrêté royal du 30 mars 1995, *Moniteur belge* du 11 avril 1995.

Arrêté ministériel du 25 février 1998, *Moniteur belge* du 5 mars 1998.

Arrêté ministériel du 27 juillet 1998, *Moniteur belge* du 5 septembre 1998.

Arrêté royal du 3 mai 1999, *Moniteur belge* du 5 juin 1999.

Arrêté royal du 4 décembre 2002, *Moniteur belge* du 24 décembre 2002.

Arrêté royal du 16 mai 2003, *Moniteur belge* du 6 juin 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 887 [2003/202119]

21 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk,

Gelet op de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, inzonderheid op artikel 4, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 2001 betreffende de samenstelling en de werking van de Opvolgingscommissie opgericht door de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, inzonderheid op artikel 1;

Overwegende dat de Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde haar reglement heeft goedgekeurd op 28 juni 2002,

Besluit :

Enig artikel. Het huishoudelijk reglement van de Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde, bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 betreffende de samenstelling en de werking van de Opvolgingscommissie opgericht door de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde, gevoegd in de bijlage bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Brussel, 21 januari 2004.

Mevr. K. VAN BREMPT

BIJLAGE

HUISHOUDELIJK REGLEMENT VAN DE OPVOLGINGS-COMMISSIE VOOR DE CONTROLEGENEESKUNDE

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1° de Commissie : de Opvolgingscommissie voor de controlegeneeskunde;

2° de leden : de personen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 juni 2001 betreffende de samenstelling en de werking van de Opvolgingscommissie opgericht door de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde.

HOOFDSTUK II. — *Zetel van de commissie*

Art. 2. De zetel van de Commissie is gevestigd in de federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal Overleg te Brussel.

Het secretariaat van de Commissie is gevestigd in de lokalen van de Directie Humanisering van de arbeid.

HOOFDSTUK III. — *Voorzitterschap en secretariaat*

Art. 3. De vergaderingen van de Commissie worden voorbereid door de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris en de adjunct-secretaris.

Zij beslissen over de ontvankelijkheid van de inschrijvingsaanvragen op de lijst van de artsen-scheidsrechters en over de ontvangen klachten. Zij informeren de Commissie over de aanvragen en de klachten die onontvankelijk werden verklaard.

Art. 4. De voorzitter stelt de agenda van de vergadering op en legt de datum vast. Hij bepaalt de inhoud van de dossiers en van de eraan toe te voegen inlichtingen.

Hij roept de leden en, in voorkomend geval, de betrokken partijen of hun vertegenwoordigers op, leidt de debatten, zorgt voor de goede werking van de Commissie en vertegenwoordigt haar bij de overheid.

In geval van verhindering wordt de voorzitter vervangen door de ondervoorzitter.

In geval van gelijktijdige verhindering van de voorzitter en de ondervoorzitter wordt het voorzitterschap van de vergadering waargenomen door een ambtenaar van minimum rang 13 en gemandateerd door de voorzitter.

Art. 5. De secretaris neemt deel aan de vergaderingen, stelt de notulen op, houdt de minuut bij van de adviezen en beslissingen van de Commissie, verstrekt de uitgifte ervan en verzekert de bewaring van het archief.

De adjunct-secretaris staat de secretaris bij in de uitoefening van zijn opdrachten en vervangt hem bij verhindering.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 887 [2003/202119]

21 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de suivi de la médecine de contrôle

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail,

Vu la loi du. 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, notamment l'article 4, § 1er;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à la composition et au fonctionnement de la commission de suivi créée par la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, notamment l'article 1er.

Considérant que la Commission de suivi pour la médecine de contrôle a adopté son règlement d'ordre intérieur le 28 juin 2002,

Arrête :

Article unique. Le règlement d'ordre intérieur de la Commission de suivi pour la médecine de contrôle visée à l' article 1er de l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à la composition et au fonctionnement de la commission de suivi créée par la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle, repris à l'annexe au présent arrêté, est approuvé.

Bruxelles, le 21 janvier 2004.

Mme K. VAN BREMPT

ANNEXE

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR DE LA COMMISSION DE SUIVI POUR LA MEDECINE DE CONTRÔLE

CHAPITRE Ier. — *Définitions*

Artcicle 1er. Pour l'application du présent règlement, on entend par :

1o la Commission : la Commission de suivi pour la médecine de contrôle;

2o les membres : les personnes visées à l'article 1er de l'arrêté royal du 10 juin 2001 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission de suivi créée par la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle.

CHAPITRE II. — *Siège de la commission*

Art. 2. Le siège de la Commission est établi au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale à Bruxelles.

Le Secrétariat de la Commission est installé dans les locaux de la Direction générale Humanisation du travail.

CHAPITRE III. — *Présidence et secrétariat*

Art. 3. Les réunions de la Commission sont préparées par le président, le vice-président, le secrétaire et le secrétaire adjoint.

Ils décident de la recevabilité des demandes d'inscription sur le liste des medecins arbitres et des plaintes reçues. Ils avisent la Commission des demandes et des plaintes qui ont été jugées irrecevables.

Art. 4. Le président établit l'ordre du jour de la réunion et en fixe la date. Il détermine le contenu des dossiers et des informations à y annexer.

Il invite les membres et, le cas échéant, les parties intéressées ou leurs représentants, dirige les débats, assure le bon fonctionnement de la Commission et la représente auprès des autorités.

En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le vice-président.

En cas d'empêchement simultané du président et du vice-président, la réunion est présidée par un fonctionnaire revêtu au minimum du rang 13 et mandaté par le président.

Art. 5. Le secrétaire participe aux réunions, rédige les procès-verbaux, tient minute des avis de la Commission, en délivre expédition et assure la conservation des archives.

Le secrétaire adjoint assiste le secrétaire dans l'exercice de ses missions et le remplace en cas d'empêchement.

HOOFDSTUK IV. — *Werkingsregels*

Art. 6. De Commissie vergadert op uitnodiging van de voorzitter of op aanvraag van ten minste twee effectieve stemgerechtigde leden.

De uitnodiging wordt ten minste vijftien kalenderdagen vóór de vergadering aan de leden gestuurd. Ze geeft de plaats, de datum en het uur van de vergadering alsook van de agenda aan.

De dossiers met betrekking tot materies die voorkomen op de agenda worden gevoegd bij de uitnodiging of worden aan de leden, per uitzondering en wegens hoogdringendheid, ten gepaste tijde overgemaakt.

Art. 7. Ieder werkend lid dat verhinderd is een vergadering bij te wonen, duidt zelf een vervanger aan onder de plaatsvervangende leden. De voorzitter wordt hiervan op de hoogte gebracht.

Een plaatsvervangend lid mag niet meer dan één werkend lid vervangen.

Art. 8. De leden van de Commissie verbinden zich ertoe de inlichtingen waarvan zij door de uitoefening van hun functie kennis hebben gekregen, niet openbaar te maken.

Art. 9. De notulen van de vergadering vermelden de feiten en de elementen waarop de Commissie zich heeft gesteund om haar advies te geven, de standpunten van de leden en, in voorkomend geval, van de andere betrokken partijen, evenals het gemotiveerd advies van de Commissie.

De notulen worden aan de leden gestuurd en worden ter goedkeuring voorgelegd op een volgende vergadering.

HOOFDSTUK V. — *Bijzondere regels met betrekking tot het onderzoek van betwistingen*

Art. 10. De partij die de zaak bij de Commissie aanhangig maakt, dient een dossier in met alle stukken betreffende de betwisting en bezorgt al de bijkomende documenten of inlichtingen die de voorzitter vraagt.

Art. 11. Het dossier dat aan de leden wordt overgemaakt, omvat :

1° de vraag dat de Commissie wordt gevat;

2° de documenten die het dossier uitmaken

3° het onderzoekverslag van de ambtenaar belast met het onderzoek van de betwisting,

Art. 12. Het dossier wordt voorgesteld door de ambtenaar die belast is met het onderzoek van de betwisting en die tevens de verslaggever is.

Art. 13. De partijen die betrokken zijn bij de betwisting worden gehoord door de Commissie. De partij die de zaak aanhangig heeft gemaakt bij de Commissie wordt het eerst gehoord.

De partijen mogen zich laten bijstaan door een raadsman.

Het advies van de Commissie wordt door een bij de post aangetekend schrijven aan de partijen meegedeeld.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere regels betreffende de andere opdrachten van de commissie*

Art. 14. De Commissie kan in haar schoot specifieke werkgroepen oprichten die belast zijn met het voorbereiden van de adviesformuleringen en voorstellen van de Commissie over de werking van de controlegeneeskunde.

HOOFDSTUK VII. — *Bijzondere bepalingen met betrekking tot de herziening van het reglement*

Art. 15. De Commissie kan bij eenparigheid van stemmen wijzigingen aanbrengen.

Art. 16. Het onderhavig reglement is van toepassing tot onbepaalde datum.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 21 januari 2004.

De Staatsecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,

Mevr. K. VAN BREMPT

CHAPITRE IV. — *Modalités de fonctionnement*

Art. 6. La Commission se réunit sur invitation du président ou à la demande d'au moins deux membres effectifs ayant voix délibérative.

L'invitation est envoyée aux membres au moins quinze jours calendrier avant la réunion. Elle indique le lieu, la date et l'heure de la réunion ainsi que l'ordre du jour.

Les dossiers relatifs aux matières figurant à l'ordre du jour sont annexés à l'invitation. Exceptionnellement et en cas d'urgence, ils sont envoyés aux membres en temps utile.

Art. 7. Le membre effectif empêché d'assister à une réunion désigne lui-même son suppléant parmi les membres suppléants. Il en avise le président.

Un membre suppléant ne peut remplacer qu'un seul membre effectif.

Art. 8. Les membres s'engagent à ne pas divulguer les informations dont ils ont connaissance de par leur mandat.

Art. 9. Le procès-verbal de la réunion mentionne les faits et éléments sur lesquels la Commission s'est basée pour rendre son avis, les points de vue des membres et, le cas échéant, des autres parties concernées, ainsi que l'avis motivé de la Commission.

Il est envoyé aux membres et leur est soumis pour approbation lors d'une prochaine réunion.

CHAPITRE V.— *Modalités particulières relatives à l'examen des différends*

Art. 10. La partie qui saisit la commission introduit un dossier comprenant l'ensemble des pièces relatives au différend et fournit tous les documents et renseignements complémentaires demandés par le président.

Art. 11. Le dossier transmis aux membres comprend :

1° la demande de saisine de la Commission;

2° les documents constitutifs du dossier;

3° le rapport d'enquête du fonctionnaire chargé de l'instruction du différend.

Art. 12. Le dossier est présenté par le fonctionnaire chargé de l'instruction du différend qui fait office de rapporteur.

Art. 13. Les parties intéressées au différend sont entendues par la Commission et la partie qui a saisi la Commission est entendue en priorité.

Les parties peuvent se faire assister d'un conseil.

L'avis de la Commission est communiqué aux parties par lettre recommandée à la poste.

CHAPITRE VI. — *Modalités particulières concernant les autres missions de la commission*

Art. 14. La Commission peut créer, en son sein, un groupe de travail chargé de préparer la formulation des avis et propositions de la Commission sur le fonctionnement de la médecine de contrôle.

CHAPITRE VII. — *Dispositions particulières relatives à la révision du règlement*

Art. 15. La Commission peut, à l'unanimité, apporter des modifications au règlement.

Art. 16. Le présent règlement est d'application jusqu'à une date indéterminée :

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 janvier 2004.

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au bien-être au travail

Mme K. VAN BREMPT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 888 [2004/22061]

8 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 12*ter* van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, inzonderheid op de artikelen 3 en 12*ter*, ingevoegd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 18 december 2003;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat enerzijds de uitzonderingen op de verplichting tot het verrichten van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, voorzien in artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, behouden zullen blijven tot 1 januari 2005, voor de werkgevers die ressorteren onder het paritair comité voor het hotelbedrijf en voor de tuinbouw;

dat anderzijds aan de werkgevers uit deze sectoren de mogelijkheid moet worden geboden vrijwillig over te gaan tot het verrichten van de onmiddelijke aangifte;

dat in deze mogelijkheid, conform het advies van de Nationale Arbeidsraad nr. 1448 van 13 november 2003, moet worden voorzien vanaf 1 januari 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk, van Onze Minister van Sociale Zaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 3° wordt aangevuld als volgt :

« , tenzij de werkgever de wil te kennen geeft de aangiften bedoeld in dit besluit te willen verrichten en daartoe door deze instelling wordt toegelaten volgens de nadere regelen die zij vaststelt; »;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 888 [2004/22061]

8 JANVIER 2004. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 12*ter* de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 38;

Vu l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment les articles 3 et 12*ter*, inséré par la loi-programme du 24 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 décembre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 décembre 2003;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, d'une part, les exceptions à l'obligation de faire la déclaration immédiate d'emploi, prévues à l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, demeureront maintenues jusqu'au 1er janvier 2005 pour les employeurs qui relèvent de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et de l'horticulture;

que, d'autre part, il fait donner aux employeurs de ces secteurs la possibilité de décider volontairement de faire la déclaration immédiate;

que cette possibilité, conformément à l'avis du Conseil National du Travail n° 1448 du 13 novembre 2003, doit être prévue à partir du 1er janvier 2004;

Sut la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre des Affaires sociales, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est complété comme suit :

« , sauf si l'employeur de ces travailleurs exprime sa volonté à l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale de faire les déclarations visées au présent arrêté et en est autorisé par celle-ci selon les règles qu'elle détermine. »;

2° de bepaling onder 4° wordt aangevuld als volgt :

« , tenzij de werkgever de wil te kennen geeft de aangiften bedoeld in dit besluit te willen verrichten en daartoe door deze instelling wordt toegelaten volgens de nadere regelen die zij vaststelt, ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 3. Onze Minister van Werk en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Sociale Zaken,
R. DEMOTTE

2° le 4° est complété comme suit :

« , sauf si l'employeur de ces travailleurs exprime sa volonté à l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale de faire les déclarations visées au présent arrêté et en est autorisé par celle-ci selon les règles qu'elle détermine. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 2004.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Affaires sociales,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 889 [2004/22071]

8 DECEMBER 2003. — Aanhangsel nr. 1 bij het protocolakkoord nr. 2 gesloten op 1 januari 2003, tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikelen 128, 130 en 135 en 138 van de Grondwet betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid, inzake de uitvoering van punt 6 van dit protocol : nieuwe alternatieven

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 et 138 van de Grondwet, beschikken op het gebied van de ouderenzorgbeleid;

Overwegende dat het protocolakkoord gesloten tussen de Federale Overheid en de Gemeenschappen en Gewesten betreffende het te voeren ouderenzorgbeleid dat ondertekend werd in januari 2003, in zijn consideransen bepaalt dat er een bijzondere aandacht geschonken moet worden aan de door de mantelzorgers en de professionele thuisverzorgers verleende zorg, en dat er derhalve alternatieve opvangmogelijkheden opgezet moeten worden ter ondersteuning van de thuiszorg, met name door een beroep te doen op de « kortverblijven » en andere alternatieve formules van zorg in samenwerking tussen de thuissector en de instellingen;

Overwegende met name dat artikel 6 in de volgende beslissing voorziet :

« De financiële middelen die overeenstemmen met de in punt 2C bedoelde « RVT-equivalenten », kunnen eveneens geheel of gedeeltelijk aangewend worden voor de financiering van nieuwe alternatieven met het oog op een betere opvang van de patiënten, waarbij het zo lang mogelijk thuis blijven wonen de prioriteit moet krijgen.

De financiering is ondergeschikt aan het afsluiten van contracten tussen de bevoegde overheden.

Voor elk project van dit type wordt er een financiële en/of functionele band met de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging vereist zoals deze gedefinieerd zijn in het kader van het protocol van 25 juni 2001, gesloten tussen de Federale Regering en de overheden bedoeld in de artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet, met betrekking tot de eerstelijnsgezondheidszorg.

In voorkomend geval kan er eveneens in een band met een structuur van het type rusthuis en/of rust- en verzorgingstehuis worden voorzien.

Een evaluatie van de projecten wordt uitgevoerd door een werkgroep, bestaande uit vertegenwoordigers van de verschillende ondertekenende partijen van dit protocol.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 889 [2004/22071]

8 DECEMBRE 2003. — Avenant n° 1 au Protocole d'accord n° 2 du 1er janvier 2003, conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 et 138 de la Constitution, concernant la politique de santé à mener à l'égard des personnes âgées et qui concerne l'exécution du point 6 de ce protocole : nouvelles alternatives

Vu les compétences respectives dont l'Autorité fédérale et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 et 138 de la Constitution, disposent en matière de politique de santé à l'égard des personnes âgées;

Considérant que le protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les Communautés et Régions en ce qui concerne la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées, signé en janvier 2003, précisait dans ses considérants qu'une attention particulière doit être consacrée aux soins prodigués par les proches et les dispensateurs professionnels de soins à domicile et qu'il convient, dès lors, de développer des alternatives d'accueil, en support aux soins à domicile, notamment par le recours au « court-séjours » et des autres formules alternatives de soins offertes en collaboration entre le secteur à domicile et les institutions;

Considérant plus particulièrement, à l'article 6, la décision suivante :

« Les moyens financiers correspondant aux « équivalents MRS » repris au point 2C peuvent également être utilisés en tout ou en partie pour financer de nouvelles alternatives ayant pour objectif d'améliorer la prise en charge des patients et tenant compte de la priorité qui doit être donnée au maintien à domicile.

Le financement sera lié à la conclusion de contrats entre les autorités compétentes concernées.

Un lien financier et/ou fonctionnel avec les services intégrés de soins à domicile, tels que définis dans le cadre du protocole du 25 juillet 2001 conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution portant sur les soins de santé de première ligne, sera exigé pour tout projet de ce type.

Le cas échéant un lien avec une structure de type maisons de repos et de soins pourra également être prévu.

Une évaluation des projets sera réalisée par un groupe de travail composé des représentants des différentes parties cosignataires du présent protocole.

Het doel van deze evaluatie is tweevoudig : met name de uitwisseling van « goede praktijkvoeringen » onder de verschillende partijen mogelijk maken en voorts om te evalueren of het project op het gehele grondgebied kan of moet veralgemeend worden dan wel of er aan het lopende experiment een einde gemaakt moet worden ».

Overwegende dat, door dit aanhangsel, de Federale Overheid en de Gemeenschappen en Gewesten zich ertoe verbinden zich eensgezind in te spannen om deze doelstelling te realiseren.

1. De Federale Overheid verbindt zich ertoe om de kosten te vergoeden van de ontwikkeling van de pilootprojecten, op basis van artikel 56 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Met dien verstande dat dit budget beperkt is tot de financiële middelen zoals vastgesteld in het kader van het genoemde protocolakkoord nr. 2.

De projecten zullen ontwikkeld worden onder de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappen en gewesten en volgens de gangbare modaliteiten.

Met dien verstande dat de financiële en / of functionele band met de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging, in voorkomend geval kan er eveneens in een band met een structuur van het type rusthuis en / of rust- en verzorgingstehuis worden voorzien, alsook de beoordeling, die zijn voorgeschreven in het kader van artikel 6 van protocol 2, vervat zullen moeten zijn in de voorwaarden van de overeenkomsten die zijn gesloten in het wettelijke en reglementaire kader van artikel 56.

2. Deze projecten worden afgesloten voor een maximale duur van drie jaar en de ondertekenende autoriteiten verbinden er zich toe de beschikkingen van dit aanhangsel op 1 januari 2004 in werking te laten treden.

Aldus besloten te Brussel, 8 december 2003.

Voor de federale Regering :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

L'objectif de cette évaluation est double : d'une part, permettre l'échange de « bonnes pratiques » entre les différentes parties; d'autre part, évaluer si le projet soumis peut ou doit être généralisé sur l'ensemble du territoire, ou si une fin doit être mise à l'expérience en cours.

Considérant que par le présent avenant, l'Autorité fédérale et le Communautés et Régions s'engagent à œuvrer de concert à la réalisation de cet objectif.

1. L'Autorité fédérale s'engage à rembourser le coût du développement des projets pilotes, sur base de l'article 56 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994.

Etant entendu que ce budget est limité aux moyens financiers déterminés dans le cadre du protocole d'accord n° 2 susmentionné.

Les projets seront développés sous la responsabilité des Communautés et Régions et selon les modalités qui leur sont propres.

Etant entendu que les liens financiers et / ou fonctionnels avec les services intégrés de soins à domicile, le cas échéant un lien avec une structure de type maisons de repos et / ou maisons de repos et de soins pourra également être prévu, ainsi que l'évaluation, prévus dans le cadre de l'article 6 du protocole 2 devront se traduire dans les conditions reprises dans les conventions conclues dans le cadre légal et réglementaire prévu par l'article 56.

2. Ces projets sont conclus pour une durée maximale de trois ans et les Autorités signataires s'engagent à mettre en œuvre les dispositions du présent avenant au 1er janvier 2004.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 8 décembre 2003.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Voor de Vlaamse regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. A. BYTTEBIER

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister für Gesundheit,
H. NIESSEN

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
T. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de la Santé,
Mme N. MARECHAL

Pour le Collège de la Commission communautaire française de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège, chargé du Budget,
de l'Action sociale et de la Famille,
A. HUTCHINSON

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel Hoofdstad :

Het Lid van het Verenigd College,
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel Hoofdstad :

Het Lid van het Collège, bevoegd voor de Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt,
G. VANHENGEL

Le Membre du Collège, chargé de la Santé,

D. GOSUIN

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Collège réuni,
compétent pour la Politique de la Santé,
D. GOSUIN

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale :

Le Membre du Colège, chargé de l'Aide aux Personnes et de la Fonction publique,
E. TOMAS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 890 [C − 2004/22131]

4 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zoötechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994, 20 december 1995, 23 maart 1998 en 5 februari 1999;

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, gewijzigd door de wetten van 26 maart 1993 en 4 mei 1995;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 inzake de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990, 5 februari 1999 en door het koninklijk besluit van 25 oktober 1995;

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001, en zijn toepassingsbesluiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op de Richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van Richtlijn 90/425/EEG, geldt;

Gelet op de Verordening 1282/2002 van de Commissie van 15 juli 2002 houdende wijziging van de bijlagen bij Richtlijn 92/65/EEG van de Raad tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer inde Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van Richtlijn 90/425/EEG, verbeterd door de Verordening 1802/2002;

Gelet op de Verordening 1398/2003 van de Commissie van 5 augustus 2003 tot wijziging van bijlage A bij Richtlijn 92/65/EEG van de Raad, teneinde hierin de kleine bijenkastkever (Aethina tumida), de tropilaelapsmijt (Tropilaelaps spp.), Ebola en apenpokken op te nemen;

Gelet op het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 25 juli 1995, inzonderheid artikel 12;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 890 [C − 2004/22131]

4 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994, 20 décembre 1995, 23 mars 1998 et 5 février 1999;

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, modifiée par les lois du 26 mars 1993 et du 4 mai 1995;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990, 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 25 octobre 1995;

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001, et ses arrêtés d'application;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service publique fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu la Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A, section I , de la Directive 90/425/CEE;

Vu le Règlement 1282/2002 de la Commission du 15 juillet 2002 modifiant les annexes de la Directive 92/65/CEE du Conseil définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A, section I, de la Directive 90/425/CEE , rectifié par le Règlement 1802/2002;

Vu le Règlement 1398/2003 de la Commission du 5 août 2003 modifiant l'annexe A de la Directive 92/65/CEE du Conseil pour y inclure le petit coléoptère des ruches (Aethina tumida), le coléoptère Tropilaelaps (Tropilaelaps spp.), le virus Ebola et la variole du singe;

Vu l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits, modifié par l'arrêté ministériel du 25 juillet 1995, notamment l'article 12;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1 vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bij Verordening 1282/2002/EG gewijzigd bij Verordening 1802/2002/EG,de voorwaarden voor de erkenning van instellingen, instituten of centra werden verduidelijkt en in deze voorwaarden quarantainevoorschriften werden opgenomen;

Overwegende dat in deze verordeningen tevens een certificaat voor de handel in betrokken dieren werd vastgesteld en de lijst van de ziekten waarvoor een aangifteplicht geldt werd verduidelijkt;

Overwegende dat de Verordening 1398/2003/EG op haar beurt de lijst van de verplicht aan te geven ziekten wijzigt;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld de wetgeving aan te passen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, punt 2 van het ministerieel besluit van 31 augustus 1993, tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. Erkende Instelling, Instituut of Centrum :

— elke dierentuin, erkend overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende de erkenning van dierentuinen,

— elk laboratorium, elke toeleverende instelling en fokinstelling waar dieren worden gehouden en erkend overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren,

— elke permanente installatie geografisch begrensd en erkend door de Dienst overeenkomstig de bepalingen van artikel 15, § 2 van dit besluit en die deelneemt aan een, door de Dienst erkend kweekprogramma, instandhoudings-programma of enig ander verantwoord gebruik. ».

Art. 2. Bijlage II van hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage I van dit besluit.

Art. 3. Bijlage IV van hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage II van dit besluit.

Art. 4. Bijlage VIII van hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage III. van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 4 februari 2004.

R. DEMOTTE

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que par le Règlement 1282/2002/CE modifié par le Règlement 1802/2002/CE, les exigences régissant l'agrément des organismes, des instituts ou des centres ont été clarifiées et des dispositions en matières de quarantaines ont été incluses;

Considérant que dans ces règlements un certificat spécifique pour les échanges des animaux a été introduit et que la liste des maladies soumises à déclaration à été clarifiée;

Considérant que le Règlement 1398/2003/EC modifie lui aussi la liste des maladies soumises à déclaration;

Considérant qu'il convient d'adapter sans retard la législation,

Arrête :

Article 1er. L'article 2, point 2 de l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Organisme, Institut ou Centre agréés :

— tout parc zoologique agréé selon les dispositions de l'arrêté royal du 10 août 1998 relatif à l'agrément des parcs zoologiques,

— tout laboratoire, établissement fournisseur et établissement d'élevage détenant des animaux d'expérience et agréé selon l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience,

— toute installation permanente, géographiquement limitée, agréée par le Service conformément à l'article 15 § 2 du présent arrêté, et qui participe à un programme d'élevage, de conservation ou à toute autre utilisation judicieuse, reconnue par le Service. ».

Art. 2. L'annexe II du même arrêté est remplacée par l'annexe I du présent arrêté.

Art. 3. L'annexe IV du même arrêté est remplacée par l'annexe II du présent arrêté.

Art. 4. L'annexe VIII du même arrêté est remplacée par l'annexe III du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Bruxelles, le 4 février 2004.

R. DEMOTTE

Bijlage I bij het ministerieel besluit van 4 februari 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten.

« Bijlage II bij het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten.

Op basis van dit huidige besluit, verplicht aan te geven ziekten, zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 april 1988 en van ket koninklijk besluit van 15 maart 1995 tot aanwijzing van de dierenziekten die vallen onder de toepassing van hoofdstuk III van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Ziekte :	Belangrijkste betrokken orde / familie / soort :
Ziekte van Newcastle, Aviaire influenza	Vogels
Psittacose	Papegaaiachtigen
Amerikaans vuilbroed	Bijen
Brucellose (Brucella abortus)	Antilocapridae, Bovidae, Camelidae, Cervidae, Giraffidae, Hippopotamidae en Tragulidae
Brucellose (Brucella melitensis)	Antilocapridae, Bovidae, Camelidae, Cervidae, Giraffidae, Hippopotamidae en Tragulidae
Brucellose (Brucella ovis)	Camelidae, Tragulidae, Cervidae, Giraffidae, Bovidae et Antilocapridae
Brucellose (Brucella suis)	Cervidae, Leporidae, Ovibos moschatus, Suidae en Tayassuidae
Rundertuberculose (Mycobacterium bovis)	Mammalia,met name Antilocapridae, Bovidae,Camelidae,Cervidae,Giraffidae en Tragulidae
Mond- en klauwzeer	Artiodactyla en Elephas maximus
Klassieke varkenpest, Afrikaanse varkenpest	Suidae en Tayassuidae
Vesiculaire varkensziekte	Suidae en Tayassuidae
Runderpest	Artiodactyla
Bluetongue	Antilocapridae, Bovidae, Cervidae, Giraffidae en Rhinocerotidae
Besmettelijke bovine pleuropneumonie	Runderen (met inbegrip van zeboes, buffels, bizons en yaks)
Vesiculeuze stomatitis	Artiodactyla en Equidae
« Peste des petits ruminants »	Bovidae en Suidae
Nodulaire dermatose	Bovidae en Giraffidae
Schapen- en geitenpokken	Bovidae
Paardenpest	Equidae
Riftdalkoorts	Bovidae, Camelus species en Rhinocerotidae
Besmettelijke varkensverlamming	Suidae
Infectieuze hematopoïetische	necrose Salmonidae
TSE	Bovidae,Cervidae,Felidae en Mustelidae
Miltvuur	Bovidae, Camelidae, Cervidae, Elephantidae, Equidae en Hippopotamidae
Rabiës	Carnivora en Chiroptera
Apenpokken	Rodentia en niet-humane primaten
Ebola	Niet-humane primaten
Kleine bijenkastkever (Aethina tumida)	Apis en Bombus
Apenpokken	Rodentia en niet-humane primaten
Tropilaelapsmijt (Tropilaelaps spp.)	Apis »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 4 februari 2004.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

R. DEMOTTE

Bijlage II bij het ministerieel besluit van 4 februari 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten.

« Bijlage IV bij het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten.

Deel 1

GEZONDHEIDCERTIFICAAT VOOR DE HANDEL IN DIEREN VAN BEDRIJVEN OVEREENKOMSTIG RICHTLIJN 92/65/EEG (1)		
1. Lidstaat van herkomst en bevoegde autoriteit	2.5 Gezondheidcertificaat nr 2.6 CITES-certificaat nr (indien van toepassing)	☐ ORIGINEEL (2) ☐ KOPIE (3)
A. HERKOMST VAN DE DIEREN		
3. Naam en adres van het bedrijf van herkomst	4. Naam en adres van de afzender	
5. Plaats van lading	6. Vervoermiddel	
B. BESTEMMING VAN DE DIEREN		
7. Lidstaat van bestemming	8. Naam en adres van het bedrijf van bestemming	
9. Naam en adres van de geadresseerde		

C. IDENTITEIT VAN DE DIEREN				
	10. Soort	11. Geslacht	12. Leeftijd	13. Individuele identificatie / identificatie van de partij (4)
10.1				
10.2				
10.3				
10.4				
10.5 (5)				

D GEZONDHEIDSVERKLARING
14. Ondergetekende, officiële dierenarts/dierenarts[6] die verantwoordelijk is voor de inrichting van herkomst en die erkend is door de bevoegde autoriteit[6] verklaart hetgeen volgt: 14.1 Op het ogenblik van de inspectie waren de hierboven beschreven dieren geschikt om voor de geplande reis te worden vervoerd overeenkomstig het bepaalde in Richtlijn 91/628/CEE. 14.2 Aan de voorwaarden van artikel 4 van Richtlijn 92/65/CEE is voldaan. 14.3 (Verklaring) [7] .... 14.4 De aanvullende garanties ten aanzien van de in bijlage B [8] bij richtlijn 92/65/EEG vermelde ziekten zijn de volgende [9] : .... 14.5 (Indien nodig, hier vervolgen) .... *(Hier de vereiste gezondheidsinformatie vermelden overeenkomstig de in de lidstaten geldende bepalingen ter uitvoering van de richtlijn)*
E. GELDIGHEIDSDUUR
15. Dit certificaat is tien dagen geldig.

16. Te.....op.....	17. Naam en hoedanigheid van de officiële /erkende dierenarts	18. Handtekening van de officiële /erkende dierenarts, en stempel [10]

(1) Document dat in de laatste 24 uur vóór de verzending moet worden afgegeven.
(2) Het origineel blijft bij de zending tot de eindbestemming.
(3) Het origineel of de kopie moet door de geadresseerde gedurende ten minste drie jaar worden bewaard.
(4) Indien mogelijk moet elk dier apart worden geïdentificeerd, maar voor kleine dieren kan worden volstaan met identificatie van de partij.
(5) Extra regels toevoegen indien nodig.
(6) Doorhalen wat niet van toepassing is.
(7) Invullen overeenkomstig artikel 6,7,9 of 10 van Richtlijn 92/65/EEG
(8) Op verzoek van een lidstaat die krachtens de communautaire regelgeving aanvullende garanties kan eisen.
(9) Doorhalen wat niet van toepassing is.
(10) De kleur van de handtekening en van de stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst.

Deel 2

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT VOOR DE HANDEL IN BIJENVOLKEN [BIJENKASTEN EN -KORVEN OF KONINGINNEN (MET DARREN EN WERKBLIJVEN)] OVEREENKOMSTIG RICHTLIJN 92/65/EEG(1)		
1.Lidstaat van herkomst en bevoegde autoriteit	2.1 Gezondheidcertificaat nr 2.2 CITES-certificaat nr (indien van toepassing)	ORIGINEEL (2) KOPIE (3)
A. HERKOMST VAN DE BIJENVOLKEN [BIJENKASTEN EN -KORVEN OF KONINGINNEN (MET DARREN EN WERKBIJEN)]		
3. Naam en adres van het bedrijf van herkomst	4. Naam en adres van de afzender	
5. Plaats van lading	6. Vervoermiddel	
B. BESTEMMING VAN DE BIJENVOLKEN [BIJENKASTEN EN -KORVEN OF KONINGINNEN (MET DARREN EN WERKBIJEN)]		
7. Lidstaat van bestemming	8. Naam en adres van het bedrijf van bestemming	
9. Naam en adres van de geadresseerde		

C. HERKOMST VAN DE BIJENVOLKEN [BIJENKASTEN EN -KORVEN OF KONINGINNEN (MET DARREN EN WERKBLIJVEN)]

	10. Aantal bijenvolken [bijenkasten en -korven of koninginnen (met darren en werkbijen)]	11. Soort	12. Identificatie van de partij
10.1			
10.2			
10.3			
10.4			
10.5 (4)			

D GEZONDHEIDSVERKLARING		
13. Ondergetekende verklaart wat volgt : 13.1 De bijen komen uit een gebied waarvoor geen verbodsmaatregel geldt in verband met de aanwezigheid van Amerikaans vuilbroed. (Een eventuele verbodsmaatregel blijft van toepassing tot ten minste 30 dagen na de datum waarop het laatste geval is geconstateerd en na de datum waarop alle bijenkasten en –korven binnen een straal van drie km door de bevoegde autoriteit zijn gecontroleerd en alle besmette kasten en korven zijn verbrand, dan wel zijn behandeld en door de bevoegde autoriteit ziektevrij zijn bevonden. 13.2 De aanvullende garanties ten aanzien van de in bijlage B (5) bij richtlijn 92/65/EEG vermelde ziekten zijn de volgende (6) :		
E. GELDIGHEIDSDUUR		
14. Dit certificaat is tien dagen geldig.		
15. Te.....op.....	16. Naam en hoedanigheid van de officiële /erkende dierenarts	17. Handtekening van de officiële / erkende dierenarts, en stempel (7)

(1) Document zoals bedoelt in artikel 8 van Richtlijn 92/65/CEE
(2) Het origineel blijft bij de zending tot de eindbestemming.
(3) Het origineel of de kopie moet door de geadresseerde gedurende ten minste drie jaar worden bewaard.
(4) Extra regels toevoegen indien nodig.
(5) Op verzoek van een lidstaat die krachtens de communautaire regelgeving aanvullende garanties kan eisen.
(6) Doorhalen wat niet van toepassing is.
(7) De kleur van de handtekening en van de stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst."

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 4 februari 2004.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

R. DEMOTTE

Bijlage III bij het ministerieel besluit van 4 februari 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten.

« Bijlage VIII bij het ministerieel besluit van 31 augustus 1993 tot vaststelling van de veterinairrechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer van dieren, sperma, eicellen en embryo's, van soorten waarvoor ten aanzien van de veterinairrechtelijke voorschriften geen specifieke reglementering is opgesteld, als bedoeld in bijlage III, A, van het koninklijk besluit van 31 december 1992 betreffende de veterinaire en zootechnische controles, die van toepassing zijn op het intracommunautaire handelsverkeer van sommige levende dieren en producten.

VOORWAARDEN VOOR DE ERKENNING VAN INSTELLINGEN, INSTITUTEN EN CENTRA

1. Om op grond van artikel 15, lid 2, 1° van dit besluit officieel te worden erkend, moet een instelling, instituut of centrum als omschreven in artikel 2, punt 2 :

a) Duidelijk afgebakend en van de omgeving gescheiden zijn of moeten de dieren opgesloten zitten of zo gehuisvest zijn dat er geen enkel risico is voor landbouwbedrijven waarvan de gezondheidsstatus in het gedrang zou kunnen komen;

b) beschikken over de nodige voorzieningen om dieren te vangen, op te sluiten en te isoleren, alsmede over quarantainevoorzieningen en erkende procedures voor dieren uit niet-erkende plaatsen van herkomst;

c) vrij zijn van de in bijlage II genoemde ziekten en van de in bijlage III genoemde ziekten van dit besluit. Teneinde een instelling, instituut of centrum ziektevrij te kunnen verklaren,dient de bevoegde autoriteit de met betrekking tot de dierengezondheidsstatus geregistreerde gegevens over ten minste de voorbije drie jaar en de resultaten van de klinische onderzoeken en de laboratoriumtests die zijn verricht bij de dieren in de instelling,het instituut of het centrum, te evalueren. In afwijking hiervan kunnen evenwel nieuwe inrichtingen worden erkend wanneer de dieren die er verblijven, komen uit erkende inrichtingen;

d) bijgewerkte gegevens registreren met betrekking tot :

(i) het aantal en de identiteit (leeftijd, geslacht, soort en individuele identificatie voorzover dat mogelijk is) van alle dieren in de inrichting, per soort;

(ii) het aantal en de identiteit van de dieren die in de inrichting worden binnengebracht of die de inrichting verlaten, samen met informatie over herkomst en bestemming, het vervoer van en naar de inrichting en de gezondheidsstatus van de dieren;

(iii) de resultaten van bloedtests of van andere diagnostische procedures;

(iv) ziektegevallen en, in voorkomend geval,de toegepaste behandeling;

(v) de resultaten van de postmortem keuringen die zijn verricht bij dieren die in de inrichting zijn gestorven, met inbegrip van doodgeboren dieren;

(vi) tijdens de isolatie- of quarantaineperiode gedane observaties;

e) een overeenkomst hebben met een bevoegd laboratorium voor het verrichten van de postmortem keuringen, dan wel beschikken over één of meer daarvoor geschikte gebouwen waar de postmortem keuringen kunnen worden uitgevoerd door een bevoegd persoon onder de verantwoordelijkheid van de erkende dierenarts;

f) de nodige afspraken hebben gemaakt of ter plaatse over de nodige voorzieningen beschikken voor het wegwerken van de karkassen van dieren die zijn gestorven als gevolg van een ziekte of die zijn geëuthanasieerd;

g) ervoor zorgen dat, op grond van een contract of een ander rechtsgeldig instrument, een beroep kan worden gedaan op de diensten van een dierenarts die is erkend door en wordt gecontroleerd door de bevoegde autoriteit en die :

(i) mutatis mutandis voldoet aan de eisen die zijn vastgesteld in artikel 14,lid 3,onder b), van Richtlijn 64/432/EEG;

(ii) er op toeziet dat adequate maatregelen inzake toezicht en controle op ziekten worden goedgekeurd door de bevoegde autoriteit en worden toegepast in de instelling, het instituut of het centrum. Deze maatregelen omvatten :

— een jaarprogramma inzake ziektebewaking,in het kader waarvan de dieren onder meer op adequate wijze worden gecontroleerd op zoönosen,

— klinisch onderzoek,laboratoriumtests en postmortem keuringen bij dieren waarvan vermoed wordt dat ze met een overdraagbare ziekte zijn besmet

— indien nodig, vaccinatie van gevoelige dieren tegen besmettelijke ziekten, overeenkomstig de communautaire regelgeving;

(iii) er op toeziet dat elk verdacht overlijden of de aanwezigheid van enig ander symptoom waaruit zou kunnen blijken dat dieren met één of meer van de in de bijlagen II en III genoemde ziekten (*) zijn besmet,onverwijld bij de bevoegde autoriteit wordt gemeld;

(iv) er op toeziet dat alle binnengebrachte dieren indien nodig worden geïsoleerd overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn en de eventueel door de bevoegde autoriteit gegeven instructies;

(v) verantwoordelijk is voor de dagelijkse naleving van de veterinairrechtelijke voorschriften van dit besluit en van alle communautaire regelgeving inzake het welzijn van dieren tijdens vervoer en het wegwerken van dierlijke afvallen;

h) wanneer er proefdieren worden gehouden,voldoen aan het bepaalde in artikel 5 van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van de proefdieren.

2. De erkenning blijft behouden als aan de volgende eisen wordt voldaan :

a) de inrichting staat onder de controle van een officiële dierenarts van de bevoegde autoriteit, die :

(i) de instelling, het instituut of het centrum ten minste eens per jaar bezoekt;

(ii) een audit instelt naar de werkzaamheden van de erkende dierenarts en naar de toepassing van het jaarprogramma inzake ziektebewaking;

(iii) erop toeziet dat aan de bepalingen van dit besluit wordt voldaan;

b) de binnengebrachte dieren zijn afkomstig uit andere erkende instellingen, instituten of centra, overeenkomstig het bepaalde in dit besluit;

c) de officiële dierenarts ziet erop toe dat :

— aan het bepaalde in dit besluit is voldaan,

— uit de resultaten van het klinisch onderzoek, de postmortem keuring en de laboratoriumtests die bij de dieren zijn verricht, geen besmetting met één van de in de bijlagen II en III genoemde ziekten is gebleken (*);

d) de instelling, het instituut of het centrum bewaart de in punt 1, onder d), genoemde gegevens, na goedkeuring, gedurende ten minste tien jaar.

3. In afwijking van het bepaalde in artikel 7, lid 1,van dit besluit en punt 2, onder b), van deze bijlage, mogen dieren, met inbegrip van apen (simiae en prosimiae), die niet afkomstig zijn uit een erkende instelling,een erkend instituut of een erkend centrum,toch worden binnengebracht in een erkende instelling, een erkend instituut of een erkend centrum, op voorwaarde dat de dieren onder officiële controle en volgens de instructies van de bevoegde autoriteit in quarantaine worden geplaatst voordat zij aan het bestaande dierenbestand worden toegevoegd.

Met betrekking tot apen (simiae en prosimiae) moeten de in de Internationale Diergezondheidscode van het OIE (hoofdstuk 2.10.1 en aanhangsel 3.5.1) vastgestelde quarantainevoorschriften in acht worden genomen.

Voor andere dieren die in quarantaine worden geplaatst overeenkomstig het bepaalde in dit punt, bedraagt de quarantaineperiode ten minste 30 dagen voor de in bijlage II (*) genoemde ziekten.

4. Dieren die in een erkende instelling, een erkend instituut of een erkend centrum worden gehouden, mogen die inrichting slechts verlaten indien zij bestemd zijn voor een erkende instelling,een erkend instituut of een erkend centrum in die lidstaat of in een andere lidstaat; indien zij niet bestemd zijn voor een erkende instelling, een erkend instituut of een erkend centrum, mogen zij die inrichting slechts verlaten met inachtneming van de voorschriften van de bevoegde autoriteit, teneinde elk risico voor mogelijke verspreiding van een ziekte te vermijden.

5. Voor het geheel of gedeeltelijk schorsen, het intrekken of het opnieuw verlenen van de erkenning gelden de volgende procedures :

a) wanneer de bevoegde autoriteit van oordeel is dat niet aan het bepaalde in punt 2 is voldaan of dat het gebruiksdoel is gewijzigd waardoor het niet langer onder toepassing valt van artikel 2 van dit besluit,wordt de erkenning geschorst of ingetrokken;

b) wanneer aangifte wordt gedaan van een vermoedelijke besmetting met een van de in de bijlagen II en III genoemde ziekten (*), schorst de bevoegde autoriteit de erkenning van de instelling, het instituut of het centrum totdat het vermoeden officieel is weerlegd. Naar gelang van de betrokken ziekte en het risico voor verspreiding ervan, kan de schorsing betrekking hebben op de inrichting als geheel, dan wel op bepaalde categorieën dieren die gevoelig zijn voor de betrokken ziekte. De bevoegde autoriteit ziet erop toe dat de nodige maatregelen worden getroffen om het vermoeden te bevestigen of te weerleggen en om verspreiding van de ziekte tegen te gaan, overeenkomstig de communautaire regelgeving inzake maatregelen die moeten worden genomen tegen de betrokken ziekte en inzake het handelsverkeer van dieren;

c) wanneer het vermoeden wordt bevestigd, kan de instelling, het instituut of het centrum pas opnieuw worden erkend zodra, nadat de ziekte en de besmettingsbron zijn uitgeroeid en de nodige reinigings- en ontsmettingswerkzaamheden zijn verricht, weer wordt voldaan aan de voorwaarden die zijn vastgelegd in punt 1 van deze bijlage, met uitzondering van het bepaalde onder *c)*;

d) de bevoegde autoriteit stelt de Commissie in kennis van de schorsing,de intrekking of het opnieuw verlenen van de erkenning van een instelling,een instituut of een centrum. »

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 4 maart 2004.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

R. DEMOTTE

Nota's

(*) Voor de ziekten in bijlage III bedoeld in het koninklijk besluit van 25 april 1988 tot aanwijziging van de dierenziekten die vallen onder de toepassing van hoofdstuk III van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987.

Annexe I à l'arrêté ministériel du 4 février 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits.

« Annexe II à l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits.

Maladies à déclaration obligatoire dans le cadre du présent arrêté sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 25 avril 1988 désignant les maladies des animaux à l'application du chapitre III de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé animale.

Maladies	Ordre / famille / espèce principalement concernée
Maladie de Newcastle, influenza aviaire	Oiseaux
Psittacose	Psittacidés
Loque américaine	Abeilles
Brucella abortus	Antilocapridae, Bovidae, Camelidae, Cervidae, Giraffidae, Hippopotamidae et Tragulidae
Brucella melitensis	Antilocapridae, Bovidae, Camelidae, Cervidae, Giraffidae, Hoppopotamidae et Tragulidae
Brucella ovis	Camelidae, Tragulidae, Cervidae, Giraffidae, Bovidae et Antilocapridae
Brucella suis	Cervidae, Leporidae, Ovibos moschatus, Suidae et Tayassuidae
Tuberculose bovine (Mycobacterium bovis)	Mammalia, en particulier Antilocapridae, Bovidae, Camelidae, Cervidae, Giraffidae et Tragulidae
Fièvre aphteuse	Artiodactyla et Elephas maximus
Peste porcine classique, peste porcine africaine	Suidae et Tayassuidae
Maladie vésiculeuse du porc	Suidae et Tayassuidae
Peste bovine	Artiodactyla
Fièvre catarrhale du mouton	Antilocapridae, Bovidae, Cervidae, Giraffidae et Rhinocerotidae
Péripneumonie contagieuse bovine	Bovins (y compris zébu, buffle, bison et yak)
Stomatite vésiculeuse	Artiodactyla et Equidae
Peste des petits ruminants	Bovidae et Suidae
Dermatose nodulaire contagieuse	Bovidae et Giraffidae
Clavelée et variole caprine	Bovidae
Peste équine	Equidae
Fièvre de la Vallée du Rift	Bovidae, espèce Camelus et Rhinocerotidae
Encéphalomyélite infectieuse du porc	Suidae
Nécrose hématopoïétique infectieuse	Salmonidae
EST	Bovidae, Cervidae, Felidae et Mustelidae
Charbon bactéridien	Bovidae, Camelidae, Cervidae, Elephantidae, Equidae et Hippopotamidae
Rage	Carnivora et Chiroptera
Ebola	Primates non humains
Variole du singe	Rodentia et primates non humains
Petit coléoptère des ruches (Aethina tumida)	Abeilles et bourdons
Coléoptère Tropilaelaps (Tropilaelaps spp.)	Abeilles »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 4 février 2004.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

R. DEMOTTE

Annexe II à l'arrêté ministériel du 4 février 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits.

« Annexe IV à l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits.

Première partie

<table>
<tr><td colspan="5">CERTIFICAT SANITAIRE POUR LES ECHANGES D'ANIMAUX PROVENANT DES EXPLOITATIONS CONFORMEMENT A LA DIRECTIVE 92/65/CEE (1)</td></tr>
<tr><td colspan="2">1. Etat membre d'origine et autorité compétente</td><td colspan="2">2.1 Certificat sanitaire n°

2.2 Certificat CITES n° (le cas échéant)</td><td>☐ ORIGINAL (2)

☐ COPIE (3)</td></tr>
<tr><td colspan="5">A. ORIGINE DES ANIMAUX</td></tr>
<tr><td colspan="2">1. Nom et adresse de l'exploitation d'origine</td><td colspan="3">4. Nom et adresse de l'expéditeur</td></tr>
<tr><td colspan="2">5. Lieu de chargement</td><td colspan="3">6. Moyen de transport</td></tr>
<tr><td colspan="5">B. DESTINATION DES ANIMAUX</td></tr>
<tr><td colspan="2">7. Etat membre de destination</td><td colspan="3">8. Nom et adresse de l'exploitation de destination</td></tr>
<tr><td colspan="5">9. Nom et adresse du destinataire</td></tr>
<tr><td colspan="5">C. IDENTITE DES ANIMAUX</td></tr>
<tr><td></td><td>10. Espèce</td><td>11. Sexe</td><td>12. Age</td><td>13. Identification individuelle / identification du lot (4)</td></tr>
<tr><td>10.1</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>10.2</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>10.3</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>10.4</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>10.5 (5)</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
</table>

D INFORMATION SANITAIRE		
14. Je soussigné vétérinaire officiel [6] /responsable de l'établissement d'origine et agréé par l'autorité compétente [6] certifie que :		
14.1 au moment de l'inspection, les animaux susvisés étaient aptes à effectuer le transport prévu, conformément aux dispositions de la directive 91/628/CEE.		
14.2 les conditions de l'article 4 de la directive 92/65/CEE sont respectées.		
14.3 (attestation) [7]		
14.4 Les garanties additionnelles concernant les maladies énumérées à l'annexe B [8] de la directive 92/65/CEE sont les suivantes [9] :		
14.5 (continuer au besoin)		
(à compléter en mentionnant les informations sanitaires appropriées figurant dans la directive telle que mise en œuvre dans le Etats membres)		
E. VALIDITE		
15. Le présent certificat est valable 10 jours.		
16. Date et lieu	17. Nom et qualification du vétérinaire officiel /agréé	18. Signature du vétérinaire officiel/ agréé, et cachet [10]

(1) Document qui doit être délivré dans les vingt-quatre heures avant l'expédition du lot
(2) L'original doit accompagner le lot vers la destination finale
(3) L'exploitation doit conserver l'original ou une copie pendant trois ans au moins
(4) L'identification individuelle doit être utilisée dès lors qu'elle est possible, mais dans le cas de petits animaux l'identification du lot suffit
(5) Continuer au besoin
(6) Biffer si nécessaire
(7) A compléter conformément aux articles 6,7,9 et 10 de la directive 92/65/CEE
(8) A la demande d'un Etat membre bénéficiant de garanties additionnelles en vertu de la législation communautaire
(9) Biffer au besoin
(10) La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du texte imprimé

Deuxième partie

CERTIFICAT SANITAIRE POUR LES ECHANGES CONCERNANT DES COLONIES D'ABEILLES [RUCHES OU REINES (AVEC ACCOMPAGNATRICES)] CONFORMEMENT A LA DIRECTIVE 92/65/CEE (1)		
1. Etat membre d'origine et autorité compétente	2.3 Certificat sanitaire n°	☐ ORIGINAL (2)
	2.4 Certificat CITES n° (le cas échéant)	☐ COPIE (3)
A. ORIGINE DES COLONIES D'ABEILLES [RUCHES OU REINES (AVEC ACCOMPAGNATRICES)]		
2. Nom et adresse de l'exploitation d'origine	4. Nom et adresse de l'expéditeur	
5. Lieu de chargement	6. Moyen de transport	
B. DESTINATION DES COLONIES [RUCHES OU REINES (AVEC ACCOMPAGNATRICES)]		
7. Etat membre de destination	8. Nom et adresse de l'exploitation de destination	
9. Nom et adresse du destinataire		

C. IDENTITE DES DES COLONIES [RUCHES OU REINES (AVEC ACCOMPAGNATRICES)]			
	10. Nombre de colonies [ruches ou reines (avec accompagnatrices)]	11. Espèce	12. Identification du lot
10.1			
10.2			
10.3			
10.4			
10.5 (4)			

D INFORMATION SANITAIRE		
13. Je soussigné certifie que :		
13.1 Les abeilles proviennent d'une zone qui n'est pas soumise à une interdiction liée à l'apparition de loque américaine. (La période d'interdiction a été maintenue pendant au moins trente jours à compter du dernier cas constaté et de la date à laquelle toutes les ruches situées dans un rayon de trois kilomètres ont été contrôlées par l'autorité compétente, et toutes les ruches infectées ont été brûlées ou traitées et contrôlées à la satisfaction de ladite autorité compétente).		
13.2 Les garanties additionnelles concernant les maladies énumérées à l'annexe B [5] de la directive 92/65/CEE sont les suivantes [6] :		
E. VALIDITE		
14. Le présent certificat est valable 10 jours.		
15. Date et lieu	16. Nom et qualification du vétérinaire officiel /agréé	17. Signature du vétérinaire officiel/ agréé, et cachet [7]

(1) Document au sens de l'article 8 de la Directive 92/65/CEE
(2) L'original doit accompagner le lot vers la destination finale
(3) L'exploitation doit conserver l'original ou une copie pendant trois ans au moins
(4) Continuer au besoin
(5) A la demande d'un Etat membre bénéficiant de garanties additionnelles en vertu de la législation communautaire
(6) Biffer au besoin
(7) La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente de celle du texte imprimé ».

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 4 février 2004.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Annexe III à l'arrêté ministériel du 4 février 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits.

« Annexe VIII à l'arrêté ministériel du 31 août 1993 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations d'animaux, de sperme, d'ovules et d'embryons non soumis en ce qui concerne les conditions de police sanitaire aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe III, A, de l'arrêté royal du 31 décembre 1992 relatif aux contrôles vétérinaires et zootechniques applicables aux échanges intracommunautaires de certains animaux vivants et produits.

CONDITIONS D'AGREMENT DES ORGANISMES,INSTITUTS OU CENTRES

1. Afin d'être officiellement agréé au titre de l'article 15, paragraphe 2, 1° du présent arrêté, un organisme, un institut ou un centre, au sens de l'article 2, paragraphe 2, point 2, doit :

a) être nettement délimité et séparé de son environnement, ou les animaux qu'il détient doivent être enfermés ou installés de manière à ne présenter aucun risque sanitaire pour les exploitations agricoles dont le statut sanitaire pourrait être menacé;

b) disposer de moyens adéquats pour capturer, enfermer et isoler les animaux; posséder des installations de quarantaine appropriées et suivre des procédures agréées pour les animaux provenant de sources non agréées;

c) être indemne des maladies énumérées à l'annexe II et des maladies énumérées à l'annexe III du présent arrêté. Afin qu'un organisme, un institut ou un centre puisse être déclaré indemne de ces maladies, l'autorité compétente évalue les registres concernant l'état de santé des animaux, conservés pendant les trois dernières années au moins, et les résultats des examens cliniques et de laboratoire effectués sur les animaux dans l'organisme, l'institut ou le centre. Toutefois, par dérogation à cette exigence, de nouveaux établissements sont agréés si les animaux qui y sont détenus proviennent d'établissements agréés;

d) tenir à jour des registres indiquant :

(i) le nombre et l'identité (âge, sexe, espèce et identification individuelle, si possible) des animaux de chaque espèce présente dans l'établissement;

(ii) le nombre d'animaux arrivés dans l'établissement ou ayant quitté celui-ci et leur identité (âge, sexe, espèce et identification individuelle, si possible), avec indication de leur origine ou de leur destination, ainsi que des données relatives au transport en provenance de l'établissement ou vers celui-ci et à l'état de santé des animaux;

(iii) les résultats des examens sanguins ou de toute autre procédure diagnostique;

(iv) les cas de maladie et, le cas échéant, les traitements administrés;

(v) les résultats des examens post mortem de tous les animaux morts dans l'établissement, y compris des animaux mort-nés;

(vi) les constatations faites pendant toute période d'isolement ou de quarantaine;

e) soit avoir chargé un laboratoire compétent d'effectuer des examens post mortem, soit disposer d'un ou plusieurs locaux où ces examens peuvent être effectués par une personne compétente sous l'autorité du vétérinaire agréé;

f) soit disposer d'un système adapté ou d'installations sur place permettant une élimination appropriée des animaux morts à la suite d'une maladie ou euthanasiés;

g) s'assurer, par contrat ou instrument juridique, les services d'un vétérinaire agréé par l'autorité compétente et soumis à son contrôle, qui :

(i) respecte mutatis mutandis les conditions visées à l'article 14, paragraphe 3, point b), de la directive 64/432/CEE;

(ii) veille à ce que des mesures appropriées de surveillance et de lutte contre la maladie, adaptées à la situation épidémiologique du pays concerné, soient agréées par l'autorité compétente et appliquées par l'organisme, l'institut ou le centre. Ces mesures incluent :

— un plan de surveillance annuel des maladies, y compris la lutte contre les zoonoses,

— des tests cliniques, de laboratoire et post mortem des animaux suspectés d'être affectés par des maladies transmissibles,

— la vaccination des animaux sensibles contre les maladies infectieuses, le cas échéant, uniquement en conformité avec la législation communautaire;

(iii) veille à ce que toute mort suspecte ou la présence de tout symptôme laissant supposer que les animaux ont contracté une ou plusieurs des maladies visées aux annexes II et III du présent arrêté soit déclarée immédiatement à l'autorité compétente (*);

(iv) veille à ce que les animaux entrants aient été isolés s'il y a lieu, conformément aux exigences du présent arrêté et, le cas échéant, conformément aux instructions de l'autorité compétente;

(v) est responsable du respect quotidien des exigences de police sanitaire du présent arrêté, et de la législation communautaire relative au bien-être des animaux au cours du transport et à l'élimination des déchets animaux;

h) s'il détient des animaux destinés à des expériences de laboratoire, conformément aux dispositions de l'article 5 de l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience.

2. L'agrément est maintenu si les exigences suivantes sont satisfaites :

a) les locaux sont placés sous le contrôle d'un vétérinaire officiel agréé, qui

(i) visite les locaux de l'organisme, de l'institut ou du centre au moins une fois par an;

(ii) contrôle l'activité du vétérinaire agréé et la mise en œuvre du plan de surveillance annuel des maladies;

(iii) veille au respect des dispositions du présent arrêté;

b) seuls des animaux provenant d'autres organismes, instituts ou centres agréés, sont introduits dans l'établissement, conformément aux dispositions du présent arrêté;

c) le vétérinaire officiel vérifie que :

— les dispositions du présent arrêté sont respectées,

— les résultats des tests cliniques, post mortem et de laboratoire sur les animaux n'ont révélé aucun indice des maladies visées aux annexes II et III (*),

d) l'organisme, l'institut ou le centre conserve les registres visés au point 1 *d)* après l'agrément, pendant une période d'au moins dix ans.

3. Toutefois, par dérogation à l'article 7, paragraphe 1, du présent arrêté, et au point 2 *b)* de la présente annexe, les animaux, y compris les singes (Simiae et Prosimiae), ne provenant pas d'un organisme, d'un institut ou d'un centre agréé peuvent être introduits dans un organisme, un institut ou un centre agréé, à condition d'être préalablement soumis à une quarantaine sous contrôle officiel, et conformément aux instructions données par l'autorité compétente.

En ce qui concerne les singes (Simiae et Prosimiae), les exigences de quarantaine fixées dans le code zoosanitaire international de l'OIE (chapitre 2.10.1 et annexe 3.5.1.) sont respectées.

Pour les autres animaux soumis à une quarantaine en application du point 2 *b)* de la présente annexe, la période de quarantaine doit être de trente jours au moins pour les maladies énumérées à l'annexe II (*).

4. Les animaux détenus dans un organisme, un institut ou un centre agréé ne peuvent quitter ces établissements que pour se rendre dans un organisme, un institut ou un centre agréé situé dans le même ou dans un autre Etat membre; cependant, si les animaux n'ont pas pour destination un organisme, un institut ou un centre agréé, ils ne peuvent quitter ces établissements que s'ils respectent les exigences établies par l'autorité compétente afin d'éviter tout risque de propagation éventuelle de la maladie.

5. L'agrément est suspendu, retiré ou rétabli, en partie ou en totalité, dans les cas suivants :

a) lorsque l'autorité compétente estime que les exigences visées au point 2 ne sont pas respectées ou lorsqu'il s'agit d'un usage différent, non couvert par l'article 2 du présent arrêté, l'agrément est suspendu ou retiré;

b) en cas de notification de soupçons quant à la présence d'une des maladies visées à l'annexe II ou à l'annexe III (*), l'autorité compétente suspend l'agrément de l'organisme, de l'institut ou du centre, jusqu'à ce que la suspicion ait été officiellement écartée. En fonction de la maladie suspectée et de son risque de transmission, la suspension peut s'appliquer à l'ensemble de l'établissement ou uniquement à certaines catégories d'animaux sensibles à la maladie en question. L'autorité compétente veille à ce que les mesures nécessaires pour confirmer ou écarter la suspicion, et pour éviter toute propagation de la maladie soient prises conformément à la législation communautaire relative aux mesures de lutte contre la maladie en question et aux échanges d'animaux;

c) lorsque la maladie suspectée est confirmée, l'organisme, l'institut ou le centre ne récupère son agrément que si, après l'éradication de la maladie et des foyers d'infection dans les installations, y compris une désinfection et un nettoyage adéquats, les conditions prévues au point 1 de la présente annexe, à l'exception de celles énoncées au point 1, *c)*, sont à nouveau remplies;

d) l'autorité compétente informe la Commission de la suspension, du retrait ou du rétablissement de l'agrément d'un organisme, d'un institut ou d'un centre. »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 4 février 2004.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Nota's

(*) Pour les maladies de l'annexe III visées par l'arrêté royal du 25 avril 1988 désignant les maladies des animaux soumises à l'application du chapitre III de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 891 [S − C − 2004/09109]

6 JULI 1999. — Koninklijk besluit betreffende de erkenning en subsidiëring van organismen die voorzien in een gespecialiseerde omkadering voor burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid de artikelen 12, 55, 56, 57 en 58;

Overwegende dat het gerecht met belangrijke ontwikkelingen geconfronteerd wordt, die een invloed uitoefenen op de klassieke gerechtelijke procedure, onder meer de dienstverlening en vorming in het kader van een gerechtelijke procedure, herstelbemiddeling, begeleiding van omgangsrecht en justitiële slachtofferzorg;

Overwegende dat steeds meer magistraten beroep wensen te doen op deze maatregelen;

Overwegende dat dit vereist dat er voldoende mogelijkheden zijn waarnaar burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure verwezen kunnen worden voor een andersgerechtelijke aanpak;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 891 [S − C − 2004/09109]

6 JUILLET 1999. — Arrêté royal relatif à l'agrément et à la subvention d'organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 12, 55, 56, 57 et 58;

Considérant que la Justice est confrontée à des développements importants qui ont une influence sur la procédure judiciaire classique, notamment le travail d'intérêt général et la formation dans le cadre d'une procédure judiciaire, la médiation en réparation, l'encadrement du droit de visite et l'assistance judiciaire aux victimes;

Considérant que de plus en plus, les magistrats ont recours à ces mesures;

Considérant que cette situation exige que le nombre de possibilités soit suffisant afin que le citoyen confronté à une procédure judiciaire puisse être renvoyé vers une approche judiciaire différente;

Overwegende dat dergelijke projecten georganiseerd worden door privaatrechtelijke organismen, die evenwel een taak van algemeen belang uitoefenen;

Overwegende dat deze projecten in dat opzicht gerechtigd zijn om binnen bepaalde voorwaarden subsidies te ontvangen van de Staat;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 mei 1999;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het voor de uitvoering van de gespecialiseerde omkadering noodzakelijk is dat de magistraten en de justitieassistenten in opdracht van de magistraten beroep kunnen doen op privaatrechtelijke organisaties;

Overwegende dat de magistraten onder meer via de justitiehuizen in toenemende mate beroep moeten kunnen doen op door de minister van Justitie erkende en gesubsidieerde organismen voor de gespecialiseerde omkadering van burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure;

Overwegende dat door het uitblijven van de nieuwe reglementering ter zake bij de magistraten, de personeelsleden van de justitiehuizen en de organismen en hun personeel onzekerheid heerst en de toepassing van dienstverlening en vorming in het kader van een gerechtelijke procedure, herstelbemiddeling, begeleiding van het omgangsrecht en justitiële slachtofferzorg nog te weinig gebeuren;

Overwegende dat bijgevolg de uitvoering van het meerjarenplan justitie en de gespecialiseerde noodzakelijke omkadering zo spoedig mogelijk moet verzekerd worden;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « de Minister » : de Minister van Justitie;

2° « de administratie » : het Ministerie van Justitie;

3° « organismen » : verenigingen zonder winstoogmerk met een filantropisch, wetenschappelijk of pedagogisch doel.

Art. 2. Erkenning kan worden verleend of subsidies kunnen worden toegekend voor :

1° « vorming geven » : het uitvoeren van een vorming of een opleiding in het kader van een gerechtelijke procedure, dit wil zeggen een leermaatregel of leerstraf waarbij door een leerproces, met vooraf afgebakende onderwerpen en tijdsduur en volgens een gestructureerd plan, beoogd wordt veranderingen teweeg te brengen in de kennis, de houding en / of het gedrag van de delinquent;

2° « herstelbemiddeling » : het door een neutrale derde op gang brengen en stimuleren van een vrijwillig en vertrouwelijk communicatieproces tussen dader en slachtoffer van een misdrijf en eventuele relevante derden, met het oog op een regeling van het onderlinge conflict en / of van de door het misdrijf veroorzaakte morele en materiële schade;

3° « ontmoeting organiseren » : het door een neutrale derde op gang brengen en begeleiden van de uitoefening van het omgangsrecht of van de overdracht van kinderen tussen de partijen in een gerechtelijke procedure, wanneer dit omgangsrecht werd verbroken of het verloop ervan moeilijk of conflictueus verloopt, met het oog op een normale gezagsuitoefening en het creëren of het herstellen van de relatie tussen het kind en de beide ouders of grootouders;

4° « justitiële slachtofferbejegening » : de dienstverlening aan slachtoffers van misdrijven binnen de rechtbanken, hoven, parketten, commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, de probatiecommissies en / of de commissies tot de bescherming van de maatschappij, de commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden waarbij de eerste opvang en het onthaal van het slachtoffer net als het verstrekken van een goede basisinformatie aan het slachtoffer centraal staan.

Considérant que de pareils projets sont organisés par des organismes de type privé qui ont une tâche d'intérêt général;

Considérant que que ces projets, de ce point de vue, peuvent recevoir sous certaines conditions des subsides de l'Etat;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mai 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacées par la loi du 4 juillet 1989 et modifiée par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indispensable que les magistrats et les assistants de justice mandatés par les magistrats puissent faire appel à des organisations de droit privé pour l'exécution de l'encadrement spécialisé;

Considérant qu'il est indispensable que les magistrats puissent de plus en plus, faire appel, notamment via les maisons de justice, à des organismes agréés et subventionnés par le Ministre de la Justice, pour l'encadrement spécialisé des citoyens impliqués dans une procédure judiciaire;

Considérant qu'en raison d'absence de la nouvelle réglementation en la matière, les magistrats, le personnel des maisons de justice ainsi que les organismes et leur personnel sont dans l'incertitude et il est fait trop peu application de travail d'intérêt général et de formation dans le cadre d'une procédure judiciaire, de médiation en réparation, d'encadrement du droit de visite et d'assistance judiciaire aux victimes;

Considérant qu'il convient dès lors d'assurer le plus vite possible l'exécution du plan pluriannuel de la justice ainsi que l'encadrement spécialisé nécessaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « le Ministre » : le Ministre de la Justice;

2° « l'administration » : le Ministère de la Justice;

3° « organismes » : des associations sans but lucratif poursuivant un objectif d'ordre philantropique, scientifique ou pédagogique.

Art. 2. L'agrément ou les subsides peuvent être accordés pour :

1° « donner une formation » : l'exécution d'une formation dans le cadre d'une procédure judiciaire, dans le but d'engendrer des modifications au niveau des connaissances, de l'attitude et / ou du comportement du délinquant par le biais d'un processus d'apprentissage portant sur des matières et une durée préétablies et dispensé selon un programme structuré;

2° « la médiation-réparation » : la mise en place et la stimulation par un tiers neutre d'un processus de communication volontaire et confidentiel entre l'auteur et la victime d'un délit et les tiers éventuellement concernés, en vue de régler le conflit et / ou le dommage moral ou matériel causé par le délit;

3° « organiser une rencontre » : dans le cadre d'une procédure judiciaire la mise en place et l'encadrement par un tiers neutre de l'exercice du droit de visite ou du transfert des enfants entre les parties lorsque ce droit de visite a été interrompu ou lorsque celui-ci se déroule difficilement ou de manière conflictuelle, et ce en vue de permettre un exercice normal de l'autorité parentale et de créer ou de restaurer la relation entre l'enfant et ses deux parents ou grand-parents;

4° « l'assistance judiciaire aux victimes » : l'assistance aux victimes de délits au sein des tribunaux, des cours, des parquets, des commissions de libération conditionnelle, des commissions de probation et / ou des commissions de défense sociale, de la commission d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence axée sur la première assistance et l'accueil de la victime ainsi que sur une bonne information de base à l'intention de la victime.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning van organismen*

Art. 3. Om te kunnen worden erkend moet een organisme aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° rechtspersoonlijkheid bezitten;

2° het organiseren van één of meerdere van de activiteiten zoals bedoeld in artikel 2, 1° tot 4° behoort tot de statutaire doelstellingen van het organisme;

3° effectief en regelmatig prestaties verrichten in verband met het doel;

4° beschikken over een bureauruimte en telefonisch bereikbaar zijn,

5° beschikken over of het kunnen gebruiken van geschikte lokalen, die bereikbaar zijn via het openbaar vervoer, voor de uitoefening van de activiteit;

6° beschikken over gespecialiseerde personeels- en bestuursleden die de aan het organisme toevertrouwde taken kunnen uitvoeren, respectievelijk kunnen beheren.

Art. 4. § 1. Het verzoek om erkenning wordt bij aangetekend schrijven gericht aan de minister. Het verzoek bevat als bijlage :

1° de actuele samenstelling van de raad van beheer;

2° de statuten en de eventuele wijzigingen ervan;

3° een toelichting over de doelstellingen van het project en de wijze waarop deze zullen worden verwezenlijkt;

4° de stukken waaruit blijkt dat voldaan is aan de voorwaarden van artikel 3, 3° tot 6°.

§ 2. De administratie kan bijkomende inlichtingen vragen, waarop de aanvrager schriftelijk dient te antwoorden.

§ 3. De administratie kan ter plaatse controleren of aan de erkenningsvoorwaarden is voldaan.

Art. 5. De beslissing van de minister waarbij de erkenning wordt verleend of geweigerd wordt genomen binnen de vier maanden na de ontvangst van de documenten vermeld in artikel 4, § 1. De beslissing wordt genomen op basis van de overlegde stukken en eventueel de bijkomende inlichtingen en het onderzoek ter plaatse en zij is gemotiveerd.

De erkenning begint op de dag waarop het ministerieel besluit houdende erkenning ter kennis wordt gebracht van het organisme.

Art. 6. Als de erkenning wordt geweigerd, kan het organisme geen nieuwe aanvraag indienen, tenzij wordt aangetoond dat de reden voor de weigering niet langer bestaat.

Art. 7. § 1. Een eerste erkenning wordt verleend voor een proeftermijn van minimaal één jaar. De minister kan deze proeftermijn ten hoogste éénmaal voor een termijn van maximaal één jaar verlengen. Uiterlijk vier maanden voor het verstrijken van de termijnen van de erkenning kan het organisme bij aangetekend schrijven aan de Minister verzoeken om hernieuwing van de erkenning.

§ 2. Op zijn vroegst na één proeftermijn en in elk geval na twee proeftermijnen zoals bepaald in artikel 7, § 1, van dit besluit kan de minister een erkenning geven voor vijf jaar. Deze erkenning kan worden hernieuwd. De aanvraag tot hernieuwing van de erkenning wordt bij aangetekend schrijven gericht aan de minister op zijn laatst zes maanden voor het verstrijken van de lopende erkenningstermijn van vijf jaar.

§ 3. Op elke aanvraag tot hernieuwing van de erkenning zijn de bepalingen van de artikelen 3 tot 6 van toepassing.

§ 4. Een organisme waaraan de Minister reeds subsidies toekende voor een termijn van minimaal één jaar op basis van artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1994 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake dienstverlening en opleiding, wordt beschouwd te hebben voldaan aan artikel 7, § 1, van dit besluit en kan, op het verzoek van het organisme bij aangetekend schrijven, door de Minister erkend worden met toepassing van artikel 7, § 2, van dit besluit.

CHAPITRE II. — *De l'agrément des organismes*

Art. 3. Pour pouvoir être agréé, un organisme doit remplir les conditions suivantes :

1° posséder la personnalité juridique;

2° l'organisation d'une ou de plusieurs activités visées à l'article 2, 1° à 4°, doit faire partie des objectifs statutaires de l'organisme;

3° accomplir de manière effective et régulière des prestations en rapport avec l'objectif;

4° disposer de bureaux et d'un accès téléphonique;

5° disposer de ou avoir la possibilité d'utiliser des locaux appropriés, accessibles par les transports en commun, pour l'exercice de l'activité;

6° disposer de personnel et d'administrateurs spécialisés, capables respectivement d'exécuter ou de gérer les missions confiées à l'organisme.

Art. 4. § 1er. La demande d'agrément est adressée au Ministre par lettre recommandée. Elle est accompagnée des pièces suivantes :

1° la composition actuelle du conseil d'administration;

2° les statuts et leurs éventuelles modifications;

3° des précisions concernant les objectifs poursuivis par le projet et les modalités de réalisation de ces objectifs;

4° les documents établissant que les conditions visées à l'article 3, 3° à 6°, sont remplies.

§ 2. L'administration peut demander des informations complémentaires, que le demandeur devra fournir par écrit.

§ 3. L'administration peut contrôler sur place si les conditions d'agrément sont remplies.

Art. 5. La décision du Ministre octroyant ou refusant l'agrément est prise dans les quatre mois à dater de la réception des documents visés à l'article 4, § 1er. La décision est fondée sur les documents produits ainsi que, le cas échéant, sur les informations complémentaires et l'enquête effectuée sur place, et elle est motivée.

L'agrément prend cours le jour où l'arrêté ministériel portant agrément est notifié à l'organisme.

Art. 6. En cas de refus de l'agrément, l'organisme ne peut introduire de nouvelle demande, à moins de prouver que les raisons du refus n'ont plus cours.

Art. 7. § 1er. Un premier agrément est accordé pour un délai d'essai d'un an maximum. Le Ministre peut proroger ce délai d'essai une seule fois pour une durée maximale d'un an. Au plus tard quatre mois avant l'échéance des délais d'agrément, l'organisme peut solliciter le renouvellement de l'agrément par lettre recommandée au Ministre.

§ 2. Au plus tôt après un délai d'essai et en tout cas après deux délais d'essai, comme prévu à l'article 7, § 1, du présent arrêté, le Ministre peut accorder un agrément pour une durée de cinq ans, lequel peut être renouvelé. La demande de renouvellement de l'agrément est adressée au Ministre par lettre recommandée au plus tard six mois avant l'échéance du délai d'agrément de cinq ans en cours.

§ 3. Toute demande de renouvellement de l'agrément est soumise aux dispositions des articles 3 à 6.

§ 4. L'organisme auquel le Ministre a déjà octroyé des subsides pour un délai minimal d'un an sur la base des articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 6 octobre 1994 portant les mesures d'exécution concernant les travaux d'intérêt général et la formation, est censé avoir satisfait à l'article 7, § 1er, du présent arrêté et peut, s'il en fait la demande par lettre recommandée, être agréé par le Ministre par application de l'article 7, § 2, du présent arrêté.

Art. 8. Voor elke afzonderlijke activiteit vermeld in artikel 2, 1° tot 4°, kan de Minister ten hoogste één organisme erkennen in elk gerechtelijk arrondissement. In het gerechtelijk arrondissement Brussel kunnen ten hoogste twee organismen erkend worden, één Franstalig en één Nederlandstalig.

Art. 9. § 1. Het organisme dat een erkenning heeft verkregen, heeft volgende rechten en plichten :

1° binnen de gerechtelijke arrondissementen waar het organisme zijn activiteit organiseert, werkt het organisme samen met de gerechtelijke instanties en met andere verenigingen die activiteiten uitoefenen in de zin van artikel 2, 1° tot 4°;

2° het organisme werkt samen met de administratie en werkt mee aan de initiatieven die door de administratie worden ondernomen of ondersteund in het kader van de activiteiten vermeld in artikel 2, 1° tot 4°;

3° jaarlijks en uiterlijk op 1 april wordt een activiteitenverslag over het vorige werkingsjaar en een beleidsplan over het lopende werkingsjaar overgemaakt aan de Minister. De Minister bepaalt de criteria waaraan beide documenten moeten voldoen;

4° onverminderd de rapportage aan de gerechtelijke instanties, wordt gewaakt over de strikte geheimhouding van alle persoonlijke en vertrouwelijke gegevens ten aanzien van derden,

5° het organisme heeft het recht om de geschiktheid van de doorverwezen persoon voor de betrokken activiteit te onderzoeken en de doorverwijzing te weigeren indien de persoon ongeschikt wordt bevonden. De weigering moet gemotiveerd zijn en mag niet gebeuren op basis van ras, religie, geslacht of huidskleur;

6° in geval van wijziging van de statuten of stopzetting van de activiteit is het organisme verplicht dit binnen de dertig dagen schriftelijk mee te delen aan de Minister;

7° het organisme zorgt voor een aangepaste vorming en voor een gespecialiseerde ondersteuning van het personeel.

§ 2. De administratie oefent toezicht uit op de naleving van de bepalingen van § 1. Daartoe kan zij alle nuttige stukken opvragen en een onderzoek ter plaatse voeren.

Art. 10. § 1. De erkenning wordt ingetrokken wanneer één van de voorwaarden van artikel 3 niet meer wordt nageleefd of wanneer één van de bepalingen van artikel 9, § 1, niet wordt nageleefd.

De erkenning wordt ingetrokken wanneer het organisme geen medewerking verleent aan toezicht bedoeld in artikel 9, § 2.

De erkenning kan worden ingetrokken op basis van een schriftelijke klacht van een persoon die naar het organisme werd doorverwezen en die beweert door het organisme te worden geschaad.

§ 2. Wanneer een intrekking van de erkenning overwogen wordt, wordt het organisme hiervan op de hoogte gebracht bij gemotiveerd aangetekend schrijven.

Wordt de intrekking van de erkenning overwogen op basis van § 1, eerste lid, dan beschikt het organisme over een termijn van vier maanden na ontvangst van het aangetekend schrijven om zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen van artikel 3 of artikel 9, § 1, en de bewijzen hiervan aan de Minister te bezorgen.

Wordt de intrekking overwogen op basis van § 1, tweede lid, dan beschikt het organisme over een termijn van dertig dagen na ontvangst van het aangetekend schrijven om alsnog zijn medewerking te verlenen aan het toezicht bedoeld in artikel 9, § 2. Wordt de intrekking overwogen op basis van § 1, derde lid van artikel 10, dan beschikt het organisme over een termijn van zestig dagen om hierop schriftelijk te antwoorden.

Art. 8. Pour chaque activité distincte mentionnée à l'article 2, 1° à 4°, le Ministre ne peut agréer qu'un seul organisme par arrondissement judiciaire. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, au maximum deux organismes, à savoir un organisme francophone et un organisme néerlandophone, peuvent être agréés.

Art. 9. § 1er. Les droits et les devoirs de l'organisme qui a obtenu un agrément s'établissent comme suit :

1° au sein des arrondissements judiciaires où il déploie son activité, l'organisme collabore avec les instances judiciaires ainsi qu'avec d'autres associations exerçant des activités au sens de l'article 2, 1° à 4°;

2° l'organisme collabore avec l'administration et participe aux initiatives entreprises ou soutenues par l'administration dans le cadre des activités visées à l'article 2, 1° à 4°;

3° chaque année et au plus tard le ler avril, il transmet au Ministre un rapport d'activités portant sur l'exercice précédent ainsi qu'un plan d'action portant sur l'exercice en cours. Le Ministre détermine les critères auxquels ces deux documents doivent répondre;

4° sans préjudice de la communication aux instances judiciaires, il veille à ce que toutes les données à caractère personnel ou confidentiel soient tenues strictement secrètes à l'égard de tiers;

5° l'organisme a le droit d'examiner l'aptitude de la personne qui lui est envoyée pour l'activité concernée et de refuser le renvoi de cette personne si celle-ci est jugée inapte. Le refus doit être motivé et ne peut être fondé sur la race, la religion, le sexe ou la couleur de peau;

6° en cas de modification des statuts ou de cessation de ses activités, l'organisme est tenu d'en informer le Ministre par écrit dans les trente jours;

7° l'organisme veille à offrir une formation appropriée et un encadrement spécialisé au personnel.

§ 2. L'administration exerce un contrôle sur le respect des dispositions du § 1er. A cet effet, elle peut requérir toutes les pièces utiles et mener une enquête sur place.

Art. 10. § 1er. L'agrément est retiré lorsque l'une des conditions prévues à l'article 3 n'est plus remplie ou lorsqu'une des dispositions de l'article 9, § 1er, n'est pas respectée.

L'agrément est également retiré lorsque l'organisme ne collabore pas au contrôle visé à l'article 9, § 2.

L'agrément peut enfin être retiré sur la base d'une plainte écrite émanant d'une personne qui a été renvoyée à l'organisme et qui prétend être lésée par celui-ci.

§ 2. Lorsqu'un retrait de l'agrément est envisagé, l'organisme en est informé par lettre recommandée motivée.

Si le retrait de l'agrément est envisagé sur la base du § 1er, alinéa premier, l'organisme dispose d'un délai de quatre mois à dater de la réception de la lettre recommandée pour se conformer aux dispositions de l'article 3 ou de l'article 9, § 1er, et en apporter la preuve au Ministre.

Si le retrait de l'agrément est envisagé sur la base du § 1er, deuxième alinéa, l'organisme dispose d'un délai de trente jours à dater de la réception de la lettre recommandée pour prêter malgré tout encore son concours au contrôle visé à l'article 9, § 2. Si le retrait de l'agrément est envisagé sur la base du § 1er, troisième alinéa, de l'article 10, l'organisme dispose d'un délai de soixante jours pour y répondre par écrit.

§ 3. Na het verstrijken van de termijnen voorzien in § 2, tweede, derde of vierde lid wordt de beslissing tot al dan niet intrekking van de erkenning binnen de zestig dagen aan het organisme ter kennis gebracht. De beslissing is gemotiveerd. Na het verstrijken van deze termijn van zestig dagen wordt het stilzwijgen geacht een beslissing van niet-intrekking van de erkenning te zijn.

Art. 11. In de gevallen bedoeld in artikel 10, § 2, tweede en derde lid wordt de erkenning geschorst vanaf de kennisgeving voorzien in artikel 10, § 2, eerste lid.

In het geval bedoeld in artikel 10, § 2, vierde lid kan de erkenning worden geschorst bij gemotiveerde beslissing vanaf de kennisgeving voorzien in artikel 10, § 2, eerste lid.

De schorsing neemt een einde op de dag van de beslissing tot intrekking of niet-intrekking van de erkenning.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring van organismen*

Afdeling 1. — Voorwaarden

Art. 12. Onder de bij dit besluit vastgestelde voorwaarden en binnen de perken van de begrotingskredieten, kan de Minister subsidies verlenen aan de erkende organismen voor de uitoefening van de activiteiten bedoeld in artikel 2, 1° tot 4°.

Art. 13. § 1. Om van subsidies te kunnen genieten moet het organisme :

1° erkend zijn volgens de bepalingen van de artikelen 3 tot 9,

2° minstens twee voltijds-equivalente personeelsleden in dienst hebben;

3° een boekhouding voeren zoals door de Minister bepaald wordt.

§ 2. Om subsidies te blijven genieten moet het organisme :

1° voldoen aan de minimale prestatienormen die door de Minister worden bepaald per activiteit zoals bedoeld in artikel 2 van dit besluit en per voltijds equivalent gesubsidieerd uitvoerend personeelslid;

2° gemiddeld op jaarbasis tenminste 90 % van het aantal personeelsleden tewerkstellen dat, overeenkomstig artikel 14, § 2, door de minister aan een organisme wordt toegewezen voor de uitvoering van één of meerdere van de in artikel 2 van dit besluit bedoelde activiteiten;

3° de subsidies voor respectievelijk personeels- en werkingskosten daadwerkelijk besteden overeenkomstig de door de minister verleende erkenning.

Art. 14. § 1. De aanvraag tot subsidiëring gebeurt per afzonderlijk aangetekend schrijven en kan gelijktijdig met de aanvraag tot erkenning ingediend worden. Het toekennen van subsidies kan slechts gebeuren nadat de Minister een beslissing over de erkenning heeft genomen overeenkomstig artikel 5.

De aanvraag bevat als bijlage :

1° een afschrift van het personeelsregister of enig ander document waaruit het personeelsbestand van het organisme blijkt. Organismen die een eerste aanvraag doen zoals bedoeld in artikel 7, § 1, bezorgen deze bijlage ten laatste vier maanden na de datum van erkenning;

2° een begroting zoals bepaald door de Minister.

§ 2. De beslissing van de Minister om al dan niet over te gaan tot subsidiëring van het organisme wordt per aangetekend schrijven aan het organisme ter kennis gebracht. Bij een beslissing tot subsidiëring worden het aantal personeelsleden en de minimale kwalificaties van deze personeelsleden voor één of meerdere van de activiteiten zoals opgesomd in artikel 2 van dit besluit, vermeld in dit aangetekend schrijven.

§ 3. Après expiration des délais prévus au § 2, deuxième, troisième ou quatrième alinéa, la décision de retrait ou de non-retrait de l'agrément est notifiée à l'organisme dans les soixante jours. La décision est motivée. Après expiration de ce délai de soixante jours, le silence est assimilé à une décision de non-retrait de l'agrément.

Art. 11. Dans les cas visés à l'article 10, § 2, deuxième et troisième alinéas, l'agrément est suspendu à dater de la notification prévue à l'article 10, § 2, premier alinéa.

Dans le cas visé à l'article 10, § 2, quatrième alinéa, l'agrément peut être suspendu par une décision motivée à dater de la notification prévue à l'article 10, § 2, premier alinéa.

La suspension prend fin le jour où intervient la décision de retrait ou de non-retrait de l'agrément.

CHAPITRE III. — *Des subsides aux organismes*

Section 1re. — Conditions

Art. 12. Dans les conditions fixées par le présent arrêté et dans les limites des crédits prévus au budget, le Ministre peut accorder des subsides aux organismes agréés pour l'exécution des activités visées à l'article 2, 1° à 4°.

Art. 13. § 1er. Pour pouvoir bénéficier de subsides, l'organisme doit :

1° être agréé selon les dispositions des articles 3 à 9;

2° employer un personnel correspondant à au moins deux équivalents temps plein;

3° tenir une comptabilité telle que définie par le Ministre.

§ 2. Pour continuer à bénéficier de subsides, l'organisme doit :

1° satisfaire aux normes de prestations minimales fixées par le Ministre par activité visée à l'article 2 du présent arrêté et par membre du personnel d'exécution équivalent temps plein subventionné;

2° sur une base annuelle, employer en moyenne au moins 90 % de l'effectif que le Ministre a attribué à l'organisme, conformément à l'article 14, § 2, pour l'exécution d'une ou de plusieurs; activité(s) visée(s) à l'article 2 du présent arrêté;

3° utiliser effectivement les subsides destinés respectivement aux frais de personnel et de fonctionnement, conformément à l'agrément accordé par le Ministre.

Art. 14. 1er. La demande de subsides est effectuée par lettre recommandée séparée et peut être introduite en même temps que la demande d'agrément. Les subsides peuvent uniquement être accordés après que le Ministre ait statué sur l'agrément, conformément à l'article 5.

La demande est accompagnée :

1° d'une copie du registre du personnel ou de tout autre document attestant de l'effectif de l'organisme. Les organismes qui introduisent une première demande, comme visé à l'article 7, § 1er, communiquent cette annexe au plus tard quatre mois après la date de l'agrément.

2° d'un budget comme défini par le Ministre.

§ 2. La décision du Ministre de lui accorder ou non des subsides est communiquée à l'organisme par lettre recommandée. S'il décide d'accorder des subsides, la lettre recommandée précise le nombre de personnes et les qualifications minimales de ce personnel pour une ou plusieurs des activités énumérées à l'article 2 du présent arrêté.

Afdeling 2. — Subsidieerbare uitgaven

Art. 15. § 1. De subsidies, vermeld in artikel 12, § 1, van dit besluit bestaan uit : een gedeelte voor de dekking van de personeelskosten en een gedeelte voor de dekking van de werkingskosten en uitrustingskosten verbonden aan de uitvoering van één of meerdere activiteiten zoals bedoeld in artikel 2 van dit besluit.

§ 2. Maximaal 10 % van de enveloppe bestemd voor werkingskosten en uitrustingskosten mag besteed worden aan personeelsuitgaven.

§ 3. Maximaal 10 % van de enveloppe bestemd voor personeelskosten mag gebruikt worden voor de kosten verbonden aan uitbesteed werk aan derden.

Art. 16. Bij de bepaling van het bedrag van de subsidies voor personeelskosten wordt rekening gehouden met :

1° het aantal en de kwalificaties van de personeelsleden die door de minister aan een organisme worden toegewezen voor de uitvoering van één of meerdere activiteiten zoals bedoeld in artikel 2 van dit besluit; waarbij het aantal subsidieerbare personeelsleden van niveau 1 het aantal personeelsleden van niveau 2+ niet overschrijden; voor de berekening van deze verdeling wordt geen rekening gehouden met de in artikel 17 bedoelde omkaderende personeelsleden of directeur;

2° de hierna vermelde tooncomponenten :

— de jaarlijkse brutobezoldigingen op dewelke een ambtenaar, geëngageerd door de federale staat zou recht hebben, rekening houdend met het diploma en met de geldelijke anciënniteit, die gevormd wordt door alle arbeidsprestaties in het verleden waarvan de overeenkomstig in dit besluit gestelde kwalificatievereisten van toepassing waren, begrepen in deze brutobezoldigingen zijn de haard- of standplaatsvergoeding overeenkomstig de berekeningswijze van toepassing voor het Openbaar Ambt;

— de patronale R.S.Z.-bijdragen, net als alle andere wettelijke of conventionele verplichtingen inzake de verloning van de personeelsleden;

— de eindejaarspremie, overeenkomstig de berekeningswijze van toepassing voor het Openbaar Ambt;

— het vakantiegeld overeenkomstig het statuut van de werkgever;

— het vakantiegeld bij uitdiensttreding;

— 2 % van de jaarlijkse brutoloonkost voor de dekking van de kosten verbonden aan diverse werkgeverslasten;

Art. 17. Per subsidiëring van drie voltijds equivalente uitvoerende personeelsleden van niveau 1 of niveau 2+, wordt een halftijds personeelslid van niveau 2 gesubsidieerd voor administratieve ondersteuning. Er worden maximaal drie voltijds-equivalente personeelsleden van niveau 2 gesubsidieerd.

Bij een personeelsbezetting van 7 voltijds equivalente gesubsidieerde personeelsleden van niveau 1, niveau 2+ of niveau 2 wordt een voltijds personeelslid gesubsidieerd voor omkadering, waarvan het barema overeenkomt met die welke aan rijksambtenaren van niveau 1, rang 10B, wordt toegekend op voorwaarde dat minimum 4 jaar voor de functie relevante ervaring wordt bewezen door het betrokken personeelslid.

Bij een personeelsbezetting van 10,5 voltijds equivalente gesubsidieerde personeelsleden van niveau 1, niveau 2+ of niveau 2 wordt een halftijds personeelslid gesubsidieerd voor omkadering, waarvan het barema overeenkomt met dat welke aan rijksambtenaren van niveau 1, rang 10B, wordt toegekend op voorwaarde dat minimum 4 jaar voor de functie relevante ervaring wordt bewezen door het betrokken personeelslid.

Bij een personeelsbezetting van 15 voltijds equivalente gesubsidieerde personeelsleden van niveau 1, niveau 2+ of niveau 2 wordt één voltijds personeelslid gesubsidieerd voor de functie van directeur, waarvan het barema overeenkomt met dat welke aan rijksambtenaren van niveau 1, rang 10C, wordt toegekend op voorwaarde dat minimum 9 jaar voor de functie relevante ervaring wordt bewezen door het betrokken personeelslid.

Section 2. — Dépenses subsidiables

Art. 15. § 1er. Les subsides, visés à l'article 12, § 1er, du présent arrêté, sont répartis comme suit : une partie est destinée à couvrir les frais de personnel, et une autre partie les frais de fonctionnement et les frais d'équipement liés à l'exécution d'une ou de plusieurs activités visées à l'article 2 du présent arrêté.

§ 2. Au maximum 10 % de l'enveloppe destinée aux frais de fonctionnement et frais d'équipement peuvent être consacrés à des dépenses de personnel.

§ 3. Au maximum 10 % de l'enveloppe destinée aux frais de personnel peuvent être consacrés à des frais inhérents à la sous-traitance.

Art. 16. Le montant des subsides destinés aux frais de personnel est déterminé en tenant compte :

1° du nombre et des qualifications des personnes qui composent l'effectif accordé à un organisme par le Ministre pour l'exécution d'une ou de plusieurs activité(s) visée(s) à l'article 2 du présent arrêté, étant entendu que le nombre de personnes subsidiables de niveau 1 ne peut être supérieur au nombre de membres de personnes de niveau 2+; pour le calcul de cette répartition, il n'est pas tenu compte du personnel d'encadrement ou du directeur visés à l'article 17;

2° des composantes salariales suivantes :

— la rémunération annuelle brute à laquelle peut prétendre un fonctionnaire engagé par l'Etat fédéral, compte tenu du diplôme et de l'ancienneté pécuniaire, laquelle est constituée de toutes les prestations accomplies par le passé, pour lesquelles les exigences de qualification posées par le présent arrêté étaient applicables, cette rémunération brute comprend également l'allocation de foyer ou de résidence, fixée conformément au mode de calcul applicable à la Fonction publique;

— les cotisations patronales à l'O.N.S.S., ainsi que toutes les autres obligations légales ou conventionnelles en matière de rémunération des membres du personnel;

— la prime de fin d'année, fixée conformément au mode de calcul applicable à la Fonction publique;

— le pécule de vacances correspondant au statut de l'employeur;

— le pécule de vacances alloué en cas de résignation;

— 2 % des coûts salariaux annuels bruts pour la couverture des frais liés à diverses charges patronales.

Art. 17. Dès le troisième temps plein d'exécution atteint et par tranche d'effectif d'exécution de trois équivalents temps plein de niveau 1 ou de niveau 2+ subventionnés, des subsides sont accordés pour une personne à mi-temps de niveau 2 pour assurer l'encadrement administratif. L'effectif de niveau 2 pouvant ainsi être subventionné est fixé à maximum 3 équivalents temps plein.

Lorsque l'effectif se compose de 7 équivalents temps plein subsidiés de niveau 1, de niveau 2+ ou de niveau 2, des subsides sont accordés pour une personne à temps-plein pour assurer l'encadrement, rémunérée selon l'échelle barémique correspondant à celle qui est attribuée à des agents de l'Etat de niveau 1, rang 10B à condition qu'il puisse faire preuve d'une expérience de quatre années au minimum dans une fonction relevante.

Lorsque l'effectif se compose de 10,5 équivalents temps plein subsidiés de niveau 1, de niveau 2+ ou de niveau 2, des subsides sont accordés pour une personne à mi-temps pour assurer l'encadrement, rémunérée selon l'échelle barémique correspondant à celle qui est attribuée à des agents de l'Etat de niveau 1, rang 10B à condition qu'il puisse faire preuve d'une expérience de quatre années au minimum dans une fonction relevante.

Lorsque l'effectif se compose de 15 équivalents temps plein subsidiés de niveau 1, de niveau 2+ ou de niveau 2, des subsides sont accordés pour une personne à temps plein pour assurer la fonction de directeur, rémunérée selon l'échelle barémique correspondant à celle qui est attribuée à des agents de l'Etat de niveau 1, rang 10C. A condition qu'il puisse faire preuve d'une expérience de neuf années au minimum dans une fonction relevante.

Er kan maximaal één personeelslid van rang 10C per organisme toegekend worden.

Art. 18. Het subsidiegedeelte voor werkingskosten is een forfaitair bedrag dat wordt verkregen door het aantal voltijds equivalente personeelsleden die op basis van dit besluit gesubsidieerd worden, te vermenigvuldigen met 217.108 BEF. (index : 01/02/1999).

Afdeling 3. — Vaststelling, vereffening en financiële controle op het aanwenden van de subsidies

Art. 19. Voor het vereffenen van de subsidies dienen de organismen een aangifte in, overeenkomstig het model vastgesteld door de Minister. Deze aangifte wordt ingediend binnen de maand na ontvangst van de beslissing bedoeld in artikel 14, § 2.

Art. 20. Op grond van de geraamde subsidieerbare jaarlijkse kosten worden er voorschotten berekend en uitgekeerd op volgende tijdstippen :

a) een eerste voorschot ten belope van 4/12e van de bovenvermelde jaarlijkse kosten uiterlijk op het einde van de derde maand, volgend op de maand waarin de beslissing tot subsidiëring werd ter kennis gebracht van het organisme;

b) vervolgens tweemaandelijkse voorschotten, berekend op 2/12de van de geraamde subsidieerbare jaarlijkse kosten.

De definitieve vaststelling van de subsidies gebeurt door het vaststellen van een regularisatiebedrag in het kalenderjaar volgend op het kalenderjaar tijdens hetwelk de in het eerste lid bedoelde voorlopige twaalfden aan de organismen werden uitgekeerd.

Deze regularisatie kan slechts plaatsvinden nadat het organisme een financieel verslag aan de Minister heeft overgemaakt. Dit verslag moet worden ingediend voor 1 april van het kalenderjaar volgend op het kalenderjaar waarin de voorlopige twaalfden werden uitgekeerd. De Minister bepaalt de inhoud en de modaliteiten van dit verslag. Het verslag betreft alle maanden van het voorafgaand kalenderjaar waarvoor subsidies werden ontvangen.

Bij batige vereffening in hoofde van de Staat, kan de Minister aan het organisme de toestemming verlenen om het verschuldigde bedrag in maandelijkse schijven terug te betalen over een periode van maximaal één jaar en dit uitsluitend in het geval het organisme geen subsidies meer ontvangt in het daaropvolgende jaar.

Art. 21. Het jaarlijkse financiële verslag van het organisme moet geviseerd zijn door een bedrijfsrevisor.

Art. 22. § 1. De personeelskosten worden bewezen door stortingen bij een organisatie van sociale zekerheid of bij een pensioenkas, aangevuld met werkgeversattesten.

§ 2. De administratie houdt toezicht op de boekhouding van de organismen en op de aanwending van de subsidies. Zij kan op stukken of ter plaatse kennis nemen van alle toestandsopgaven, comptabiliteitsbescheiden en andere verantwoordingsstukken.

Art. 23. § 1. De Minister kan de subsidiëring stopzetten en/of reeds ten onrechte uitbetaalde subsidies geheel of gedeeltelijk terugvorderen indien :

1° het organisme niet meer voldoet aan één van de voorwaarden van artikel 13;

2° de administratie onnauwkeurigheden ontdekt in de boekhouding of in het aanwenden van de subsidies.

De beslissing tot stopzetting en eventuele terugvordering van de subsidies wordt aan het organisme ter kennis gebracht per aangetekend schrijven.

§ 2. Indien de erkenning wordt geschorst zoals bepaald in artikel 11 van dit besluit worden de subsidies verder uitgekeerd voor de periode van de schorsing tot op de dag van de beslissing van de intrekking van de erkenning zonder evenwel afbreuk te doen aan het in § 1 van dit artikel werd bepaald.

Au maximum un membre du personnel de rang 10C peut être attribué par organisme.

Art. 18. La partie des subsides destinée à couvrir les frais de fonctionnement est un montant forfaitaire, lequel est obtenu en multipliant le nombre d'équivalents temps plein subsidiés sur la base du présent arrêté par 217 108 BEF. (index : 01/02/1999).

Section 3. — Fixation, liquidation et contrôle financier de l'utilisation des subsides

Art. 19. Pour la liquidation des subsides, les organismes introduisent une déclaration, conformément au modèle établi par le Ministre. Cette déclaration est introduite dans le mois qui suit la réception de la décision visée à l'article 14, § 2.

Art. 20. Sur base des frais annuels subsidiables et évalués, des avances seront calculées et versées aux moments suivants :

a) une première avance de 4/12 des frais annuels mentionnés ci-avant et ce au plus tard à la fin du troisième mois suivant le mois dans lequel la décision de subsdiation a été portée à la connaissance de l'organisme;

b) ensuite, des avances bimensuelles comptabilisées sur 2/12ème des frais annuels subsidiables et évalués.

La fixation définitive des subsides sera faite via la fixation d'un montant de régularisation dans l'année civile suivant l'année civile dans laquelle les douzièmes provisionnels mentionnés au premier alinéa ont été versés aux organismes.

Cette régularisation ne peut se faire qu'après que l'organisme ait transmis au Ministre un rapport financier. Ce rapport doit être présenté avant le 1er avril de l'année civile qui suit l'année civile dans laquelle les douzièmes provisionnels ont été versés. Le Ministre définit le contenu et les modalités de ce rapport, lequel couvre tous les mois de l'année civile précédente pour lesquels des subsides ont été perçus.

En cas de solde en faveur de l'Etat, le Ministre peut donner à l'organisme l'autorisation de payer le montant dû via des mensualités sur une période maximale d'un an et ce exclusivement dans le cas où l'organisme ne perçoit plus de subsides l'année suivante.

Art. 21. Le rapport financier annuel de l'organisme doit être visé par un réviseur d'entreprise.

Art. 22. § 1er. Les frais de personnel sont justifiés par des versements à une organisation de sécurité sociale ou à une caisse de pension, complétés par des attestations de l'employeur.

§ 2. L'administration exerce un contrôle sur la comptabilité des organismes et sur l'utilisation des subsides. Elle peut prendre connaissance sur la base de pièces ou sur place de tous relevés, documents comptables et autres pièces justificatives.

Art. 23. § 1er. Le Ministre peut suspendre l'octroi des subsides et/ou réclamer le remboursement total ou partiel des subsides déjà indûment octroyés lorsque :

1° l'organisme ne remplit plus l'une des conditions visées à l'article 13;

2° l'administration découvre des inexactitudes dans la comptabilité ou dans l'utilisation des subsides.

La décision de suspendre l'octroi des subsides et éventuellement de réclamer le remboursement des subsides est notifiée à l'organisme par lettre recommandée.

§ 2. Lorsque l'agrément est suspendu, conformément aux dispositions de l'article 11 du présent arrêté, l'octroi des subsides se poursuit pendant la période de suspension, jusqu'au jour où la décision de retrait de l'agrégation est notifiée, sans préjudice toutefois des dispositions du § 1er du présent article.

HOOFDSTUK IV. — *Andere bepalingen*

Art. 24. Binnen de perken van de begrotingskredieten worden alle in dit besluit bedoelde subsidiebedragen geïndexeerd overeenkomstig de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen wordt gekoppeld. Die koppeling aan het indexcijfer wordt berekend en toegepast overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van het concurrentievermogen.

Art. 25. Organismen die voldoen aan de bepalingen van artikel 7, § 4, en niet voldoen aan de bepalingen van artikel 16, 1°, kunnen de personeelsleden die in dienst waren op basis van artikel 12 en artikel 13 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1994 houdende uitvoeringsmodaliteiten inzake dienstverlening en opleiding in dienst houden. Bij een vervanging van een personeelslid of een uitbreiding van het via dit besluit gesubsidieerd personeel moet het organisme evenwel de bepalingen van artikel 16, 1° nastreven.

Art. 26. Artikel 12 en artikel 13 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1994 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake dienstverlening en opleiding worden opgeheven.

Art. 27. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

T. VAN PARYS

CHAPITRE IV. — *Autres dispositions*

Art. 24. Dans les limites des crédits prévus au budget, l'ensemble des subsides visés dans le présent arrêté sont indexés conformément à la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. Cette liaison à l'indice est calculée et appliquée conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 appliquant la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Art. 25. Les organismes répondant aux dispositions de l'article 7, § 4, mais non aux dispositions de l'article 16, 1°, peuvent maintenir en service le personnel qui était occupé sur la base des articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 6 octobre 1994 portant les mesures d'exécution concernant les travaux d'intérêt général et la formation. Lors du remplacement d'un membre du personnel ou d'une extension du personnel subventionné par le biais du présent arrêté, l'organisme doit cependant veiller à se conformer aux dispositions de l'article 16, 1°.

Art. 26. Les articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 6 octobre 1994 portant les mesures d'exécution concernant les travaux d'intérêt général et la formation sont abrogés.

Art. 27. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 892 [C − 2004/09110]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de subsidiëring van instellingen die voorzien in een gespecialiseerde begeleiding voor burgers die betrokken zijn in een gerechtelijke procedure

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, inzonderheid op de artikelen 1 en 1*bis*, zoals gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1994, 22 maart 1999, 28 maart 2000 en 17 april 2002;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 12, 55, 56, 57 en 58;

Gelet op artikel 216*ter*, § 1, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999;

Gelet op de artikelen 37*ter*, 37*quater* en 37*quinquies* van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1999 betreffende de erkenning en subsidiëring van organismen die voorzien in een gespecialiseerde omkadering voor burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure;

Overwegende dat de gerechtelijke overheden met belangrijke nieuwe ontwikkelingen worden geconfronteerd, met name de werkstraf en de leermaatregel;

Overwegende dat voldoende verwijsmogelijkheden naar gespecialiseerde instellingen voorzien moeten worden;

Overwegende dat zowel publiekrechtelijke als privaatrechtelijke instellingen projecten organiseren die een gespecialiseerde begeleiding bieden voor burgers die betrokken zijn in een gerechtelijke procedure;

Overwegende dat het verantwoord is om deze instellingen onder welbepaalde voorwaarden, te subsidiëren;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 juli 2001;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 892 [C − 2004/09110]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal relatif à la subvention d'organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, notamment les articles 1 et 1*bis*, modifiés par les Lois du 10 février 1994, 22 mars 1999, 28 mars 2000 et 17 avril 2002;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 12, 55, 56, 57 et 58;

Vu l'article 216*ter*, § 1, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 7 mai 1999 ;

Vu les articles 37*ter*, 37*quater* en 37*quinquies* du Code Pénal, insérés par la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1999, relatif à l'agrément et à la subvention d'organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire;

Considérant que les autorités judiciaires sont confrontées à de nouveaux développements importants, notamment la peine de travail et la mesure de formation.

Considérant qu'il faut prévoir suffisamment de possibilités de renvoi vers les organismes spécialisés;

Considérant que des organismes tant de droit public que de droit privé organisent des projets offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire;

Considérant qu'il est fondé de subventionner ces organismes à des conditions bien définies;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 juillet 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 10 september 2001;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 februari 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de minister : de minister van Justitie;

2° de administratie : de Federale Overheidsdienst Justitie;

3° instellingen : de openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de gemeenschappen en gewesten, verenigingen zonder winstoogmerk of stichtingen van openbaar nut.

HOOFDSTUK II. — *Subsidiëring van instellingen*

Afdeling 1. – Voorwaarden en procedure

Art. 2. Onder de bij dit besluit vastgestelde voorwaarden en binnen de perken van de begrotingskredieten kan de minister subsidies toekennen aan instellingen voor de uitoefening van de volgende activiteiten :

1° « leermaatregelen organiseren » : de organisatie van het uitvoeren van leermaatregelen waartoe is besloten op grond van artikel 216*ter*, § 1, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering of de artikelen 1 en 1*bis* van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;

2° « werkstraffen organiseren » : de organisatie van het uitvoeren van werkstraffen die zijn opgelegd overeenkomstig de artikelen 37*ter*, 37*quater* en 37*quinquies* van het Strafwetboek;

3° « dienstverleningen organiseren » : de organisatie van het uitvoeren van dienstverleningen waartoe is besloten op grond van artikel 216*ter*, § 1, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering of de artikelen 1 en 1*bis* van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;

Art. 3. § 1. De aanvraag om subsidies wordt bij aangetekend schrijven aan de minister gericht.

Bij elke aanvraag worden op straffe van on-ontvankelijkheid de volgende stukken gevoegd :

1° een activiteitenverslag van het voorbije werkingsjaar;

2° een actieplan waarin de instelling de doelstellingen van de activiteit waarvoor subsidies worden gevraagd en de wijze waarop deze kunnen worden bereikt, toelicht;

3° een raming van het budget dat vereist is voor de uitoefening van de activiteit in kwestie.

Bij de eerste aanvraag worden in voorkomend geval de uittreksels uit de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* met de samenstelling van de raad van beheer, de statuten en de eventuele wijzigingen ervan gevoegd.

De daaropvolgende aanvragen worden ingediend uiterlijk een maand voor het verstrijken van het lopende werkingsjaar waarvoor subsidies zijn ontvangen.

§ 2. De administratie kan bijkomende inlichtingen vragen, waarop de aanvrager schriftelijk dient te antwoorden. Ze kan ter plaatse nagaan of aan de voorwaarden voldaan is.

Art. 4. De minister kan de gevraagde subsidies toekennen of weigeren.

De beslissing van de minister wordt per aangetekend schrijven aan de aanvrager ter kennis gebracht, uiterlijk vier maanden na ontvangst van de aanvraag en de stukken bedoeld in artikel 3.

De beslissing tot weigering wordt gemotiveerd.

De beslissing tot toekenning vermeldt het aantal en de minimale kwalificaties van de personeelsleden waarvoor, voor één of meerdere van de activiteiten omschreven in artikel 2, subsidies worden verleend.

Art. 5. § 1. Om subsidies te kunnen blijven genieten, moet de instelling:

1° een boekhoudkundig plan gebruiken overeenkomstig een rekeningstelsel bepaald door de minister;

2° op jaarbasis per gesubsidieerd voltijds equivalent personeelslid, minimaal 40 personen begeleiden voor de activiteit bedoeld in artikel 2, 1°, en minimaal 60 personen voor elk van de activiteiten bedoeld in artikel 2, 2° en 3°;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 septembre 2001;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 février 2002 ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^er^. — *Dispositions générales*

Article 1^er^. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le ministre : le ministre de la Justice;

2° l'administration : le Service Public Fédéral Justice;

3° organismes : des services publics de l'Etat, des communes, des provinces, des communautés et des régions, des associations sans but lucratif ou des fondations d'utilité publique.

CHAPITRE II. — *Des subsides aux organismes*

*Section 1^ère^* — Conditions et procédure

Art. 2. Dans les conditions fixées par le présent arrêté et dans les limites des crédits prévus au budget, le ministre peut allouer des subsides à des organismes pour l'exécution des activités suivantes :

1° « organiser des mesures de formation » : l'organisation de l'exécution des mesures de formation qui ont été décidées sur la base de l'article 216*ter*, § 1, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ou des articles 1 et 1*bis* de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ;

2° « organiser des peines de travail » : l'organisation de l'exécution des peines de travail imposées conformément aux articles 37*ter*, 37*quater* en 37*quinquies* du Code Pénal;

3° « organiser des travaux d'intérêt général » : l'organisation de l'exécution des travaux d'intérêt général qui ont été décidées en vertu de l'article 216*ter*, § 1, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ou des articles 1 et 1*bis* de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

Art. 3. § 1. La demande de subsides est adressée au ministre par lettre recommandée.

Sous peine d'irrecevabilité, chaque demande est accompagnée des pièces suivantes :

1° un rapport d'activités portant sur l'année d'activités précédente;

2° un plan d'action contenant des précisions sur les objectifs de l'activité pour laquelle des subsides sont demandés et sur les modalités de réalisation de ces objectifs;

3° une estimation du budget nécessaire à l'exécution de l'activité en question.

A la première demande sont joints le cas échéant les extraits des annexes du *Moniteur belge* avec la composition du conseil d'administration, les statuts et leurs éventuelles modifications.

Les demandes suivantes sont introduites au plus tard un mois avant l'échéance de l'année d'activités en cours pour lesquels des subsides ont été perçus.

§ 2. L'administration peut demander des informations complémentaires, que le demandeur devra fournir par écrit. Elle peut vérifier sur place si les conditions sont remplies.

Art. 4. Le ministre peut octroyer ou refuser les subsides demandés.

La décision du ministre est communiquée par lettre recommandée au demandeur dans les quatre mois à dater de la réception de la demande et des pièces visées à l'article 3.

La décision de refus est motivée.

La décision d'octroi mentionne le nombre et les qualifications minimales du personnel pour lequel des subsides sont accordés, pour une ou plusieurs des activités visées à l'article 2.

Art. 5. § 1. Pour pouvoir continuer à bénéficier de subsides, l'organisme doit :

1° faire usage d'un plan comptable conformément à un système de comptes fixé par le ministre;

2° sur base annuelle et par membre du personnel équivalent temps plein subventionné, encadrer 40 personnes au minimum pour l'activité visée à l'article 2, 1°, et 60 personnes au minimum pour chaque activité visée à l'article 2, 2° et 3°;

3° binnen de gerechtelijke arrondissementen waar het actief is, samenwerken met de gerechtelijke instanties en met andere instellingen die activiteiten omschreven in artikel 2 uitoefenen;

4° samenwerken met de administratie en meewerken aan initiatieven die door de administratie worden genomen of ondersteund in het kader van activiteiten omschreven in artikel 2;

5° de weigering van een doorverwezen persoon motiveren, wanneer deze weigering gebeurt om redenen van ongeschiktheid voor de betrokken activiteit;

6° zorgen voor een aangepaste vorming en een gespecialiseerde ondersteuning van het personeel.

§ 2. De administratie controleert de naleving van hetgeen is bepaald in § 1. Daartoe kan zij alle nuttige inlichtingen en stukken opvragen en een onderzoek ter plaatse uitvoeren.

Art. 6. De instelling die subsidies geniet, brengt binnen een termijn van dertig dagen de minister schriftelijk op de hoogte van iedere wijziging in de samenstelling van de raad van beheer of iedere statutenwijziging alsook van de stopzetting van een van de activiteiten bedoeld in artikel 2.

Afdeling 2. — Subsidieerbare uitgaven

Art. 7. De toegekende subsidies kunnen worden opgedeeld als volgt: een deel bestemd voor de personeelskosten, een ander deel voor de werkingskosten die verband houden met de uitvoering van de activiteiten in kwestie.

Art. 8. § 1. Het subsidiegedeelte bestemd voor de personeelskosten wordt bepaald op basis van :

1° het aantal en de kwalificaties van de personeelsleden die zijn vermeld in de beslissing bedoeld in artikel 4;

2° de bepalingen betreffende de bezoldiging die zijn voorgeschreven door het bevoegde paritair comité.

Per drie gesubsidieerde voltijds equivalente personeelsleden van niveau 1 of niveau 2+, kan een halftijds equivalent personeelslid van niveau 2 worden gesubsidieerd voor administratieve ondersteuning.

§ 2. Het subsidiegedeelte bestemd voor de werkingskosten is een door de minister bepaald forfaitair bedrag, dat wordt berekend op basis van het aantal gesubsidieerde voltijds equivalente personeelsleden.

Afdeling 3. — Uitkering en vereffening van de subsidies

Art. 9. Uiterlijk een maand na de ontvangst van de beslissing bedoeld in artikel 4, dient de instelling een aangifte in voor de uitkering van de subsidies, overeenkomstig het door de minister vastgelegd model.

Art. 10. De subsidies worden uitgekeerd in tweemaandelijkse schijven.

De eerste schijf, die overeenstemt met 2/12^{e} van het jaarbedrag aan subsidies, wordt uitgekeerd uiterlijk twee maanden nadat de administratie de aangifte bedoeld in artikel 9 heeft ontvangen.

Art. 11. De subsidies worden definitief vastgesteld nadat de instelling een financieel verslag aan de minister heeft bezorgd.

Het verslag omvat alle maanden van het voorafgaande werkingsjaar waarvoor subsidies zijn ontvangen. De minister bepaalt de inhoud en de nadere regels van het verslag, dat uiterlijk 3 maanden na afloop van het werkingsjaar moet worden ingediend.

Personeelskosten worden bewezen aan de hand van stortingen bij een sociale zekerheidsinstelling of een pensioenkas, aangevuld met werkgeversattesten.

Art. 12. Wanneer blijkt dat de minister te veel subsidies heeft toegekend voor het afgelopen werkingsjaar en de instelling geen subsidies meer ontvangt voor het daaropvolgende jaar, kan de minister aan de instelling de toestemming verlenen om het verschuldigde bedrag in maandelijkse schijven terug te betalen over een periode van maximaal één jaar. Wanneer de instelling wel verder subsidies ontvangt, stort ze het verschuldigde bedrag uiterlijk drie maanden na de vraag om terugbetaling integraal terug.

Art. 13. De beslissing tot stopzetting van de toekenning en tot eventuele terugvordering van subsidies wordt gemotiveerd en aan de instelling ter kennis gebracht bij aangetekend schrijven.

3° au sein des arrondissements judiciaires où il déploie ses activités, collaborer avec les instances judiciaires et avec d'autres organismes qui exercent des activités visées à l'article 2;

4° collaborer avec l'administration et participer aux initiatives entreprises ou soutenues par l'administration dans le cadre des activités visées à l'article 2;

5° motiver le refus d'une personne qui lui a été envoyée, lorsque ce refus a lieu pour des raisons d'inaptitude pour l'activité concernée.

6° veiller à offrir au personnel une formation appropriée et un encadrement spécialisé.

§ 2. L'administration contrôle le respect des dispositions du § 1er. A cet effet, elle peut requérir toutes les informations et pièces utiles et mener une enquête sur place.

Art. 6. L'institution bénéficiant des subsides, communique par écrit dans les trente jours au ministre toute modification de la composition du conseil d'administration ou des statuts ainsi que la cessation d'une des activités visée à l'article 2.

Section 2. -- Dépenses subventionnées

Art. 7. Les subsides octroyés peuvent être répartis comme suit: une partie destinée à couvrir les frais de personnel, une autre partie les frais de fonctionnement liés à l'exécution des activités visées.

Art. 8. § 1. La partie des subsides destinée à couvrir les frais de personnel est déterminée sur base :

1° du nombre et des qualifications des membres du personnel stipulés dans la décision visée à l'article 4;

2° des dispositions concernant la rémunération imposées par la commission paritaire compétente.

Par tranche d'effectif de trois équivalents temps plein de niveau 1 ou de niveau 2+ subventionnés, des subsides peuvent être accordés pour une personne équivalente à un mi-temps de niveau 2 pour le soutien administratif.

§ 2. La partie des subsides destinée à couvrir les frais de fonctionnement est un montant forfaitaire fixé par le ministre, lequel est calculé sur base du nombre d'équivalents temps-plein subventionnés.

Section 3. — Versement et liquidation des subsides

Art. 9. Dans le mois qui suit la réception de la décision visée à l'article 4, l'organisme introduit une déclaration pour le versement des subsides, conformément au modèle établi par le ministre.

Art. 10. Les subsides sont versés par tranche bimestrielle.

La première tranche, correspondant à 2/12èmes du montant annuel subventionné, est versée dans les deux mois à dater de la réception à l'administration de la déclaration visée à l'article 9.

Art. 11. La fixation définitive des subsides sera faite après que l'organisme ait transmis au ministre un rapport financier.

Le rapport couvre tous les mois de l'année d'activités précédente pour lesquels des subsides ont été perçus. Le ministre définit le contenu et les modalités de ce rapport, lequel doit être présenté au plus tard 3 mois suivant la fin de l'année d'activités.

Les frais de personnel sont justifiés par des versements à un organisme de sécurité sociale ou à une caisse de pension, complétés par des attestations de l'employeur.

Art. 12. Dans le cas où le ministre a octroyé trop de subsides pour l'année d'activités écoulée ou dans le cas où l'institution ne perçoit plus de subsides l'année suivante, le ministre peut donner à l'organisme l'autorisation de payer le montant dû en mensualités sur une période maximale d'un an. Dans le cas où l'institution continue à percevoir des subsides, elle rembourse intégralement le montant dû endéans les trois mois à dater de la réception de la demande de remboursement.

Art. 13. La décision de supprimer l'octroi des subsides et éventuellement de réclamer le remboursement des subsides est motivée et notifiée à l'organisme par lettre recommandée.

Na verloop van een termijn van dertig dagen wordt de beslissing bedoeld in het eerste lid definitief, tenzij de instelling opmerkingen heeft overgemaakt. In dat geval brengt de minister uiterlijk een maand na ontvangst van de opmerkingen zijn definitieve beslissing ter kennis aan de instelling.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 14. Het koninklijk besluit van 6 juli 1999 betreffende de erkenning en subsidiëring van organismen die voorzien in een gespecialiseerde omkadering voor burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure, wordt opgeheven.

Art. 15. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Après un délai de trente jours, la décision visée dans l'alinéa 1er est définitive, sous réserve des observations transmises par l'organisme. Le cas échéant, le ministre porte sa décision définitive à la connaissance de l'institution dans un délai d'un mois à dater de la réception des observations.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 14. L'arrêté royal du 6 juillet 1999 relatif à l'agrément et à la subvention d'organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire est abrogé.

Art. 15. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 893 [C − 2004/09182]

17 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende het algemeen reglement van de boekhouding van de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Koninklijk besluit houdende het algemeen reglement van de boekhouding van de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening

Gelet op de wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen, inzonderheid op de artikelen 30 en volgende;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, in bijzonder op artikel 3 § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het aangewezen is onverwijld de aanvullende regels vast te leggen met betrekking tot de voorstelling van de begroting en de rekeningen van de publiekrechtelijke instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening;

Gelet op het advies van de Centrale Vrijzinnige Raad gegeven op 26 juni 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

TITEL I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° Boekhoudkundige stukken : alle stukken en afschriften betreffende de boekhouding van de instelling, te weten :

a) de begroting zoals omschreven in artikel 5 van dit besluit;

b) begrotingswijzigingen : alle beslissingen aangenomen door de raad van bestuur na afsluiting van de begroting die tot doel hebben een of meer begrotingskredieten te creëren, te schrappen of te wijzigen;

c) het journaal : het boekhoudkundig register waarin in chronologische volgorde, zonder compensatie alle boekhoudkundige verrichtingen worden vermeld. Het journaal bestaat uit twee onderscheiden delen :

- het journaal van de budgettaire verrichtingen;

- het journaal van de algemene verrichtingen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 893 [C − 2004/09182]

17 FEVRIER 2004. – Arrêté royal portant le règlement général de la comptabilité des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et des services d'assistance morale reconnus

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Arrêté royal portant le règlement général de la comptabilité des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et des services d'assistance morale reconnus

Vu la loi du 21 juin 2002 relative au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues, notamment les articles 30 et suivants;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il s'impose d'arrêter sans retard les règles relatives à la présentation du budget et des comptes des établissements de droit public chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et des services d'assistance morale reconnus;

Vu l'avis du Conseil Central Laïque donné le 26 juin 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

TITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté il y a lieu d'entendre par :

1° Documents comptables : l'ensemble des documents et éditions relatifs à la comptabilité de l'établissement, comprenant :

a) le budget tel que défini à l'article 5 du présent arrêté;

b) les modifications budgétaires : toutes les décisions adoptées par le conseil d'administration après l'arrêt du budget et ayant pour objet de créer, supprimer ou modifier un ou plusieurs crédits budgétaires;

c) le livre journal : le registre comptable mentionnant, par ordre chronologique, sans compensation toutes les opérations comptables et comprenant deux parties distinctes :

- le livre journal des opérations budgétaires;

- le livre journal des opérations générales;

d) het centrale journaal;

e) de balansrekening : het overzicht per rekening van het totaalbedrag en van de saldi van de boekhoudkundige verrichtingen ingeschreven in het journaal. De balansrekening bestaat uit drie onderscheiden delen :

- de balansrekening betreffende het algemene gedeelte van de boekhouding;

- de balansrekening betreffende het budgettaire gedeelte van de boekhouding;

- de balans van de bijzondere rekeningen;

f) het grootboek : het boekhoudkundig register waarin per rekening de historiek van de verrichtingen ingeschreven in het journaal zijn vermeld. Het grootboek bestaat uit drie onderscheiden delen :

- het grootboek van de budgettaire verrichtingen;

- het grootboek van de algemene verrichtingen;

- het grootboek van de bijzondere rekeningen;

g) het betalingsbevel : het schriftelijk bevel van de raad van bestuur of de door deze laatste gemandateerde persoon aan de boekhouder om het daarin vermelde bedrag te betalen aan de daarin aangewezen rechthebbende. Het bevel dient niet noodzakelijkerwijze schriftelijk gegeven te worden, indien de vermeldingen gedefinieerd in artikel 59 § 1, op het bewijsstuk zelf vermeld staan;

h) de invorderingsstaat : het bewijsstuk van de invorderingsrechten omschreven in artikel 42, 2°;

i) de kastoestand : het boekhoudkundige stuk waarin uitdrukkelijk wordt vastgesteld dat de boekhoudkundige saldi in overeenstemming zijn met de kasvoorraad van de instelling gedefinieerd in punt 12° van het onderhavig artikel;

j) de tabel met de overgedragen kredieten en vastleggingen die bestaat uit :

- de lijst van de begrotingskredieten en van de invorderingsrechten die naar het volgende boekjaar moeten worden overgedragen;

- de lijst van de begrotingskredieten en van de vastleggingen van uitgaven die naar het volgende boekjaar moeten worden overgedragen;

k) de tabel met te innen schuldvorderingen die is bedoeld in artikel 69,4°,h;

l) de jaarrekeningen met

- de begrotingsrekening omschreven in artikel 66;

- de resultatenrekening omschreven in artikel 17 waarin de stand van de exploitatierekeningen wordt weergegeven;

- de balans omschreven in artikel 16, waarin de stand van de activa en van de passiva van de instelling wordt weergegeven;

2° Begrotingsdiensten

a) de gewone dienst : alle ontvangsten en uitgaven die zich vermoedelijk ten minste eenmaal per boekjaar zullen voordoen en die de instelling regelmatige inkomsten en een regelmatige werking waarborgen, daaronder begrepen de periodieke aflossing van de schuld;

b) de buitengewone dienst : alle ontvangsten en uitgaven die rechtstreeks en op duurzame wijze invloed hebben op de omvang, de waarde of de instandhouding van het patrimonium, met uitzondering van de normale onderhoudswerken. De buitengewone dienst omvat tevens de subsidies en leningen toegestaan voor dezelfde doeleinden evenals de vervroegde terugbetalingen van de schuld;

3° Ontvangsten : alle boekhoudkundige verrichtingen betreffende de middelen, gaande van het begrotingskrediet inzake de ontvangsten tot de werkelijke invordering;

4° Vastlegging van ontvangsten : ieder bedrag waarvan kan worden voorzien dat het tijdens een bepaald boekjaar aan de instelling zal worden uitbetaald en waarvan de andere voorwaarden inzake het invorderingsrecht niet zijn voldaan;

5° Invorderingsrecht : ieder bedrag verschuldigd aan de instelling, zulks :

a) onbetwistbaar is;

b) door een nauwkeurig aangewezen derde;

c) tijdens een bepaald boekjaar;

6° Vastgestelde recht : boeking van een invorderingsrecht;

7° Inning : de invordering van een verschuldigd bedrag aan de instelling;

d) le journal centralisateur;

e) les balances des comptes : le relevé par compte des totaux et soldes des opérations comptables portées au livre journal et comprenant trois parties distinctes :

- la balance des comptes du volet général de la comptabilité;

- la balance des comptes du volet budgétaire de la comptabilité;

- la balance des comptes particuliers;

f) le grand livre : le registre comptable mentionnant par compte l'historique des opérations portées au livre journal et comprenant trois parties distinctes :

- le grand livre des opérations budgétaires;

- le grand livre des opérations générales;

- le grand livre des comptes particuliers;

g) le mandat de paiement : l'ordre écrit donné au comptable par le conseil d'administration ou la personne mandatée par ce dernier de payer la somme y indiquée à l'ayant droit mentionné. L'ordre ne doit pas être établi par un écrit distinct si les mentions définies à l'article 59 § 1er figurent sur la pièce justificative elle-même;

h) l'état de recouvrement : la pièce justificative des droits à recettes tels que définis à l'article 42, 2°;

i) la situation de caisse : le document comptable établissant formellement la concordance des soldes des écritures comptables avec l'encaisse de l'établissement définie au point 12° du présent article;

j) le tableau des transferts de crédits et des engagements comprenant :

- la liste des crédits budgétaires et des engagements de recettes à reporter à l'exercice suivant;

- la liste des crédits budgétaires et des engagements de dépenses à reporter à l'exercice suivant;

k) le tableau des créances à percevoir tel que défini à l'article 69,4°, h;

l) les comptes annuels comprenant :

- le compte budgétaire tel que défini à l'article 66;

- le compte de résultats qui résume la situation des comptes d'exploitation tel que décrit à l'article 17;

- le bilan qui résume la situation active et passive de l'établissement tel que décrit à l'article 16;

2° Services budgétaires

a) le service ordinaire : l'ensemble des recettes et des dépenses susceptibles de se produire une fois au moins au cours de chaque exercice financier et assurant à l'établissement des revenus et un fonctionnement réguliers, en ce compris le remboursement périodique de la dette;

b) le service extraordinaire : l'ensemble des recettes et des dépenses affectant directement et durablement l'importance, la valeur ou la conservation du patrimoine, à l'exclusion de son entretien courant et comprenant également les subsides et prêts consentis à ces mêmes fins ainsi que les remboursements anticipés de la dette;

3° Recettes : l'ensemble des opérations comptables relatives aux moyens allant du crédit budgétaire de recette au recouvrement effectif;

4° Engagement de recettes : toute somme dont le paiement envers l'établissement au cours d'un exercice déterminé est prévisible et dont les autres conditions de droit à recette ne sont pas remplies;

5° Droit à recette : toute somme due à l'établissement :

a) de manière certaine;

b) par un tiers précisément désigné;

c) au cours d'un exercice déterminé;

6° Droit constaté : l'enregistrement comptable d'un droit à recette;

7° Perception : le recouvrement financier de toute somme due à l'établissement;

8° Uitgaven : alle boekhoudkundige verrichtingen betreffende de middelen, gaande van het begrotingskrediet betreffende de uitgaven tot de werkelijke betaling;

9° Vastlegging van de uitgaven : de boekhoudkundige verrichting bedoeld in artikel 53;

10° Aanrekening van de uitgaven : de boekhoudkundige registratie van stukken ter verantwoording van uitgaven of van de niet betaalde lasten;

11° Betaling : de financiële vereffening van de schulden;

12° Kasvoorraad van de instelling : alle geldmiddelen en waarden die beschikbaar zijn of op maximaal één jaar zijn belegd;

13° Boekjaar : het burgerlijk jaar (van 1 januari tot 31 december);

14° Begrotingskrediet : de raming van de ontvangsten en de grenzen waarbinnen uitgaven kunnen worden vastgelegd;

15° Begrotingshoofdstuk : geheel dat bestaat uit een of meer secties;

16° Begrotingssectie : geheel dat bestaat uit een of meer rekeningen;

17° Patrimonium : geheel van goederen die de instelling feitelijk toebehoren of waarop zij een zakelijk recht heeft. Het patrimonium bestaat uit :

a) het patrimonium dat rechtstreeks of onrechtstreeks wordt aangewend voor de openbare morele bijstandsverlening;

b) het private patrimonium dat alle andere goederen omvat;

18° Ter verantwoording dienende stukken : boekhoudkundige stukken ter verantwoording van de geschriften van het journaal;

19° Instelling : instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening.

Art. 2. De raad van bestuur of de gemandateerde persoon geeft de boekhouder onverwijld kennis van uitvoerbare beslissingen in financiëleaangelegenheden.

Art. 3. De raad van bestuur bepaalt de wijze waarop de bewijzen van de inschrijvingen tot vaststelling van de rechten van de instelling zullen worden bewaard.

Art. 4. Na instemming van de raad van bestuur opent de boekhouder de rekeningen op naam van de instelling.

Zij worden beheerd door de boekhouder en de post ter zake wordt hem rechtstreeks toegezonden.

TITEL II. — *Budgettair gedeelte van de boekhouding*

HOOFDSTUK I. — *Begroting*

Art. 5. De begroting omvat de raming van alle ontvangsten en van alle uitgaven die tijdens het boekjaar kunnen worden verricht, zulks met uitzondering van geldverrichtingen gedaan voor rekening van derden of die alleen betrekking hebben op de thesaurie.

De begroting omvat tevens de ramingen van de boekhoudkundige verrichtingen bedoeld in artikel 9 van dit reglement.

In de begroting wordt een onderscheid gemaakt tussen de gewone dienst en de buitengewone dienst en binnen elk van die diensten tussen het eigenlijke boekjaar en de vorige boekjaren.

Art. 6. De voorzitter maakt de ontwerpbegroting op die aan de raad van bestuur moet worden voorgelegd.

Art. 7. Volgende beginselen worden in de begroting gehuldigd :

1° budgettair evenwicht : in elk van de diensten bedoeld in artikel 5, laatste lid, moeten de ramingen van de uitgaven in evenwicht worden gebracht door ramingen van ontvangsten;

2° universaliteit van de gewone dienst : in de gewone dienst geldt het beginsel van de universaliteit van de ontvangsten;

3° specialisatie van de buitengewone dienst : in de buitengewone dienst geldt het beginsel dat de ontvangsten worden besteed aan de uitgaven waarvoor zij zijn bestemd.

Art. 8. De vastleggingen van de ontvangsten en van de uitgaven, worden onherroepelijk op een boekjaar en op een dienst aangerekend.

Art. 9. Buitengewone bestedingen

1° Voorzieningen voor risico's en lasten : een begrotingskrediet kan worden aangewend voor de vorming van voorzieningen voor risico's en lasten bestemd om latere gewone of buitengewone uitgaven in

8° Dépenses : l'ensemble des opérations comptables relatives aux moyens en allant du crédit budgétaire de dépenses au paiement effectif;

9° Engagement de dépenses : l'opération comptable définie à l'article 53;

10° Imputation comptable de dépenses : l'enregistrement comptable des pièces justificatives de dépenses ou des charges non décaissées;

11° Paiement : la liquidation financière des dettes;

12° Encaisse de l'établissement : l'ensemble des fonds et valeurs disponibles ou placés à un an au plus;

13° Exercice financier : l'année civile (du 1er janvier au 31 décembre);

14° Crédit budgétaire : la prévision de recettes et la limite dans laquelle les dépenses peuvent être engagées;

15° Chapitre du budget : la totalisation de une ou plusieurs sections;

16° Section du budget : la totalisation de un ou plusieurs comptes;

17° Patrimoine : l'ensemble des biens appartenant en propre à l'établissement ou sur lesquels il dispose d'un droit réel et comprenant :

a) le patrimoine affecté directement ou indirectement à l'exercice public de l'assistance morale;

b) le patrimoine privé recouvrant l'ensemble des autres biens;

18° Pièces justificatives : pièces comptables justifiant les écritures du livre journal;

19° Etablissement : établissement chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues et des services d'assistance morale reconnus.

Art. 2. Toutes les décisions exécutoires en matière financière sont immédiatement notifiées au comptable par le conseil d'administration ou la personne mandatée.

Art. 3. Le conseil d'administration détermine le mode de conservation des titres établissant les droits de l'établissement.

Art. 4. Les comptes financiers sont ouverts au nom de l'établissement par le comptable après accord du conseil d'administration.

Ils sont gérés par le comptable et la correspondance lui est directement adressée.

TITRE II. — *Du volet budgétaire de la comptabilité*

CHAPITRE Ier. — *Du budget*

Art. 5. Le budget, comprend l'estimation de toutes les recettes et de toutes les dépenses susceptibles d'être effectuées dans le courant de l'exercice financier, à l'exception des mouvements de fonds opérés pour le compte de tiers ou n'affectant que la trésorerie.

Le budget comprend également les estimations des opérations comptables visées à l'article 9 du présent règlement.

Il est établi au sein du budget une distinction entre le service ordinaire et le service extraordinaire et, au sein de chacun de ceux-ci, entre l'exercice proprement dit et les exercices antérieurs.

Art. 6. Le président établit le projet de budget à soumettre au conseil d'administration.

Art. 7. Les principes qui régissent le budget sont :

1° l'équilibre budgétaire : à l'intérieur de chacun des services visés à l'article 5 dernier alinéa, les estimations de dépenses doivent être équilibrées par des estimations de recettes;

2° l'universalité du service ordinaire : au sein du service ordinaire, le principe d'universalité des recettes est la règle;

3° la spécialisation du service extraordinaire : au sein du service extraordinaire, le principe d'affectation des recettes aux dépenses auxquelles elles sont destinées est la règle.

Art. 8. Les engagements de recettes et de dépenses, sont irrévocablement imputés à un exercice et à un service.

Art. 9. Affectations spéciales

1° Provision pour risques et charges : un crédit budgétaire peut être affecté à la constitution de provisions pour risques et charges destinées à couvrir des dépenses ordinaires ou extraordinaires ultérieures à

volgende boekjaren te dekken, maar waarvan het bedrag niet exact gekend is alhoewel de last ofwel zeker dan wel waarschijnlijk is;

2° Voorzieningen voor toevallige uitgaven : een begrotingskrediet kan bestemd worden voor de vorming van een voorziening, om uitsluitend het hoofd te bieden aan toevallige uitgaven.

Het bedrag van dit begrotingskrediet zal worden overgebracht naar een voorzieningsrekening; deze kan worden opgebouwd naargelang het gebruik ervan.

3° Overboekingen tussen de diensten : alleen overboekingen van uitgaven van de gewone dienst naar ontvangsten van de buitengewone dienst mogen worden verricht, zulks teneinde een evenwicht tot stand te brengen in de buitengewone dienst.

Deze overboekingen kunnen geenszins een invloed hebben op het bedrag van de eventuele gewone tussenkomst van de openbare overheden die de instelling moeten subsidiëren in geval van ontoereikende inkomsten.

4° Reservefonds voor werkingsfonds :

Het reservefonds voor werkingsfonds kan worden beschouwd als het werkingsfonds van de instelling.

Het is opgebouwd door gebruik te maken van overschotten via een uitgavenpost getiteld «vastlegging voor het reservefonds voor werkingsfonds» en in het luik van de algemene boekhouding door de boeking op het debet van de rekening « dotatie in de gewone dienst aan het gewoon reservefonds voor werkingsfonds » en op het credit van de rekening « Gewoon reservefonds voor werkingsfonds ».

Dit reservefonds voor werkingsfonds kan nooit twee twaalfden overtreffen van het begrotingskrediet van het afgelopen boekjaar.

Art. 10. Het begrotingsresultaat van de vorige boekjaren dat op de begroting wordt ingeschreven, is het resultaat van de begroting van het voorgaande boekjaar en van de wijzigingen daarin.

Wanneer de raad van bestuur de rekening van het voorbije boekjaar heeft afgesloten, wordt het geraamde begrotingsresultaat bedoeld in het eerste lid dat op de begroting is ingeschreven, vervangen door het begrotingsresultaat van de aldus afgesloten rekening.

Deze handelingen worden uitgevoerd bij wege van begrotingswijzigingen die gelijktijdig met de afsluiting van de jaarrekening door de raad van bestuur plaatsvinden.

Ingeval die wijzigingen van die aard zijn dat zij een tekort veroorzaken, neemt de raad van bestuur door middel van begrotingswijzigingen de passende maatregelen om het evenwicht in de betrokken begrotingsdienst te herstellen.

Art. 11. De uitgavenkredieten mogen slechts worden gebruikt voor de doelstellingen bepaald in de begroting.

Ze zijn beperkt.

Met betrekking tot de uitgaven van de gewone dienst geldt die beperking voor alle gecumuleerde kredieten van de rekeningen van elke begrotingssectie.

Met betrekking tot de uitgaven van de buitengewone dienst geldt die beperking voor ieder rekening.

Art. 12. De begroting is uitvoerbaar zodra zij door de Minister van Justitie is goedgekeurd.

HOOFDSTUK II. — *Voorlopige uitgavenkredieten*

Art. 13. § 1. Alvorens de begroting uitvoerbaar te maken kan door middel van voorlopige uitgavenkredieten worden voorzien in de uitgaven waarvoor op de begroting van het boekjaar een krediet is uitgetrokken.

§ 2. De voorlopige kredieten mogen per verlopen of begonnen maand niet meer bedragen dan een twaalfde van het krediet uitgetrokken op die begroting.

Deze beperking geldt niet voor uitgaven voor de bezoldiging van het personeel, noch voor de betaling van verzekeringspremies en de taksen.

§ 3. De voorlopige kredieten hebben alleen betrekking op de uitgaven van de gewone dienst.

HOOFDSTUK III. — *Begrotingswijzigingen*

Art. 14. De begrotingswijzigingen die een wijziging van het gecumuleerde totaal van een begrotingsafdeling impliceren zijn onderworpen aan dezelfde procedures als die welke gelden voor de begroting.

l'exercice qui incombent à celui-ci et dont la nature est circonscrite et dont le coût final est indéterminé bien que la charge soit probable ou certaine;

2° Provision pour dépenses accidentelles : un crédit budgétaire peut être affecté à une provision destinée exclusivement à faire face à des dépenses accidentelles ou fortuites.

Le montant de ce crédit budgétaire sera transféré dans un compte de provision; celle-ci pourra être reconstituée au fur et à mesure de son utilisation.

3° Opérations de transferts entre les services : seuls peuvent être effectués, en vue d'équilibrer le service extraordinaire, des opérations comptables de transferts de dépenses du service ordinaire vers des recettes du service extraordinaire.

Ces transferts ne peuvent en aucun cas influencer le montant de l'éventuelle intervention ordinaire des autorités publiques tenues de subsidier l'établissement en cas d'insuffisance de revenus.

4° Fonds de réserve pour fonds de roulement :

Le fonds de réserve pour fonds de roulement peut être considéré comme le fonds de roulement de l'établissement.

Il est constitué par utilisation des bonis budgétaires via l'imputation de dépense intitulée « prélèvement pour le fonds de réserve pour fonds de roulement » et dans le volet de la comptabilité générale par imputation au débit du compte intitulé « dotation du service ordinaire au fonds de réserve ordinaire pour fonds de roulement » et au crédit du compte intitulé « Fonds de réserve ordinaire pour fonds de roulement ».

Ce fonds de réserve pour fonds de roulement ne pourra pas excéder deux douzièmes de la somme du crédit budgétaire de l'exercice comptable échu.

Art. 10. Le résultat budgétaire estimé des exercices antérieurs qui est porté au budget résulte du budget de l'exercice précédent et de ses éventuelles modifications.

Le compte budgétaire de cet exercice précédent est arrêté par le conseil d'administration, le résultat budgétaire estimé visé à l'alinéa 1er et qui a été porté au budget, est remplacé par le résultat budgétaire du compte ainsi arrêté.

Ces opérations sont exécutées par voie de modifications budgétaires simultanément à l'arrêt des comptes annuels par le conseil d'administration.

Lorsque ces modifications sont de nature à provoquer un déficit, le conseil d'administration prend par voie de modification budgétaire, les mesures propres à rétablir l'équilibre du service du budget concerné.

Art. 11. Les crédits de dépenses ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles que leur assigne le budget.

Ils sont limitatifs.

Pour les dépenses du service ordinaire, cette limitation s'applique au total cumulé des crédits des comptes de chacune des sections du budget.

Pour les dépenses du service extraordinaire, la limitation s'applique à chaque compte.

Art. 12. Une fois qu'il est approuvé par le Ministre de la Justice, le budget est exécutoire.

CHAPITRE II. — *Des crédits provisoires de dépenses*

Art. 13. § 1er. Avant que le budget soit rendu exécutoire, il est pourvu par des crédits provisoires aux dépenses pour lesquelles un crédit est inscrit au budget de l'exercice.

§ 2. Les crédits provisoires ne peuvent excéder, par mois écoulé ou commencé, le douzième du crédit prévu à ce budget.

Cette restriction n'est pas applicable aux dépenses relatives à la rémunération du personnel, au paiement des primes d'assurances, et des taxes.

§ 3. Les crédits provisoires ne concernent que les dépenses du service ordinaire.

CHAPITRE III. — *Des modifications budgétaires*

Art. 14. Les modifications budgétaires impliquant la modification du total cumulé d'une section budgétaire sont soumises aux mêmes procédures que celles applicables au budget.

Zij moeten voor ieder begrotingskrediet op behoorlijke wijze worden verantwoord.

Naast de begrotingswijziging bedoeld in artikel 10 kan de raad van bestuur van 1 januari tot 31 oktober van een boekjaar tot begrotingswijzigingen besluiten.

TITEL III. — *Algemeen gedeelte van de boekhouding*

HOOFDSTUK I. — *Balans*

Art. 15. Alvorens de balans op te maken wordt de schuld op meer dan een jaar verminderd met de aflossingsschijven die tijdens het volgende boekjaar vervallen en die worden geboekt op een rekening van de schuld van ten hoogste een jaar.

Art. 16. § 1. De algemene toestand van de instelling op 31 december van ieder boekjaar wordt vastgesteld aan de hand van een balans.

§ 2. Het actief van de balans, dat bestaat uit de bezittingen en de rechten voortvloeiend uit het gebruik van de waarden van het passief, omvat :

1° de vaste activa, te weten de activabestanddelen die de instelling op duurzame wijze heeft geïnvesteerd, bestaan uit :

a) de oprichtingskosten en reorganisatiekosten;

b) de immateriële vaste activa;

c) de materiële vaste activa die de activa omvatten met een onroerend of roerend karakter, met inbegrip van de goederen, welke in leasing worden gehouden en voor zover deze goederen worden gekwalificeerd als eigendom van de instelling;

d) de schuldvorderingen, de kredieten en toegekende leningen;

e) de financiële vaste activa;

2° de vlottende activa, te weten de bezittingen en de rechten van de instelling, bestaan uit :

a) de vorderingen op ten hoogste een jaar;

b) de geldbeleggingen op ten hoogste een jaar;

c) de liquide middelen;

d) de overlopende rekeningen.

§ 3. Het passief van de balans, dat de herkomst aangeeft van de middelen waarover de instelling beschikt om haar doelstellingen te verwezenlijken, omvat :

1° het eigen vermogen, te weten de middelen die de instelling heeft geïnvesteerd en waarvan zij eigenaar is, bestaat uit :

a) het aanvangskapitaal;

b) de resultaten van de goedgekeurde rekeningen;

c) de resultaten van de niet-goedgekeurde rekeningen;

d) de reserves;

e) de investeringstoelagen verkregen om het hoofd te bieden aan investeringen, waarvan de boekhoudkundige afschrijvingen zich over meer dan één boekjaar uitstrekt;

f) de voorzieningen voor risico's en lasten;

2° het vreemd vermogen of de schuld, te weten de middelen die derden ter beschikking stellen van de instelling, te weten :

a) de schulden op meer dan één jaar;

b) de schulden op ten hoogste één jaar en het gedeelte van de schulden op meer dan één jaar, welke binnen het jaar vervallen;

c) de overlopende rekeningen.

§ 4. In de beginbalans wordt het aanvangskapitaal gevormd uit het verschil tussen het totaal van de activabestanddelen van de instelling en het totaal van de andere elementen van de passiva, eigen aan de instelling.

Het verschil tussen enerzijds, het totaal der activabestanddelen, met uitzondering van de oprichting- en reorganisatiekosten, de overlopende rekeningen en de dubieuze schuldvorderingen en anderzijds, de schulden welke zich op het passief bevinden, geeft het nettovermogen van de instelling weer.

Het wordt ieder jaar gecorrigeerd door de inbreng van het saldo van de resultatenrekening betreffende het afgesloten boekjaar.

§ 5. Alle waarden worden in EURO uitgedrukt.

Elles sont dûment justifiées pour chaque crédit budgétaire.

Outre la modification budgétaire prévue à l'article 10, le conseil d'administration peut arrêter des modifications budgétaires entre le 1er janvier et le 31 octobre d'un exercice.

TITRE III. — *Du volet général de la comptabilité*

CHAPITRE Ier. — *Du bilan*

Art. 15. Préalablement à l'établissement du bilan, la dette à plus d'un an est réduite du montant des tranches de remboursement venant à échéance au cours de l'exercice suivant, lesquelles sont portées dans la dette à un an au plus.

Art. 16. § 1er. La situation générale de l'établissement au 31 décembre de chaque exercice est déterminée par un bilan.

§ 2. L'actif du bilan, qui est constitué de l'ensemble des avoirs et droits issus de l'utilisation des valeurs du passif, comprend :

1° les actifs immobilisés qui sont les éléments d'actifs investis par l'établissement de façon durable, soit :

a) les frais d'établissement et de restructuration;

b) les immobilisations incorporelles;

c) les immobilisations corporelles comprenant les actifs à caractère immobilier et mobilier en ce compris les biens en location-financement et pour autant que ces biens soient considérés comme propriété de l'établissement;

d) les créances, crédits et prêts octroyés;

e) les immobilisations financières;

2° les actifs circulants qui sont des avoirs et droits de l'établissement, soit :

a) les créances à un an au plus;

b) les placements de trésorerie à un an au plus;

c) les valeurs disponibles;

d) les comptes de régularisation.

§ 3. Le passif du bilan, qui donne l'origine des ressources dont l'établissement dispose pour réaliser ses objectifs, comprend :

1° les fonds propres qui sont les moyens investis par l'établissement et dont il est propriétaire, soit :

a) le capital initial;

b) les résultats des comptes approuvés;

c) les résultats des comptes non approuvés;

d) les réserves;

e) les subsides reçus pour faire face à des investissements pour lesquels l'amortissement comptable s'opère sur plus d'un exercice;

f) les provisions pour risques et charges;

2° les fonds externes ou la dette qui sont les moyens mis à la disposition de l'établissement par des tiers, soit :

a) les dettes à plus d'un an;

b) les dettes à un an au plus et les dettes à plus d'un an qui échoient dans l'année suivante;

c) les comptes de régularisation.

§ 4. Au bilan de départ, le capital initial est constitué du résultat de la différence entre le total de l'actif propre à l'établissement et le total des autres éléments du passif propres à l'établissement.

La différence entre d'une part, l'actif distrait des frais d'établissement et de restructuration, des comptes de régularisation, des créances douteuses et d'autre part les dettes figurant au passif donne la situation nette de l'établissement.

Elle est corrigée chaque année par l'apport du solde du compte de résultats de l'exercice clôturé.

§ 5. Toutes les valeurs sont mentionnées en EURO.

HOOFDSTUK II. — *De resultatenrekening*

Art. 17. § 1. De resultatenrekening vertegenwoordigt de saldi van de opbrengst- en lastenrekeningen van de instelling en stelt het verschil vast tussen de totalen van deze opbrengsten en lasten gedurende het boekjaar.

De opbrengsten en de lasten zijn van drieërlei aard :

1° de courante opbrengsten en lasten : zij bestaan uit de vastgelegde rechten en de boekingen van de uitgaven op de rekeningen ingeschreven op de begrotingsrekening van de gewone dienst;

2° de opbrengsten en lasten die voortvloeien uit de wijzigingen van de balanswaarden of de rechtzettingen van de opbrengsten en lasten, te weten :

a) verrichtingen met betrekking tot afschrijvingen en aan de voorzieningen voor risico's en lasten;

b) specifieke boekhoudkundige verrichtingen met betrekking tot de periodieke terugbetaling van leningen;

c) verrichtingen met betrekking tot overboekingen van een begrotingsdienst naar een andere;

d) de inbreng in de vaste activa die bestaan uit de werkzaamheden uitgevoerd in eigen beheer;

3° de uitzonderlijke opbrengsten en lasten, alsmede de reserves, te weten :

a) de opbrengsten komen meer uit :

- meerwaarden gerealiseerd bij de overdracht van goederen van de vaste activa;

- uitzonderlijke schadevergoedingen ontvangen voor de goederen van het patrimonium en die niet bestemd zouden zijn voor het vormen van reserves voor de wederoprichting van vaste activa;

- onttrekkingen aan de reserves;

- enige andere uitzonderlijke inbreng van de gewone of van de buitengewone dienst en die in dit laatste geval niet bestemd zouden zijn voor het vormen van reserves voor de wederoprichting van vaste activa;

b) de lasten komen meer uit :

- het oninbaar verklaren van vorderingen, kredieten en toegekende leningen;

- minderwaarden gerealiseerd bij overdracht of verlies van goederen van de vaste activa;

- uitzonderlijke schadeloosstellingen van derden door de instelling.

- alle andere uitzonderlijke lasten.

§ 2. In de resultatenrekening worden de volgende resultaten opgenomen :

a) het batig of nadelig bedrijfssaldo : het resultaat dat blijkt uit het algemeen gedeelte van de boekhouding en dat wordt bepaald door de vergelijking van de lasten en opbrengsten bedoeld in § 1, 1° en 2°;

b) het uitzonderlijk batig of nadelig saldo : het resultaat dat blijkt uit het algemeen gedeelte van de boekhouding en dat wordt bepaald door de vergelijking van de lasten en opbrengsten bedoeld in § 1, 3°;

c) het batig of nadelig saldo van het boekjaar : het bedrijfsresultaat vermeerderd met het uitzonderlijk resultaat.

Art. 18. Wanneer lasten en opbrengsten betrekking hebben op een volgend boekjaar, worden zij aangerekend op een overlopende rekening die geen invloed heeft op het resultaat van het boekjaar.

HOOFDSTUK III. — *Patrimonium*

Art. 19. De instelling houdt een gedetailleerde, volledige en gevaloriseerde inventaris bij van al haar goederen, bezittingen, rechten en vorderingen, alsook van haar investeringstoelagen en van haar schuld.

In de inventaris zijn bovendien de verplichtingen vermeld die voornoemde waarden bezwaren, alsook de toegestane avals en waarborgen.

De boekhouder registreert in de balansrekening de waarden opgenomen in de inventaris, alsook de wijzigingen ervan.

Daartoe ontvangt hij van de raad van bestuur een eensluidend verklaard afschrift van alle akten, documenten en stukken betreffende die waarden.

Art. 20. In de boekhouding wordt een onderscheid gemaakt tussen de waarde van de grond en die van de onroerende goederen welke zich daarop bevinden.

CHAPITRE II. — *Du compte de résultats*

Art. 17. § 1er. Le compte de résultats présente les soldes des comptes de produits et de charges de l'établissement et constate la différence entre les sommes de ces produits et charges au cours de l'exercice.

Les produits et les charges sont de trois ordres :

1° les produits et charges courants : ceux-ci sont formés des droits constatés et des imputations comptables de dépenses aux comptes inscrits au compte budgétaire du service ordinaire;

2° les produits et charges résultant des variations des valeurs de bilan ou des redressements des charges et des produits, soit :

a) des opérations relatives aux amortissements et aux provisions pour risques et charges;

b) des opérations comptables spécifiques relatives au remboursement périodique des emprunts;

c) des opérations constatant les transferts d'un service budgétaire à l'autre;

d) des apports que constituent les travaux effectués en compte propre aux biens de l'actif immobilisé;

3° les produits et charges exceptionnels et réserves, soit :

a) les produits qui résultent notamment :

- de plus-values réalisées lors de la cession de biens de l'actif immobilisé;

- de dédommagements exceptionnels reçus pour les biens du patrimoine et qui ne seraient pas affectés à la constitution de réserves pour la reconstitution d'immobilisations à l'actif;

- de prélèvements sur les réserves;

- de tout autre apport exceptionnel du service ordinaire ou du service extraordinaire et qui dans ce dernier cas ne seraient pas affectés à la constitution de réserves pour la reconstitution d'immobilisations à l'actif;

b) les charges qui résultent notamment :

- de la mise en non-valeurs de créances, crédits et prêts octroyés;

- de moins-values réalisées lors de la cession ou à l'occasion de la perte de biens de l'actif immobilisé;

- de dédommagements exceptionnels de tiers par l'établissement;

- de toutes autres charges exceptionnelles.

§ 2. Le compte de résultats enregistre les résultats suivants :

a) boni ou mali d'exploitation : le résultat dégagé par le volet général de la comptabilité et déterminé par la comparaison des charges et des produits visés au § 1er, 1° et 2°;

b) boni ou mali exceptionnel : le résultat dégagé par le volet général de la comptabilité et déterminé par la comparaison des charges et des produits visés au § 1er, 3°;

c) boni ou mali de l'exercice : le résultat d'exploitation augmenté du résultat exceptionnel.

Art. 18. Lorsque des charges et des produits concernent un exercice ultérieur, ils sont imputés à un compte de régularisation qui n'influence pas le résultat de l'exercice.

CHAPITRE III. — *Du patrimoine*

Art. 19. L'établissement tient l'inventaire détaillé, complet et valorisé de tous ses biens, avoirs, droits et créances, ainsi que de ses subsides d'investissement et de sa dette

L'inventaire mentionne en outre les obligations qui grèvent les valeurs susmentionnées ainsi que les avals et garanties accordés.

Le comptable enregistre aux comptes du bilan les valeurs portées à l'inventaire et leurs variations.

Il reçoit à cet effet du conseil d'administration une copie certifiée conforme de tous actes, documents et pièces concernant ces valeurs.

Art. 20. La comptabilité distingue la valeur du terrain de celle des biens immeubles qui s'y trouvent.

Art. 21. De raad van bestuur kan tot herwaardering van de goederen van het onroerende patrimonium overgaan in geval van aanzienlijke en duurzame marktschommeling.

Art. 22. De afschrijving is jaarlijks en lineair.

De investeringstoelagen moeten worden verminderd naar gelang van de afschrijvingen betreffende het goed waarvoor zij zijn verleend.

HOOFDSTUK IV. — *Leningen*

Art. 23. De instelling kan bij beslissing van de raad van bestuur, leningen aangaan om het bedrag van de buitengewone uitgaven te dekken.

De termijn voor terugbetaling van die leningen mag niet langer lopen dan die voor de afschrijving van de goederen waarvoor zij zijn aangegaan.

Naast de algemene kenmerken worden in het leningenbestand per jaar en per lening de aflossingsschijven en de verschuldigde intresten op grond van de geldende rentevoet vermeld.

Art. 24. De instelling kan bij beslissing van de raad van bestuur leningen aangaan voor ten hoogste een jaar door toelagen of andere in de begroting opgenomen ontvangsten te verdisconteren.

Art. 25. De niet-gebruikte saldi op de vervaldag van de leningen van langer dan één jaar zijn bestemd voor de betaling van buitengewone uitgaven van dezelfde boekhoudkundige aard die niet zijn gedekt door de overeenkomstig artikel 7 toegewezen ontvangsten.

HOOFDSTUK V. — *Thesaurie en beleggingen*

Art. 26. De raad van bestuur ziet erop toe dat de kasvoorraad van de instelling voldoende middelen bevat om op ieder tijdstip de uitgaven van de instelling te kunnen betalen.

Art. 27. De beleggingen moeten als een goed huisvader worden beheerd bij de instellingen erkend door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

De beleggingen in effecten verworven of ontvangen door de instelling moeten op naam zijn of op naam van de instelling zijn omgezet.

De ontvangen niet-converteerbare effecten aan toonder worden in bewaring gegeven bij de Deposito- en Consignatiekas.

Art. 28. De nettowaarde van het onroerende patrimonium moet bij het te gelde maken opnieuw worden samengesteld in een onroerende actief, binnen een redelijke termijn.

Art. 29. De raad van bestuur regelt na raadpleging van de boekhouder het beheer van de kasvoorraad.

De raad van bestuur is verantwoordelijk voor de kasvoorraad.

Art. 30. De raad van bestuur bewaart in de kas slechts het geld nodig voor de contante betalingen die op de volgende vervaldagen moeten worden verricht.

De andere beschikbare kasmiddelen worden gestort op lopende rekeningen geopend bij financiële instellingen of ten hoogste voor een jaar bij die instellingen belegd.

Art. 31. De raad van bestuur is verantwoordelijk voor het intrestverlies dat kan voortvloeien uit :

1° aan haar te wijten achterstand bij de invordering van de inkomsten van de instelling;

2° handhaving van een negatief saldo op de lopende rekeningen wanneer de beschikbare kasmiddelen meer bedragen dan nodig voor betalingen op de volgende vervaldagen.

TITEL IV. — *Boekhouding*

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Art. 32. Alle boekhoudkundige verrichtingen worden geregistreerd in het boekjaar waarin zij zich voordoen.

Art. 33. De boekhouder is verantwoordelijk voor de boekhouding van de instelling.

De raad van bestuur stelt de boekhouder de middelen ter beschikking die noodzakelijk zijn om zijn bevoegdheden uit te oefenen.

Art. 34. Alle door de wet of door dit besluit vereiste boeken en documenten moeten op papier zijn gesteld.

De boekhouder moet de documenten, op elk verzoek van de bevoegde overheid, voorleggen.

Art. 21. Le conseil d'administration peut procéder à une réévaluation exceptionnelle des biens du patrimoine immobilier en cas de fluctuation importante et durable du marché.

Art. 22. L'amortissement est annuel et linéaire.

Les subsides d'investissement doivent être réduits au rythme de l'amortissement du bien auquel ils ont été affectés.

CHAPITRE IV. — *Des emprunts*

Art. 23. Sur décision du conseil d'administration, l'établissement peut contracter des emprunts pour couvrir le montant des dépenses extraordinaires.

Le délai de remboursement des emprunts ne peut excéder la durée d'amortissement des biens pour lesquels ces emprunts ont été contractés.

Outre les caractéristiques générales, le fichier de la dette mentionne par année et par emprunt les tranches de remboursement et les charges financières dues, sur la base du taux en vigueur.

Art. 24. Sur décision du conseil d'administration, l'établissement peut contracter des emprunts à un an au plus en escomptant des subsides ou d'autres recettes prévues au budget.

Art. 25. Les soldes non utilisés au terme des emprunts à plus d'un an sont affectés au paiement de dépenses extraordinaires de même nature comptable non couvertes par des recettes affectées conformément à l'article 7.

CHAPITRE V. — *De la trésorerie et des fonds placés*

Art. 26. Le conseil d'administration veille à ce que l'encaisse de l'établissement dispose des moyens de trésorerie suffisants pour faire face en tout temps aux dépenses de l'établissement.

Art. 27. La gestion des placements doit être réalisée, en bon père de famille, auprès des institutions agréées par la Commission bancaire, financière et des assurances..

Les placements en titres acquis ou reçus par l'établissement doivent être nominatifs ou convertis en tant que tels au nom de l'établissement.

Les titres au porteur reçus et qui seraient non convertibles sont déposés à la Caisse des dépôts et consignations.

Art. 28. La valeur nette du patrimoine immobilier doit, en cas de réalisation, être reconstituée en actif immobilisé dans un délai raisonnable.

Art. 29. Le conseil d'administration règle, après consultation du comptable, la gestion de l'encaisse.

Le conseil d'administration est responsable de l'encaisse.

Art. 30. Le conseil d'administration ne conserve en caisse que les fonds nécessaires pour régler les proches échéances des paiements à effectuer en espèces.

Les autres fonds disponibles sont versés aux comptes courants ouverts auprès des organismes financiers ou font l'objet de placements à un an au plus auprès de ces organismes.

Art. 31. Le conseil d'administration est responsable des pertes d'intérêts qui pourraient résulter :

1° des retards qui lui sont imputables dans le recouvrement des revenus de l'établissement;

2° du maintien d'un solde négatif aux comptes courants lorsque les fonds restés en caisse excèdent ceux nécessaires au règlement des proches échéances de paiement.

TITRE IV. — *De la tenue de la comptabilité*

CHAPITRE I^er^. — *Généralités*

Art. 32. Tous les mouvements de la comptabilité sont enregistrés dans l'exercice où ils se produisent.

Art. 33. Le comptable est responsable de la tenue de la comptabilité de l'établissement.

Le conseil d'administration met à la disposition du comptable les moyens nécessaires à l'exercice de ses attributions.

Art. 34. Tous les livres et documents requis par la loi ou par le présent arrêté doivent être produits sur papier.

Le comptable est tenu de présenter les documents à toute requête de l'autorité compétente.

Art. 35. § 1. Elke boeking wordt gestaafd door één bewijsstuk.

§ 2. De bewijsstukken moeten de volgende gegevens bevatten :

1° het volgnummer dat overeenstemt met de boeking ervan;

2° het boekjaar;

3° het rekeningnummer.

Bovendien moeten door derden afgegeven stukken betreffende diensten of leveringen aan de instelling voor ontvangst worden geviseerd.

§ 3. De boekingen worden chronologisch en zonder achterstand bijgehouden.

Bij elke afsluiting :

1° worden de journalen doorlopend genummerd en geparafeerd door de voorzitter;

2° noteert de boekhouder in het centraal journaal overeenkomend met de totalen van elk der het afgesloten journaal.

§ 4. In het journaal :

1° draagt iedere inschrijving een volgnummer;

2° wordt geen blanco of open lijnen gelaten en mogen geen doorhalingen, overschrijvingen of randaanmerkingen worden aangebracht;

3° wordt elke correctie aangegeven met een kenteken dat duidelijkheidshalve aan het begin van de regel wordt geplaatst;

4° wordt elk negatief bedrag voorafgegaan door een kenteken;

5° worden verhogingen van de posten betreffende de activa en de lasten op het debet geboekt en verminderingen op het credit;

6° worden verhogingen van de posten betreffende de passiva en de opbrengsten op het credit geboekt en verminderingen op het debet;

7° worden in de linker kolom van de boeken de actiefrekeningen en de kostenrekeningen, alsook de debetwaarden vermeld;

8° worden in de rechter kolom de passiefrekeningen en de opbrengstrekeningen, alsook de creditwaarden vermeld;

9° heeft debiteren van de algemene rekeningen crediteren van andere rekeningen tot gevolg.

§ 5. Op het einde van elke bladzijde en van elke maand worden alle boeken getotaliseerd.

De boeken worden maandelijks afgesloten.

In voorkomend geval worden de totalen overgedragen naar de volgende bladzijde of naar het volgende boek.

Bij elke afsluiting maakt de boekhouder de kastoestand op.

§ 6. Een kopie van alle afgesloten boeken zal aan de raad van bestuur worden overhandigd, binnen een passende termijn vóór de indiening van de rekeningen.

De boekhouder bewaart de boeken en bewijsstukken tot de definitieve afsluiting van de rekeningen.

Zij worden op de zetel van de instelling bewaard voor de duur van vijf jaren te rekenen vanaf de goedkeuring van de jaarrekeningen van de Minister van Justitie van de desbetreffende jaarrekeningen.

De begrotingsrekening, de balans en de resultatenrekening worden voor onbeperkte duur bewaard.

HOOFDSTUK II. — *Boekhoudkundige begrotingsverrichtingen*

Art. 36. § 1. In het budgettair gedeelte van de boekhouding wordt het volgende vermeld en verantwoord :

1° bij de ontvangsten :

a) de vastleggingen van ontvangsten;

b) de vastgestelde rechten;

c) de niet-invorderbare schuldvorderingen;

2° bij de uitgaven :

a) de vastleggingen van de uitgaven;

b) de aanrekeningen.

§ 2. Dit gedeelte wordt gevoerd in de vorm van een enkele boekhouding aan de hand van het journaal en van het grootboek van de begrotingsverrichtingen.

Het geeft na afloop van ieder boekjaar de begrotingsrekening weer.

Art. 35. § 1er. Toute écriture comptable est fondée sur une pièce justificative.

§ 2. Sur les pièces justificatives figurent obligatoirement :

1° le numéro d'ordre correspondant à leur comptabilisation;

2° l'exercice;

3° le numéro du compte.

Les pièces délivrées par des tiers et se rapportant à des services ou fournitures destinés à l'établissement sont, en outre, visées pour réception.

§ 3. Les écritures comptables sont effectuées chronologiquement et sans retard.

Lors de chaque clôture :

1° les livres journaux sont cotés de façon continue et paraphés par le président;

2° le comptable reporte dans le journal centralisateur correspondant les totaux de chaque livre journal clôturé.

§ 4. Dans le livre journal :

1° chaque inscription porte un numéro d'ordre;

2° il n'est laissé ni blanc ni interligne et il n'est permis de faire ni ratures, ni surcharges, ni transports en marge;

3° toute rectification est signalée par un signe distinctif placé en évidence en début de ligne;

4° tout montant négatif est précédé d'un signe distinctif;

5° les augmentations des postes d'actif et de charges sont portées à leur débit, et les diminutions à leur crédit;

6° les augmentations des postes de passif et de produits sont portées à leur crédit, et les diminutions à leur débit;

7° dans la colonne de gauche des livres figurent les comptes d'actif et de charges, et les valeurs débitrices;

8° dans la colonne de droite des livres figurent les comptes de passif et de produits, et les valeurs créditrices;

9° les mouvements des comptes généraux débitent les uns au crédit des autres.

§ 5. Tous les livres sont totalisés à la fin de chaque page et de chaque mois.

Ils sont clôturés par période mensuelle.

Le cas échéant, les totaux sont reportés à la page ou au livre suivant.

Lors de chaque clôture, le comptable établit une situation de caisse.

§ 6. Une copie de tous les livres après leur clôture de fin d'exercice est remise au conseil d'administration dans le délai adéquat pour la remise des comptes.

Les livres et pièces justificatives sont conservés par le comptable jusqu'à l'arrêt définitif des comptes.

Ils sont conservés au siège de l'établissement pendant une période de cinq années à dater de l'approbation des comptes annuels y relatifs par le Ministre de la Justice.

Le compte budgétaire, le bilan et le compte de résultats sont conservés indéfiniment.

CHAPITRE II. — *Des opérations budgétaires de la comptabilité*

Art. 36. § 1er. Le volet budgétaire de la comptabilité enregistre et justifie :

1° en recettes :

a) les engagements de recettes;

b) les droits constatés;

c) les non-valeurs;

2° en dépenses :

a) les engagements de dépenses;

b) les imputations comptables.

§ 2. Ce volet est tenu en partie simple au moyen du livre journal et du grand livre des opérations budgétaires.

Il produit, à l'échéance de chaque exercice, le compte budgétaire.

Art. 37. Van begrotingsverrichtingen aan te rekenen op een ander boekjaar wordt het oorspronkelijke boekjaar vermeld.

HOOFDSTUK III. — *Algemene boekhoudkundige verrichtingen*

Art. 38. In het algemene gedeelte van de boekhouding worden de veranderingen in de balanswaarden, de lasten en de opbrengsten geregistreerd.

Dit algemeen gedeelte wordt gevoerd in dubbel aan de hand van het journaal en van het grootboek van de algemene verrichtingen.

Het geeft na afloop van ieder boekjaar de balans en de resultatenrekening weer.

Art. 39. De bijzondere rekeningen betreffende de goederen van de instelling, van de schulden en van de vorderingen ervan worden bij de balansrekeningen gevoegd.

Zij worden gelijktijdig met de balansrekeningen gehouden.

HOOFDSTUK IV. — *Ontvangsten en opbrengsten*

Afdeling 1. — Invorderingsrechten en opbrengsten

Art. 40. § 1. Alleen de raad van bestuur of de, door deze laatste gemandateerde persoon, stelt de ontvangsten en de invorderingsrechten vast.

§ 2. Wanneer het recht niet bij wet of door een bewijskrachtig document wordt aangetoond, maakt de raad van bestuur of de door deze laatste gemandateerde persoon een invorderingsstaat op die het samen met alle stukken ter verantwoording van het recht en betreffende de vaststelling ervan aan de boekhouder overhandigt.

De invorderingsstaat bevat :

1° de naam en het adres van de schuldenaar;

2° de aard van de vordering;

3° het bedrag van de vordering;

4° het boekjaar waarop de ontvangsten worden aangerekend;

5° de rekening waarop de ontvangsten worden geboekt;

6° de bijzondere rekening van de schuldenaar.

Wanneer de verantwoording en de boeking verscheidene vorderingen betreffen, kan een collectieve invorderingsstaat worden opgemaakt.

§ 3. De overige stukken ter verantwoording van de invorderingsrechten worden aangevuld met dezelfde vermeldingen als die bedoeld in § 2.

Art. 41. § 1. De boekhouder boekt :

1° de vastleggingen van ontvangsten;

2° de vastgestelde rechten;

3° de niet-invorderbare schulden;

4° de inningen.

§ 2. Ingeval de ontvangst plaatsvindt zonder voorafgaande vaststelling van een recht of verantwoording, legt de boekhouder aan de voorzitter in tweevoud de invorderingsstaat bedoeld in artikel 40, § 2, voor.

De voorzitter bezorgt hem een exemplaar ervan terug dat hij en de secretaris voor akkoord hebben getekend.

Art. 42. De boekhouder verwerkt in de boekhouding :

1° De vastleggingen van ontvangsten in het budgettair gedeelte van de boekhouding;

2° het vastgestelde recht dat tegelijkertijd :

a) de aanpassing van de in het punt 1° bedoelde de vastlegging van ontvangsten;

b) en de bijwerking van de boekingen zowel in het budgettair als in het algemeen gedeelte van de boekhouding, meebrengt.

Art. 43. Met betrekking tot de leveringen, werkzaamheden en diensten die de instelling voor rekening van derden verricht, moeten in tweevoud facturen, schuldvorderingen of invorderingsstaten worden opgemaakt.

Die documenten bevatten alle inlichtingen bedoeld in artikel 40, § 2.

Art. 44. In het grootboek van de budgettaire ontvangstverrichtingen worden vermeld :

1° voor iedere rekening :

a) de omschrijving van de rekening;

Art. 37. Les opérations budgétaires imputables à un autre exercice sont spécifiées par l'indication de leur exercice d'origine.

CHAPITRE III. — *Des opérations générales de la comptabilité*

Art. 38. Le volet général de la comptabilité enregistre les mouvements des valeurs de bilan, les charges et les produits.

Ce volet général est tenu en partie double, au moyen du livre journal et du grand-livre des opérations générales.

Il produit, à l'échéance de chaque exercice, le bilan et le compte de résultats.

Art. 39. Aux comptes de bilan sont adjoints les comptes particuliers des biens de l'établissement, de ses dettes et de ses créances.

Ils sont tenus en même temps que les comptes de bilan.

CHAPITRE IV. — *Des recettes et des produits*

Section première. – Des droits à recettes et des produits

Art. 40. § 1er. Seul le conseil d'administration ou la personne mandatée par ce dernier engage les recettes et fixe les droits à recettes.

§ 2. Lorsque le droit n'est pas établi par la loi ou par un document faisant foi, le conseil d'administration ou la personne mandatée par ce dernier établit un état de recouvrement et le transmet au comptable avec toutes les pièces justificatives du droit et de sa constatation.

L'état de recouvrement mentionne :

1° le nom et l'adresse du redevable;

2° la nature de la créance;

3° le montant de la créance;

4° l'exercice d'imputation;

5° le compte d'imputation;

6° le compte particulier du redevable.

Un état de recouvrement collectif peut être établi lorsque la justification et l'imputation comptable sont communes à plusieurs créances.

§ 3. Les autres pièces justificatives de droits à recettes sont complétées des mêmes mentions que celles prévues au § 2.

Art. 41. § 1er. Le comptable comptabilise :

1° les engagement de recettes;

2° les droits constatés;

3° les non-valeurs;

4° les recouvrements.

§ 2. Lorsque la recette est perçue sans droit ni justificatif préalables, le comptable soumet en double exemplaire au président l'état de recouvrement visé à l'article 40, § 2.

Le président lui restitue un de ceux-ci signé pour accord par lui-même et par le secrétaire.

Art. 42. Le comptable enregistre dans la comptabilité :

1° les engagements de recettes dans le volet budgétaire de la comptabilité;

2° le droit constaté qui implique simultanément :

a) l'ajustement de l'engagement de recettes prévu au 1°;

b) la mise à jour des écritures aussi bien dans le volet budgétaire que dans le volet général de la comptabilité.

Art. 43. Les fournitures, travaux ou services effectués par l'établissement au bénéfice de tiers donnent lieu à l'établissement de factures, déclarations de créance ou d'états de recouvrement en double exemplaire.

Ces documents mentionnent tous les renseignements visés à l'article 40, § 2.

Art. 44. Le grand livre des opérations budgétaires de recettes mentionne :

1° en regard de chaque compte :

a) le libellé du compte;

b) het bedrag :

van het oorspronkelijke begrotingskrediet;

van de begrotingswijzigingen;

van het definitieve begrotingskrediet;

c) het volledige bedrag :

van de vastleggingen van ontvangsten;

van de vastgestelde rechten;

van de niet-invorderbare schuldvorderingen;

d) het verschil tussen het volledige begrotingskrediet en het totaal van de invorderingsrechten verminderd met de niet-invorderbare schuldvorderingen;

2° voor iedere boeking :

a) de datum ervan;

b) het nummer van het verantwoordingsstuk :

van de vastleggingen van ontvangsten;

van het vastgestelde recht;

van de niet-invorderbare schuldvordering;

c) het bijzonder rekeningnummer;

d) de dagelijkse nummering van het bedrag :

van de vastlegging van ontvangsten;

van het vastgestelde recht

van de niet-invorderbare schuldvorderingen.

Art. 45. De boekhouder houdt de bijzondere rekening van iedere schuldenaar bij, waarin volgende gegevens zijn vermeld :

1° zijn identiteit;

2° de datum van het vastgestelde recht;

3° het nummer van het vastgestelde recht;

4° het bedrag van het vastgestelde recht;

5° de data van de invorderingen;

6° de ingevorderde bedragen;

7° de niet-invorderbare schuldvorderingen.

Afdeling 2. — Inningen

Art. 46. Zodra de boekhouder in het bezit is van de stukken waarvoor de rechten van de instelling zijn vastgesteld, controleert hij de regelmatigheid van die stukken en van de stukken ter verantwoording ervan, evenals de boeking ervan in de boekhouding.

Art. 47. Als een schuldenaar niet binnen de toegestane termijn betaalt, geeft de boekhouder de voorzitter daarvan onmiddellijk schriftelijk kennis teneinde vervolging in te stellen om de schuld in te vorderen.

De schuldvorderingen van de instelling waarvan de inning onzeker is geworden, worden bij een beslissing die de raad van bestuur neemt op grond van het verslag van de boekhouder, overgeboekt naar de rekening «dubieuze debiteuren» van het algemeen gedeelte van de boekhouding.

Art. 48. Wanneer de bedragen contant worden betaald, geeft de boekhouder een kwijting of enig ander in tweevoud opgemaakt bewijs van betaling waarvan ook het dubbel als bewijs geldt.

Art. 49. § 1. Op grond van een beslissing van de raad van bestuur of een rechterlijke beslissing boekt de boekhouder de ontheffingen en verminderingen toegestaan als niet-invorderbare schuld.

De raad van bestuur neemt de begrotingsmaatregelen vereist voor de handhaving van het budgettaire evenwicht.

§ 2. De boekhouder boekt de vastgestelde rechten die wegens materiële vergissingen vervallen zijn als niet-invorderbare schuld en verbetert de betreffende vastlegging van ontvangsten.

HOOFDSTUK V. — *Uitgaven en kosten*

Afdeling 1. – Algemene bepalingen

Art. 50. Behoudens de bij de wet of onderhavig besluit bepaalde uitzonderingen kunnen uitgaven slechts worden betaald na :

1° vastlegging ervan;

2° boeking in het budgettair gedeelte en in het algemene gedeelte van de boekhouding;

b) le montant :

- du crédit budgétaire initial;

- des modifications budgétaires;

- du crédit budgétaire définitif;

c) le montant total :

- des engagements à recettes;

- des droits constatés

- des non-valeurs;

d) la différence entre le crédit budgétaire total et le total des engagements de recettes sous déduction des non-valeurs;

2° en regard de chaque écriture :

a) la date;

b) le numéro de la pièce justificative :

- de l'engagement de recettes;

- du droit constaté;

- de la non-valeur;

c) le numéro du compte particulier;

d) la numérotation au jour le jour du montant :

- de l'engagement à recettes;

- du droit constaté,

- des non-valeurs.

Art. 45. Le comptable tient à l'égard de chaque redevable un compte particulier qui mentionne :

1° son identité;

2° la date du droit constaté;

3° le numéro du droit constaté;

4° le montant du droit constaté;

5° les dates de recouvrements;

6° les montants recouvrés;

7° les non-valeurs.

Section 2. — Des recouvrements

Art. 46. Dès qu'il est en possession des documents constatant les droits de l'établissement, le comptable en contrôle la régularité et celle de leurs pièces justificatives, ainsi que leur imputation en comptabilité.

Art. 47. Si un débiteur ne s'exécute pas dans les délais impartis, le comptable en informe immédiatement et par écrit le président en vue d'entamer les poursuites légales pour le recouvrement de la créance.

Les créances de l'établissement dont la perception est devenue incertaine sont transférées dans un compte ″débiteurs douteux″ du volet général de la comptabilité sur la base de la décision du conseil d'administration prise sur rapport du comptable.

Art. 48. Lorsque les montants sont versés en espèces, la personne mandatée délivre quittance ou toute autre preuve de paiement dont le double vaut preuve.

Art. 49. § 1er. Sur décision du conseil d'administration ou de justice, le comptable porte en non-valeur les créances irrécouvrables et les exonérations et remises accordées.

Le conseil d'administration prend les mesures budgétaires nécessaires au maintien de l'équilibre du budget.

§ 2. Le comptable porte en non-valeur les droits constatés tombant en annulation du chef d'erreurs matérielles et rectifie l'engagement de recettes concerné.

CHAPITRE V. — *Des dépenses et des charges*

Section 1er. — Dispositions générales

Art. 50. Sauf exception établie par la loi ou le présent arrêté, toute dépense ne peut être payée qu'après :

1° son engagement;

2° son imputation comptable dans le volet budgétaire et le volet général de la comptabilité;

3° gelijktijdige boeking op de bijzondere rekeningen;

4° betaalbaarstelling door de raad van bestuur of de gemandateerde persoon vastgesteld aan de hand van een betalingsmandaat.

Art. 51. § 1. Het nummer van de financiële rekening van de schuldeisers van de instelling moet worden vermeld op alle stukken betreffende uitgaven tot vereffening van de door de instelling verschuldigde bedragen.

§ 2. Iedere schuldeiser kan vragen dat het bedrag van zijn schuldvordering wordt gestort op een rekening waarvan hij geen houder is.

Deze aanvraag kan schriftelijk worden gedaan op een afzonderlijk document dat de gegevens betreffende de factuur of de schuldvordering, alsook het nummer van de te crediteren rekening gevolgd door de naam van de houder van die rekening bevat.

Deze gegevens worden ook op het betalingsmandaat vermeld of op het bewijsstuk zelf wanneer de opdracht erop staat, zoals voorzien in artikel 1, 1°, g).

Bij twijfel over de echtheid van de handtekening op de stukken aan de hand waarvan de schuldeiser vraagt het hem verschuldigde bedrag te storten op een rekening waarvan hij geen houder is, kan legalisatie van die handtekening worden geëist.

Afdeling 2. — Grootboek van de budgettaire verrichtingen.

Art. 52. In het grootboek van de budgettaire boekhouding moeten volgende gegevens worden vermeld :

1° met betrekking tot elke uitgavenrekening :

a) de omschrijving ervan;

b) het bedrag :

- van het oorspronkelijke begrotingskrediet;

- van de begrotingswijzigingen;

- van het definitieve begrotingskrediet;

c) het totale bedrag van de vastleggingen geboekt op de rekening;

d) het beschikbare saldo van het begrotingskrediet (totaal krediet verminderd met de vastleggingen);

e) het totale bedrag van de boekingen op de rekening;

het verschil tussen het totale bedrag van de vastleggingen en de boekingen.

2° met betrekking tot elk boekhoudkundig geschrift :

a) de datum van de verrichting;

b) het nummer van het boekhoudkundig stuk;

c) het nummer van de bijzondere rekening;

d) het bedrag van de vastleggingen van uitgaven;

e) het bedrag van de boekingen betreffende iedere vastlegging van uitgaven.

Afdeling 3. – Vastlegging
en boeking van uitgaven en kosten

Art. 53. § 1. Alleen de raad van bestuur of de gemandateerde persoon is bevoegd om de uitgaven vast te leggen.

De vastlegging is het gevolg van een verplichting voortvloeiend uit de wet, uit een overeenkomst of uit een eenzijdige beslissing van de raad van bestuur.

De vastlegging brengt mee dat een volledig begrotingskrediet of een deel ervan slechts voor een enkel doel kan worden aangewend.

§ 2. In de vastlegging worden vermeld :

1° de naam van de schuldeiser of van de rechthebbende;

2° het vermoedelijke bedrag van de uitgave;

3° het boekjaar van de boeking;

4° de rekening waarop geboekt wordt.

Art. 54. De vastleggingen van uitgaven worden door de boekhouder onmiddellijk ingeschreven in het budgettair gedeelte van de boekhouding.

Art. 55. De schuldeiser van de instelling moet een factuur of een op de naam en het adres van de instelling gestelde verklaring van schuldvordering overleggen.

Art. 56. De raad van bestuur verzekert zich ervan dat de facturen en de schuldvorderingen conform zijn aan de geleverde goederen of aan de verleende diensten.

3° son imputation simultanée dans les comptes particuliers;

4° son ordonnancement, constaté par un mandat de paiement, délivré par le conseil d'administration ou la personne mandatée.

Art. 51. § 1er. Le numéro du compte financier des créanciers de l'établissement doit être indiqué sur toutes les pièces de dépenses relatives à la liquidation des sommes dues par l'établissement.

§ 2. Tout créancier peut demander que le montant de sa créance soit versé sur un compte financier dont il n'est pas le titulaire.

Cette demande doit être faite par écrit sur un document séparé reprenant les mentions relatives à la facture ou la déclaration de créance, le numéro du compte à créditer, suivi du nom du titulaire de ce compte.

Ces indications sont reproduites sur le mandat de paiement ou sur la pièce justificative elle-même lorsque le mandat y figure tel que prévu à l'article 1er, 1°, g).

En cas de doute sur l'authenticité de la signature des pièces par lesquelles le créancier demande de verser le montant de sa créance sur un compte dont il n'est pas le titulaire, la légalisation de cette signature doit être exigée.

Section 2. — Du grand livre des opérations budgétaires

Art. 52. Le grand-livre des opérations budgétaires de dépenses mentionne :

1° en regard de chaque compte de dépenses :

a) le libellé du compte;

b) le montant :

- du crédit budgétaire initial;

- des modifications budgétaires;

- du crédit budgétaire définitif;

c) le montant total des engagements portés sur le compte;

d) le solde disponible du crédit budgétaire (crédit total diminué des engagements);

e) le montant total des imputations comptables sur le compte;

f) la différence entre le montant total des engagements et des imputations comptables.

2° en regard de chaque écriture comptable :

a) la date de l'opération;

b) le numéro de la pièce comptable;

c) le numéro du compte particulier;

d) le montant des engagements de dépenses;

e) le montant des imputations en regard de chaque engagement de dépenses.

Section 3. — De l'engagement
et de l'imputation comptable des dépenses et des charges.

Art. 53. § 1er. Le conseil d'administration ou la personne mandatée est seul habilité à procéder aux engagements de dépenses.

L'engagement procède d'une obligation résultant de la loi, d'une convention ou d'une décision unilatérale du conseil d'administration.

L'engagement réserve tout ou partie d'un crédit budgétaire à une fin exclusive de toute autre destination.

§ 2. L'engagement mentionne :

1° le nom du créancier ou de l'ayant droit;

2° le montant présumé de la dépense;

3° l'exercice d'imputation;

4° le compte d'imputation comptable.

Art. 54. Les engagements de dépenses sont immédiatement inscrits par le comptable dans le volet budgétaire de la comptabilité.

Art. 55. Le créancier de l'établissement doit produire une facture ou une déclaration de créance établie aux nom et adresse de l'établissement.

Art. 56. Le conseil d'administration ou la personne mandatée s'assure que les factures et déclarations de créances sont conformes aux fournitures effectuées ou aux services prestés.

Art. 57. De facturen en andere stukken betreffende de uitgaven worden aan de boekhouder bezorgd samen met alle stukken waaruit de regelmatigheid van de daarmee gepaard gaande uitgaven blijkt.

Na onderzoek ervan verricht de boekhouder de boeking.

Indien hij niet akkoord gaat, zendt hij ze met zijn opmerkingen en bezwaren toe aan de raad van bestuur.

Deze boeking bestaat in de registratie van de lasten en of de balanswijzigingen verbonden aan de uitgave, waarbij het bedrag dat als gevolg van de vastlegging werkelijk verschuldigd is en de eventuele correctie van die vastlegging in het budgettair gedeelte van de boekhouding worden opgenomen.

Afdeling 4. – Betaalbaarstelling en betalingsmandaten

Art. 58. De raad van bestuur of de gemandateerde persoon beslist over de betaalbaarstelling van de uitgaven op grond van de boekhoudkundige stukken en van de daarmee overeenstemmende boekhoudstaten.

De beslissing van de raad van bestuur of de gemandateerde persoon tot betaalbaarstelling van de uitgaven bestaat in een bevel aan de boekhouder om een regelmatige en wettige uitgave te betalen met geldmiddelen die de instelling in haar bezit heeft.

De betaalbaarstelling wordt vastgesteld in het betalingsmandaat.

Art. 59. § 1. Naast de identificatiegegevens van de instelling moeten in betalingsmandaten volgende gegevens worden vermeld :

1° de datum van betaalbaarstelling;

2° het lopende boekjaar;

3° de rekening waarop de boeking plaatsvindt;

4° het oorspronkelijke boekjaar;

5° de aard van de uitgave;

6° het nummer van de vastlegging;

7° de rechthebbenden;

8° het te betalen bedrag;

9° de handtekening van de door de raad van bestuur gemandateerd persoon of bij zijn afwezigheid van de voorzitter of van de secretaris;

Op het betalingsmandaat kan ook de betalingswijze worden vermeld.

Op mandaten die in contanten of bij postassignatie moeten worden betaald aan instellingen zonder rechtspersoonlijkheid moet melding worden gemaakt van de naam, de voornaam en de hoedanigheid van twee personen belast met de inning van de gelden.

§ 2. De wijzigingen in de vermeldingen op een betalingsmandaat moeten worden geviseerd door de persoon die het betalingsmandaat heeft getekend.

Art. 60. Er moet geen betalingsmandaat worden opgemaakt :

1° bij terugbetaling van een ontvangst gedaan voor rekening van een derde;

2° bij terugbetaling aan een derde van een bedrag dat hij ten onrechte heeft betaald;

Deze boekhoudkundige verrichtingen behoren tot het algemeen gedeelte van de boekhouding en worden gestaafd met boekhoudkundige stukken opgemaakt en ondertekend door de boekhouder.

Art. 61. De boekhouder zendt elk onregelmatig mandaat onmiddellijk terug naar de raad van bestuur met vermelding van de redenen waarom hij de betaling weigert.

Afdeling 5. – Betaling van de uitgaven

Art. 62. § 1. Op grond van de regelmatige betalingsmandaten verricht de boekhouder de betalingen met de gelden die de instelling in haar bezit heeft.

§ 2. Indien de instelling over onvoldoende geld beschikt om de haar toegezonden betalingsmandaten uit te voeren, zendt de boekhouder ze onmiddellijk terug naar de raad van bestuur samen met een verslag waarin de redenen van de terugzending zijn uiteengezet.

§ 3. De kosten, de financiële lasten en automatische debeteringen op de financiële rekeningen van de instelling maken deel uit van een pro-forma betalingsmandaat, opgemaakt door de boekhouder en ter informatie meegedeeld aan de raad van bestuur of aan de door deze gemandateerde persoon.

Art. 57. Les factures et autres pièces de dépenses sont transmises au comptable avec tous les documents justificatifs de la régularité des dépenses qu'elles entraînent.

Le comptable, après avoir contrôlé ces documents, procède à l'imputation comptable.

En cas de désaccord, il les transmet au conseil d'administration accompagné de ses remarques et objections.

Cette imputation comptable consiste en l'enregistrement de la charge et ou des mouvements de bilan liés à la dépense, et à porter dans le volet budgétaire de la comptabilité la somme réellement due à la suite de l'engagement et, s'il y a lieu, à corriger celui-ci.

Section 4. — De l'ordonnancement et des mandats de paiement

Art. 58. Sur la base des pièces comptables et des relevés des imputations de celles-ci, le conseil d'administration ou la personne mandatée décide de l'ordonnancement des dépenses.

La décision d'ordonnancement des dépenses prise par le conseil d'administration ou la personne mandatée consiste en l'ordre donné au comptable de payer une dépense régulière et légale au moyen des fonds dont l'établissement est titulaire.

L'ordonnancement est constaté par le mandat de paiement.

Art. 59. § 1er. Sur les mandats de paiement doivent figurer outre l'identification de l'établissement :

1° la date de l'ordonnancement;

2° l'exercice en cours;

3° le compte d'imputation;

4° l'exercice d'origine;

5° la nature de la dépense;

6° le numéro de l'engagement;

7° les ayants droit;

8° la somme à payer;

9° la signature de la personne mandatée par le conseil d'administration ou, en son absence, du président ou du secrétaire.

Le mandat peut également indiquer le mode de paiement.

Les mandats à payer en espèces ou par assignation postale à des organismes non dotés de la personnalité juridique font mention du nom, du prénom et de la qualité de deux personnes chargées de l'encaissement des fonds.

§ 2. Les modifications apportées aux écritures figurant sur un mandat de paiement doivent être visées par la personne qui a signé le mandat.

Art. 60. Il n'y a pas lieu d'établir un mandat de paiement :

1° lors du remboursement d'une recette effectuée pour le compte d'un tiers;

2° lors du remboursement à un tiers d'une somme qu'il a payée erronément.

Ces opérations comptables, qui relèvent du volet général de la comptabilité, sont justifiées par des pièces comptables établies et signées par le comptable.

Art. 61. Le comptable renvoie immédiatement au conseil d'administration tout mandat non régulier en faisant connaître par écrit les motifs pour lesquels il le refuse.

Section 5. — Du paiement des dépenses

Art. 62. § 1er. Sur la base des mandats de paiement réguliers, le comptable procède aux paiements des dépenses au moyen des fonds dont l'établissement est titulaire.

§ 2. Si l'établissement ne dispose pas des fonds nécessaires à l'exécution des mandats de paiement qui lui sont transmis, le comptable les renvoie immédiatement au conseil d'administration accompagné d'un rapport explicitant le motif du retour des pièces.

§ 3. Les frais, les charges financières et les dépenses prélevées automatiquement sur les comptes financiers de l'établissement font l'objet d'un mandat de paiement pro forma établi par le comptable et transmis pour information au conseil d'administration ou à la personne mandatée par celui-ci.

Art. 63. Onmiddellijk na ontvangst van de rekeninguittreksels betreffende de vereffening van de schulden van de instelling registreert de boekhouder die verrichtingen in het algemeen gedeelte van de boekhouding door de schuld op korte termijn te betalen en de betrokken financiële rekening te crediteren.

TITEL V. — *Jaarrekeningen*

HOOFDSTUK I. — *Afsluiting van de rekeningen*

Art. 64. Tussen 15 december van het lopende boekjaar en het einde van de maand februari van het volgende boekjaar stelt de boekhouder, na raadpleging van de raad van bestuur en van alle betrokkenen, de voorlopige lijst op van de begrotingskredieten en van de vastleggingen van ontvangsten en van uitgaven die naar het volgende boekjaar moeten worden overgedragen.

Hij legt die lijst uiterlijk op 1 maart voor aan de raad van bestuur.

De raad van bestuur zendt de lijst terug naar de boekhouder met vermelding van de vastleggingen van ontvangsten die moeten worden gewijzigd of vernietigd alsook van de vast te leggen invorderingsrechten en de te registreren boekingen van uitgaven.

Na ontvangst van de aldus aangepaste lijst registreert de boekhouder de wijzigingen aangebracht door de raad van bestuur onmiddellijk in de boekhouding.

De boekhouder stelt de definitieve lijst op van de begrotingskredieten en van de vastleggingen van ontvangsten en uitgaven die naar het volgende boekjaar moeten worden overgedragen, en legt haar tegen 15 maart van het volgende boekjaar ter goedkeuring voor aan de raad van bestuur. Deze stelt de lijst definitief vast en de boekhouder verricht bedoelde overdrachten in de boekhouding van het volgende boekjaar.

De overgedragen kredieten zijn vanaf dat ogenblik uitvoerbaar.

HOOFDSTUK II. — *Uitwerking van de jaarrekeningen*

Art. 65. Nadat de boekhouder de grootboeken heeft afgesloten en de raad van bestuur de lijsten heeft vastgesteld van de naar het volgende boekjaar overgedragen begrotingskredieten, en vastleggingen van ontvangsten en uitgaven, maakt de boekhouder de begrotingsrekening op.

Afdeling 1. — Begrotingsrekening

Art. 66. § 1. De begrotingsrekening bevat per dienst een overzicht van elke rekening uit het grootboek van de budgettaire verrichtingen evenals het totaal ervan.

§ 2. In de begrotingsrekening worden vermeld :

1° het begrotingsresultaat, te weten het verschil tussen de vastleggingen van ontvangsten verminderd met de niet-invorderbare schuldvorderingen en de vastleggingen van uitgaven;

Het begrotingsresultaat is het begrotingskrediet dat in overeenstemming met artikel 10 naar de begroting van het volgende boekjaar moet worden overgedragen;

2° het boekhoudkundig resultaat, te weten het verschil tussen de vastgelegde rechten verminderd met de niet-invorderbare schulden en de boeking van uitgaven;

Het boekhoudkundig resultaat vormt het saldo dat naar de begroting van het volgende boekjaar moet worden overgedragen.

§ 3. In het begrotingsresultaat en het boekhoudkundig resultaat zijn de gecumuleerde resultaten van de vorige boekjaren begrepen.

Afdeling 2. – Resultatenrekening en balans

Art. 67. Alvorens de balans op te maken gaat de boekhouder over tot :

1° de uitzonderlijke herwaardering bedoeld in artikel 21;

2° de verrichtingen in verband met de afschrijvingen, bedoeld in artikel 22;

3° de overdracht van de schuld bedoeld in artikel 15;

4° de uitwerking van de inventaris bedoeld in artikel 19, eerste lid, zoals die is vastgesteld op 31 december van het boekjaar dat wordt afgesloten;

Art. 63. Dès réception des extraits de comptes relatifs à la liquidation des dettes de l'établissement, le comptable porte ces opérations dans le volet général de la comptabilité en soldant la dette à court terme et en créditant le compte financier concerné.

TITRE V. — *Des comptes annuels*

CHAPITRE I^er^. — *De la clôture des comptes*

Art. 64. Entre le 15 décembre de l'exercice et la fin du mois de février de l'exercice suivant, le comptable, après consultation du conseil d'administration et de toute personne intéressée, établit la liste provisoire des crédits budgétaires et des engagements de recettes et de dépenses qui devront faire l'objet d'un transfert à l'exercice suivant.

Il soumet cette liste, le 1^er^ mars au plus tard, au conseil d'administration.

Le conseil d'administration renvoie cette liste au comptable en y indiquant les engagements de recettes et de dépenses à modifier ou à annuler ainsi que les droits à recettes à constater et les imputations de dépenses à enregistrer.

A la réception de la liste ainsi adaptée, le comptable inscrit immédiatement en comptabilité les modifications apportées par le conseil d'administration.

Le comptable dresse la liste définitive des crédits budgétaires et des engagements de recettes et de dépenses à transférer à l'exercice suivant, et la soumet à l'approbation du conseil d'administration pour le 15 mars de l'exercice suivant. Celui-ci l'arrête définitivement et le comptable procède aux transferts visés dans la comptabilité de l'exercice suivant.

Dès ce moment les crédits transférés sont exécutoires.

CHAPITRE II. — *De l'établissement des comptes annuels*

Art. 65. Après la clôture par le comptable des grands-livres et l'arrêt par le conseil d'administration des listes des crédits budgétaires et des engagements de recettes et de dépenses reportés à l'exercice suivant, le comptable dresse le compte budgétaire.

Section 1^re^. — Du compte budgétaire

Art. 66. § 1^er^. Le compte budgétaire récapitule, par service, chaque compte du grand-livre des opérations budgétaires et les totalise.

§ 2. Le compte budgétaire mentionne :

1° le résultat budgétaire, soit la différence entre les engagements à recettes diminués des non-valeurs et les engagements de dépenses;

Le résultat budgétaire constitue le crédit budgétaire à reporter au budget de l'exercice suivant conformément à l'article 10;

2° le résultat comptable, soit la différence entre, les droits constatés diminués des non-valeurs et les imputations comptables de dépenses;

Le résultat comptable constitue le solde à reporter dans la comptabilité de l'exercice suivant.

§ 3. Les résultats budgétaire et comptable incluent les résultats cumulés des exercices antérieurs.

Section 2. — Du compte de résultats et du bilan

Art. 67. Avant l'établissement du bilan, le comptable procède :

1° à la réévaluation exceptionnelle visée à l'article 21;

2° aux opérations d'amortissements visés à l'article 22;

3° au transfert de la dette visé à l'article 15;

4° à l'établissement de l'inventaire visé à l'article 19, alinéa 1^er^, et arrêté au 31 décembre de l'exercice en cours de clôture.

Art. 68. De balans en de resultatenrekening worden opgemaakt op grond van de saldi van de definitieve balans van de rekeningen.

Afdeling 3. – Inhoud van de jaarrekening en van de daarbij horende bijlagen

Art. 69. De jaarrekeningen bevatten :

1° de begrotingsrekening;

2° de balans;

3° de resultatenrekening;

4° de bijlagen die de volgende elementen bevatten :

a) de balans van de rekeningen uit het algemeen gedeelte;

b) de balans van de rekeningen uit het budgettair gedeelte;

c) de balans van de bijzondere rekeningen;

d) het grootboek van de algemene verrichtingen, dat van de budgettaire verrichtingen en dat van de bijzondere rekeningen;

e) de gedetailleerde tabel van de verrichtingen bedoeld in artikel 67, 1° tot 3°;

f) de inventaris bedoeld in artikel 67, 4°;

g) de lijsten per rekening van de begrotingskredieten van de vastleggingen van ontvangsten en uitgaven vastgesteld door de raad van bestuur en overgedragen naar het volgende boekjaar;

h) de lijst per bijzondere rekening en per boekjaar van de in te vorderen vastgelegde rechten, met afzonderlijke vermelding van de dubieuze schuldeisers;

i) de kastoestand op 31 december van het boekjaar.

Art. 70. De boekhouder van de instelling is ertoe gehouden zijn jaarrekeningen bij de raad van bestuur in te dienen tijdens de verplichte vergadering, die tijdens de maand maart van het jaar volgend op het boekjaar zal plaatshebben.

Na verificatie bevestigt de raad van bestuur dat alle handelingen waarvoor zij bevoegd is, correct in de rekeningen zijn geboekt.

Art. 71. De Minister van Justitie geeft de raad van bestuur kennis van de definitief goedgekeurde rekeningen.

De boekhoudkundige geschriften worden in voorkomend geval aangepast aan de goedgekeurde rekeningen van het boekjaar waarin de kennisgeving plaatsvindt.

TITEL VI. — *De boekhouder en zijn vervanging*

HOOFDSTUK I. — *De boekhouder*

Art. 72. De boekhouder heeft de rechten en verplichtingen bepaald in de wet en in onderhavig besluit. In dit kader zendt hij op het einde van elke maand een door hem ondertekende kastoestand toe aan de raad van bestuur.

Op het einde van elk trimester van het kalenderjaar legt hij aan de raad van bestuur een budgettair en financieel verslag voor waarin de toestand van de instelling wordt geanalyseerd.

Art. 73. Minstens eenmaal per trimester van het kalenderjaar en op de datum van afsluiting van de jaarrekeningen controleert de voorzitter samen met een door hem aangewezen lid van de raad van bestuur de kasvoorraad van de instelling.

Art. 74. De voorzitter kan zich laten vergezellen van een persoon aangewezen door de Centrale Vrijzinnige Raad, zulks zonder enige bevrijding van zijn verantwoordelijkheid.

De verificateurs en de boekhouder ondertekenen, na controle, de kastoestand en maken daarop de opmerkingen die zij nodig achten.

Art. 75. De boekhouder is verantwoordelijk voor de hem toevertrouwde akten, boeken en stukken.

Hij moet :

1° de raad van bestuur minstens zes maanden vooraf in kennis stellen van de beëindiging van de contracten;

2° verhinderen dat de rechten van de instelling verjaren;

3° de raad van bestuur onmiddellijk in kennis stellen van diefstal of verlies van akten, boeken en stukken die hem zijn toevertrouwd.

De boekhouder mag zich niet van de hem toevertrouwde akten, boeken en stukken ontdoen, noch zonder toestemming van de raad van bestuur afschrift of uittreksel ervan geven.

Art. 68. Le bilan et le compte de résultats sont établis sur la base des soldes de la balance définitive des comptes.

Section 3. — Du contenu des comptes annuels et de leurs annexes

Art. 69. Les comptes annuels comprennent :

1° le compte budgétaire;

2° le bilan;

3° le compte de résultats;

4° les annexes qui comprennent :

a) la balance des comptes du volet général;

b) la balance des comptes du volet budgétaire;

c) la balance des comptes particuliers;

d) le grand-livre des opérations générales, celui des opérations budgétaires et celui des comptes particuliers;

e) le tableau détaillé des opérations prévues à l'article 67, 1° à 3°;

f) l'inventaire prévu à l'article 67, 4°;

g) les listes par compte des crédits budgétaires et des engagements de recettes et de dépenses arrêtées par le conseil d'administration et reportés à l'exercice suivant;

h) la liste par compte particulier et par exercice des droits constatés à recouvrer et dans laquelle les débiteurs douteux sont mentionnés séparément;

i) la situation de caisse au 31 décembre de l'exercice.

Art. 70. Le comptable de l'établissement est tenu de présenter ses comptes annuels au conseil d'administration lors de la séance obligatoire qui se tient durant le mois de mars qui suit l'année comptable considérée.

Après vérification, le conseil d'administration certifie que tous les actes relevant de sa compétence ont été correctement portés aux comptes.

Art. 71. Les comptes définitivement approuvés sont notifiés au conseil d'administration par le Ministre de la Justice.

Les écritures comptables sont, s'il y a lieu, adaptées aux comptes approuvés de l'exercice au cours duquel la notification est effectuée.

TITRE VI. — *Du comptable et de son remplacement*

CHAPITRE I^er^. — *Du comptable*

Art. 72. Le comptable a les droits et obligations prévus par la loi et le présent arrêté. Dans ce cadre, il transmet au conseil d'administration, à la fin de chaque mois, une situation de caisse signée par lui.

A la fin de chaque trimestre civil, il présente au conseil d'administration un rapport budgétaire et financier analysant la situation de l'établissement.

Art. 73. Au moins une fois par an, à la clôture des comptes de l'exercice, le président accompagné d'un membre du conseil d'administration désigné par ce dernier procède à la vérification de la comptabilité de l'établissement.

Art. 74. Le président peut se faire accompagner, sans dégager aucunement sa responsabilité, d'une personne désignée par le Conseil Central Laïque.

Un procès-verbal de vérification est, après contrôle, dressé et signé par les vérificateurs et par le comptable qui y mentionnent les remarques qu'ils estiment nécessaires.

Art. 75. Le comptable est responsable des actes, livres et documents qui lui sont confiés.

Il est tenu :

1° d'avertir le conseil d'administration de l'expiration des contrats au moins six mois à l'avance;

2° d'avertir de la prescription des droits de l'établissement;

3° d'avertir immédiatement le conseil d'administration du vol ou de la perte des actes, livres et documents qui lui sont confiés.

Le comptable ne peut se dessaisir des actes, livres et documents qui lui sont confiés, ni en délivrer de copies ou extraits sans y être autorisé par le conseil d'administration.

HOOFDSTUK II. — *Vervanging van de boekhouder*

Art. 76. In geval tijdelijke onderbreking of definitieve stopzetting van zijn functies, zal de boekhouder of zijn vertegenwoordiger voldoen aan de verplichtingen voortvloeiend uit artikel 29 van de wet van 21 juni 2002 betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen, belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen.

Er zal tevens overgegaan worden tot de controleverrichtingen, voorzien in de artikelen 73 en 74 van onderhavig besluit.

Art. 77. In geval van overlijden, ontslag van de boekhouder of bij overmacht, indien de boekhouder in de onmogelijkheid verkeert de verplichtingen te vervullen voorzien in artikel 76, zal de raad van bestuur of de speciaal voor deze opdracht gemandateerde persoon deze verplichtingen in de plaats van de boekhouder vervullen.

Een exemplaar van de documenten wordt aan de boekhouder of zijn vertegenwoordiger bezorgd, met de uitnodiging zijn opmerkingen erop binnen de dertig dagen te formuleren.

Art. 78. In geval van vertraging of weigering van de boekhouder of zijn vertegenwoordiger om aan de verplichtingen voorzien in artikel 76 te voldoen, zal de raad van bestuur hem hiertoe aanmanen.

Deze aanmaning stelt een uitvoeringstermijn vast van dertig dagen en wordt gedaan via een gerechtsdeurwaarders exploot.

Indien bij het verstrijken van deze termijn deze aanmaning zonder gevolg is gebleven, zal de raad van bestuur of de speciaal hiertoe gemandateerde de in artikel 73 voorziene stappen ondernemen naar gelang de elementen waarover hij beschikt.

De raad van bestuur kan zich laten bijstaan door een persoon aangewezen door de Centrale Vrijzinnige Raad.

TITEL VII. — *Diverse bepalingen en slotbepalingen*

Art. 79. Voor de specifieke gevallen aan het algemeen gedeelte van de boekhouding, welke niet voorzien worden door het onderhavige besluit, is er de mogelijkheid terug te grijpen naar de principes, voorzien door de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van ondernemingen en aan de volgende bijwerkingen met uitzondering van de fiscale bepalingen en deze betreffende de neerlegging en de openbaarmaking van deze jaarrekeningen.

Art. 80. De jaarrekeningen kunnen niet meer worden gewijzigd nadat zij definitief vastgesteld zijn.

Bij vergissing, verzuim of onnodige herhalingen kan de raad van bestuur tijdens een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de goedkeuring van de desbetreffende jaarrekeningen door de Minister van Justitie, echter de herziening ervan vragen aan de Minister van Justitie.

In de aanvraag worden de feiten die de herziening rechtvaardigen, nader omschreven.

De nodige verbeteringen van deze herziening worden gemaakt in het lopende boekjaar, er zorg voor dragend dat deze herzieningen herkenbaar blijven in de boekhouding.

Art. 81. Op de datum van uitwerking van dit reglement maken de boekhouder en de raad van bestuur de begininventaris bedoeld in artikel 19 en de beginbalans bedoeld in artikel 16 op, waarbij dezelfde vormvereisten dan bij de jaarrekeningen in acht worden genomen.

Art. 82. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 83. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE II. — *Du remplacement du comptable*

Art. 76. En cas de cessation temporaire ou définitive de ses fonctions, le comptable sortant ou son représentant se conformera aux obligations résultant de l'article 29 de la loi du 21 juin 2002 relative au Conseil central des Communautés philosophiques non-confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non-confessionnelles reconnues.

Il sera également procédé aux opérations de vérification prévues aux articles 73 et 74 du présent arrêté.

Art. 77. En cas de décès, de licenciement du comptable sortant ou en cas de force majeure, si le comptable sortant se trouve dans l'impossibilité de remplir ses obligations prévues à l'article 76, le conseil d'administration ou la personne mandatée spécialement à cet effet remplit ces obligations en lieu et place du comptable sortant.

Un exemplaire des documents est remis au comptable sortant ou à son représentant, avec invitation à formuler ses observations dans les trente jours.

Art. 78. En cas de retard ou de refus du comptable sortant ou de son représentant de remplir ses obligations prévues à l'article 76, le conseil d'administration le met en demeure de satisfaire à ses obligations

Cette mise en demeure fixe un délai d'exécution de trente jours et est faite par exploit d'huissier de justice.

Si à l'expiration de ce délai, la sommation est restée sans suite, le conseil d'administration ou la personne mandatée spécialement à cet effet, remplit les démarches prévues à l'article 73 d'après les éléments en sa possession.

Le conseil d'administration peut se faire assister d'une personne désignée par le Conseil Central Laïque.

TITRE VII. — *Dispositions diverses et finales*

Art. 79. Pour les cas spécifiques au volet général de la comptabilité qui ne sont pas prévus par le présent arrêté, il y a lieu de se reporter aux principes prévus par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et à ses mises à jour ultérieures à l'exception des dispositions fiscales et à celles relatives aux dépôts et à la publicité des dits comptes annuels.

Art. 80. Les comptes annuels ne peuvent plus être modifiés lorsqu'ils ont été arrêtés définitivement.

Toutefois, en cas d'erreur, d'omission ou de double emploi, le conseil d'administration peut, pendant la période de cinq années à dater de l'approbation des comptes annuels y relatifs par le Ministre de la Justice, qui suit l'arrêt définitif de ces comptes, demander leur révision au Ministre de la Justice.

La demande précise les faits qui justifient la révision.

Les corrections requises par cette révision sont réalisées dans l'exercice courant en veillant à distinguer ces opérations dans la comptabilité.

Art. 81. A la date de la prise d'effets du présent règlement, le conseil d'administration assisté de son comptable dresse un inventaire initial tel que visé à l'article 19 et le bilan de départ tel que visé à l'article 16, en les soumettant aux mêmes formalités que les comptes annuels.

Art. 82. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 2004.

Art. 83. Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 894 [C − 2004/35391]

25 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 73 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening

De Vlaamse minister van Wonen, Media en Sport,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 22, gewijzigd bij het decreet van 20 december 1996;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 73, vervangen bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 november 2001 en gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 30 januari 2003 en 23 december 2003, en op artikel 74, vervangen bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 november 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003 en 24 oktober 2003;

Gelet op het advies van de Raad, bedoeld in artikel 4 van het samenwerkingsakkoord van 19 juni 2001 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, gegeven op 11 februari 2004;

Gelet op het advies van de Vlaamse Sportraad, gegeven op 11 februari 2004;

Gelet op advies nr. 36.610/3 van de Raad van State, gegeven op 19 februari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 73 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 oktober 1991 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, vervangen bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 november 2001 en gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 30 januari 2003 en 23 december 2003, wordt als volgt gewijzigd :

1° in § 1, 2°, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « Cannabinoïden, de concentratie aan 11 nor-delta-THC-zuur in de urine mag niet hoger zijn dan 15 microgram per milliliter » worden vervangen door de woorden « Cannabinoïden, de concentratie aan 11 nor-delta-THC-zuur in de urine mag niet hoger zijn dan 15 nanogram per milliliter »;

b) na het woord « Morfine » worden de woorden « de concentratie aan morfine mag in de urine niet hoger zijn dan 1 microgram per milliliter » toegevoegd;

2° in § 1, 3°, wordt het woord « tetrahydrogestrinone » ingevoegd in de bestaande alfabetische lijst, tussen de woorden « testosterone » en « Tibolon »;

3° in § 1, 6°, wordt het woord « darbepoëtine alfa » ingevoegd in de bestaande alfabetische lijst, tussen de woorden « cyclofenil » en « Erythropoëtine ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 februari 2004.

M. KEULEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 894 [C − 2004/35391]

25 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'article 73 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 1991 portant exécution du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé

Le Ministre flamand de l'Habitat, des Médias et des Sports,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, modifié par le décret du 20 décembre 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 1991 portant exécution du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, notamment l'article 73, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 novembre 2001 et modifié par les arrêtés ministériels des 30 janvier 2003 et 23 décembre 2003, et l'article 74, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 novembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 29 août 2003 et 24 octobre 2003;

Vu l'avis du Conseil visé à l'article 4 de l'accord de coopération du 19 juin 2001 entre la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, rendu le 11 février 2004;

Vu l'avis du Conseil flamand des Sports, donné le 11 février 2004;

Vu l'avis n° 36610/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 février 2004, par application de l'article 84, § 1er, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1er. L'article 73 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 1991 portant exécution du décret du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 novembre 2001 et modifié par les arrêtés ministériels des 30 janvier 2003 et 23 décembre 2003, est modifié comme suit :

1° au § 1er, 2°, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Cannabinoïdes, la concentration d'acide THC 11 nor delta dans les urines ne peut dépasser 15 microgrammes par millilitre » sont remplacés par les mots « Cannabinoïdes, la concentration d'acide THC 11 nor delta dans les urines ne peut dépasser 15 nanogrammes par millilitre »;

b) après le mot « Morphine » sont ajoutés les mots « la concentration dans les urines ne peut dépasser 1 microgramme par millilitre »;

2° au § 1er, 3°, le mot « tétrahydrogestrinone » est inséré dans la liste alphabétique existante, entre les mots « testostérone » et Tibolone »;

3° au § 1er, 6°, le mot « darbépoétine alfa » est inséré dans la liste alphabétique existante, entre les mots « cyclofenil » et Erythropoétine ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Bruxelles, le 25 février 2004.

M. KEULEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 895 [2004/200642]

16 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juillet 1998 fixant les programmes des épreuves d'aptitude pédagogique à l'enseignement dans l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 2 juin 1998 organisant l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française, notamment l'article 115, alinéa 2;

Vu le protocole du Comité des services publics provinciaux et locaux, section II, du 2 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 décembre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 5 novembre 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 18 décembre 2003, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre ayant l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. A l'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 13 juillet 1998 précité, les modifications suivantes sont apportées :

A) Au 3o Domaine de la musique

1. Au point 3o, C., les mots « Examen d'aptitude à l'enseignement de l'histoire de la musique et de l'analyse » sont remplacés par « Examen d'aptitude à l'enseignement de l'histoire de la musique - analyse ».

2. Au point 3o, D., les mots « D. Examen d'aptitude à l'enseignement de l'écriture musicale et de l'analyse » sont remplacés par « D. Examen d'aptitude à l'enseignement de l'écriture musicale - analyse ».

3. Au point 3o, E., les mots « E. Examen d'aptitude à l'enseignement de la formation générale » sont remplacés par « E. Examen d'aptitude à l'enseignement de la formation générale jazz ».

4. Au point 3o, H., les mots « H. Examen d'aptitude à l'enseignement de la formation instrumentale et d'ensemble jazz » sont remplacés par « H. Examen d'aptitude à l'enseignement de la formation instrumentale jazz et d'ensemble jazz ».

5. Le point 3o, P, Examen d'aptitude d'accompagnement au piano est remplacé par la disposition suivante :

« P. Examen d'aptitude d'accompagnement au piano.

1. Epreuve artistique éliminatoire - 30 points.

Exécution musicale d'extraits choisis séance tenante par le jury dans un répertoire instrumental et vocal de 5 œuvres pour un ou plusieurs solistes accompagnés, et présenté par le candidat de manière à mettre en valeur l'ensemble du répertoire relatif à la discipline concernée.

Ce répertoire doit obligatoirement comprendre :

a) 2 œuvres instrumentales significatives (tout ou partie) au moins; par exemple : concerto ou sonate pour instrument soliste;

b) 2 œuvres vocales au moins;

c) 1 œuvre avec réduction d'orchestre obligée, préexistante ou non, adaptée ou réalisée par le candidat.

2. Epreuve pédagogique - 50 points.

Séquences de travail d'accompagnement, chacune de 25 minutes maximum, et effectuées avec :

a) 1 élève instrumentiste inscrit en filière de qualification ou de transition - 25 points;

b) 1 élève chanteur inscrit en filière de qualification ou de transition - 25 points.

N.B. : la présence des titulaires des classes de chant et d'instrument concernées n'est pas obligatoire.

3. Epreuve de connaissances culturelles, techniques, théoriques et pratiques - 20 points.

Entretien portant sur :

a) la critique des séquences de travail d'accompagnement observées;

b) les connaissances techniques, historiques, pédagogiques, méthodologiques et de culture générale du candidat. TOTAL - 100 points ».

B) Au 4° Domaine de la danse.

6. Au point 4°, D., *b)*, les mots « au piano » sont supprimés.

7. Au 4°, une lettre E, est ajoutée et est libellée comme suit :

« E. Examen d'aptitude d'accompagnement au piano des cours de danse classique.

1. Epreuve artistique éliminatoire - 30 points.

— Exécution musicale d'extraits choisis dans un répertoire de 3 œuvres écrites pour le ballet.

— Improvisation sur un thème musical imposé par le délégué de la Communauté française.

2. Epreuve pédagogique - 50 points.

— Séquences d'accompagnement d'une période de cours en 2e année de la filière de Formation 20 points.

— Séquence d'accompagnement d'une période minimum de cours dès la 6e année de la filière de Qualification ou de Transition 20 points.

— Accompagnement d'une variation exécutée par un(e) élève inscrit(e) au minimum en 6e année de la filière de Qualification ou de Transition 10 points.

3. Epreuve de connaissances culturelles, techniques, théoriques et pratiques 20 points.

Entretien portant sur :

a) la critique des séquences de travail d'accompagnement observées;

b) les connaissances techniques, historiques, pédagogiques, méthodologiques et de culture générale du candidat.

TOTAL : 100 points ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge.*

Bruxelles, le 16 janvier 2004.

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique,

Mme Fr. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 895 [2004/200642]

16 JANUARI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1998 tot vaststelling van de programma's van de proeven inzake pedagogische bekwaamheid tot het onderwijzen binnen het door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde middelbaar kunstonderwijs met beperkt leerplan

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 2 juni 1998 houdende organisatie van het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 115, lid 2;

Gelet op het protocol van het Comité voor de plaatselijke en provinciale openbare diensten, afdeling II, van 2 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 oktober 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 5 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 november 2003 over de aanvraag aan de Raad van State om advies te verlenen binnen een termijn van maximum dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op 18 december 2003 met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het secundair kunstonderwijs met beperkt leerplan behoort,

Besluit :

Artikel 1. Aan de bijlage bij het voornoemd besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1998 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Bij 3° Domein van de muziek.

1. Bij punt 3°, C., worden de woorden « C. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de muziekgeschiedenis en de analyse » vervangen door de woorden « C. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de muziekgeschiedenis - analyse ».

2. Bij punt 3°, D., worden de woorden « D. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de muziekschriftuur en de analyse » vervangen door de woorden « D. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de muziekschriftuur - analyse ».

3. Bij punt 3°, E., worden de woorden « E. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de algemene vorming » vervangen door de woorden « E. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de algemene vorming - jazz ».

4. Bij punt 3°, H., worden de woorden « H. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de instrumentale en jazzensemble - vorming » vervangen door de woorden « H. Onderzoek naar de bekwaamheid tot het onderwijzen van de instrumentale en ″ensemble″ jazzvorming ».

5. Punt 3°, « P. Onderzoek naar de bekwaamheid tot begeleiding op de piano » wordt vervangen door de volgende bepaling « P. Onderzoek naar de bekwaamheid tot begeleiding op de piano.

1. Artistieke toelatingsproef - 30 punten.

Vertolking van tijdens de zitting door de examencommissie gekozen fragmenten uit een instrumentaal en vocaal repertoire van vijf werken voor één of meerdere begeleide solisten, en voorgedragen door de kandidaat zodat het geheel van het repertoire in verband met de betrokken discipline gewaardeerd zou worden.

Dit repertoire bevat verplicht :

a) minstens 2 (geheel of gedeeltelijk) bekende instrumentale werken; bv. : concerto of sonate voor solist instrument;

b) minstens 2 vocale werken;

c) 1 werk met al dan niet op voorhand bestaande verplichte inperking van het orkest, aangepast of verwerkt door de kandidaat.

2. Pedagogische proef - 50 punten.

Periodes muzikale begeleiding van maximum 25 minuten en uitgevoerd met :

a) 1 leerling instrumentalist ingeschreven voor de kwalificatie- of de overgangsfilière - 25 punten;

b) 1 leerling zanger ingeschreven voor de kwalificatie- of de overgangsfilière - 25 punten.

N.B. : de aanwezigheid van de titularissen van de bedoelde cursussen zang en instrument is niet verplicht.

3. Proef culturele, technische, theoretische en praktische kennis - 20 punten.

Onderhoud over :

a) de kritiek van de onder toezicht staande Periodes muzikale begeleiding;

b) de technische, historische, pedagogische, methodologische en algemene cultuur van de kandidaat.

TOTAAL - 100 punten. »

B). Bij 4° Domein van de dans.

6. Bij 4°, D., *b),* worden de woorden « op de piano » geschrapt.

7. Bij 4°, wordt een letter E toegevoegd, luidend als volgt :

« E. Onderzoek naar de bekwaamheid tot begeleiding op de piano van cursussen klassieke dans.

1. Artistieke toelatingsproef - 30 punten.

Vertolking van gekozen fragmenten uit een repertoire van drie werken voor het ballet.

Improvisatie op een muziekthema opgelegd door de afgevaardigde van de Franse Gemeenschap.

2. Pedagogische proef - 50 punten.

— Periodes muzikale begeleiding van een cursusperiode in het tweede jaar vormingsfilière - 20 punten.

— Periodes muzikale begeleiding van een cursusperiode in het zesde jaar kwalificatie of overgangsfilière - 20 punten.

— Begeleiding van een variatie vertolkt door een leerling ingeschreven voor minstens het zesde jaar kwalificatie of overgangsfilière - 10 punten.

3. Proef culturele, technische, theoretische en praktische kennis - 20 punten.

Onderhoud over :

— de kritiek van de onder toezicht staande begeleidingssessie;

— de technische, historische, pedagogische, methodologische en algemene cultuur van de kandidaat.

TOTAAL - 100 punten. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 januari 2004.

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. Fr. DUPUIS

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 896 (1999 — 2388) [2004/29074]

15 MAI 1999. — Décret relatif à la formation en cours de carrière du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement secondaire artistique à horaire réduit subventionné par la Communauté française. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 16 juillet 1999, p. 27364, il y a lieu de lire comme date de promulgation « 15 mars 1999 » au lieu de « 15 mai 1999 ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 896 (1999 — 2388) [2004/29074]

15 MEI 1999. — Decreet betreffende de opleiding tijdens de loopbaan van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het onderwijzend hulppersoneel van het kunstsecundair onderwijs met beperkt leerplan gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1999, blz. 27367 en 27369, dient de afkondigingsdatum « 15 maart 1999 » te worden gelezen in plaats van de afkondigingsdatum « 15 mei 1999 ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 897 [2004/200682]

29 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la cession de biens, droits et créances de la Région wallonne à l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique, notamment l'article 21;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 janvier 2004;

Sur proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Les biens, droits et créances de la Région wallonne relatifs aux activités de l'Observatoire de la Mobilité sont cédés à l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er février 2004.

Art. 3. Le Ministre des Transports, de la Mobilité, et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 janvier 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité, et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 897 [2004/200682]

29. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Abtretung von Gütern, Rechten und Schuldforderungen der Wallonischen Region an das «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 4. Dezember 2003 zur Errichtung des «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique», insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des am 27. Januar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Güter, Rechte und Schuldforderungen der Wallonischen Region bezüglich der Tätigkeiten der «Observatoire de la Mobilité» (Beobachtungsstelle für die Mobilität) werden an das «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» abgetreten.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2004 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 29. Januar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 897 [2004/200682]

29 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de afstand van goeden, rechten en schuldvorderingen van het Waalse Gewest aan het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek), inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 januari 2004;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De goeden, rechten en schuldvorderingen van het Waalse Gewest met betrekking tot de activiteiten van het Waarnemingscentrum inzake Mobiliteit worden afgestaan aan het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2004.

Art. 3. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 898 [2004/200681]

12 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation de modifications aux statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 mai 1999 modifiant le chapitre V de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des Sociétés régionales d'investissement en son article unique;

Vu les statuts de la Société régionale d'Investissement de Wallonie, approuvés par arrêté royal du 15 décembre 1978, modifiés par les arrêtés royaux des 24 octobre 1979, 8 février 1980, 14 mars 1980, 18 septembre 1980, 24 juin 1981, par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 19 septembre 1984, 6 mars 1986, 19 septembre et 19 novembre 1987, 15 septembre 1988 et par les arrêtés du Gouvernement wallon des 12 octobre 1995, 23 mai 1996, 7 mars 2001 et 24 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 de participer à l'augmentation du capital de la S.R.I.W. en numéraire à concurrence de € 24.160.000,- totalement libérée en 2003;

Vu le procès-verbal de l'assemblée générale extraordinaire de la S.R.I.W. tenue le 18 décembre 2003;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1er. Le Gouvernement wallon approuve les modifications ci-après aux statuts de la S.R.I.W. :

A l'article 6 des statuts le texte du premier alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Le capital social est fixé à trois cent quarante-cinq millions quatre cent soixante-deux mille euros (€ 345.462.000,00), représenté par douze mille cent quarante-trois (12 143) actions sans désignation de valeur nominale, représentant chacune un / douze mille cent quarante-troisième de l'avoir social. »

Art. 2. Le Ministre de L'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 12 février 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 898 [2004 / 200681]

12. FEBRUAR 2004. — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der «Société régionale d'Investissement de Wallonie» (Regionale Investitionsgesellschaft für die Wallonie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1999 zur Abänderung von Kapitel V des Gesetzes vom 2. April 1962 zur Schaffung einer Nationalen Investitionsgesellschaft und regionaler Investitionsgesellschaften in seinem einzigen Artikel;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 15. Dezember 1978 genehmigten Satzungen der «Société régionale d'Investissement de Wallonie», abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1979, vom 8. Februar 1980, vom 14. März 1980, vom 18. September 1980, vom 24. Juni 1981, durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1984, vom 6. März 1986, vom 19. September und 19. November 1987, vom 15. September 1988 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 1995, vom 23. Mai 1996, vom 7. März 2001 und vom 24. Juli 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003, sich an der Barkapitalerhöhung der S.R.I.W zu einem im 2003 voll eingezahlten Anteil in Höhe von € 24.160.000,- zu beteiligen;

Aufgrund des Protokolls der am 18. Dezember 2003 abgehaltenen außerordentlichen Generalversammlung der S.R.I.W.;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die folgenden an den Satzungen der S.R.I.W. angebrachten Abänderungen:

In Artikel 6 der Satzungen wird der Text des ersten Absatzes durch folgenden Text ersetzt:

«Das Gesellschaftskapital wird auf dreihundertfünfundvierzig Millionen vierhundertzweiundsechzigtausend Euro (345.462.000,-) festgelegt, die zwölftausend hundertdreiundvierzig (12 143) Aktien ohne Angabe von Nennwert entsprechen, und die jede ein / Zwölftausendhundertdreiundvierzigstel des Gesellschaftskapitals darstellen.»

Art. 2 - Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 12. Februar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien
S. KUBLA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 898 [2004 / 200681]

12 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van wijzigingen in de statuten van de « Société régionale d'Investissement de Wallonie » (Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 tot wijziging van hoofdstuk V van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van de gewestelijke investeringsmaatschappijen, enig artikel;

Gelet op de statuten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 15 december 1978, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 oktober 1979, 8 februari 1980, 14 maart 1980, 18 september 1980, 24 juni 1981, bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1984, 6 maart 1986, 19 september en 19 november 1987, 15 september 1988 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 12 oktober 1995, 23 mei 1996, 7 maart 2001 en 24 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 6 november 2003 om deel te nemen aan de kapitaalsverhoging van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië in contanten ten bedrage van € 24.160.000,- volstort in 2003;

Gelet op de notulen van de buitengewone algemene vergadering van de maatschappij, gehouden op 18 december 2003;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. De Waalse Regering keurt de hiernavolgende wijzigingen in de statuten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Wallonië goed :

In artikel 6 van de statuten wordt de tekst van het eerste lid vervangen door volgend lid :

« Het maatschappelijk kapitaal wordt vastgesteld op driehonderd-vijfenveertig miljoen vierhonderdtweeënzestigduizend euro (345.462.000,-), vertegenwoordigd door twaalfduizend honderd drieënveertig (12 143) aandelen zonder aanwijzing van nominale waarde, die elk één/twaalfduizend honderd drieënveertigste van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. »

Art. 2. De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag van diens ondertekening.

Namen, 12 februari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2004/09210]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 13 februari 2004, in werking tredend op 31 maart 2004, is Mevr. Michaux, J., hoofdgriffier van de politierechtbank te Marche-en-Famenne, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden.

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004, in werking tredend op 1 maart 2004, is aan de heer Romijn, B., op zijn verzoek ontslag verleend uit zijn ambt van referendaris binnen het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel;.

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003, in werking tredend op 31 maart 2004, is de heer Slabbinck, F., secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 22 januari 2004, in werking tredend op 1 april 2004, is vast benoemd tot griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, Mevr. Helsen, G., griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijke besluiten van 6 februari 2004, zijn met ingang van 1 april 2004, benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Gent :

— Mevr. Van Isterdael, L., adjunct-griffier bij dit hof;

— Mevr. Mouton, L., adjunct-griffier bij dit hof.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2004/09210]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 13 février 2004, entrant en vigueur le 31 mars 2004, Mme Michaux, J., greffier en chef du tribunal de police de Marche-en-Famenne, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêté royal du 29 février 2004, entrant en vigueur le 1er mars 2004, est acceptée à sa demande, la démission de M. Romijn, B., de ses fonctions de référendaire dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, entrant en vigueur le 31 mars 2004, M. Slabbinck, F., secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 22 janvier 2004, entrant en vigueur le 1er avril 2004, est nommée greffier-chef de service à titre définitif au tribunal de première instance de Malines, Mme Helsen, G., greffier à ce tribunal.

Par arrêtés royaux du 6 février 2004, entrant en vigueur le 1er avril 2004, sont nommées greffier adjoint principal à la cour d'appel de Gand :

— Mme Van Isterdael, L., greffier adjoint à cette cour.

— Mme Mouton, L., greffier adjoint à cette cour.

Bij koninklijk besluit van 10 februari 2004, in werking tredend op 1 april 2004, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vredegerecht van het vierde kanton Brugge, Mevr. Impens, N., adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton.

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004, uitwerking hebbend met ingang van 1 februari 2004, is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen, Mevr. Blommaart, N., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijke besluiten van 2 maart 2004, zijn benoemd tot :

— adjunct-griffier bij het hof van beroep te Antwerpen, Mevr. Chatar, S., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van dit hof.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— voorlopig benoemd adjunct-griffier bij het hof van beroep te Brussel, de heer De Coster, S., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 april 2004;

— eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, Mevr. Vanempten, K., eerstaanwezend adjunct-griffier bij de politierechtbank te Leuven.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— griffier bij het vredegerecht van het kanton Zandhoven, Mevr. Marynissen, T., adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 30 januari 2004, in werking tredend op 1 april 2004, zijn benoemd tot eerstaanwezend adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge :

— Mevr. De Clerck, C., adjunct-secretaris bij dit parket;

— De heer Dhoore J., adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijke besluiten van 29 februari 2004 zijn benoemd tot :

— voorlopig benoemd adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de heer Peereboom, P., licentiaat in de rechten.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, de heer Franck, F., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel, de heer Dekens, G., adjunct-secretaris bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 2 maart 2004, zijn benoemd tot :

— hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Leuven, Mevr. Janssens, R., secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, Mevr. Plets, K., beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper en te Veurne.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 29 februari 2004 :

— is de heer Van Muylem, M., griffier bij het hof van beroep te Brussel, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij dit hof, voor een nieuwe termijn van drie jaar, met ingang van 1 maart 2004;

Par arrêté royal du 10 février 2004, entrant en vigueur le 1er avril 2004, est nommée greffier adjoint principal à la justice de paix du quatrième canton de Bruges, Mme Impens, N., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton,

---

Par arrêté royal du 29 février 2004, produisant ses effets le 1er février 2004, est nommée greffier adjoint principal au tribunal du travail d'Anvers, Mme Blommaart, N., greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêtés royaux du 2 mars 2004, sont nommés :

— greffier adjoint à la cour d'appel d'Anvers, Mme Chatar, S., employée à titre provisoire au greffe de cette cour;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

— greffier adjoint à titre provisoire à la cour d'appel de Bruxelles, M. De Coster, S., employé sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1er avril 2004;

— greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Louvain, Mme Vanempten, K., greffier-adjoint principal au tribunal de police de Louvain;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

— greffier à la justice de paix du canton de Zandhoven, Mme Marynissen, T., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 30 janvier 2004, entrant en vigueur le 1er avril 2004, sont nommés secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges :

— Mme De Clerck, C., secrétaire adjoint à ce parquet.

— M. Dhoore, J., secrétaire adjoint à ce parquet.

Par arrêtés royaux du 29 février 2004, sont nommés :

— secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, M. Peereboom, P., licencié en droit.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, M. Franck, F., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles, M. Dekens, G., secrétaire adjoint à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 2 mars 2004, sont nommées :

— secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail de Louvain, Mme Janssens, R., secrétaire-chef de service au parqeut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

— secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Ypres, Mme Plets, K., employée au greffe du tribunal de commerce d'Ypres et de Furnes.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 29 février 2004 :

— M. Van Muylem, M., greffier à la cour d'appel de Bruxelles, est désigné en qualité de greffier-chef de service à cette cour, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1er mars 2004;

— is de heer Nysten, T., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij dit parket, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 maart 2004.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

— M. Nysten, T., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, est désigné en qualité de secrétaire-chef de service à ce parquet, pour un terme de trois ans prenant cours le 1er mars 2004.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue le la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2004/11088]

9 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot benoeming van de personaliteiten van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, inzonderheid op de artikelen 2 en 3;

Gelet op het besluit van de Regent van 28 december 1948 houdende vaststelling van het aantal leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en bepaling der modaliteiten van hun voordracht, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 2002 tot benoeming van de leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Overwegende dat een dubbele lijst van kandidaten op 16 juli 2003 aan Onze Minister van Economie werd voorgelegd;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De mandaten van werkend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van de hierna vermelde personaliteiten, voorgedragen door de bij artikel 2, tweede lid, *a*, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven benoemde leden, worden hernieuwd voor een termijn van vier jaar :

de heer Abraham, Filip, te Heverlee, hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven;

Mevr. Meersman, Hilde, te Beveren, hoogleraar aan de Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen.

Art. 2. Wordt tot werkend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven benoemd, voor een termijn van vier jaar, de hierna vermelde personaliteit, voorgedragen door de bij artikel 2, tweede lid, *a*, van dezelfde wet benoemde leden :

de heer Colmant, Bruno, te Sterrebeek, hoogleraar aan de « Université Libre de Bruxelles ».

Art. 3. De mandaten van werkend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van de hierna vermelde personaliteiten, voorgedragen door de bij artikel 2, tweede lid, *b*, van dezelfde wet benoemde leden, worden hernieuwd voor een termijn van vier jaar :

de heer Deschamps, Robert, te Chastre, gewoon hoogleraar aan de « Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix »;

Mevr. Cassiers, Isabelle, te Tilff, hoogleraar aan de « Université Catholique de Louvain ».

Art. 4. Wordt tot werkend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven benoemd, voor een termijn van vier jaar, de hierna vermelde personaliteit voorgedragen door de bij artikel 2, tweede lid, *b*, van dezelfde wet benoemde leden :

Mevr. Meulders, Danièle, te Elsene, gewoon hoogleraar aan de « Université libre de Bruxelles ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2004/11088]

9 FEVRIER 2004. — Arrêté royal portant nomination des personnalités du Conseil central de l'Economie

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, notamment les articles 2 et 3;

Vu l'arrêté du Régent du 28 décembre 1948 fixant le nombre des membres du Conseil central de l'Economie et déterminant les modalités de leur présentation, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 2002 portant nomination des membres du Conseil central de l'Economie;

Considérant qu'une liste double de candidats a été présentée à Notre Ministre de l'Economie en date du 16 juillet 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Sont renouvelés pour un terme de quatre ans, les mandats de membre effectif du Conseil central de l'Economie des personnalités désignées ci-après, proposées par les membres nommés en application de l'article 2, deuxième alinéa, *a*, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

M. Abraham, Filip, à Heverlee, professeur à la « Katholieke Universiteit Leuven »;

Mme Meersman, Hilde, à Beveren, professeur aux « Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen ».

Art. 2. Est nommé membre effectif du Conseil central de l'Economie pour un terme de quatre ans, la personnalité désignée ci-après, proposée par les membres nommés en application de l'article 2, deuxième alinéa, *a*, de la même loi :

M. Colmant, Bruno, à Sterrebeek, professeur à l'Université libre de Bruxelles.

Art. 3. Sont renouvelés pour un terme de quatre ans, les mandats de membre effectif du Conseil central de l'Economie des personnalités désignées ci-après, proposées par les membres nommés en application de l'article 2, deuxième alinéa, *b*, de la même loi :

M. Deschamps, Robert, à Chastre, professeur ordinaire aux Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix;

Mme Cassiers, Isabelle, à Tilff, professeur à l'Université Catholique de Louvain.

Art. 4. Est nommée membre effectif du Conseil central de l'Economie pour un terme de quatre ans, la personnalité désignée ci-après, proposée par les membres nommés en application de l'article 2, deuxième alinéa, *b*, de la même loi :

Mme Meulders, Danièle, à Ixelles, professeur ordinaire à l'Université libre de Bruxelles.

Art. 5. De mandaten van plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van de hierna vermelde personaliteiten, voorgedragen door de bij artikel 2, tweede lid, a, van dezelfde wet benoemde leden worden hernieuwd voor een termijn van vier jaar :

de heren :

Degadt, Jan, te Dilbeek, hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Brussel;

Thonon, Armand, te Awans, werkleider aan de Faculteit der Landbouwwetenschappen aan de « Université Catholique de Louvain »;

Vuchelen, Joseph, te Kampenhout, gewoon hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel.

Art. 6. Het mandaat van plaatsvervangend lid van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven van de hierna vermelde personaliteit, voorgedragen door de bij artikel 2, tweede lid, *b*, van dezelfde wet benoemde leden, wordt hernieuwd voor een termijn van vier jaar :

de heer Pacolet, Jozef, te Tienen, hoofd van de sector sociaal en economisch beleid van het Hoger Instituut voor de Arbeid van de Katholieke Universiteit Leuven.

Art. 7. Worden tot plaatsvervangende leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven benoemd, voor een termijn van vier jaar, de hierna vermelde personaliteiten, voorgedragen door de bij artikel 2, tweede lid, *b*, van dezelfde wet benoemde leden :

de heren :

Martou, François, te Brussel, gewoon hoogleraar aan de « Université de Liège »;

Ray, Glenn, te Gent, hoogleraar aan de Universiteit Gent.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Mevr. F. MOERMAN

Art. 5. Sont renouvelés pour un terme de quatre ans, les mandats de membre suppléant du Conseil central de l'Economie, des personnalités désignées ci-après, proposées par les membres nommés en application de l'article 2, deuxième alinéa, a, de la même loi :

MM. :

Degadt, Jan, à Dilbeek, professeur à la « Katholieke Universiteit Brussel »;

Thonon, Armand, à Awans, chef de travaux à la Faculté des Sciences agronomiques à l'Université Catholique de Louvain;

Vuchelen, Joseph, à Kampenhout, professeur ordinaire à la « Vrije Universiteit Brussel ».

Art. 6. Est renouvelé pour un terme de quatre ans, le mandat de membre suppléant du Conseil central de l'Economie de la personnalité désignée ci-après, proposée par les membres nommés en application de l'article 2, deuxième alinéa, *b*, de la même loi :

M. Pacolet, Jozef, à Tirlemont, responsable du secteur politique sociale et économique au « Hoger Instituut voor de Arbeid » van de « Katholieke Universiteit Leuven ».

Art. 7. Son nommés membres suppléants du Conseil central de l'Economie, pour un terme de quatre ans, les personnalités désignées ci-après, proposées par les membres nommés en application de l'article 2, deuxième alinéa, *b*, de la même loi :

MM. :

Martou, François, à Bruxelles, professeur ordinaire à l'Université de Liège;

Ray, Glenn, à Gand, professeur à l'« Universiteit Gent ».

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Economie,
Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2004/14012]

9 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden

De Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 houdende uitgifte van nieuwe postwaarden, inzonderheid op artikel 1,

Besluit :

Artikel 1. De negen postzegels "Kilopost®" ter waarde van 2,48 €, 3,10 €, 3,72 €, 5,21 €, 5,95 €, 6,69 €, 7,44 €, 8,68 € en 11,16 € zullen vanaf 17 november 2003 verkocht worden.

Art. 4. De Gedelegeerd Bestuurder van De Post is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 9 januari 2004.

J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2004/14012]

9 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 30 octobre 2003 portant émission de nouvelles valeurs postales

Le Vice-Premier Ministre, Ministre du Buget et Entreprises publiques,

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 2003 portant émission de nouvelles valeurs postales, notamment l'article 1er,

Arrête :

Article 1er. Les neuf timbres-poste "Kilopost®" à la valeur de 2,48 €, 3,10 €, 3,72 €, 5,21 €, 5,95 €, 6,69 €, 7,44 €, 8,68 € et 11,16 €, seront vendus à partir du 17 novembre 2003.

Art. 4. L'Administrateur délégué de La Poste est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 janvier 2004.

J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2004/11058]

26 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit nr. 115 houdende registratie in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1992, 4 augustus 1992, 8 december 1992, 11 februari 1994, 6 juli 1994, 5 juli 1998, 30 oktober 1998, 11 december 1998, 11 april 1999, 7 januari 2001, 10 augustus 2001, 17 juli 2002, 20 december 2002 en 24 maart 2003 en bij de koninklijke besluiten van 20 juli 2000, 13 juli 2001 en 4 april 2003, inzonderheid op de artikelen 74, 75 en 75*bis*;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 augustus 1992, 25 februari 1996 en 20 juli 2000,

Besluit :

Artikel 1. De volgende met name hierna aangeduide persoon wordt geregistreerd onder het nummer voor zijn naam met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling, overeenkomstig het artikel 1, 11°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en van kredietovereenkomsten, overeenkomstig het artikel 1, 4°, van dezelfde wet :

204807 ABN-AMRO BANK N.V.

MAATSCHAPPELIJKE ZETEL :

FOPPINGADREEF 22

POSTBUS 283

1000 EA AMSTERDAM ZUIDOOST

NEDERLAND

BIJKANTOOR BELGIE :

REGENTLAAN 53

1000 BRUSSEL

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 26 januari 2004.

Brussel, 26 januari 2004.

Mevr. F. MOERMAN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2004/11058]

26 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel n° 115 portant enregistrement en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

La Ministre de L'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par les lois des 6 juillet 1992, 4 août 1992, 8 décembre 1992, 11 février 1994, 6 juillet 1994, 5 juillet 1998, 30 octobre 1998, 11 décembre 1998, 11 avril 1999, 7 janvier 2001, 10 août 2001, 17 juillet 2002, 20 décembre 2002 et 24 mars 2003 et par les arrêtés royaux des 20 juillet 2000, 13 juillet 2001 et 4 avril 2003, notamment les articles 74, 75 et 75*bis*;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992, 25 février 1996 et 20 juillet 2000,

Arrête :

Article 1er. La personne nommément désignée ci-après est enregistrée sous le numéro en regard de son nom en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament, conformément à l'article 1er, 11°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et des contrats de crédit, conformément à l'article 1er, 4°, de la même loi :

204807 ABN-AMRO BANK N.V.

MAATSCHAPPELIJKE ZETEL :

FOPPINGADREEF 22

POSTBUS 283

1000 EA AMSTERDAM ZUIDOOST

NEDERLAND

BIJKANTOOR BELGIE :

REGENTLAAN 53

1000 BRUSSEL

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 26 janvier 2004.

Bruxelles, le 26 janvier 2004.

Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C − 2004/11070]

30 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend ondernemingsloket

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende ondernemingsloketten;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2003 tot erkenning als ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk Biz Ondernemingsloket, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Koningsstraat 284;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C − 2004/11070]

30 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un guichet d'entreprises agréé

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des guichets d'entreprises agréés;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 agréant l'association sans but lucratif Biz Guichet d'Entreprises, dont le siège social est établi rue Royale 284, à 1000 Bruxelles, en tant que guichet d'entreprises;

Gelet op de aanvraag van 1 juli 2003, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk Biz Odernemingsloket, teneinde bijkomende vestigingseenheden te erkennen;

Overwegende dat 16 vestigingseenheden hebben aangetoond dat ze voldoen aan de vereiste voorwaarden,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk Biz Ondernemingsloket, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Koningsstraat 284, vermeld in het ministerieel besluit van 11 juni 2003, wordt vervangen als volgt :

Square J. Geerinckx 2, 9300 Aalst;
Brouwersvliet 4, 2000 Antwerpen;
Markgravestraat 12, 2000 Antwerpen;
Ezelstraat 25, 8000 Brugge;
Wittemolenstraat 64, 8200 Brugge;
Koningsstraat 284, 1000 Brussel;
Place Rucloux 4, 6000 Charleroi;
Noordlaan 21, 9200 Dendermonde;
Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel;
Martelaarslaan 49, 9000 Gent;
Sint-Pietersplein 60, 9000 Gent;
Gouverneur Roppesingel 51, 3500 Hasselt;
Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt;
Industrielaan Westhoek Expo, 8900 Ieper;
Casinoplein 10, 8500 Kortrijk;
Kennedypark 33, 8500 Kortrijk;
Tiensevest 61, 3010 Leuven;
Quai des Vennes 16, 4020 Liège;
Onze-Lieve-Vrouwestraat 85/1, 2800 Mechelen;
Onze-Lieve-Vrouwestraat 85/3, 2800 Mechelen;
Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Oostende;
Markt 41, 9700 Oudenaarde;
Polenplein 10, 8800 Roeselare;
Vogelzang 1, 2300 Turnhout;
Grote Markt 9, 8630 Veurne;
Medialaan 26, 1800 Vilvoorde.

Brussel, 30 januari 2004.

Mevr. S. LARUELLE

Vu la demande du 1er juillet 2003, introduite par l'association sans but lucratif Biz Guichet d'Entreprises, afin d'agréer des unités d'établissement supplémentaires;

Considérant que 16 unités d'établissement ont démontré qu'elle satisfont aux conditions exigées,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif Biz Guichet d'Entreprises, dont le siège social est établi rue Royale 284, à 1000 Bruxelles, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 11 juin 2003, est remplacée par la liste suivante :

Square J. Geerinckx 2, 9300 Aalst;
Brouwersvliet 4, 2000 Antwerpen;
Markgravestraat 12, 2000 Antwerpen;
Ezelstraat 25, 8000 Brugge;
Wittemolenstraat 64, 8200 Brugge;
Koningsstraat 284, 1000 Brussel;
Place Rucloux 4, 6000 Charleroi;
Noordlaan 21, 9200 Dendermonde;
Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel;
Martelaarslaan 49, 9000 Gent;
Sint-Pietersplein 60, 9000 Gent;
Gouverneur Roppesingel 51, 3500 Hasselt;
Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt;
Industrielaan Westhoek Expo, 8900 Ieper;
Casinoplein 10, 8500 Kortrijk;
Kennedypark 33, 8500 Kortrijk;
Tiensevest 61, 3010 Leuven;
Quai des Vennes 16, 4020 Liège;
Onze-Lieve-Vrouwestraat 85/1, 2800 Mechelen;
Onze-Lieve-Vrouwestraat 85/3, 2800 Mechelen;
Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Oostende;
Markt 41, 9700 Oudenaarde;
Polenplein 10, 8800 Roeselare;
Vogelzang 1, 2300 Turnhout;
Grote Markt 9, 8630 Veurne;
Medialaan 26, 1800 Vilvoorde.

Bruxelles, le 30 janvier 2004.

Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11065]

Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 17 december 2003 werden met ingang van deze datum benoemd :

Leopoldsorde

Officier

De heren :
Julien Coppens, Zoersel;
Jacques Van den Bogaert, Aartselaar.
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Officier

De heren :
Martin De Prycker, Sint-Niklaas;
Antoon Keulen, Lanaken;
Paul Leloup, Brussel;
Stéphane Speth, jonkeer, Waterloo;
Antoine Verbeke, Zoersel.

Ridder

De heren :
Rudy De Smedt, Ruisbroek (Puurs);
Aurel Goeminne, Ooigem (Wielsbeke);
Jozef Lemeire, Erpe-Mere;
Philip Maertens, Torhout.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11065]

Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 17 décembre 2003, ont été nommés à cette date :

Ordre de Léopold

Officier

MM. :
Julien Coppens, Zoersel;
Jacques Van den Bogaert, Aartselaar.
Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Officier

MM. :
Martin De Prycker, Saint-Nicolas;
Antoon Keulen, Lanaken;
Paul Leloup, Bruxelles;
Stéphane Speth, écuyer, Waterloo;
Antoine Verbeke, Zoersel.

Chevalier

MM. :
Rudy De Smedt, Ruisbroek (Puurs);
Aurel Goeminne, Ooigem (Wielsbeke);
Jozef Lemeire, Erpe-Mere;
Philip Maertens, Torhout.

Orde van Leopold II

Officier

De heer Franciscus Van Der Schraelen, Ranst.

Ridder

De heren :
Jack Chapelle, Berchem (Antwerpen);
André Coppens, Buzet (Pont-à-Celles);
Sylvain De Cleen, Rumst;
Frederik De Leger, Beringen;
Philippe Delmelle, Ways (Genepiën);
Gaston Frankignoulle, Brussel;
Jean-Pierre Noëson, Brussel.
Mevr. Martine Philippart, echtgenote Fierens, Brussel.
De heer Karel Vermeylen, Westmalle (Malle).

Ordre de Léopold II

Officier

M. Franciscus Van Der Schraelen, Ranst.

Chevalier

MM. :
Jack Chapelle, Berchem (Anvers);
André Coppens, Buzet (Pont-à-Celles);
Sylvain De Cleen, Rumst;
Frederik De Leger, Beringen;
Philippe Delmelle, Ways (Genappes);
Gaston Frankignoulle, Bruxelles;
Jean-Pierre Noëson, Bruxelles.
Mme Martine Philippart, épouse Fierens, Bruxelles.
M. Karel Vermeylen, Westmalle (Malle).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11064]

Nationale Orden. — Bevorderingen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 8 januari 2004 werden met ingang van deze datum benoemd of bevorderd :

Leopoldsorde

Ridder

De heer Fernand Bernard Momalle.
Mevr. Irène Descamps, Bergen.
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Ridder

De heren :
Andreas Verhofstede, Olsene (Zulte);
Kamiel Adriaens, Gistel;
Gérard Blyau, Irchonwelz (Aat);
Robert Donnay, Rutten (Tongeren).

Gouden Palmen

De heren :
Antoine Leeten, Hasselt;
August Scheerlinck, Erpe-Mere;
Marcel Vermeir, Meldert (Aalst).

Gouden Medaille

De heren :
José Allard, Sint-Renelde (Tubeke);
Edmond Baudoin, Noville-les-Bois;
Roger Carlier, Lessen;
Joseph Debyttere, Velaines;
Nicolas Dereu, Sint-Renelde (Tubeke);
Germain Dhondt, Alveringem;
Emile Jeanfils, Liberchies (Luttre);
James Maelfait, Sint-Renelde (Tubeke);
Leonce Nachtergaele, Grimminge (Geraardsbergen);
Julien Servé, Sint-Renelde (Tubeke);
Léon Sochacki, Maasmechelen;
Maurice Van De Perre, Zottegem;
Paul Vroman, Blandain (Doornik).

Orde van Leopold II

Ridder

De heer Pierre Tetelain, Leuze-en-Hainaut.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11064]

Ordres nationaux. — Promotions. — Nominations

Par arrêté royal du 8 janvier 2004, ont été nommés ou promus à cette date :

Ordre de Léopold

Chevalier

M. Fernand Bernard Momalle.
Mme Irène Descamps, Mons.
Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Chevalier

MM. :
Andreas Verhofstede, Olsene (Zulte);
Kamiel Adriaens, Gistel;
Gérard Blyau, Irchonwelz (Ath);
Robert Donnay, Russon (Tongres).

Palmes d'Or

MM. :
Antoine Leeten, Hasselt;
August Scheerlinck, Erpe-Mere;
Marcel Vermeir, Meldert (Alost).

Medaille d'Or

MM. :
José Allard, Saintes (Tubize);
Edmond Baudoin, Noville-les-Bois;
Roger Carlier, Lessines;
Joseph Debyttere, Velaines;
Nicolas Dereu, Saintes (Tubize);
Germain Dhondt, Alveringem;
Emile Jeanfils, Liberchies (Luttre);
James Maelfait, Saintes (Tubize);
Leonce Nachtergaele, Grimminge (Grammont);
Julien Servé, Saintes (Tubize);
Léon Sochacki, Maasmechelen;
Maurice Van De Perre, Zottegem;
Paul Vroman, Blandain (Tournai).

Ordre de Léopold II

Chevalier

M. Pierre Tetelain, Leuze-en-Hainaut.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11108]

Nationaal Instituut voor Radio-elementen

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2004 worden de heren B. Delvaux en J.-R. Drèze benoemd tot regeringscommissarissen bij het Nationaal Instituut voor Radio-elementen, ter vervanging van de heren H. Autrique en F. Sonck, aan wie eervol ontslag wordt verleend.

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11108]

Institut national des Radioéléments

Par arrêté royal du 12 février 2004, MM. B. Delvaux et J.-R. Drèze sont nommés comme commissaires du gouvernement auprès de l'Institut national des Radioéléments, en remplacement des MM. H. Autrique et F. Sonck à qui est accordée démission honorable.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* .

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11611]

Personeel en Organisatie. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2003 wordt aan Mevr. Arlette Van den Branden, inspecteur bij de Algemene Directie Controle en Bemiddeling, met ingang van 1 januari 2004, eervol ontslag uit haar functies verleend en wordt zij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

Mevr. Van den Branden wordt ertoe gemachtigd de titel van haar graad eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11611]

Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 18 juin 2003, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er janvier 2004, à Mme Arlette Van den Branden, inspecteur à la Direction générale du Contrôle et de la Médiation.

Mme Van den Branden est autorisée à porter le titre honorifique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11081]

Personeel en Organisatie. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 6 oktober 2003 wordt aan de heer Guido Pede, informaticus-directeur bij Informatie- en Communicatie-technologie, met ingang van 1 maart 2004, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Pede, wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11081]

Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrête royal du 6 octobre 2003, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er mars 2004, à M. Guido Pede, informaticien-directeur au Service d'Encadrement Technologie de l'Information et de la Communication.

M. Pede est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11080]

Personeel en Organisatie. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 14 januari 2004 wordt aan Mevr. Michèle Konings, adjunct-adviseur bij de Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt, met ingang van 1 december 2003 eervol ontslag uit haar functies verleend en wordt zij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

Mevr. Konings wordt ertoe gemachtigd de titel van haar graad eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11080]

Personnel et Organisation. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 14 janvier 2004, démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1er décembre 2003, à Mme Michèle Konings, conseiller adjoint à la Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché.

Mme Konings est autorisée à porter le titre honorofique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11131]

Deze tekst vernietigt en vervangt degene die verschenen is in het Belgisch Staatsblad *nr. 420 van 3 december 2003, bl. 57697, bericht nr. 2003/11579.*

Personeel en Organisatie. — Aanwijzing

Bij ministerieel besluit van 4 september 2003 wordt met ingang van 23 juli 2003, de heer Jean-Pierre Remacle, geboren op 31 maart 1960, aangewezen om deel uit te maken van de Beleidscel « Middenstand en Landbouw » van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, in de hoedanigheid van directeur.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11131]

Ce texte annule et remplace celui paru au Moniteur belge *n° 420, du 3 décembre 2003, p. 57697, avis n° 2003/11579.*

Personnel et Organisation. — Désignation

Par arrêté ministériel du 4 septembre 2003, M. Jean-Pierre Remacle, né le 31 mars 1960, est désigné pour faire partie de la Cellule stratégique « Classes moyennes et Agriculture » du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, en qualité de directeur à partir du 23 juillet 2003.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/35409]

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening

WORTEGEM-PETEGEM. — Bij besluit van 27 november 2003 van de gemeenteraad van Wortegem-Petegem werd de stedenbouwkundige verordening inzake de lozing van huishoudelijk afvalwater, de verplichte aansluiting op openbare riolering en de afkoppeling van hemelwater afkomstig van particuliere woningen, definitief vastgesteld. Deze stedenbouwkundige verordening werd op 12 februari 2004 goedgekeurd door de bestendige deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen.

De stedenbouwkundige verordening ligt voor iedereen ter inzage in het gemeentehuis.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200658]

Pouvoirs locaux

Par arrêté du Gouvernement wallon du 4 février 2004, M. André Feron est démis de ses fonctions de bourgmestre de la ville de Chièvres, arrondissement de Ath, province de Hainaut.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 4 février 2004, M. Michel Miroir est nommé bourgmestre de la ville de Chièvres, arrondissement de Ath, province de Hainaut.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 12 février 2004, M. Christian Gilbeau est démis de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Manage, arrondissement de Charleroi, province de Hainaut.

Par arrêté du Gouvernement wallon du 12 février 2004, M. Pascal Hoyaux est nommé bourgmestre de la commune de Manage, arrondissement de Charleroi, province de Hainaut.

Un arrêté ministériel du 20 février 2004 approuve les décisions du 17 décembre 2003 par lesquelles l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Société intercommunale des modes d'accueil pour jeunes enfants » modifie les articles 5, 39, 56 et 57 de ses statuts.

Un arrêté ministériel du 23 février 2004 approuve la décision du 17 décembre 2003 par laquelle l'assemblée générale extraordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée « Intercommunale Salubrité publique hennuyère » a modifié les articles 1er, 14, 20, 33, 55, 59, 68 et 73 des statuts.

Un arrêté ministériel du 23 février 2004 approuve les modifications apportées aux statuts de la société coopérative à responsabilité limitée « Ideg » par son assemblée générale ordinaire du 12 juin 2003 et par son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 2003.

BERTRIX. — Un arrêté ministériel du 17 février 2004 déclare recevable et non fondé le recours du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Bertrix introduit par courrier du 19 janvier 2004 à l'encontre de l'arrêté du 8 janvier 2004 de la députation permanente du conseil provincial du Luxembourg approuvant partiellement la délibération du 20 novembre 2003 du conseil communal de la commune de Bertrix établissant pour les exercices 2003 à 2006 une redevance pour le traitement des demandes en matière de permis d'environnement.

Le même arrêté approuve la délibération du 20 novembre 2003 par laquelle le conseil communal de Bertrix établit, pour les exercices 2003 à 2006, une redevance pour le traitement des demandes en matière de permis d'environnement, à l'exception, en son article 3, du taux afférent au permis d'environnement de classe 3 qui n'est pas approuvé.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2004/200672]

Uittreksel uit arrest nr. 6/2004 van 14 januari 2004

Rolnummer 2670

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, vóór de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999, gesteld door het Hof van Beroep te Gent.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 5 maart 2003 in zake de n.v. Filand tegen de n.v. KBC Securities, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 17 maart 2003, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst in overeenstemming met de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie verankerd in de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet, in zoverre het ertoe leidt dat een zelfstandig handelsagent wiens agentuurovereenkomst beantwoordt aan de definitie van de handelsagentuurovereenkomst, maar die werkzaam is in de sector van de beursvennootschappen, verschillend wordt behandeld ten opzichte van de andere handelsagenten ? »

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst heeft voor dat soort overeenkomst in het Belgische recht een regeling ingevoerd voor onder andere de duur ervan (artikel 4), de verplichtingen van de handelsagent (artikel 6) en van de principaal (artikel 8), de vergoeding van de handelsagent, meer bepaald zijn recht op commissies (artikelen 9 tot 17), de opzegging van de overeenkomst, meer bepaald de verplichting om een opzeggingstermijn in acht te nemen of een compenserende vergoeding te betalen (artikel 18) en de mogelijkheid om de overeenkomst zonder opzegging te beëindigen wanneer uitzonderlijke omstandigheden verdere samenwerking onmogelijk maken (artikel 19). De wet voorziet eveneens in een uitwinningsvergoeding (artikelen 20 tot 23), een concurrentiebeding (artikel 24), een beding van *delcredere* (artikel 25) en de verjaring van de rechtsvorderingen die uit de overeenkomst zijn ontstaan (artikel 26).

B.2. Artikel 1 van de wet bepaalt :

« De handelsagentuurovereenkomst is een overeenkomst waarbij de ene partij, de handelsagent, door de andere partij, de principaal, zonder dat hij onder diens gezag staat, permanent en tegen vergoeding belast wordt met het bemiddelen en eventueel het afsluiten van zaken in naam en voor rekening van de principaal.

De handelsagent deelt zijn werkzaamheden naar eigen goeddunken in en beschikt zelfstandig over zijn tijd. »

B.3. In zijn oorspronkelijke versie bepaalde artikel 3 :

« Deze wet is niet van toepassing op :

1° de overeenkomsten gesloten met handelsagenten die hun werkzaamheid van tussenpersoon niet met regelmaat uitoefenen;

2° de door de verzekeraars, kredietinstellingen en beursvennootschappen met hun respectieve agenten afgesloten overeenkomsten;

3° de door de handelsagenten gesloten overeenkomsten voor zover zij werkzaam zijn op een effectenbeurs, op andere markten voor effecten en andere financiële instrumenten of op de beurzen voor de termijnhandel in goederen en waren. »

B.4. Bij de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 13 april 1995, werden het 2° en het 3° van artikel 3 opgeheven, zodat de wet voortaan onder meer van toepassing is op de door de beursvennootschappen met hun agenten afgesloten overeenkomsten.

Artikel 4, eerste lid, van de wet van 4 mei 1999 bepaalt echter dat de wet niet van toepassing is op de verbintenissen waarvan de uitvoering in rechte is gevorderd vóór de inwerkingtreding ervan op 12 juni 1999.

Te dezen werd geoordeeld, zowel door de rechter in eerste aanleg als door de verwijzende rechter, dat de nieuwe wet niet van toepassing is op het bodemgeschil.

B.5. In de memorie van toelichting bij de ontworpen wet van 13 april 1995 werd de uitsluiting van de handelsagenten van de kredietinstellingen en van de beursvennootschappen als volgt verantwoord :

« Voor het rechtstreeks contact met de cliënten doen kredietinstellingen dikwijls een beroep op gevolmachtigde agenten. Hieronder worden personen verstaan die beroepshalve, maar niet op grond van een arbeidsovereenkomst, bevoegd zijn om in naam en voor rekening van een kredietinstelling verrichtingen uit te voeren die behoren tot haar normaal financieel bedrijf. Zij zijn te onderscheiden zowel van aangestelden die wel op grond van een arbeidsovereenkomst optreden in naam en voor rekening van een kredietinstelling, als van tussenpersonen-makelaars die zonder vertegenwoordigingsbevoegdheid alleen partijen samen brengen.

Reeds in 1968 had de Bankcommissie in een rondschrijven aan de banken een beperkt aantal regels voorgeschreven in verband met de werking via gevolmachtigde agenten. De commissie heeft het nodig geoordeeld dit rondschrijven bij te werken en heeft in het rondschrijven van 28 juli 1987 een algemeen kader uitgewerkt dat, zowel in het belang van de kredietinstelling als in het belang van de spaarder, de veiligheid beoogt van de financiële verrichtingen die via gevolmachtigde agenten worden gerealiseerd.

Gezien deze bijzondere toestand, acht de Regering het opportuun ook hier een uitzondering te voorzien.

Een gelijkaardige redenering kan tenslotte worden gevolgd voor de beursvennootschappen. Inderdaad, deze vennootschappen zijn gewoon zakenrelaties aan te gaan met personen die, buiten een arbeidsovereenkomst, in hun naam en voor hun rekening verrichtingen tot stand brengen volgend uit het monopolie bedoeld in artikel 3 van de wet van 4 december 1990. Deze ' aanbrengers van beursorders ' worden geregeld door bijzondere bepalingen, namelijk de artikelen 25 en 26 van het koninklijk besluit van 16 januari 1991 houdende het reglement van de effectenbeursvennootschap van Brussel, en worden gecontroleerd door het Interventiefonds van de beursvennootschappen en de Commissie van het Bank- en Financiewezen in het kader van de controle op de administratieve en boekhoudkundige organisatie en de interne controle van de beursvennootschappen. Het is dan ook de logica zelf die ons oplegt de contracten tussen de beursvennootschappen en de aanbrengers van beursorders uit het toepassingsgebied van deze wet te sluiten. » (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 355-1, p. 8)

In antwoord op een vraag van een lid van de Commissie voor de Justitie van de Senaat over de reden van die uitsluiting, heeft de Minister van Justitie naar die memorie van toelichting verwezen (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1991-1992, nr. 355-3, p. 98) en eraan toegevoegd dat « bijvoorbeeld de beursvennootschappen reeds aan een specifieke nationale regelgeving onderworpen [zijn] » (*ibid.*).

B.6. Alleen het feit dat zij hun activiteit in de sector van de beursvennootschappen uitoefenen, volstaat niet om ervan uit te gaan dat de agenten die voor beursvennootschappen werken, niet met de andere handelsagenten kunnen worden vergeleken. Beiden worden belast met het bemiddelen en eventueel afsluiten van zaken namens en voor rekening van hun principaal. De agenten van de beursvennootschappen zouden overigens onder de definitie van artikel 1 van de wet vallen indien artikel 3, 2°, ze niet had uitgesloten.

B.7. Tussen de agenten van de beursvennootschappen en de andere handelsagenten bestaat een verschil dat op een objectief criterium berust : de eerstgenoemden oefenen hun activiteit uit in een specifieke sector en binnen een algemeen kader dat door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en, krachtens het koninklijk besluit van 22 december 1995 inzake de overdracht aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen van de aan het Interventiefonds van de beursvennootschappen verleende controlebevoegdheden (*Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1996), tot 1 februari 1996, door het Interventiefonds van de beursvennootschappen is vastgelegd. Wanneer de wetgever bij de wet van 4 mei 1999 een einde maakte aan de uitsluiting van de agenten van de beursvennootschappen, heeft hij overigens artikel 15 gewijzigd opdat, in de drie sectoren die oorspronkelijk bij artikel 3, 2°, waren uitgesloten, via een in een paritair overlegorgaan gesloten overeenkomst, van de wet zou kunnen worden afgeweken voor wat het bedrag van de commissies en de berekeningswijze ervan betreft (artikel 3 van de wet van 4 mei 1999).

B.8. Er dient echter nog te worden onderzocht of het op grond van dat verschil verantwoord was de agenten van de beursvennootschappen van alle bepalingen van de wet uit te sluiten, meer in het bijzonder van die bepalingen waarbij een minimumopzegtermijn wordt opgelegd en die welke betrekking hebben op het recht op een uitwinningsvergoeding.

B.9. Het blijkt niet dat de omzendbrief van het Interventiefonds van de beursvennootschappen waarop tijdens de parlementaire voorbereiding werd gealludeerd, heeft voorzien in specifieke waarborgen voor de agent. Die omzendbrief had daarentegen vooral tot doel de belangen van de instelling en die van de spaarders te vrijwaren. Er is overigens niet aangetoond in hoeverre die omzendbrief dwingende bepalingen zou bevatten die de handelsagent een bescherming bieden die de bescherming die bij de wet van 13 april 1995 aan de handelsagenten is toegekend overbodig of ongeschikt zou maken. De collectieve overeenkomsten waarnaar de wet van 4 mei 1999 zal verwijzen, zijn juridische instrumenten die de wetgever niet in de hand heeft en die niet als verantwoording kunnen dienen voor de weigering, aan de agenten van beursvennootschappen, van de wettelijke beschermingsregeling die voor de andere handelsagenten geldt.

B.10. Het Hof stelt overigens vast dat de voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen bevestigd heeft dat de omzendbrieven van de Bankcommissie en van het Interventiefonds van de beursvennootschappen niet tot doel hadden het statuut van de handelsagent te regelen en dat, indien de wet van 13 april 1995 op hen van toepassing zou worden verklaard, die omzendbrieven zouden moeten worden bijgestuurd (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1423/3, pp. 2-5).

B.11. Het kan niet worden ontkend dat de wet van 13 april 1995 tot doel had de Belgische wetgeving aan te passen aan de richtlijn 86/653/EEG van de Raad van 18 december 1986, dat die richtlijn alleen betrekking heeft op de zelfstandige agent die permanent belast is met het tot stand brengen van « de verkoop of de aankoop van goederen » (artikel 1, lid 2) en dat de wetgever aan de Belgische wet een grotere werkingssfeer heeft toegekend door ze uit te breiden tot alle personen die « zaken » - wat eveneens diensten impliceert - bemiddelen en eventueel afsluiten. Hieruit volgt echter niet dat de wetgever de werkingssfeer van de wet willekeurig zou kunnen beperken onder het voorwendsel dat hij ze eerder had uitgebreid.

B.12. Uit wat voorafgaat volgt dat wegens de uitsluiting van de door de beursvennootschappen met hun agenten afgesloten overeenkomsten van de werkingssfeer van de wet, artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995, vóór de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999, discriminerend is.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 3, 2°, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, vóór de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het bepaalt dat de wet niet van toepassing is op de door de beursvennootschappen met hun agenten afgesloten overeenkomsten.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 14 januari 2004.

De griffier, De voorzitter,

L. Potoms A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200672]

Extrait de l'arrêt n° 6/2004 du 14 janvier 2004

Numéro du rôle : 2670

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999, posée par la Cour d'appel de Gand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 5 mars 2003 en cause de la s.a. Filand contre la s.a. KBC Securities, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 17 mars 2003, la Cour d'appel de Gand a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale est-il conforme aux principes d'égalité et de non-discrimination consacrés par les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, en ce qu'il a pour effet qu'un agent commercial indépendant dont le contrat d'agence répond à la définition du contrat d'agence commerciale mais qui est actif dans le secteur des sociétés de bourse est traité autrement que les autres agents commerciaux ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale a introduit dans le droit belge une réglementation de ce contrat qui concerne notamment sa durée (article 4), la détermination des obligations de l'agent commercial (article 6) et du commettant (article 8), la rémunération de l'agent, spécialement son droit à des commissions (articles 9 à 17), la résiliation du contrat, plus particulièrement l'obligation de notifier un préavis ou de payer une indemnité compensatoire (article 18), et la possibilité de le résilier sans préavis lorsque des circonstances exceptionnelles rendent la poursuite de la collaboration impossible (article 19). La loi traite également de l'indemnité d'éviction (articles 20 à 23), de la clause de non-concurrence (article 24), de la clause de ducroire (article 25) et de la prescription des actions nées du contrat (article 26).

B.2. L'article 1er de la loi dispose :

« Le contrat d'agence commerciale est le contrat par lequel l'une des parties, l'agent commercial, est chargée de façon permanente, et moyennant rémunération, par l'autre partie, le commettant, sans être soumis à l'autorité de ce dernier, de la négociation et éventuellement de la conclusion d'affaires au nom et pour compte du commettant.

L'agent commercial organise ses activités comme il entend et dispose librement de son temps. »

B.3. Dans sa version initiale, l'article 3 disposait :

« La présente loi ne s'applique pas :

1° aux contrats conclus avec des agents commerciaux dont l'activité d'intermédiaire n'est pas exercée de manière régulière;

2° aux contrats conclus par les assureurs, les établissements de crédit et les sociétés de bourse avec leurs agents respectifs;

3° aux contrats conclus avec des agents commerciaux dans la mesure où ils opèrent dans une bourse de valeurs mobilières, autres marchés en valeurs mobilières et en autres instruments financiers ou dans les bourses et les marchés à terme sur marchandises et denrées. »

B.4. Par la loi du 4 mai 1999, qui modifie celle du 13 avril 1995, le 2° et le 3° de l'article 3 ont été abrogés, de telle sorte que la loi s'applique désormais, notamment, aux contrats conclus par les sociétés de bourse avec leurs agents.

L'article 4, alinéa 1er, de la loi du 4 mai 1999 dispose toutefois qu'elle ne s'applique pas aux obligations dont l'exécution a été demandée en justice avant son entrée en vigueur le 12 juin 1999.

En l'espèce, tant le juge de première instance que le juge *a quo* ont estimé que la nouvelle loi n'était pas applicable à l'instance principale.

B.5. Dans l'exposé des motifs de la loi du 13 avril 1995 en projet, l'exclusion des agents délégués des établissements de crédit et des sociétés de bourse est ainsi justifiée :

« Pour le contact direct avec la clientèle, les établissements de crédit font souvent appel à des agents délégués. Par agents délégués, on entend les personnes qui, agissant à titre professionnel mais en dehors des liens d'un contrat de travail, ont le pouvoir d'effectuer, au nom et pour le compte d'un établissement de crédit, des opérations relevant de son activité financière normale. Ces personnes se distinguent tant des préposés agissant en vertu d'un contrat de travail au nom et pour compte d'un établissement de crédit, que d'intermédiaires-courtiers qui n'ont pas de pouvoir de représentation et se limitent à mettre les parties en présence.

Déjà en 1968, dans une circulaire adressée aux banques, la commission bancaire avait prescrit un nombre limité de règles relatives à l'activité des agents délégués. La commission a décidé d'actualiser cette circulaire et a, dans une circulaire du 28 juillet 1987, établi un cadre général qui, dans l'intérêt aussi bien de l'établissement de crédit que de l'épargnant, vise à assurer la sécurité des opérations financières réalisées par l'intermédiaire d'agents délégués.

Vu cette situation particulière, le Gouvernement a également jugé opportun de prévoir une exception en leur faveur.

Un raisonnement parallèle peut enfin être tenu pour les sociétés de bourse. En effet, ces sociétés ont pour habitude de conclure des relations d'affaires avec des personnes qui, en dehors d'un contrat de travail, effectuent, en leur nom et pour leur compte, des opérations relevant du monopole visé à l'article 3 de la loi du 4 décembre 1990. Ces ' apporteurs d'ordres ' sont régis par des dispositions particulières, notamment les articles 25 et 26 de l'arrêté royal du 16 janvier 1991 fixant le règlement de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles, et contrôlés par la Caisse d'intervention des sociétés de bourse et la commission bancaire et financière dans le cadre du contrôle de l'organisation administrative de comptable et du contrôle interne des sociétés de bourse. Dès lors, c'est la logique même qui nous impose d'exclure du champ d'application de cette loi, les contrats entre les sociétés de bourse et apporteurs d'ordres. » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 355/1, p. 8)

A un membre de la commission de la Justice du Sénat qui l'interrogeait sur la raison de cette exclusion, le ministre de la Justice a renvoyé à cet exposé des motifs (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1991-1992, n° 355-3, p. 98) et a ajouté que « les sociétés de bourse, par exemple, sont des cas soumis à une réglementation nationale spécifique » (*ibid.*).

B.6. Le seul fait qu'ils exercent leurs activités dans le secteur des sociétés de bourse ne suffit pas pour considérer que les agents travaillant pour des sociétés de bourse ne pourraient être comparés aux autres agents commerciaux. Ils sont chargés les uns et les autres de négocier et éventuellement de conclure des affaires au nom et pour compte de leur commettant. Les agents liés à des sociétés de bourse seraient d'ailleurs visés par la définition donnée à l'article 1er de la loi si l'article 3, 2°, ne les avait pas exclus.

B.7. Entre les agents des sociétés de bourse et les autres agents commerciaux, il existe une différence fondée sur un critère objectif : les premiers exercent leurs activités dans un secteur particulier et dans un cadre général défini par la Commission bancaire et financière et, jusqu'au 1er février 1996, par la Caisse d'intervention des sociétés de bourse, en vertu de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au transfert à la Commission bancaire et financière des compétences de contrôle confiées à la Caisse d'intervention des sociétés de bourse (*Moniteur belge*, 6 janvier 1996). Lorsque, par la loi du 4 mai 1999, le législateur a mis fin à l'exclusion des agents des sociétés de bourse, il a d'ailleurs modifié l'article 15 pour permettre que, dans les trois secteurs initialement exclus par l'article 3, 2°, une convention conclue au sein d'un organe de concertation paritaire puisse déroger à la loi en ce qui concerne le montant des commissions et leur mode de calcul (article 3 de la loi du 4 mai 1999).

B.8. Il reste toutefois à examiner si cette différence justifiait que les agents des sociétés de bourse fussent privés de toutes les dispositions de la loi, particulièrement de celles qui imposent le respect d'un préavis minimum et qui concernent le droit à une indemnité d'éviction.

B.9. Il n'apparaît pas que la circulaire de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse, évoquée dans les travaux préparatoires, prévoyait des garanties spécifiques en faveur de l'agent. Au contraire, cette circulaire visait essentiellement à préserver les intérêts de l'établissement et ceux des épargnants. Il n'est d'ailleurs pas démontré en quoi cette circulaire contiendrait des dispositions contraignantes accordant à l'agent délégué une protection qui rendrait inutile ou inappropriée celle que la loi du 13 avril 1995 accorde aux agents commerciaux. Quant aux conventions collectives auxquelles il sera fait allusion dans la loi du 4 mai 1999, il s'agit d'instruments juridiques dont le législateur n'a pas la maîtrise et qui ne pourraient être invoqués pour justifier de refuser aux agents des sociétés de bourse le régime de protection légale accordé aux autres agents commerciaux.

B.10. La Cour constate d'ailleurs que le président de la Commission bancaire et financière a confirmé que les circulaires de la Commission bancaire et de la Caisse d'intervention des sociétés de bourse n'avaient pas vocation à organiser un statut de l'agent délégué et que, si la loi du 13 avril 1995 leur était rendue applicable, ces circulaires devraient être réaménagées (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1423/3, pp. 2-5).

B.11. Il est vrai que la loi du 13 avril 1995 avait pour objet d'adapter la législation belge à la directive 86/653/CEE du Conseil du 18 décembre 1986, que cette directive ne concerne que l'agent indépendant chargé de façon permanente de négocier « la vente ou l'achat de marchandises » (article 1er, 2) et que le législateur a donné à la loi belge un champ d'application plus large en l'étendant à tous ceux qui négocient et éventuellement concluent des « affaires », ce qui inclut la négociation portant sur des services. Il ne s'ensuit pas pour autant que le législateur pourrait rétrécir arbitrairement le champ d'application de la loi sous prétexte qu'antérieurement il l'avait élargi.

B.12. Il se déduit de ce qui précède qu'en ce qu'il exclut du champ d'application de la loi les contrats conclus entre les sociétés de bourse et leurs agents, l'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995, avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999, est discriminatoire.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 3, 2°, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que la loi ne s'applique pas aux contrats conclus par les sociétés de bourse avec leurs agents.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 14 janvier 2004.

Le greffier, Le président,

L. Potoms A. Arts

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/200672]

Auszug aus dem Urteil Nr. 6/2004 vom 14. Januar 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2670

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. April 1995 über den Handelsvertretervertrag, vor seiner Aufhebung durch das Gesetz vom 4. Mai 1999, gestellt vom Appellationshof Gent.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, E. De Groot, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 5. März 2003 in Sachen der Filand AG gegen die KBC Securities AG, dessen Ausfertigung am 17. März 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Ist Artikel 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. April 1995 über den Handelsvertretervertrag vereinbar mit den in den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung verankerten Grundsätzen der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, soweit er dazu führt, daß ein selbständiger Handelsvertreter, dessen Vertretervertrag der Definition des Handelsvertretervertrags entspricht, der aber im Sektor der Börsengesellschaften tätig ist, gegenüber den anderen Handelsvertretern unterschiedlich behandelt wird?»

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Im Gesetz vom 13. April 1995 über den Handelsvertretervertrag werden für diese Art von Verträgen im belgischen Recht u.a. deren Laufzeit (Artikel 4), die Verpflichtungen des Handelsvertreters (Artikel 6) und des Auftraggebers (Artikel 8), die Vergütung des Handelsvertreters, insbesondere sein Recht auf Provisionen (Artikel 9 bis 17), die Kündigung des Vertrags, insbesondere die Verpflichtung zur Einhaltung einer Kündigungsfrist oder zur Leistung einer Ausgleichsentschädigung (Artikel 18) und die Möglichkeit, den Vertrag ohne Einhaltung der Kündigungsfrist zu kündigen, wenn außergewöhnliche Umstände eine weitere Zusammenarbeit ausschließen (Artikel 19), geregelt. Das Gesetz sieht ebenfalls eine Ausgleichsabfindung (Artikel 20 bis 23), eine Wettbewerbsabrede (Artikel 24), eine Delkredereklausel (Artikel 25) und die Verjährung der aus dem Vertrag entstandenen Rechtsansprüche (Artikel 26) vor.

B.2. Artikel 1 des Gesetzes bestimmt :

«Der Handelsvertretervertrag ist der Vertrag, durch den die eine Partei, der Handelsvertreter, von der anderen Partei, dem Auftraggeber, dessen Gewalt der Handelsvertreter nicht unterliegt, ständig und gegen Vergütung damit betraut wird, im Namen und für Rechnung des Auftraggebers Geschäfte zu vermitteln und gegebenenfalls Geschäfte abzuschließen.

Der Handelsvertreter gestaltet seine Tätigkeit frei und bestimmt selbst über seine Arbeitszeit.»

B.3. In seiner ursprünglichen Fassung lautete Artikel 3 wie folgt:

«Vorliegendes Gesetz ist nicht anwendbar auf

1. Verträge, die mit Handelsvertretern geschlossen werden, die die vermittelnde Tätigkeit nicht regelmäßig ausüben,

2. Verträge, die von Versicherern, Kreditinstituten und Börsengesellschaften mit ihren jeweiligen Vertretern geschlossen werden,

3. Verträge, die von Handelsvertretern geschlossen werden, soweit sie an einer Wertpapierbörse, auf anderen Wertpapiermärkten und auf Märkten für andere Finanzpapiere oder an Börsen für Termingeschäfte mit Gütern und Waren tätig sind.»

B.4. Durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 13. April 1995 wurden Nr. 2 und Nr. 3 von Artikel 3 aufgehoben, so daß das Gesetz künftig u.a. auf die Verträge anwendbar sein wird, die die Börsengesellschaften mit ihren Vertretern abschließen.

Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 bestimmt allerdings, daß das Gesetz nicht auf die Verpflichtungen anwendbar ist, auf deren Erfüllung vor dem Inkrafttreten des Gesetzes am 12. Juni 1999 geklagt worden ist.

Im vorliegenden Fall urteilten sowohl der Richter in erster Instanz als auch der verweisende Richter, daß das neue Gesetz nicht auf den Grundstreit anwendbar ist.

B.5. In der Begründung zum Entwurf des Gesetzes vom 13. April 1995 wurde der Ausschluß der Handelsvertreter der Kreditanstalten und der Börsengesellschaften folgendermaßen gerechtfertigt:

«Für den direkten Kundenkontakt berufen Kreditanstalten sich oft auf bevollmächtigte Vertreter. Diese Vertreter sind Personen, die beruflich, aber nicht aufgrund eines Arbeitsvertrags, befugt sind, im Namen und für Rechnung einer Kreditanstalt Geschäfte zu tätigen, die zu ihrem normalen finanziellen Bereich gehören. Man muß unterscheiden zwischen ihnen und den Angestellten, die wohl aufgrund eines Arbeitsvertrags im Namen und für Rechnung einer Kreditanstalt agieren, und den vermittelnden Maklern, die nicht vertretungsberechtigt sind und sich darauf beschränken, Parteien zusammenzubringen.

Schon 1968 hatte die Bankenkommission in einem an die Banken gerichteten Rundschreiben eine Reihe von Vorschriften im Zusammenhang mit der Tätigkeit bevollmächtigter Vertreter auferlegt. Die Kommission hat es für notwendig gehalten, dieses Rundschreiben zu aktualisieren, und sie hat im Rundschreiben vom 28. Juli 1987 einen allgemeinen Rahmen ausgearbeitet, der im Interesse sowohl der Kreditanstalt als auch des Sparers auf die Sicherheit der durch die bevollmächtigten Vertreter getätigten Finanzgeschäfte abzielt.

Angesichts dieser besonderen Situation hält die Regierung es für angezeigt, auch hier eine Ausnahme vorzusehen.

Ein ähnlicher Gedankengang gilt schließlich auch für die Börsengesellschaften. Diese Gesellschaften knüpfen üblicherweise Geschäftsbeziehungen mit Personen an, die außerhalb des Rahmens eines Arbeitsvertrags in ihrem eigenen Namen und für eigene Rechnung Geschäfte zustande bringen, die sich aus dem Monopol im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes vom 4. Dezember 1990 ergeben. Diese ' Vermittler von Börsenaufträgen ' unterliegen besonderen Bestimmungen, und zwar den Artikeln 25 und 26 des königlichen Erlasses vom 16. Januar 1991 zur Festlegung der Vorschriften der Brüsseler Effektenbörsengesellschaft, sowie der Kontrolle des Interventionsfonds der Börsengesellschaften und der Kommission für das Bank- und Finanzwesen im Rahmen der Aufsicht über die verwaltungs- und buchhaltungsmäßige Organisation sowie der internen Aufsicht über die Börsengesellschaften. Es ist somit vollkommen logisch, die zwischen den Börsengesellschaften und den Vermittlern von Börsenaufträgen geschlossenen Verträge vom Anwendungsbereich dieses Gesetzes auszuschließen. » (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 355/1, S. 8)

Als Antwort auf eine Frage eines Mitglieds des Justizausschusses des Senats über die Gründe dieses Ausschlusses hat der Justizminister auf diese Begründung verwiesen (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1991-1992, Nr. 355/3, S. 98) und hinzugefügt, daß « zum Beispiel die Börsengesellschaften bereits einer spezifischen nationalen Normgebung unterliegen » (ebenda).

B.6. Allein die Tatsache, daß die für Börsengesellschaften tätigen Vertreter ihre Tätigkeit im Sektor der Börsengesellschaften ausüben, reicht nicht aus, davon auszugehen, daß sie nicht mit den anderen Handelsvertretern verglichen werden können. Beide werden mit der Vermittlung und dem eventuellen Abschluß von Geschäften im Namen und für Rechnung ihres Auftraggebers betraut. Die Vertreter der Börsengesellschaften würden übrigens unter die Definition von Artikel 1 des Gesetzes fallen, wenn Artikel 3 Nr. 2 sie nicht ausgeschlossen hätte.

B.7. Zwischen den Vertretern der Börsengesellschaften und den anderen Handelsvertretern gibt es einen auf einem objektiven Kriterium beruhenden Unterschied : Erstgenannte üben ihre Tätigkeit auf einem spezifischen Sektor und innerhalb eines allgemeinen Rahmens aus, der durch die Kommission für das Bank- und Finanzwesen und kraft des königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 über die Übertragung der dem Interventionsfonds der Börsengesellschaften erteilten Kontrollbefugnisse an die Kommission für das Bank- und Finanzwesen (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. Januar 1996) festgelegt wurde. Als der Gesetzgeber durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 den Ausschluß der Vertreter der Börsengesellschaften beendete, hat er übrigens Artikel 15 abgeändert, um auf den drei Gebieten, die ursprünglich durch Artikel 3 Nr. 2 ausgeschlossen worden waren, mittels eines in einem paritätischen Beratungsorgan abgeschlossenen Vertrags eine Abweichung vom Gesetz hinsichtlich des Betrags der Provisionen und deren Berechnungsweise vornehmen zu können (Artikel 3 des Gesetzes vom 4. Mai 1999).

B.8. Es muß allerdings noch untersucht werden, ob dieser Unterschied rechtfertigen konnte, die Vertreter der Börsengesellschaften von allen Bestimmungen des Gesetzes auszuschließen, insbesondere von den Bestimmungen, die eine Mindestkündigungsfrist vorschreiben, und von denjenigen, die sich auf das Recht auf eine Ausgleichsentschädigung beziehen.

B.9. Es ist nicht ersichtlich, daß das Rundschreiben des Interventionsfonds der Börsengesellschaften, auf das während der Vorarbeiten angespielt wurde, spezifische Garantien für den Vertreter vorgesehen hat. Dieses Rundschreiben hatte hingegen vor allem zum Zweck, die Interessen der Institution und diejenigen der Sparer zu wahren. Es wurde übrigens nicht dargelegt, inwieweit dieses Rundschreiben zwingende Bestimmungen enthalten würde, die dem Handelsvertreter den Schutz böten, durch den der durch das Gesetz vom 13. April 1995 gebotene Schutz überflüssig oder ungeeignet werden würde. Die kollektiven Verträge, auf die das Gesetz vom 4. Mai 1999 verweisen wird, sind Rechtsinstrumente, die der Gesetzgeber nicht in der Hand hat und die nicht als Rechtfertigung dafür dienen können, den Vertretern von Börsengesellschaften die für die anderen Handelsvertreter geltende gesetzliche Schutzregelung vorzuenthalten.

B.10. Der Hof stellt übrigens fest, daß der Vorsitzende der Kommission für das Bank- und Finanzwesen bestätigt hat, daß die Rundschreiben der Bankenkommission und des Interventionsfonds der Börsengesellschaften nicht auf eine Regelung des Statuts der Handelsvertreter abzielen würden und daß, sollte das Gesetz vom 13. April 1995 als auf sie anwendbar erklärt werden, diese Rundschreiben angepaßt werden müßten (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1423/3, SS. 2-5).

B.11. Es kann nicht bestritten werden, daß das Gesetz vom 13. April 1995 das Ziel hatte, die belgische Gesetzgebung an die Richtlinie 86/653/EWG des Rats vom 18. Dezember 1986 anzupassen, daß diese Richtlinie sich nur auf den selbständigen Vertreter bezieht, der ständig damit betraut ist, «den Verkauf oder den Ankauf von Waren» zu vermitteln (Artikel 1 Absatz 2), und daß der Gesetzgeber dem belgischen Gesetz ein umfassenderes Anwendungsgebiet eingeräumt hat, indem er es auf alle Personen ausgedehnt hat, die « Geschäfte » - und somit auch Dienstleistungen - vermitteln und eventuell abschließen. Daraus ergibt sich aber nicht, daß der Gesetzgeber das Anwendungsgebiet unter dem Vorwand, es vorher ausgedehnt zu haben, willkürlich einschränken könnte.

B.12. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß Artikel 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. April 1995 wegen des Ausschlusses der durch die Börsengesellschaften mit ihren Vertretern abgeschlossenen Verträge vom Anwendungsgebiet des Gesetzes - vor der Aufhebung des o.a. Artikels durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 - diskriminierend ist.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 13. April 1995 über den Handelsvertretervertrag, vor seiner Aufhebung durch das Gesetz vom 4. Mai 1999, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er festlegt, daß das Gesetz nicht auf die durch die Börsengesellschaften mit ihren Vertretern abgeschlossenen Verträge anwendbar ist.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. Januar 2004.

Der Kanzler, (gez.) L. Potoms

Der Vorsitzende, (gez.) A. Arts

ARBITRAGEHOF

[2004/200673]

Uittreksel uit arrest nr. 29/2004 van 3 maart 2004

Rolnummers 2623 en 2645

In zake : de beroepen tot vernietiging van artikel 157 van de programmawet van 2 augustus 2002, ingesteld door R. Harnie en J. Vandenbussche en door M. De Mulder en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 februari 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 4 februari 2003, hebben R. Harnie, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Dorpstraat 122, en J. Vandenbussche, wonende te 2547 Lint, Koning Albertstraat 156, bus 1, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 157 van de programmawet van 2 augustus 2002 (tijdelijke niet-indexering van weddebijslagen, toelagen en vergoedingen toegekend aan de personeelsleden van de geïntegreerde politie) (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002, tweede uitgave).

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 februari 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 28 februari 2003, is beroep tot vernietiging ingesteld van dezelfde norm, door M. De Mulder, wonende te 1730 Asse, Kespier 36, U. Lenaerts, wonende te 2290 Vorselaar, Groenstraat 19, C. Van Belleghem, wonende te 1500 Halle, Broekborre 196, P. Jansen, wonende te 3960 Bree, Roterstraat 24, F. Heylen, wonende te 2400 Mol, Guido Gezellestraat 2*b*, H. Le Compte, wonende te 7010 Casteau, avenue d'Ottawa 21, P. Dhoedt, wonende te 8000 Brugge, Karel de Stoutelaan 125, D. Maresceau, wonende te 3201 Aarschot, Franse Linie 57, J. Joos, wonende te 2160 Wommelgem, Raf Verhulstlaan 5v2, D. Buelens, wonende te 2030 Antwerpen, Jan Ympijnstraat 15, D. Houtmeyers, wonende te 2300 Turnhout, Tuinbouwstraat 40, J. Meelberghs, wonende te 2450 Meerhout, Nieuwstraat 22, en M. Tielemans, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Van der Dilftlaan 1.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 2623 en 2645 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van artikel 157 van de programmawet van 2 augustus 2002, dat bepaalt :

« Tot en met 31 december 2003, hebben de reglementaire bepalingen waardoor de bedragen van de weddebijslagen, toelagen en vergoedingen bedoeld in het tweede lid, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, slechts uitwerking binnen de volgende perken :

1° zij hebben geen uitwerking bij de twee eerste indexaanpassingen die zich tussen de datum van inwerkingtreding van dit artikel en 31 december 2003 zouden voordoen;

2° vanaf 1 januari 2004 of vanaf de derde indexering, indien deze zich voordoet gedurende de periode bedoeld in 1°, hebben zij opnieuw uitwerking alsof deze nooit onderbroken werden tijdens de in 1° bedoelde periode.

De weddebijslagen, toelagen en vergoedingen waarop het eerste lid toepassing vindt, zijn :

1° de weddebijslag bedoeld in artikel XI.II.17 RPPol;

2° de toelagen bedoeld in deel XI, titel III, hoofdstukken III tot X RPPol;

3° de vergoedingen bedoeld in deel XI, titel IV, hoofdstukken II tot VI RPPol;

4° de vergoedingen bedoeld in deel XI, titel IV, hoofdstuk VII RPPol, met uitzondering van deze bedoeld in afdeling 4, en in artikel XI.IV.106;

5° de toelagen bedoeld in de artikelen XII.XI.20, XII.XI.21, XII.XI.23 en XII.XI.51 RPPol;

6° de weddebijslag bedoeld in artikel XII.XI.86 RPPol. »

B.1.2. Artikel 157, tweede lid, verwijst naar bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. Zij hebben betrekking op de weddebijslag voor de uitoefening van een mandaat, de toelage voor dienstprestaties uitgevoerd op een zaterdag, een zondag, een feestdag of tijdens de nacht, de uurtoelage voor bijkomende dienstprestaties, de toelage voor bereikbaar en terugroepbaar personeel, de toelage voor een ononderbroken dienst van meer dan vierentwintig uur, de functietoelage, de toelage voor de opleider, de forfaitaire toelage voor bepaalde personeelsleden die belast zijn met de uitvoering van bepaalde opdrachten in het raam van de uitvoering van het federale immigratiebeleid, de toelage voor de mentor, de toelage « Brussels Hoofdstedelijk Gewest », de tweetaligheidstoelage, de toelage voor gelegenheidsluchtvaartprestaties,de toelage voor onderwijsopdrachten, de selectietoelage, het zeegeld, de vergoeding voor werkelijke onderzoekskosten, de vergoeding voor telefoonkosten, de vergoeding voor het onderhoud van een politiehond, de vergoeding voor het onderhoud van het uniform, de vergoeding voor vaste dienst bij de SHAPE, de vergoeding voor maaltijd- en verblijfkosten gedurende een dienstverplaatsing verricht in België of gedurende een consigne of een onverwachte operatie, de vergoeding van de trajectkosten als gevolg van dienstverplaatsingen (met uitzondering van de kilometervergoeding), de vergoeding van de verhuiskosten, de overgangstoelage voor bepaalde personeelsleden, de compenserende toelage voor bepaalde personeelsleden, de bijkomende toelage voor bepaalde personeelsleden en de weddebijslag voor de personeelsleden die voorheen het statuut van militair hadden.

B.1.3. Krachtens artikel 207 van dezelfde wet heeft artikel 157 uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

B.2.1. Het eerste middel in de zaak nr. 2623 is afgeleid uit een schending van het algemeen rechtsbeginsel van niet-retroactiviteit.

B.2.2. Zelfs indien het middel zo kan worden begrepen dat daarin een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet wordt aangevoerd, in samenhang gelezen met het voormelde beginsel, vloeit de terugwerkende kracht niet voort uit artikel 157 maar uit artikel 207, dat niet wordt aangevochten.

Het middel kan niet worden aangenomen.

B.3.1. Het tweede middel in de zaak nr. 2623 is afgeleid uit een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat alleen voor de politiediensten twee indexsprongen worden toegepast.

B.3.2. De politiediensten hebben een eigen geldelijk statuut. Zoals blijkt uit B.1.2 wordt dat statuut gekenmerkt door het bestaan van een groot aantal weddebijslagen, toelagen en vergoedingen.

De bestreden bepaling heeft tot gevolg dat de bedoelde weddebijslagen, toelagen en vergoedingen gedurende twee jaar niet worden geïndexeerd. Die maatregel draagt ertoe bij de uitgaven te beperken die de herstructurering van de politiediensten met zich meebrengt. Het feit dat alleen de politiediensten aan de maatregel worden onderworpen, vertoont derhalve een objectief en pertinent karakter.

Nu de maatregel geen betrekking heeft op de wedden, doch enkel op de vermelde weddebijslagen, toelagen en vergoedingen, doet hij geen onevenredige gevolgen ontstaan.

B.3.3. Het middel kan niet worden aangenomen.

B.4.1. Het middel in de zaak nr. 2645 is afgeleid uit een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de bestreden bepaling een onderscheid instelt tussen de personeelsleden van de politiediensten die aanspraak kunnen maken op de weddebijslagen, toelagen en vergoedingen die aan de index gekoppeld blijven en de personeelsleden die aanspraak kunnen maken op de weddebijslagen, toelagen en vergoedingen waarvan de koppeling aan de index wordt losgelaten tot 31 december 2003 en, in ondergeschikte orde, doordat de bestreden bepaling geen onderscheid instelt tussen de personeelsleden van de federale politie en de personeelsleden van de lokale politie.

B.4.2. Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, moeten de middelen van het verzoekschrift te kennen geven welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt, zouden geschonden zijn, alsook welke de bepalingen zijn die deze regels zouden schenden, en uiteenzetten in welk opzicht die regels door de bedoelde bepalingen zouden zijn geschonden.

B.4.3. Nu de verzoekende partijen nergens preciseren welke personeelsleden van de politiediensten aanspraak kunnen maken op de weddebijslagen, toelagen en vergoedingen die aan de index gekoppeld blijven en evenmin verduidelijken waarom de personeelsleden van de politiediensten behorend tot de federale politie en de personeelsleden van de politiediensten behorend tot de lokale politie verschillend zouden moeten worden behandeld, blijkt niet in welk opzicht de bestreden bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zou schenden.

Het middel is onontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 3 maart 2004.

De griffier, De voorzitter,

L. Potoms A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200673]

Extrait de l'arrêt n° 29/2004 du 3 mars 2004

Numéros du rôle : 2623 et 2645

En cause : les recours en annulation de l'article 157 de la loi-programme du 2 août 2002, introduits par R. Harnie et J. Vandenbussche et par M. De Mulder et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 février 2003 et parvenue au greffe le 4 février 2003, R. Harnie, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, rue du Village 122, et J. Vandenbussche, demeurant à 2547 Lint, Koning Albertstraat 156, boîte 1, ont introduit un recours en annulation de l'article 157 de la loi-programme du 2 août 2002 (non-indexation temporaire des suppléments de traitement, allocations et indemnités alloués aux membres du personnel de la police intégrée) (publiée au *Moniteur belge* du 29 août 2002, deuxième édition).

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 février 2003 et parvenue au greffe le 28 février 2003, un recours en annulation de la même norme a été introduit par M. De Mulder, demeurant à 1730 Asse, Kespier 36, U. Lenaerts, demeurant à 2290 Vorselaar, Groenstraat 19, C. Van Belleghem, demeurant à 1500 Hal, Broekborre 196, P. Jansen, demeurant à 3960 Bree, Roterstraat 24, F. Heylen, demeurant à 2400 Mol, Guido Gezellestraat 2*b*, H. Le Compte, demeurant à 7010 Casteau, avenue d'Ottawa 21, P. Dhoedt, demeurant à 8000 Bruges, Karel de Stoutelaan 125, D. Maresceau, demeurant à 3201 Aarschot, Franse Linie 57, J. Joos, demeurant à 2160 Wommelgem, Raf Verhulstlaan 5v2, D. Buelens, demeurant à 2030 Anvers, Jan Ympijnstraat 15, D. Houtmeyers, demeurant à 2300 Turnhout, Tuinbouwstraat 40, J. Meelberghs, demeurant à 2450 Meerhout, Nieuwstraat 22, et M. Tielemans, demeurant à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Van der Dilftlaan 1.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 2623 et 2645 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1.1. Les parties requérantes demandent l'annulation de l'article 157 de la loi-programme du 2 août 2002, qui énonce :

« Jusqu'au 31 décembre 2003, les dispositions réglementaires liant à l'indice des prix à la consommation les montants des suppléments de traitement, allocations et indemnités visés à l'alinéa 2, ne produisent leurs effets que dans les limites suivantes :

1° elles ne portent pas d'effet lors des deux premières indexations qui surviendraient entre la date d'entrée en vigueur du présent article et le 31 décembre 2003;

2° à partir du 1er janvier 2004 ou à partir de la troisième indexation, si celle-ci survient dans la période visée au 1°, elles recouvrent leurs effets comme si leur application n'avait connu aucune interruption au cours de la période visée au 1°.

Les suppléments de traitement, allocations et indemnités auxquels l'alinéa 1er est applicable, sont :

1° le supplément de traitement visé à l'article XI.II.17 PJPol;

2° les allocations visées à la partie XI, titre III, chapitres III à X PJPol;

3° les indemnités visées à la partie XI, titre IV, chapitres II à VI PJPol;

4° les indemnités visées à la partie XI, titre IV, chapitre VII PJPol, à l'exception de celles visées à la section 4, et à l'article XI.IV.106;

5° les allocations visées aux articles XII.XI.20, XII.XI.21, XII.XI.23 et XII.XI.51 PJPol;

6° le supplément de traitement visé à l'article XII.XI.86 PJPol. »

B.1.2. L'article 157, alinéa 2, renvoie à des dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. Ces dispositions concernent le supplément de traitement pour l'exercice d'un mandat, l'allocation pour prestations de service effectuées le samedi, le dimanche, un jour férié ou durant la nuit, l'allocation horaire pour prestations de service supplémentaires, l'allocation pour personnel contactable et rappelable, l'allocation pour service ininterrompu de plus de vingt-quatre heures, l'allocation de fonction, l'allocation de formateur, l'allocation forfaitaire pour certains membres du personnel chargés de l'exécution de certaines missions s'inscrivant dans le cadre de la mise en œuvre de la politique fédérale en matière d'immigration, l'allocation de mentor, l'allocation « Région Bruxelles-Capitale », l'allocation de bilinguisme, l'allocation pour prestations aériennes occasionnelles, l'allocation pour missions d'enseignement, l'allocation de sélection, la prime de mer, l'indemnité pour frais réels d'enquête, l'indemnité de téléphone, l'indemnité d'entretien pour chien policier, l'indemnité pour entretien de l'uniforme, l'indemnité de service permanent auprès du SHAPE, l'indemnisation des frais de nourriture et de logement durant un déplacement de service effectué en Belgique ou durant une consigne ou une opération impromptue, l'indemnisation des frais de parcours résultant de déplacements de service (à l'exception de l'indemnité kilométrique), l'indemnisation des frais de déménagement, l'allocation transitoire pour certains membres du personnel, l'allocation compensatoire pour certains membres du personnel, l'allocation complémentaire pour certains membres du personnel et le supplément de traitement pour les membres du personnel qui avaient auparavant le statut de militaire.

B.1.3. En vertu de l'article 207 de la même loi, l'article 157 produit ses effets au 1er janvier 2002.

B.2.1. Le premier moyen dans l'affaire n° 2623 est pris de la violation du principe général de droit de la non-rétroactivité.

B.2.2. Même si le moyen peut être interprété en ce sens qu'il dénonce la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec le principe précité, l'effet rétroactif ne découle pas de l'article 157, mais de l'article 207, lequel n'est pas attaqué.

Le moyen ne peut être accueilli.

B.3.1. Le deuxième moyen dans l'affaire n° 2623 est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que seuls les services de police subissent deux sauts d'index.

B.3.2. Les services de police ont un statut pécuniaire propre. Ainsi qu'il ressort du B.1.2, ce statut se caractérise par l'existence d'un grand nombre de suppléments de traitement, d'allocations et d'indemnités.

La disposition entreprise a pour effet que les suppléments de traitement, allocations et indemnités en question ne sont pas indexés pour une période de deux ans. Cette mesure contribue à limiter les dépenses qu'entraîne la restructuration des services de police. Le fait que seuls les services de police soient soumis à la mesure présente dès lors un caractère objectif et pertinent.

Dès lors qu'elle ne porte pas sur les traitements, mais uniquement sur les suppléments de traitement, allocations et indemnités précités, la mesure n'a pas d'effets disproportionnés.

B.3.3. Le moyen ne peut être accueilli.

B.4.1. Le moyen articulé dans l'affaire n° 2645 est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la disposition entreprise établit une distinction entre les membres du personnel des services de police qui peuvent prétendre à des suppléments de traitement, allocations et indemnités qui restent indexés et les membres du personnel qui peuvent prétendre à des suppléments de traitement, allocations et indemnités qui sont désindexés jusqu'au 31 décembre 2003 et, subsidiairement, en ce que la disposition entreprise n'établit pas de distinction entre les membres du personnel de la police fédérale et les membres du personnel de la police locale.

B.4.2. Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

B.4.3. Les parties requérantes ne précisant nulle part quels membres du personnel des services de police peuvent prétendre aux suppléments de traitement, allocations et indemnités qui restent indexés ni pourquoi les membres du personnel des services de police relevant de la police fédérale et les membres du personnel des services de police relevant de la police locale devraient être traités différemment, il n'apparaît pas en quoi la disposition entreprise violerait les articles 10 et 11 de la Constitution.

Le moyen est irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 3 mars 2004.

Le greffier, Le président,

L. Potoms A. Arts

SCHIEDSHOF

[2004/200673]

Auszug aus dem Urteil Nr. 29/2004 vom 3. März 2004

Geschäftsverzeichnisnrn. 2623 und 2645

In Sachen : Klagen auf Nichtigerklärung von Artikel 157 des Programmgesetzes vom 2. August 2002, erhoben von R. Harnie und J. Vandenbussche und von M. De Mulder und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. Februar 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 4. Februar 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben R. Harnie, wohnhaft in 1640 Sint-Genesius-Rode, Dorpstraat 122, und J. Vandenbussche, wohnhaft in 2547 Lint, Koning Albertstraat 156, Bk. 1, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 157 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 (zeitweilige Nichtindexierung der Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen für die Personalmitglieder der integrierten Polizei) (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. August 2002, zweite Ausgabe).

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 27. Februar 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 28. Februar 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung derselben Rechtsnorm : M. De Mulder, wohnhaft in 1730 Asse, Kespier 36, U. Lenaerts, wohnhaft in 2290 Vorselaar, Groenstraat 19, C. Van Belleghem, wohnhaft in 1500 Halle, Broekborre 196, P. Jansen, wohnhaft in 3960 Bree, Roterstraat 24, F. Heylen, wohnhaft in 2400 Mol, Guido Gezellestraat 2b, H. Le Compte, wohnhaft in 7010 Casteau, avenue d'Ottawa 21, P. Dhoedt, wohnhaft in 8000 Brügge, Karel de Stoutelaan 125, D. Maresceau, wohnhaft in 3201 Aarschot, Franse Linie 57, J. Joos, wohnhaft in 2160 Wommelgem, Raf Verhulstlaan 5v2, D. Buelens, wohnhaft in 2030 Antwerpen, Jan Ympijnstraat 15, D. Houtmeyers, wohnhaft in 2300 Turnhout, Tuinbouwstraat 40, J. Meelberghs, wohnhaft in 2450 Meerhout, Nieuwstraat 22, und M. Tielemans, wohnhaft in 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Van der Dilftlaan 1.

Diese unter den Nummern 2623 und 2645 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung vom Artikel 157 des Programmgesetzes vom 2. August 2002, der besagt:

« Bis zum 31. Dezember 2003 haben die Verordnungsbestimmungen, durch die die Beträge der Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen, die in Absatz 2 erwähnt sind, an den Verbraucherpreisindex gebunden werden, nur innerhalb folgender Grenzen Wirkung:

1. Bei den ersten beiden Indexierungen, die zwischen dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Artikels und dem 31. Dezember 2003 erfolgen könnten, haben sie keine Wirkung.

2. Ab dem 1. Januar 2004 oder ab der dritten Indexierung, falls diese in dem unter Nr. 1 erwähnten Zeitraum erfolgt, haben sie erneut Wirkung, als sei ihre Wirkung während des unter Nr. 1 erwähnten Zeitraums nie unterbrochen worden.

Die Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen, auf die Absatz 1 anwendbar ist, sind:

1. der in Artikel XI.II.17 RSPol erwähnte Gehaltszuschlag,

2. die in Teil XI Titel III Kapitel III bis X RSPol erwähnten Zulagen,

3. die in Teil XI Titel IV Kapitel II bis VI RSPol erwähnten Entschädigungen,

4. die in Teil XI Titel IV Kapitel VII RSPol erwähnten Entschädigungen, mit Ausnahme derer, die in Abschnitt 4 und in Artikel XI.IV.106 erwähnt sind,

5. die in den Artikeln XII.XI.20, XII.XI.21, XII.XI.23 und XII.XI.51 RSPol erwähnten Zulagen,

6. der in Artikel XII.XI.86 RSPol erwähnte Gehaltszuschlag.»

B.1.2. Artikel 157 Absatz 2 verweist auf Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste. Sie beziehen sich auf den Gehaltszuschlag für die Ausübung eines Mandates, die Zulagen für Dienstleistungen an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen oder nachts, die Zulage für zusätzliche Dienstleistungen, die Zulage für erreichbares und rückrufbares Personal, die Zulage für einen ununterbrochenen Dienst von mehr als vierundzwanzig Stunden, die Funktionszulage, die Zulage für Ausbilder, die Pauschalzulage für bestimmte Personalmitglieder, die mit der Ausführung von bestimmten Aufgaben im Rahmen der Durchführung der föderalen Einwanderungspolitik beauftragt sind, die Mentorzulage, die Zulage « Region Brüssel-Hauptstadt », die Zweisprachigkeitszulage, die Zulage für gelegentliche Leistungen in der Luftfahrt, die Zulage für Unterrichtsaufträge, die Auswahlzulage, die Seefahrtszulage, die Entschädigung für tatsächliche Ermittlungskosten, die Entschädigung für Telefonkosten, die Entschädigung für den Unterhalt eines Polizeihundes, die Entschädigung für den Unterhalt der Uniform, die Entschädigung für den ständigen Dienst beim SHAPE, die Entschädigung für Mahlzeiten und Aufenthaltskosten bei Dienstreisen in Belgien oder während einer Ausgangsbeschränkung oder einer unerwarteten Aktion, die Entschädigung für Fahrtkosten infolge von Dienstreisen (mit Ausnahme der Kilometerentschädigung), die Entschädigung für Umzugskosten, die Übergangszulage für bestimmte Personalmitglieder, die Ausgleichszulage für bestimmte Personalmitglieder, die zusätzliche Zulage für bestimmte Personalmitglieder und der Gehaltszuschlag für Personalmitglieder, die zuvor das Militärstatut besaßen.

B.1.3. Aufgrund von Artikel 207 desselben Gesetzes wird Artikel 157 mit 1. Januar 2002 wirksam.

B.2.1. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2623 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen den allgemeinen Rechtsgrundsatz der Nichtrückwirkung.

B.2.2. Selbst wenn der Klagegrund so zu verstehen ist, daß darin ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit dem vorstehenden Grundsatz angeführt wird, ergibt sich die Rückwirkung nicht aus Artikel 157, sondern aus dem nicht angefochtenen Artikel 207.

Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.3.1. Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2623 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem nur für die Polizeidienste zwei Indexsprünge angewandt würden.

B.3.2. Die Polizeidienste haben eine eigene Besoldungsregelung. Wie in B.1.2 erwähnt, ist diese Regelung durch zahlreiche Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen gekennzeichnet.

Die angefochtene Bestimmung hat zur Folge, daß die betreffenden Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen während zwei Jahren nicht dem Index angepaßt werden. Diese Maßnahme trägt dazu bei, die Ausgaben zu begrenzen, die die Umstrukturierung der Polizeidienste mit sich bringt. Der Umstand, daß nur die Polizeidienste der Maßnahme unterliegen, ist daher objektiv und sachdienlich.

Da die Maßnahme sich nicht auf die Gehälter, sondern nur auf die erwähnten Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen bezieht, hat sie keine unverhältnismäßigen Folgen.

B.3.3. Der Klagegrund ist nicht annehmbar.

B.4.1. Der Klagegrund in der Rechtssache Nr. 2645 ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem die angefochtene Bestimmung einen Unterschied zwischen den Personalmitgliedern der Polizeidienste, die Anspruch auf die weiterhin indexierten Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen erheben könnten, und den Personalmitgliedern, die Anspruch auf die Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen erheben könnten, deren Indexbindung bis zum 31. Dezember 2003 aufgehoben werde, einführe, und hilfsweise, indem die angefochtene Bestimmung keinen Unterschied zwischen den Personalmitgliedern der föderalen Polizei und den Personalmitgliedern der lokalen Polizei einführe.

B.4.2. Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

B.4.3. Da die klagenden Parteien nirgends präzisieren, welche Personalmitglieder der Polizeidienste Anspruch auf die Gehaltszuschläge, Zulagen und Entschädigungen erheben können, die weiterhin an den Index gebunden sind, und ebenfalls nicht verdeutlichen, warum die Personalmitglieder der zur föderalen Polizei gehörenden Polizeidienste und die Personalmitglieder der zur lokalen Polizei gehörenden Polizeidienste unterschiedlich behandelt werden müßten, ist nicht ersichtlich, in welcher Hinsicht die angefochtene Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen würde.

Der Klagegrund ist unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 3. März 2004.

Der Kanzler, Der Vorsitzende,

L. Potoms A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200671]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 21 janvier 2004 en cause de la s.a. DaimlerChrysler Financial Services contre P. Boldo, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 janvier 2004, le Tribunal de première instance de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « Les articles 25, 26 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle que modifiée par la loi du 4 septembre 2002, ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que la caution ou le conjoint du failli qui a pu éviter d'exécuter son engagement à l'égard d'un créancier du failli se trouve dans une situation plus favorable que la caution ou le conjoint du failli contraints à l'exécution avant qu'intervienne la décision statuant sur l'excusabilité, alors que l'excusabilité du failli leur profite dans les mêmes termes ? »

2. « Les articles 25, 26 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle que modifiée par la loi du 4 septembre 2002, ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le failli déclaré excusable bénéficiera pleinement des effets de l'excusabilité pour le passif impayé à la clôture de la faillite, alors que le conjoint ou la caution du failli peuvent en être privés *de facto* en raison de l'absence de suspension des voies d'exécution à leur encontre ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2893 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200671]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 21 januari 2004 in zake de n.v. DaimlerChrysler Financial Services tegen P. Boldo, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 januari 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schenden de artikelen 25, 26 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de verschoonbaar verklaarde gefailleerde de gevolgen van de verschoonbaarheid ten volle zal genieten voor het passief dat bij de sluiting van het faillissement onbetaald is, terwijl de echtgenoot of borg van de gefailleerde *de facto* dat voordeel kan worden ontnomen doordat de middelen van tenuitvoerlegging die tegen hen worden aangewend, niet zijn geschorst ? »

2. « Schenden de artikelen 25, 26 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat de verschoonbaar verklaarde gefailleerde de gevolgen van de verschoonbaarheid ten volle zal genieten voor het passief dat bij de sluiting van het faillissement onbetaald is, terwijl de echtgenoot of borg van de gefailleerde *de facto* dat voordeel kan worden ontnomen doordat de middelen van tenuitvoerlegging die tegen hen worden aangewend, niet zijn geschorst ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2893 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/200671]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 21. Januar 2004 in Sachen der DaimlerChrysler Financial Services AG gegen P. Boldo, dessen Ausfertigung am 26. Januar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstoßen die Artikel 25, 26 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Bürge oder der Ehegatte des Konkursschuldners, der hat vermeiden können, seinen Verpflichtungen gegenüber dem Gläubiger des Konkursschuldners nachzukommen, sich in einer günstigeren Situation befindet als der Bürge oder der Ehegatte des Konkursschuldners, der seinen Verpflichtungen vor der Entscheidung über die Entschuldbarkeit hat nachkommen müssen, während die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners ihnen gleichermaßen zugute kommt?»

2. «Verstoßen die Artikel 25, 26 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der für entschuldbar erklärte Konkursschuldner die Folgen der Entschuldbarkeit voll ausnutzen kann für die Passiva, die bei der Aufhebung des Konkursverfahrens unbezahlt bleiben, während dem Ehegatten oder dem Bürgen des Konkursschuldners dieser Vorteil *de facto* versagt werden kann, weil die ihnen gegenüber geltenden Vollstreckungsmaßnahmen nicht ausgesetzt wurden?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2893 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200670]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 20 janvier 2004 en cause de F. D'Antuono contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 janvier 2004, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 19, § 4, de la loi du 10 avril 1990 [sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage] (modifié par l'article 17 de la loi du 10 juin 2001, *Moniteur belge* du 19 juillet 2001) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit la compétence territoriale exclusive du Tribunal de première instance de Bruxelles instaurant ainsi une différence de traitement entre les personnes (physiques ou morales) requérantes sises dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Tribunal ou Cour d'appel) et les autres ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2894 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200670]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 20 januari 2004 in zake F. D'Antuono tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 januari 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 19, § 4, van de wet van 10 april 1990 [op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten](gewijzigd bij artikel 17 van de wet van 10 juni 2001, *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2001) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het voorziet in de exclusieve territoriale bevoegdheid van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, waardoor een verschil in behandeling wordt ingevoerd tussen de verzoekende (rechts- of natuurlijke) personen die gevestigd zijn in het gerechtelijk arrondissement van Brussel (Rechtbank of Hof van Beroep) en de anderen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2894 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/200670]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 20. Januar 2004 in Sachen F. D'Antuono gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 26. Januar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 19 § 4 des Gesetzes vom 10. April 1990 [über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste] (abgeändert durch Artikel 17 Nr. 4 des Gesetzes vom 10. Juni 2001, *Belgisches Staatsblatt* vom 19. Juli 2001) gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die ausschließliche örtliche Zuständigkeit des Gerichts erster Instanz Brüssel festlegt und somit einen Behandlungsunterschied einführt zwischen den Beschwerde einreichenden (natürlichen oder juristischen) Personen, die im Gerichtsbezirk Brüssel (Gericht oder Appellationshof) ansässig sind, und den anderen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2894 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200668]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 29 janvier 2004 en cause du ministère public contre B. Dogan et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 2 février 2004, la Cour d'appel de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 49 et 52*ter* de la loi du 8 avril 1965 [relative à la protection de la jeunesse] ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne permettent pas au mineur d'être obligatoirement assisté d'un avocat lorsqu'il comparaît en urgence devant un juge d'instruction, ni d'interjeter appel d'une décision qui serait prise à son encontre, dans ce cas, par le juge d'instruction, alors que ces garanties sont accordées au mineur par les articles 52*ter*, 52*quater* et 54*bis* lorsqu'il comparaît devant le juge de la jeunesse ou le tribunal de la jeunesse et qu'une décision est prise à son encontre par ce ' juge naturellement compétent ' ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2901 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200668]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 29 januari 2004 in zake het openbaar ministerie tegen B. Dogan en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 2 februari 2004, heeft het Hof van Beroep te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 49 en 52*ter* van de wet van 8 april 1965 [betreffende de jeugdbescherming] niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij het de minderjarige niet mogelijk maken verplicht te worden bijgestaan door een advocaat wanneer hij in spoedeisende gevallen voor een onderzoeksrechter verschijnt, noch beroep in te stellen tegen een beslissing die de onderzoeksrechter in dat geval te zijnen aanzien zou hebben genomen, terwijl de artikelen 52*ter*, 52*quater* en 54*bis* die waarborgen aan de minderjarige toekennen wanneer hij voor de jeugdrechter of de jeugdrechtbank verschijnt en die ' natuurlijk bevoegde rechter ' een beslissing te zijnen aanzien heeft genomen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2901 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/200668]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 29. Januar 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen B. Dogan und andere, dessen Ausfertigung am 2. Februar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 49 und 52*ter* des Gesetzes vom 8. April 1965 [über den Jugendschutz] gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie es dem Minderjährigen weder ermöglichen, sich verpflichtend von einem Rechtsanwalt beistehen zu lassen, wenn er in Dringlichkeitsfällen vor dem Untersuchungsrichter erscheint, noch gegen die vom Untersuchungsrichter in diesem Fall ihm gegenüber getroffene Entscheidung Berufung einzulegen, während die Artikel 52*ter*, 52*quater* und 54*bis* dem Minderjährigen diese Garantien gewähren, wenn er vor dem Jugendrichter oder vor dem Jugendgericht erscheint und dieser ' natürlich zuständige Richter ' ihm gegenüber eine Entscheidung getroffen hat?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2901 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200666]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 30 janvier 2004 en cause de M. Mazza contre M. Baiwir et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 4 février 2004, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 2262*bis* et 2276*bis* du Code civil violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils prévoient une prescription quinquennale pour les actions en responsabilité professionnelle des avocats, alors que la prescription pour les actions en responsabilité professionnelle des délégués d'une organisation sociale agissant dans le cadre de l'article 728, § 3, alinéa 2, du Code judiciaire est de 10 ans ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2905 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200666]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 30 januari 2004 in zake M. Mazza tegen M. Baiwir en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 4 februari 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 2262*bis* en 2276*bis* van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij voorzien in een vijfjarige verjaring voor de vorderingen inzake beroepsaansprakelijkheid van de advocaten, terwijl de verjaring voor de vorderingen inzake beroepsaansprakelijkheid van de afgevaardigden van een maatschappelijke organisatie die handelen in het kader van artikel 728, § 3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, tien jaar bedraagt ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2905 van de rol van het Hof.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/200666]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 30. Januar 2004 in Sachen M. Mazza gegen M. Baiwir und andere, dessen Ausfertigung am 4. Februar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 2262*bis* und 2276*bis* des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie eine fünfjährige Verjährungsfrist bestimmen für die Klagen bezüglich der Berufshaftung der Rechtsanwälte, während die Verjährungsfrist für die Klagen bezüglich der Berufshaftung der Vertreter einer sozialen Organisation, die im Rahmen von Artikel 728 § 3 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches auftreten, zehn Jahre beträgt?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2905 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200667]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 21 januari 2004 in zake M. Ruythooren en M. Smets tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 3 februari 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is artikel 344, § 1, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing voor de aanslagjaren 1996, 1997 en 1998, in strijd met artikel 170 van de Grondwet, meer in het bijzonder met § 1 van dat grondwetsartikel dat bepaalt dat geen belasting ten behoeve van de Staat kan worden ingevoerd dan door een wet, zulks doordat het vermelde artikel 344, § 1, aan de uitvoerende macht opdraagt dan wel minstens overlaat om middels een zelf te bepalen norm, dan wel middels een in te vullen blanco norm, belastbare omstandigheden te bepalen ? »

Die zaak, ingeschreven onder nummer 2903 van de rol van het Hof, werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 2810.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200667]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 21 janvier 2004 en cause de M. Ruythooren et M. Smets contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 3 février 2004, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 344, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable pour les exercices 1996, 1997 et 1998, est-il contraire à l'article 170 de la Constitution, et en particulier au paragraphe 1er de cette disposition constitutionnelle, qui dispose qu'aucun impôt au profit de l'Etat ne peut être établi que par une loi, en ce que l'article 344, § 1er, précité confie ou laisse au pouvoir exécutif le soin de déterminer, par une norme à fixer lui-même ou par une 'norme en blanc' à compléter, des circonstances imposables ? »

Cette affaire, inscrite sous le numéro 2903 du rôle de la Cour, a été jointe à l'affaire portant le numéro 2810 du rôle.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/200667]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 21. Januar 2004 in Sachen M. Ruythooren und M. Smets gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 3. Februar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 344 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in der auf die Veranlagungsjahre 1996, 1997 und 1998 anwendbaren Fassung gegen Artikel 170 der Verfassung, insbesondere gegen § 1 dieses Verfassungsartikels, der bestimmt, daß eine Steuer zugunsten des Staates nur durch ein Gesetz eingeführt werden darf, indem der genannte Artikel 344 § 1 der ausführenden Gewalt den Auftrag erteilt, oder wenigstens ermöglicht, entweder über eine selbst festzulegende Norm oder über eine auszufüllende Blankonorm besteuerbare Umstände zu bestimmen?»

Diese unter der Nummer 2903 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragene Rechtssache wurde mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 2810 verbunden.

Der Kanzler,

L. Potoms.

RECHTERLIJKE MACHT

[2004/12069]

Arbeidsrechtbank te Bergen

Op 17 februari 2004 werd Mevr. Huez, Renée, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Bergen, door de eerste voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot zij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2004/12069]

Tribunal du travail de Mons

Le 17 février 2004, Mme Huez, Renée, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Mons, a été désignée par le premier président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'elle ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[2004/12071]

Arbeidsrechtbank te Bergen

Op 17 februari 2004 werd de heer Marin, Louis, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Bergen, door de eerste voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2004/12071]

Tribunal du travail de Mons

Le 17 février 2004, M. Marin, Louis, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Mons, a été désigné par le premier président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[2004/12070]

Arbeidsrechtbank te Bergen

Op 17 februari 2004 werd de heer Luijkx, Willy, rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank te Bergen, door de eerste voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2004/12070]

Tribunal du travail de Mons

Le 17 février 2004, M. Luijkx, Willy, juge social au titre de travailleur-ouvrier, au tribunal du travail de Mons, a été désigné par le premier président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C − 2004/09209]

Rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen

Bij beschikkingen van 15 januari 2004 werden de heren Bruls, N. en Péturkenne, J., door de voorzitter van de rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbanken uit te oefenen tot zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C − 2004/09209]

Tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen

Par ordonnances du 15 janvier 2004, MM. Bruls, N. et Péturkenne, J., ont été désignés par le président des tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen, pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ces tribunaux jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[S − C − 2004/03113]

Hoge Raad van Financiën
Jaarverslag 2003 (1)

1. Samenstelling van de Hoge Raad van Financiën

Voorzitter :
REYNDERS, D.
Minister van Financiën
Vice-Voorzitter :
PEETERS, T.
Hoogleraar emeritus aan de Katholieke Universiteit Leuven
Leden :
A. Aangeduid door de betrokken departementen en instellingen
FOD - Financiën en Budget en Beheerscontrole
Mevr. BALTUS, F.
Advocaat
de heren :
JURION, B.
Gewoon hoogleraar aan de Université de Liège
PEETERS, T.
Hoogleraar emeritus aan de Katholieke Universiteit Leuven

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[S − C − 2004/03113]

Conseil supérieur des Finances
Rapport annuel 2003 (1)

1. Composition du Conseil supérieur des Finances

Président :
REYNDERS, D.
Ministre des Finances
Vice-Président
PEETERS, T.
Professeur émérite à la Katholieke Universiteit Leuven
Membres
A. Désignés par les départements et organismes intéressés
SPF - Finances et Budget et Contrôle de la Gestion
Mme. BALTUS, F.
Avocat
MM.
JURION, B.
Professeur ordinaire à l'Université de Liège
PEETERS, T.
Professeur émérite à la Katholieke Universiteit Leuven

Nationale Bank van België
Mevr. DE WACHTER, M.
Vice-Gouverneur van de Nationale Bank van België,
de heren :
PAUWELS, J.P.
Directeur bij de Nationale Bank van België
QUADEN, G.
Gouverneur van de Nationale Bank van België

FOD - Economie, KMO, Middenstand en Energie
de heer ARNOLDI, J.P.
Administrateur-generaal van de Administratie van de Thesaurie

FOD - Sociale Zekerheid
de heer VERSCHOOTEN, J.
Adjunct-Commissaris van het Federaal Planbureau

Federaal Planbureau
de heer BOGAERT, H.
Commissaris van het Federaal Planbureau

Commissie voor het Bank- en Financiewezen
de heer DUPLAT, J.L.
Ere-Voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen

Vlaamse Regering
de heren :
HEREMANS, D.
Gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven
RAYP, G.
Gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent
Franse Gemeenschapsregering
de heer DESCHAMPS, R.
Gewoon hoogleraar aan de Facultés Notre-Dame de la Paix à Namur,
Waalse Regering
Mevr. MEULDERS, D.
Gewoon hoogleraar aan de Université Libre de Bruxelles
Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Mevr. JANSSEN, D.
Studiegelastigde bij Fortis AG
de heer BIENSTMAN, M.
Vice-Voorzitter - Securities Operations - The Bank of New-York

Sector van de openbare of particuliere financiële instellingen
de heren :
COBBAUT, R.
Gewoon hoogleraar aan de Université Catholique de Louvain
FARBER, A.
Gewoon hoogleraar aan de Université Libre de Bruxelles
RAVOET, G.
Directeur-generaal van de Belgische Vereniging van Banken,
Mevr. VAN HULLE, C.
Gewoon hoogleraar aan de Katholieke Universiteit Leuven
de heer VAN ROMPUY, P.
Gedelegeerd bestuurder van de Federale Participatiemaatschappij

Banque Nationale de Belgique
Mme DE WACHTER, M.
Vice-Gouverneur de la Banque Nationale de Belgique
MM.
PAUWELS, J.P.
Directeur de la Banque Nationale de Belgique,
QUADEN, G.
Gouverneur de la Banque Nationale de Belgique

SPF - Economie, PME, Classes moyennes et Energie
M. ARNOLDI, J.P.
Administrateur général de l'Administration de la Trésorerie

SPF - Sécurité sociale
M. VERSCHOOTEN, J.
Commissaire-adjoint au Bureau fédéral du Plan

Bureau Fédéral du Plan
M. BOGAERT, H.
Commissaire au Bureau fédéral du Plan

Commission bancaire et financière
M. DUPLAT, J.L.
Président honoraire de la Commission bancaire et financière

Gouvernement flamand
MM. :
HEREMANS, D.
Professeur ordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven
RAYP, G.
Professeur ordinaire à l'Universiteit Gent
Gouvernement de la Communauté française
M. DESCHAMPS, R.
Professeur ordinaire aux Facultés Notre-Dame de la Paix à Namur,
Gouvernement Wallon
Mme MEULDERS, D.
Professeur ordinaire à l'Université Libre de Bruxelles
Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Mme JANSSEN, D.
Chargé d'études chez Fortis AG
M. BIENSTMAN, M.
Vice-Président - Securities Operations - The Bank of New-York

Secteur des institutions financières, publiques ou privées
MM. :
COBBAUT, R.
Professeur ordinaire à l'Université Catholique de Louvain.
FARBER, A.
Professeur ordinaire à l'Université Libre de Bruxelles
RAVOET, G.
Directeur général de l'Association belge des banques,
Mme VAN HULLE, C.
Professeur ordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven
M. VAN ROMPUY, P.
Administrateur délégué de la Société Fédérale de Participation

B. Aangeduid om reden van hun bijzondere deskundigheid op fiscaal gebied

Mevr. SKA, M.H.

Adviseur van de Studiedienst van het ACV

de heren :

VUCHELEN, J.

Gewoon hoogleraar aan de Vrije Universiteit Brussel

COLMANT, B.

Gedelegeerd bestuurder van « Crédit Européen » S.A.

Mevr. PORRE, M.

Hoofdadviseur aan de Confederatie Bouw

de heren :

DELPORTE, J.M.

Administrateur-generaal van de Belastingen en van de Invordering

VAN BROEKHOVEN, E.

Gewoon hoogleraar aan de Universiteit Antwerpen

C. Aangeduid om reden van hun bijzondere deskundigheid op economisch en financieel gebied

Mevrn.

MASAI, F.

Directeur bij de Nationale Bank van België,

STEEL, K.

Algemeen Directeur bij Fortis Bank

de heer VANDER VENNET, R.

Gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

BUREAU

Voorzitter :

De Minister van Financiën,

REYNDERS, D.

Vice-Voorzitter,

PEETERS, T.

(Voorzitter in afwezigheid van de Minister)

Leden :

de heren :

BIENSTMAN, M.

BOGAERT, H.

DELPORTE, J.M.

JURION, B.

PAUWELS, J.P.

De Hoge Raad van Financiën vergaderde in plenaire zitting op 5 december 2003.

Permanente Afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid »

Voorzitter :

VAN ROMPUY, P.

Leden :

ARNOLDI, J.P.

BIENSTMAN, M.

DE WACHTER, M. (Mevr.)

DESCHAMPS, R.

HEREMANS, D.

JANSSEN, D. (Mme)

JURION, B.

MEULDERS, D. (Mme)

PAUWELS, J.P.

QUADEN, G.

RAYP, G.

B. Désignés en raison de leur compétence particulière dans le domaine fiscal

Mme SKA, M.H.

Attachée au Service d'études de la CSC

MM. :

VUCHELEN, J.

Professeur ordinaire à la Vrije Universiteit Brussel

COLMANT, B.

Administrateur délégué du « Crédit Européen » S.A.

Mme PORRE, M.

Conseiller principal à la Confédération de la Construction

MM. :

DELPORTE, J.M.

Administrateur général des Impôts et du Recouvrement

VAN BROEKHOVEN, E.

Professeur ordinaire à l'Universiteit Antwerpen

C. Désignés en raison de leur compétence particulière dans le domaine économique et financier

Mmes :

MASAI, F.

Directeur de la Banque Nationale de Belgique,

STEEL, K.

Directeur général chez Fortis Bank

M. VANDER VENNET, R.

Professeur ordinaire à l'Universiteit Gent

BUREAU

Président

Le Ministre des Finances,

REYNDERS, D.

Vice-Président

PEETERS, T.

(Président en l'absence du Ministre)

Membres

MM. :

BIENSTMAN, M.

BOGAERT, H.

DELPORTE, J.M.

JURION, B.

PAUWELS, J.P.

Le Conseil supérieur des Finances a tenu une réunion plénière le 5 décembre 2003.

Section permanente « Besoins de financement des pouvoirs publics »

Président :

VAN ROMPUY, P.

Membres :

ARNOLDI, J.P.

BIENSTMAN, M.

DE WACHTER, M. (Mevr.)

DESCHAMPS, R.

HEREMANS, D.

JANSSEN, D. (Mme)

JURION, B.

MEULDERS, D. (Mme)

PAUWELS, J.P.

QUADEN, G.

RAYP, G.

De permanente afdeling « Financieringsbehoeften van de overheid » bracht de volgende adviezen uit

De uitvoering van het Stabiliteitsprogramma in 2002

Jaarverslag 2003

Permanente Afdeling « Fiscaliteit en parafiscaliteit »

Voorzitter :

JURION, B.

Leden :

BALTUS, F. (Mme)

BOGAERT,

H. COLMANT,

B. DELPORTE, J.M.

PORRE, M. (Mevr.)

RAYP, G.

SKA, M.H. (Mme)

VAN BROEKHOVEN, E.

VAN HULLE, C. (Mevr.)

VERSCHOOTEN, J.

VUCHELEN, J.

Permanente Afdeling « Financiële Instellingen en Markten »

Voorzitter :

MASAI, F. (Mme)

Leden :

COBBAUT, R.

FARBER, A.

DUPLAT, J.L.

JURION, B.

PEETERS, T.

QUADEN, G.

RAVOET, G.

STEEL, K. (Mevr.)

VAN HULLE, C. (Mevr.)

VANDER VENNET, R.

VAN ROMPUY, P.

Secretariaat

FOD - Financiën

Studie- en Documentatiedienst

Kruidtuinlaan 50, bus 30

1010 Brussel

Tel. 02-210 39 64

Studiecommissie voor de Vergrijzing (2)

Voorzitter :

PEETERS, T.

De commissie bracht het volgende advies uit

Jaarlijks verslag - mei 2003

1. Verslag over de activiteiten van de Hoge Raad van Financiën gepubliceerd krachtens artikel 17 van het koninklijk besluit van 20 juni 1989 betreffende de Hoge Raad van Financiën.

2. Wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 2001)

La section permanente « Besoins de financement des pouvoirs publics » a émis les avis suivants

Exécution du programme de stabilité en 2002

Rapport annuel 2003

Section permanente « Fiscalité et parafiscalité »

Président :

JURION, B.

Membres :

BALTUS, F.(Mme)

BOGAERT, H.

COLMANT, B.

DELPORTE, J.M.

PORRE, M. (Mevr.)

RAYP, G.

SKA, M.H. (Mme)

VAN BROEKHOVEN,

E. VAN HULLE, C. (Mevr.)

VERSCHOOTEN, J.

VUCHELEN, J.

Section permanente « Institutions et Marchés financiers »

Présidente :

MASAI, F. (Mme)

Membres :

COBBAUT, R.

FARBER, A.

DUPLAT, J.L.

JURION, B.

PEETERS, T.

QUADEN, G.

RAVOET, G.

STEEL, K. (Mevr.)

VAN HULLE, C. (Mevr.)

VANDER VENNET,

R. VAN ROMPUY, P.

Secrétariat

SPF - Finances

Service d'Etudes et de Documentation

Boulevard du Jardin Botanique 50, boîte 30

1010 Bruxelles

tel. 02-210 39 65

Comité d'Etude sur le Vieillissement (2)

Président :

PEETERS, T.

Le Comité a émis l'avis suivant

Rapport annuel - mai 2003

1. Rapport sur les activités du Conseil supérieur des Finances publié en vertu de l'article 17 de l'arrêté royal du 20 juin 1989 relatif au Conseil supérieur des Finances.

2. Loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement (*Moniteur belge* du 14 septembre 2001)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03123]

Administratie der thesaurie

CODE 401

LOTENLENING 1922

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

Officiële lijst van de loting nr 445
van 10 februari 2004

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

Drie groepen terug te betalen met lot of tegen 1 250 BEF *(30,99 EUR)* vanaf 1 juni 2004

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

TWEE LOTEN VAN **DEUX LOTS DE**	**100 000 BEF** ***(2 478,94 EUR)***	**Nummers** **Numéros**	**256 339** **399 854**
EEN LOT VAN **UN LOT DE**	**250 000 BEF** ***(6 197,34 EUR)***	**Nummer** **Numéro**	**249 990**

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

249 981 tot (à) 249 990 | **256 331 tot (à) 256 340** | **399 851 tot (à) 399 860**

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar tegen 1 250 BEF *(30,99 EUR)*.

Verzamellijst der obligaties uitgekomen bij de lotingen (nrs 438 tot 445) en terugbetaalbaar vanaf 1 juni 2004.

1 211	**tot (à)**	**1 220**	**249 981**	**tot (à)**	**249 990**	**296 301**	**tot (à)**	**296 310**
3 301	**"**	**3 310**	**254 901**	**"**	**254 910**	**296 791**	**"**	**296 800**
28 141	**"**	**28 150**	**256 251**	**"**	**256 260**	**298 571**	**"**	**298 580**
64 741	**"**	**64 750**	**256 331**	**"**	**256 340**	**314 861**	**"**	**314 870**
149 321	**"**	**149 330**						

355 881	**tot (à)**	**355 890**	**463 381**	**tot (à)**	**463 390**
364 401	**"**	**364 410**	**549 591**	**"**	**549 600**
385 731	**"**	**385 740**	**559 501**	**"**	**559 510**
399 851	**"**	**399 860**	**615 271**	**"**	**615 280**

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03123]

Administration de la trésorerie

EMPRUNT A LOTS 1922

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

Liste officielle du tirage n° 445
du 10 février 2004

OBLIGATIONS A AMORTIR

Trois groupes à rembourser par lot ou à 1 250 BEF *(30,99 EUR)* à partir du 1er juin 2004

Numéros des obligations sorties par lot :

TWEE LOTEN VAN **DEUX LOTS DE**	**100 000 BEF** ***(2 478,94 EUR)***	**Nummers** **Numéros**	**256 339** **399 854**
EEN LOT VAN **UN LOT DE**	**250 000 BEF** ***(6 197,34 EUR)***	**Nummer** **Numéro**	**249 990**

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables à 1 250 BEF *(30,99 EUR)*.

Liste récapitulative des obligations sorties aux tirages (nos 438 à 445) et remboursables à partir du 1er juin 2004.

1 211	**tot (à)**	**1 220**	**249 981**	**tot (à)**	**249 990**	**296 301**	**tot (à)**	**296 310**
3 301	**"**	**3 310**	**254 901**	**"**	**254 910**	**296 791**	**"**	**296 800**
28 141	**"**	**28 150**	**256 251**	**"**	**256 260**	**298 571**	**"**	**298 580**
64 741	**"**	**64 750**	**256 331**	**"**	**256 340**	**314 861**	**"**	**314 870**
149 321	**"**	**149 330**						

355 881	**tot (à)**	**355 890**	**463 381**	**tot (à)**	**463 390**
364 401	**"**	**364 410**	**549 591**	**"**	**549 600**
385 731	**"**	**385 740**	**559 501**	**"**	**559 510**
399 851	**"**	**399 860**	**615 271**	**"**	**615 280**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03121]

Administratie der thesaurie

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03121]

Administration de la trésorerie

CODE 402

LOTENLENING 1923

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

Officiële lijst van de loting nr 573
van 20 februari 2004

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

90 obligaties van 1 050 BEF elk, terug te betalen met lot of tegen 1 150 BEF *(28,51 EUR)* vanaf 15 juni 2004

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

ZES LOTEN VAN / SIX LOTS DE	**25 000 BEF** *(619,73 EUR)*	**Nummers / Numéros**	**90 467, 97 772, 204 780, 252 015, 419 449, 530 973**
TWEE LOTEN VAN / DEUX LOTS DE	**50 000 BEF** *(1 239,47 EUR)*	**Nummers / Numéros**	**332 265 / 656 060**
EEN LOT VAN / UN LOT DE	**100 000 BEF** *(2 478,94 EUR)*	**Nummer / Numéro**	**519 286**

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

90 461	**tot (à)**	**90 470**	**204 771**	**tot (à)**	**204 780**	**332 261**	**tot (à)**	**332 270**	**519 281**	**tot (à)**	**519 290**	**656 051**	**tot (à)**	**656 060**
97 771	**"**	**97 780**	**252 011**	**"**	**252 020**	**419 441**	**"**	**419 450**	**530 971**	**"**	**530 980**			

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar tegen 1 150 BEF *(28,51 EUR)*.

Verzamellijst der obligaties uitgekomen bij de lotingen (nrs 565 tot 573) en terugbetaalbaar vanaf 15 juni 2004.

5 301	**tot (à)**	**5 310**	**159 701**	**tot (à)**	**159 710**	**249 331**	**tot (à)**	**249 340**	**377 191**	**tot (à)**	**377 200**	**530 971**	**tot (à)**	**530 980**
6 741	**"**	**6 750**	**162 721**	**"**	**162 730**	**252 011**	**"**	**252 020**	**390 371**	**"**	**390 380**	**539 091**	**"**	**539 100**
35 961	**"**	**35 970**	**164 721**	**"**	**164 730**	**259 601**	**"**	**259 610**	**401 181**	**"**	**401 190**	**543 081**	**"**	**543 090**
49 271	**"**	**49 280**	**204 751**	**"**	**204 760**	**265 361**	**"**	**265 370**	**401 811**	**"**	**401 820**	**554 471**	**"**	**554 480**
53 531	**"**	**53 540**	**204 771**	**"**	**204 780**	**282 481**	**"**	**282 490**	**407 141**	**"**	**407 150**	**562 221**	**"**	**562 230**
57 801	**"**	**57 810**	**214 181**	**"**	**214 190**	**293 521**	**"**	**293 530**	**419 371**	**"**	**419 380**	**567 371**	**"**	**567 380**
75 431	**"**	**75 440**	**217 511**	**"**	**217 520**	**308 201**	**"**	**308 210**	**419 441**	**"**	**419 450**	**575 221**	**"**	**575 230**
90 461	**"**	**90 470**	**221 761**	**"**	**221 770**	**327 881**	**"**	**327 890**	**430 521**	**"**	**430 530**	**580 991**	**"**	**581 000**
97 771	**"**	**97 780**	**223 031**	**"**	**223 040**	**329 531**	**"**	**329 540**	**462 791**	**"**	**462 800**	**589 781**	**"**	**589 790**
115 211	**"**	**115 220**	**223 211**	**"**	**223 220**	**332 261**	**"**	**332 270**	**469 161**	**"**	**469 170**	**633 491**	**"**	**633 500**
119 461	**"**	**119 470**	**229 681**	**"**	**229 690**	**337 771**	**"**	**337 780**	**516 681**	**"**	**516 690**	**656 051**	**"**	**656 060**
121 221	**"**	**121 230**	**234 121**	**"**	**234 130**	**338 471**	**"**	**338 480**	**519 281**	**"**	**519 290**	**657 551**	**"**	**657 560**
151 321	**"**	**151 330**	**235 021**	**"**	**235 030**	**376 421**	**"**	**376 430**						

EMPRUNT A LOTS 1923

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

Liste officielle du tirage n° 573
du 20 février 2004

OBLIGATIONS A AMORTIR

90 obligations de 1 050 BEF chacune, à rembourser par lot ou à 1 150 BEF *(28,51 EUR)* à partir du 15 juin 2004

Numéros des obligations sorties par lot :

ZES LOTEN VAN / SIX LOTS DE	**25 000 BEF** *(619,73 EUR)*	**Nummers / Numéros**	**90 467, 97 772, 204 780, 252 015, 419 449, 530 973**
TWEE LOTEN VAN / DEUX LOTS DE	**50 000 BEF** *(1 239,47 EUR)*	**Nummers / Numéros**	**332 265 / 656 060**
EEN LOT VAN / UN LOT DE	**100 000 BEF** *(2 478,94 EUR)*	**Nummer / Numéro**	**519 286**

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

90 461	**tot (à)**	**90 470**	**204 771**	**tot (à)**	**204 780**	**332 261**	**tot (à)**	**332 270**	**519 281**	**tot (à)**	**519 290**	**656 051**	**tot (à)**	**656 060**
97 771	**"**	**97 780**	**252 011**	**"**	**252 020**	**419 441**	**"**	**419 450**	**530 971**	**"**	**530 980**			

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables à 1 150 BEF *(28,51 EUR)*.

Liste récapitulative des obligations sorties aux tirages (nos 565 à 573) et remboursables à partir du 15 juin 2004.

5 301	**tot (à)**	**5 310**	**159 701**	**tot (à)**	**159 710**	**249 331**	**tot (à)**	**249 340**	**377 191**	**tot (à)**	**377 200**	**530 971**	**tot (à)**	**530 980**
6 741	**"**	**6 750**	**162 721**	**"**	**162 730**	**252 011**	**"**	**252 020**	**390 371**	**"**	**390 380**	**539 091**	**"**	**539 100**
35 961	**"**	**35 970**	**164 721**	**"**	**164 730**	**259 601**	**"**	**259 610**	**401 181**	**"**	**401 190**	**543 081**	**"**	**543 090**
49 271	**"**	**49 280**	**204 751**	**"**	**204 760**	**265 361**	**"**	**265 370**	**401 811**	**"**	**401 820**	**554 471**	**"**	**554 480**
53 531	**"**	**53 540**	**204 771**	**"**	**204 780**	**282 481**	**"**	**282 490**	**407 141**	**"**	**407 150**	**562 221**	**"**	**562 230**
57 801	**"**	**57 810**	**214 181**	**"**	**214 190**	**293 521**	**"**	**293 530**	**419 371**	**"**	**419 380**	**567 371**	**"**	**567 380**
75 431	**"**	**75 440**	**217 511**	**"**	**217 520**	**308 201**	**"**	**308 210**	**419 441**	**"**	**419 450**	**575 221**	**"**	**575 230**
90 461	**"**	**90 470**	**221 761**	**"**	**221 770**	**327 881**	**"**	**327 890**	**430 521**	**"**	**430 530**	**580 991**	**"**	**581 000**
97 771	**"**	**97 780**	**223 031**	**"**	**223 040**	**329 531**	**"**	**329 540**	**462 791**	**"**	**462 800**	**589 781**	**"**	**589 790**
115 211	**"**	**115 220**	**223 211**	**"**	**223 220**	**332 261**	**"**	**332 270**	**469 161**	**"**	**469 170**	**633 491**	**"**	**633 500**
119 461	**"**	**119 470**	**229 681**	**"**	**229 690**	**337 771**	**"**	**337 780**	**516 681**	**"**	**516 690**	**656 051**	**"**	**656 060**
121 221	**"**	**121 230**	**234 121**	**"**	**234 130**	**338 471**	**"**	**338 480**	**519 281**	**"**	**519 290**	**657 551**	**"**	**657 560**
151 321	**"**	**151 330**	**235 021**	**"**	**235 030**	**376 421**	**"**	**376 430**						

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03122]

Administratie der thesaurie

CODE
377

LOTENLENING 1938

Officiële lijst van de loting nr 557
van 20 februari 2004

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

6 groepen terug te betalen met lot vanaf 15 oktober 2004

De obligaties die tot een uitgelote groep behoren, hebben ieder recht op de helft of op het tiende van het lot dat aan de groep is toegekend, naargelang deze obligaties van 5 000 BEF of obligaties van 1 000 BEF bevat.

VIJF LOTEN VAN CINQ LOTS DE	50 000 BEF *(1 239,47 EUR)*	GROEPEN GROUPES
EEN LOT VAN UN LOT DE	100 000 BEF *(2 478,94 EUR)*	GROEP GROUPE

6 695	en (et)	6 696
21 279	"	21 280
268 991	tot (à)	269 000
281 941	"	281 950
295 491	"	295 500
78 251	tot (à)	78 260

Lijst van de groepen obligaties uitgekomen met lot bij de lotingen (nrs 553 tot 557) en terugbetaalbaar vanaf 15 oktober 2004.

5 253	en (et)	5 254	23 239	en (et)	23 240	41 605	en (et)	41 606	91 161	tot (à)	91 170	268 991	tot (à)	269 000
6 695	"	6 696	25 023	"	25 024	41 697	"	41 698	168 291	"	168 300	281 941	"	281 950
13 867	"	13 868	28 777	"	28 778	42 409	"	42 410	173 051	"	173 060	295 491	"	295 500
15 239	"	15 240	30 547	"	30 548	42 593	"	42 594	203 891	"	203 900	326 291	"	326 300
16 285	"	16 286	34 483	"	34 484	60 381	tot (à)	60 390	227 341	"	227 350	421 961	"	421 970
21 279	"	21 280	34 811	"	34 812	78 251	"	78 260	236 931	"	236 940	438 111	"	438 120

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09195]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 19 februari 2004 is machtiging verleend aan de heer Doise, Sacha Maurice Corneel, geboren te Arolsen (Bondsrepubliek Duitsland) op 24 mei 1973, wonende te Berlare, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Alens », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 februari 2004 is machtiging verleend aan de heer Ortega Verde, Stijn Sebastian, geboren te Mariño, Nueva Esparta (Venezuela) op 6 juni 1985, wonende te San Antonio, Miraflores-Lima (Peru), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Ortega Coppin », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03122]

Administration de la trésorerie

EMPRUNT A LOTS 1938

Liste officielle du tirage n° 557
du 20 février 2004

OBLIGATIONS A AMORTIR

6 groupes à rembourser par lot à partir du 15 octobre 2004

Les obligations faisant partie d'un groupe sorti ont droit chacune à la moitié ou au dixième du lot échu à ce groupe selon que celui-ci comprend des obligations de 5 000 BEF ou des obligations de 1 000 BEF.

Liste des groupes d'obligations sortis par lot aux tirages (nos 553 à 557) et remboursables à partir du 15 octobre 2004.

5 253	en (et)	5 254	23 239	en (et)	23 240	41 605	en (et)	41 606	91 161	tot (à)	91 170	268 991	tot (à)	269 000
6 695	"	6 696	25 023	"	25 024	41 697	"	41 698	168 291	"	168 300	281 941	"	281 950
13 867	"	13 868	28 777	"	28 778	42 409	"	42 410	173 051	"	173 060	295 491	"	295 500
15 239	"	15 240	30 547	"	30 548	42 593	"	42 594	203 891	"	203 900	326 291	"	326 300
16 285	"	16 286	34 483	"	34 484	60 381	tot (à)	60 390	227 341	"	227 350	421 961	"	421 970
21 279	"	21 280	34 811	"	34 812	78 251	"	78 260	236 931	"	236 940	438 111	"	438 120

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09195]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications

Par arrêté royal du 19 février 2004, M. Doise, Sacha Maurice Corneel, né à Arolsen (République fédérale d'Allemagne) le 24 mai 1973, demeurant à Berlare, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Alens », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente publication.

Par arrêté royal du 19 février 2004, M. Ortega Verde, Stijn Sebastian, né à Mariño, Nueva Esparta (Venezuela) le 6 juin 1985, demeurant à San Antonio, Miraflores-Lima (Pérou), a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Ortega Coppin », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 19 februari 2004 is machtiging verleend aan de heer Donckerwolcke, Wouter, geboren te Brasschaat op 26 maart 1979, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Haesaerts », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 19 février 2004, M. Donckerwolcke, Wouter, né à Brasschaat le 26 mars 1979, y demeurant, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Haesaerts », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 19 februari 2004 is machtiging verleend aan de heer Bourgain, Nathan, geboren te Neustadt (Bondsrepubliek Duitsland) op 1 februari 1984, wonende te Jabbeke, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Vandeputte », te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 19 février 2004, M. Bourgain, Nathan, né à Neustadt (République fédérale d'Allemagne) le 1er février 1984, demeurant à Jabbeke, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Vandeputte », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C − 2004/09211]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel : 1, vanaf 1 september 2004 (*);

— adjunct-griffier :

— bij het vredegerecht van het kanton Zandhoven : 1;

— bij de politierechtbank te Leuven : 1;

— beambte bij de griffie :

— van het hof van beroep te Antwerpen : 1;

— van de rechtbank van koophandel te Ieper en te Veurne : 1;

— van de politierechtbank te Tongeren : 1;

— secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :

— Antwerpen : 1, vanaf 1 mei 2004;

— Leuven : 1;

— adjunct-secretaris bij het parket :

— van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel : 1;

— van de arbeidsauditeur te Brussel : 1;

— opsteller bij het parket van het arbeidshof te Brussel : 1, vanaf 1 mei 2004;

— beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1;

— gerechtelijk technisch assistent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout : 1, vanaf 1 november 2004;

— arbeider bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1. (**)

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie – Dienst Personeelszaken – 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(**) De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graad van hulparbeider behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van arbeider (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C − 2004/09211]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— greffier au tribunal du travail de Bruxelles : 1, à partir du 1er septembre 2004 (*);

— greffier adjoint :

— à la justice de paix du canton de Zandhoven : 1;

— au tribunal de police de Louvain : 1;

— employé au greffe :

— de la cour d'appel d'Anvers : 1;

— du tribunal de commerce d'Ypres et de Furnes : 1;

— du tribunal de police de Tongres : 1;

— secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :

— Anvers : 1, à partir du 1er mai 2004;

— Louvain : 1;

— secrétaire adjoint au parquet :

— du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles : 1;

— de l'auditeur du travail de Bruxelles : 1;

— rédacteur au parquet de la cour du travail de Bruxelles : 1, à partir du 1er mai 2004;

— employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1;

— assistent technique judiciaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout : 1, à partir du 1er novembre 2004;

— ouvrier au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1. (**)

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressés par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire – Service du Personnel – 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquet des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(**) Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de manœuvre conservent leurs titres à la nomination au grade d'ouvrier (art. 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C − 2004/21032]

Vacante betrekking van adviseur-generaal (rang 15) Oproep tot kandidaten

Bij Federaal Wetenschapsbeleid is een betrekking van adviseur-generaal te begeven in de personeelsformatie van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden.

Deze betrekking is zowel voor vrouwen als voor mannen toegankelijk.

Overeenkomstig de voorwaarden van artikel 20*sexies*, § 1, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 juni 1998, staat deze betrekking open :

1. voor de rijksambtenaren die titularis zijn van een graad van rang 15;

2. voor de ambtenaren van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden die titularis zijn van een graad van rang 13 en die ten minste één jaar graadanciënniteit en twaalf jaar anciënniteit in niveau 1 tellen.

Conform de bepalingen van het ministerieel besluit van 26 juni 1998 tot vaststelling van sommige bijzondere bepalingen om, binnen de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, de uitvoering te waarborgen van het statuut van het rijkspersoneel, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 september 1998, kunnen alleen de ambtenaren van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden die titularis zijn van de graad van adviseur of van vertaler-directeur (VL) door verhoging in graad bevorderd worden tot de graad van adviseur-generaal, die niet toegankelijk is door graadverandering.

Bovendien bepaalt artikel 20*septies* van voornoemd koninklijk besluit dat de rijksambtenaren die benoemd zijn tot een graad van rang 17, 16 of 15 volgens een bijzondere benoemingswijze of ingevolge een eerste benoeming gebaseerd op bepalingen die afwijken van die welke in de personeelsstatuten zijn voorgeschreven, gedurende de eerste negen jaar die volgen op hun benoeming uitgesloten zijn van de toepassing van artikel 20*sexies*, § 1, 1°.

Functiebeschrijving :

De adviseurs-generaal bij de POD Wetenschapsbeleid zijn verantwoordelijk voor de operationele resultaten van diverse teams van adviseurs en dossierbeheerders.

De verantwoordelijkheden van de adviseur-generaal in de vacante functie situeren zich binnen de ondersteunende diensten (P & O, B & B, ICT en administratie & logistiek) die beantwoorden aan de specifieke behoeften van de POD Wetenschapsbeleid.

De adviseur-generaal werkt mee aan de ontwikkeling van een strategische visie en aan de realisatie van de strategische en operationele doelstellingen van de POD Wetenschapsbeleid in de hiervoor genoemde domeinen.

Profiel van de kandidaat :

Het uitoefenen van deze functie vereist een gedegen ervaring in één of meerdere van genoemde ondersteunende diensten, een gedegen kennis van de overeenkomstige bevoegdheidsdomeinen en een goede kennis van de organisatie van het wetenschapsbeleid op internationaal, Europees en nationaal niveau.

Van de kandidaat wordt verwacht dat hij leiding kan geven aan het personeel van zijn dienst, het personeel kan motiveren, de teamwerking en teamspirit kan bevorderen en kan onderhandelen en samenwerken met andere diensten.

Hij moet initiatieven nemen zowel om de doelstellingen van de organisatie te bereiken als om te beantwoorden aan de noden van de gebruikers.

Tevens moet hij beschikken over een goed analytisch en synthetisch denkvermogen.

Ook moet hij organisatorische kwaliteiten hebben en activiteiten van de ondersteunende diensten kunnen coördineren.

Hij moet dossiers en rapporten kunnen voorbereiden, begeleiden en presenteren en vergaderingen kunnen voorzitten.

Indiening van de kandidaturen :

De belangstellende kandidaten worden verzocht hun kandidatuur per aangetekende brief te richten aan de heer Eric Beka, secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, Wetenschapsstraat 8, te 1000 Brussel, binnen een termijn van tien werkdagen die ingaat op de eerste werkdag, volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als bewijs).

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C − 2004/21032]

Emploi vacant de conseiller général (rang 15) Appel aux candidats

Un emploi de conseiller général est à conférer à la Politique scientifique fédérale, dans le cadre organique des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Cet emploi est accessible aussi bien aux femmes qu'aux hommes.

Conformément à l'article 20*sexies*, § 1er, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 2 juin 1998, cet emploi est accessible :

1. aux agents de l'Etat titulaires d'un grade du rang 15;

2. aux agents des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles qui sont titulaires d'un grade de rang 13 et qui comptent au moins un an d'ancienneté de grade et douze ans d'ancienneté dans le niveau 1.

Conformément aux dispositions de l'arrêté ministériel du 26 juin 1998 fixant certaines dispositions particulières en vue d'assurer, au sein des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, l'exécution du statut des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté ministériel du 30 septembre 1998, seuls les agents des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles qui sont titulaires du grade de conseiller ou de traducteur-directeur (CP) peuvent être promus par avancement de grade au grade de conseiller général, qui n'est pas accessible par changement de grade.

En outre, l'article 20*septies* de l'arrêté royal précité stipule que les agents de l'Etat qui ont été nommés à un grade du rang 17, 16 ou 15 suivant un mode particulier de nomination ou suite à une première nomination fondée sur des dispositions dérogeant aux dispositions prévues dans les statuts du personnel sont respectivement exclus, pendant les neuf premières années qui suivent leur nomination de l'application de l'article 20*sexies*, § 1er, 1°.

Description de la fonction :

Les conseillers généraux au SPP Politique scientifique ont la responsabilité des résultats opérationnels d'équipes diverses de conseillers et de gestionnaires de dossiers.

Les responsabilités du conseiller général dont la fonction est vacante se situent dans le domaine des services d'appui (P & O, B & CG, TIC et administration & logistique) qui répondent aux besoins spécifiques du SPP Politique scientifique.

Le conseiller général contribue au développement d'une vision stratégique et à la réalisation des objectifs stratégiques et opérationnels du SPP Politique scientifique dans les domaines mentionnés ci avant.

Profil du candidat :

L'exercice de cette fonction exige une expérience solide dans un ou plusieurs des services d'appui mentionnés ci-dessus; une connaissance étendue dans les domaines de compétence analogues et une bonne connaissance de l'organisation de la politique scientifique au niveau international, européen et national.

Il est attendu du candidat qu'il dirige le personnel de son service, qu'il le motive, qu'il encourage l'esprit d'équipe et qu'il puisse négocier et collaborer avec d'autres services.

Il doit faire preuve d'initiative en vue d'atteindre les finalités de l'organisation et de répondre aux besoins des utilisateurs.

Il doit avoir un bon esprit de synthèse et d'analyse.

Il doit pouvoir organiser et coordonner des activités des services d'appui.

Il doit préparer, suivre et présenter des dossiers ou des rapports et présider des réunions.

Dépôt des candidatures :

Les candidats intéressés sont invités à faire parvenir leur candidature, par lettre recommandée, à Monsieur Eric Beka, secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, rue de la Science 8, à 1000 Bruxelles, dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent appel au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

De kandidatuurstelling moet de datum, de naam, de voornamen, de graad en de dienst waarvan hij afhangt alsook een uiteenzetting betreffende zijn aanspraken omvatten.

De kandidaten die niet tot de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden behoren, moeten een voor eensluidend verklaard document verstrekken, afgeleverd door de personeelsdienst van de administratie die hen tewerkstelt, waarin bevestigd wordt dat zij een graad van rang 15 definitief bekleden en met vermelding van de datum van benoeming in die graad.

L'acte de candidature doit mentionner la date, le nom, les prénoms, le grade du candidat, le service dont il relève et contenir un exposé des titres que le candidat fait valoir.

Les candidats ne faisant pas partie des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles doivent fournir un document certifié conforme, délivré par le Service du Personnel de l'Administration qui les occupe attestant qu'ils sont revêtus, à titre définitif, d'un grade du rang 15 et stipulant la date de nomination à ce grade.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C − 2004/29061]

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique

Commission de langue française chargée de l'organisation des examens linguistiques dans l'enseignement de régime français
Appel aux candidats pour la session 2004 (néerlandais seconde langue)

I. Introduction :

1.1. En application de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques (*Moniteur belge* du 16 janvier 1971), modifié par l'arrêté du 26 avril 1982 (*Moniteur belge* du 8 juin 1982) et de l'arrêté ministériel du 10 avril 1974, modifié par l'arrêté ministériel du 16 mai 1984 (*Moniteur belge* du 30 juin 1984), une session d'examen sera organisée dans le courant de l'année 2004.

1.2. Les examens linguistiques sont organisés à l'intention des instituteurs et institutrices qui désirent exercer, dans le respect de l'article 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, une fonction, notamment, de maître de seconde langue dans les écoles primaires francophones.

II. La commission organise l'examen suivant :

NL – E3. à l'intention des instituteurs et institutrices : l'examen de connaissance approfondie du néerlandais pour enseigner cette langue comme seconde langue dans les écoles primaires francophones en qualité de maître de seconde langue.

III. Inscription :

3.1. Les droits d'inscription sont fixés à 5 euros pour chacun des examens.

Ils doivent être virés ou versés exclusivement au compte 091-2110507-10 du Ministère de la Communauté française — D.G. Enseignement supérieur et Recherche scientifique — Jurys — Mme M. SCHETS, 6ème étage, boulevard Pachéco 19, bte 0, 1010 Bruxelles.

Aucun autre mode de paiement n'est autorisé.

Sur le talon du bulletin destiné à l'administration, les candidats inscriront la mention suivante :

« Commission linguistique française – Droits d'inscription – Session 2004 ».

Le droit d'inscription n'est remboursable en aucun cas. Il peut cependant être reporté à une session ultérieure pour des raisons de force majeure attestées.

3.2. Les demandes d'inscription doivent être envoyées **sous pli recommandé** à la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique, Quartier Arcades, Bloc F, 6ème étage, bureau 6006, boulevard Pachéco 19, bte 0, 1010 Bruxelles..

Les demandes d'inscription postées après le 23 avril 2004 ne seront pas prises en considération; la date de la poste fait foi.

3.3. Les candidats produiront les documents suivants, soigneusement épinglés dans l'ordre ci-après :

a) le récépissé du versement ou l'avis de débit du virement du droit d'inscription au verso duquel ils recopieront les indications prévues au point 3.1;

ils ajouteront leurs nom, prénoms, adresse et numéro de téléphone éventuel;

N.B. : ni le talon, ni la formule B d'un virement ne constituent la preuve du paiement du droit;

b) une demande d'inscription libellée conformément au modèle prévu en annexe;

c) une copie certifiée conforme du diplôme ou titre de base.

3.4. Les candidats seront convoqués en temps utile par le Président du jury; ils doivent se munir de leur carte d'identité et de leur convocation.

3.5. **Les candidats qui omettraient d'accomplir une des formalités requises pour l'inscription ne seront pas portés sur la liste des candidats.**

Un envoi recommandé posté après le 23 avril 2004 ne sera pas pris en considération même si le paiement a été effectué avant cette date.

IV. Programme :

Il y a lieu de consulter les arrêtés ministériels des 10 avril 1974 et 16 mai 1984 mentionnés au point 1.1. ci-dessus.

Annexe n° 1

Modèle de la demande d'inscription.

Le soussigné (1) .....

Adresse .....

Code postal et localité .....

Titulaire du (2) .....

d'(3) .....

Obtenu en langue (4) .....

Désire subir un examen linguistique pour l'obtention du certificat de connaissance approfondie du néerlandais pour enseigner en qualité de maître de néerlandais seconde langue dans les écoles primaires de langue française.

En annexe est jointe une copie du titre ou diplôme de base, certifiée conforme par l'administration communale.

Date et signature

Annexe n° 2

Instructions en vue de la rédaction de la demande d'inscription.

Les numéros repris ci-dessous correspondent à ceux repris sur le modèle prévu à l'annexe n° 1.

(1) Nom et prénoms (nom de jeune fille pour les femmes mariées) en caractères d'imprimerie;

(2) diplôme;

(3) nature du titre : institutrice, instituteur primaire,

(4) français.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX NAMUR

—

Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences (orientation : sciences biologiques) de Mlle Isabel Tourais Esteves, porteur d'un diplôme de licenciatura em Quimica Aplicada, aura lieu le mardi 30 mars 2004, à 15 heures, dans l'auditoire M.5 de la Faculté de médecine, place du Palais de Justice, à Namur.

Mlle Isabel Tourais Esteves, née à Issy-les-Moulineaux le 2 février 1974, domiciliée à Petit-Bourg, Domaine Duclos Prise d'Eau, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Analyse des réponses cellulaires induites chez la chèvre créole par le vaccin inactivé contre la cowdriose (infection a E. Ruminantium) : contribution à l'identification d'antigènes induisant ces réponses ». (19150)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

—

Gemeente Hoeselt

—

Bijzonder plan van aanleg « Industriezone III »

Het schepencollege van de gemeente Hoeselt meldt dat er een openbaar onderzoek ingesteld wordt aangaande de voorlopige goedkeuring door de gemeenteraad, in zitting van 26 februari 2004, van het bijzonder plan van aanleg « Industriezone III ».

Het volledig dossier met alle nuttige inlichtingen terzake ligt ter inzage op het gemeentehuis, dienst ROP, alle werkdagen tijdens de kantooruren, vanaf 2 april tot en met 3 mei 2004.

Tijdens deze termijn kan men schriftelijk zijn bezwaren richten tot het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 17, te Hoeselt. Het openbaar onderzoek zal gesloten worden op maandag 3 mei 2004, om 19 uur, tijdens een openbare vergadering van het college. (6971)

Sectoraal bijzonder plan van aanleg « Zonevreemde Bedrijven »

Het schepencollege van de gemeente Hoeselt meldt dat er een openbaar onderzoek ingesteld wordt aangaande de voorlopige goedkeuring door de gemeenteraad, in zitting van 26 februari 2004, van het sectoraal bijzonder plan van aanleg « Zonevreemde Bedrijven ».

Het volledig dossier met alle nuttige inlichtingen terzake ligt ter inzage op het gemeentehuis, dienst ROP, alle werkdagen tijdens de kantooruren, vanaf 2 april tot en met 3 mei 2004.

Tijdens deze termijn kan men schriftelijk zijn bezwaren richten tot het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 17, te Hoeselt. Het openbaar onderzoek zal gesloten worden op maandag 3 mei 2004, om 19 uur, tijdens een openbare vergadering van het college. (6972)

Aankondigingen − Annonces

VENNOOTSCHAPPEN − SOCIETES

Millet N.V., naamloze vennootschap,
Hoveniersstraat 46, bus 3, 2018 Antwerpen

Griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen
Ingeschreven in het rechtspersonenregister
onder het ondernemingsnummer 0425.106.755

—

De heren aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden ter studie van Mr. Nicolas Verbist, notaris, te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 57, op dinsdag 23 maart 2004, om 14 uur.

Agenda :

A. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

B. Vervanging van de huidige tekst van de statuten door een nieuwe tekst die rekening houdt met voormeld besluit, die geen wijziging aanbrengt aan de bestaande doelomschrijving, noch aan de essentiële elementen van de vennootschap, doch die aangepast is aan het Wetboek van vennootschappen, inwerking getreden op zes februari tweeduizend en één. Deze nieuwe tekst zal gelden als gecoördineerde tekst der statuten.

C. Machtiging - bijzondere volmacht. (6973)

Bouw en Immobiliën Maes, naamloze vennootschap,
Toemaattragel 1, 9000 Gent

Ondernemingsnummer 0400.015.330

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 22 maart 2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2003. 3. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 4. Varia. (6974)

L.S.K., naamloze vennootschap,
Oude Pastorijstraat 12, 3930 Hamont-Achel

Ondernemingsnummer 0420.389.585

—

De aandeelhouders van de N.V. L.S.K. worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke kan beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal tegenwoordige of vertegenwoordigde aandelen en welke gehouden zal worden op 22 maart 2004, om 9 uur, ter studie van notaris Dirk Seresia, te Overpelt, J. De Vriendtstraat 23, met volgende agenda : *a)* Ontslag formaliteiten bijeenroeping. *b)* Omzetting kapitaal in euro. *c)* Wijziging artikel 5 statuten en schrapping artikel 7 statuten. *d)* Afschaffing toegestane kapitaal en schrapping artikel statuten. *e)* Kapitaalverhoging met 181.743,60 EUR om het kapitaal te brengen van 867.627,33 EUR op 1.049.370,99 EUR door inbreng in geld en creatie van 1 416 nieuwe aandelen en door boeking van uitgiftepremier van 318.256,40 EUR op een niet-beschikbare inbrengrekening. *f)* Verzaking aandeelhouders aan hun voorkeurrecht betreffende inbreng in geld. *g)* Onderschrijving kapitaalverhoging. *h)* Vergoeding voor inbreng. *i)* Vaststelling realisatie kapitaalverhoging. *j)* Wijziging artikel 5 statuten. *k)* Kapitaalverhoging met 318.256,40 EUR om het kapitaal te brengen van 1.049.370,99 EUR op 1.367.627,39 EUR door incorporatie niet-beschikbare inbrengrekening in kapitaal. *l)* Vaststelling realisatie kapitaalverhoging. *m)* Wijziging artikel 5 statuten. *n)* Kapitaalverhoging met 32.372,61 EUR om het kapitaal te brengen van 1.367.627,39 EUR op 1.400.000,00 EUR door incorporatie beschikbare reserves kapitaal. *o)* Vaststelling realisatie kapitaalverhoging. *p)* Wijziging artikel 5 statuten. *q)* Aanpassing statuten aan : wet van 13 april 1995 omtrent de vennootschappenwet; wet van 7 mei 1999

omtrent Wetboek van vennootschappen — de genomen beslissingen en derhalve afschaffing bestaande tekst statuten en goedkeuren van nieuwe statuten. *r)* Machtiging raad van bestuur.

Overeenkomstig artikel 30 van de statuten moeten de aandeelhouders ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering de aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap.

(6975) De raad van bestuur.

Lambert & Co, naamloze vennootschap,
Hof ter Puttenlaan 55, 1700 Dilbeek

H.R. Brussel 485463 — BTW 400.155.781

—

Hiermee delen wij u mee dat de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van onze vennootschap zal plaatsvinden op 22 maart 2004, om 17 uur, op het kantoor der geassocieerde notarissen Alfons en Bernard Loontjens, Nieuwstraat 22, 8870 Izegem.

Overeenkomstig artikel 18 van de statuten dient elke houder van toonderaandelen die de algemene vergadering wenst bij te wonen de aandelen ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering neerleggen op de zetel van de vennootschap.

De eigenaars van aandelen op naam die de vergadering wensen bij te wonen, dienen ten minste vijf dagen vóór de vergadering de vennootschap ervan schriftelijk te verwittigen.

Agenda :

1. Aanpassing statuten aan nieuwe Wetboek van vennootschappen.
2. Diversen. (6976)

Agro-Fore, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 164, 3110 Rotselaar

Ondernemingsnummer 0433.906.635

—

Jaarvergadering op 22 maart 2004, om 15 uur, op de zetel. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (6977)

Active Sailing, naamloze vennootschap,
Consciencelaan 4, 8660 De Panne

Ondernemingsnummer 0477.395.693

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 maart 2004, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (6978)

Transport Jost & Cie, société anonyme,
rue de Hottleux 63, 4950 Waimes

R.C. Verviers 60731 — T.V.A. 438.199.181

—

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 22 mars 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Lecture du rapport de contrôle du commissaire.
3. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003, et affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs et commissaire.
5. Emoluments.
6. Nomination du commissaire.
7. Présentation des comptes consolidés au 30 juin 2003.
8. Lecture du rapport de gestion consolidé.
9. Lecture du rapport du commissaire.
10. Divers. (6979)

Roland Schamp & fils, société anonyme,
rue des Hiercheuses 2 *B*, 6001 Marcinelle

R.C. Charleroi 163187 — T.V.A. 438.074.962

—

Assemblée extraordinaire du 22 mars 2004, à 16 heures, au siège social, rue des Hiercheuses 2*B*, à 6001 Marcinelle. — Ordre du jour : Nomination, démission, divers. Dépôts des titres au siège social, cinq jours avant le 22 mars 2004. (6980)

Pâtisserie Marcel Schamp, société anonyme,
rue des Francs 118, 6001 Marcinelle

R.C. Charleroi 30482 — T.V.A. 401.613.355

—

Assemblée extraordinaire du 22 mars 2004, à 14 heures, rue des Francs 118, à 6001 Marcinelle. — Ordre du jour : Nomination, démission, divers. Dépôts des titres au siège social, cinq jours avant le 22 mars 2004. (6981)

Tordoir-Grutman, société anonyme,
chaussée de Wavre 92, 1370 Jodoigne

Numéro d'entreprise 0444.361.948 — T.V.A. 444.361.948

—

Convocation

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale des actionnaires qui aura lieu le 23 mars 2004, à 10 heures, en l'étude du notaire Jean Dandoy, à 1370 Jodoigne, avenue des Commandants Borlée 9. Cette assemblée délibérera valablement quelque soit le nombre de titres représentés, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration établi conformément à l'article 599 du Code des sociétés auquel est joint un état actif et passif de la société.

2. Modification de l'objet social pour l'étendre à l'activité suivante : l'intermédiation en assurances et en général toutes opérations se rapportant directement ou indirectement aux assurances, financement, épargne et placement, prêts, opérations immobilières, gestion de société, secrétariat social et toutes opérations généralement quelconques dans le domaine des services.

3. Constatation de l'expression du capital en euro.

4. Suppression de la valeur nominale des actions.

5. Adaptation au Code des sociétés.

6. Adoptions de nouveaux statuts compte tenu des présentes résolutions.

7. Pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des présentes résolutions.

(6982) Le conseil d'administration.

Menuiserie Martin Michel, société anonyme,
sentier de la Taillette 68, 7340 Wasmes

Numéro d'entreprise 0457.382.219

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 mars 2004, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (6983)

**Compagnie régionale d'Investissement, société anonyme,
rue André Masquelier 20 *A*, 7000 Mons**

Numéro d'entreprise 0401.820.520

—

Assemblée générale ordinaire du 22 mars 2004, à 15 heures, au siège social, à 7000 Mons, rue André Masquelier 20*A*. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (6984)

**« B.P.D.F. », société civile
sous la forme d'une société anonyme,
boulevard Audent 16, bte 2, 6000 Charleroi**

Banque-Carrefour des Entreprises 0437.366.070

—

Une assemblée générale extraordinaire se tiendra en l'étude du notaire Michel Dumont, à 6000 Charleroi, boulevard Audent 26/2, le 22 mars 2004, à 11 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

1. Conversion du capital social en euro : en conséquence, modification de l'article 5 des statuts.

2. Adaptation des statuts aux nouvelles dispositions légales en vigueur : en conséquence, modification des articles 15 et 24 des statuts.

3. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions qui précèdent. (6985)

**Service et Promotion, société anonyme,
clos des Princes 2, 7070 Le Rœulx**

Numéro d'entreprise 0415.906.306

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 mars 2004, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6986)

**Wulsdonck Investment, société anonyme,
avenue Hermann-Debroux 40-42, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 448204

—

Convocation

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires qui se tiendra le lundi 22 mars 2004, à 10 heures, au siège social, avenue Hermann-Debroux 40-42, à 1160 Auderghem, avec pour

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 2003.

2. Approbation des comptes statutaires et affectation du résultat au 31 décembre 2003.

3. Décharge à donner aux administrateurs.

Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée générale ordinaire, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 29 des statuts de la société en déposant leurs titres ou leurs certificats nominatifs avant le 17 mars 2004, au siège social de la société (de 10 à 12 heures) ou dans une banque du pays. (6987)

**Société belge immobilière et de Lotissement,
Ibeloti, société anonyme,
rue de l'Yser 209, 4430 Ans**

Numéro d'entreprise 0404.420.813

—

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège social, le 23 mars 2004, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003. Décharge aux administrateurs. Divers. Dépôt des titres, cinq jours avant l'assemblée, au siège social. (6988)

**Tradal, société anonyme,
avenue Louise 522, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 493687 — T.V.A. 431.241.214

—

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 23 mars 2004, à 13 heures, au siège de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Approbation des comptes. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée doivent déposer leurs titres au plus tard le 12 mars 2004, au siège de la société. (6989)

**« T.R.T.C. - Bonfond fils », société anonyme,
allée de Wésomont 1, 4190 Ferrières**
R.C. Huy 45959

T.V.A. 423.384.412 — Numéro d'entreprise 0423.384.412

—

Convocation

MM. les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à l'assemblée générale extraordinaire de la S.A. T.R.T.C. - Bonfond fils, ayant son siège social à 4190 Ferrières (Werbomont), allée de Wésomont 1, qui se tiendra le mercredi 14 avril 2004, à 10 heures, en l'étude du notaire J.-M. Gauthy, rue Hoyoux 87, à 4040 Herstal. Au cas où le quorum de présence ne serait pas atteint, une seconde assemblée qui pourra valablement délibérer, quelle que soit la portion du capital représentée, se tiendra le lundi 19 avril suivant, à 10 heures, même lieu. Sous réserve des modifications ci-après, l'ordre du jour de l'assemblée, comportant dans le cadre de l'article 677 du Code des sociétés, scission sans dissolution de la société « T.R.T.C. - Bonfond fils » par la transmission de sa branche d'activités « promotion immobilière » à la S.A. « Immoville », moyennant l'attribution immédiate et directe aux actionnaires de la société transférante, de trente et une (31) actions de la société « Immoville » contre une (1) action de la société « T.R.T.C. - Bonfond fils » plus une soulte de quarante-deux cents (€ 0,42) a été publié dans le *Moniteur belge* du 3 février 2004, dans le *Courrier de la Bourse et de la Banque* des 24 janvier et 3 février 2004 et dans *La Meuse* (Edition de Huy) des 24 janvier et 3 février 2004. Les modifications à l'ordre du jour déjà publié sont les suivantes :

1. La réduction de capital dont question au point II-5 qui résulte de la scission sans dissolution sera d'un montant de 51.984,98 euros.

2. L'augmentation de capital par incorporation des bénéfices reportés dont question au point III sera réalisée à concurrence de 39.984,98 euros pour porter le capital à 100.000 euros.

MM. les actionnaires ont la possibilité de prendre connaissance sans frais, au siège de la société des projets de scission, des rapports annoncés à l'ordre du jour ainsi que des documents visés à l'article 733 §2 du Code des sociétés. (6990)

**« Immoville », société anonyme,
allée de Wésomont 1, 4190 Ferrières (Werbomont)**

R.C. Huy 47191 — Numéro d'entreprise 0435.558.209

—

MM. les actionnaires sont priés de bien vouloir assister à l'assemblée générale extraordinaire de la S.A. Immoville, ayant son siège social à 4190 Ferrières (Werbomont), allée de Wésomont 1, qui se tiendra le mercredi 14 avril 2004, à 10 h 30 m, en l'étude du notaire J.-M. Gauthy, rue Hoyoux 87, à 4040 Herstal. Au cas où le quorum de présence ne serait pas atteint, une seconde assemblée qui pourra valablement délibérer, quelle que soit la portion du capital représentée, se tiendra le lundi 19 avril suivant, à 10 h 30 m, même lieu. Sous réserve des modifications ci-après, l'ordre du jour de l'assemblée, comportant dans le cadre de l'article 677 du Code des sociétés, scission sans dissolution de la société « T.R.T.C. - Bonfond fils » par la transmission de sa branche

d'activités « promotion immobilière » à la S.A. « Immoville », moyennant l'attribution immédiate et directe aux actionnaires de la société transférante, de trente et une (31) actions de la société « Immoville » contre une (1) action de la société « T.R.T.C. - Bonfond fils » plus une soulte de quarante-deux cents (€ 0,42) a été publié dans le *Moniteur belge* du 3 février 2004, dans le *Courrier de la Bourse et de la Banque* des 24 janvier et 3 février 2004 et dans *La Meuse* (Edition de Huy) des 24 janvier et 3 février 2004. Les modifications à l'ordre du jour déjà publié sont les suivantes :

1. L'augmentation de capital dont question au point III 5 qui résulte de la scission sans dissolution sera d'un montant de 51.984,98 euros.

2. L'article 5 des statuts sera remplacé par le texte suivant :

« Le capital social est fixé à 398.956,89 euros. Il sera représenté par 63.480 actions sans désignation de valeur nominale ».

MM. les actionnaires ont la possibilité de prendre connaissance sans frais au siège de la société des projets de scission, des rapports annoncés à l'ordre du jour ainsi que des documents visés à l'article 733, §2, du Code des sociétés. (6991)

Unibox-Brussels S.A., société anonyme,
rue Charles Parenté 5-7, 1070 Bruxelles

Numéro d'entreprise au Registre des Personnes Morales 0414.726.567

—

Convocation

L'assemblée tenue le 26 février 2004 n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de notre société qui se tiendra en l'étude du notaire Alain Corne, à Verviers, rue du Palais 122, le lundi 22 mars 2004, à 9 h 30 m.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Constatation de la conversion du capital en euro.

2. Augmentation du capital à concurrence de soixante-six euros cinquante-cinq cents (66,55 EUR), sans apports nouveaux et sans création d'actions nouvelles, par incorporation au capital d'une somme à prélever sur les réserves disponibles de la société, telles qu'elles figurent aux comptes annuels clôturés le 31 décembre 2002 et approuvés par l'assemblée générale ordinaire du 21 mai 2003.

3. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

4. Modification corrélative des articles 5 et 6 des statuts.

5. Adaptation de l'article 6*bis* des statuts au Code des sociétés.

6. Adaptation de l'article 10 des statuts relatif au conseil d'administration.

7. Modification de l'article 11 des statuts relatif au conseil d'administration.

8. Adaptation de l'article 12 des statuts relatif aux pouvoirs du conseil d'administration au Code des sociétés.

9. Adaptation de l'article 14 des statuts au Code des sociétés.

10. Adaptation de l'article 15 des statuts au Code des sociétés.

11. Adaptation de l'article 18 des statuts au Code des sociétés.

12. Adaptation de l'article 22 des statuts au Code des sociétés.

13. Adaptation de l'article 24 des statuts au Code des sociétés.

14. Adaptation de l'article 29 des statuts relatif à la liquidation de la société au Code des sociétés.

15. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Pour assister à l'assemblée, vous êtes priés de vous conformer aux dispositions de l'article 19 des statuts.

(6992) Le conseil d'administration.

Exda, société anonyme,
rue des Vétérinaires 88, 1070 Bruxelles

Numéro d'entreprise au Registre des Personnes Morales 0423.071.339

—

Convocation

L'assemblée tenue le 26 février 2004 n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de notre société qui se tiendra en l'étude du notaire Alain Corne, à Verviers, rue du Palais 122, le lundi 22 mars 2004, à 9 h 30 m.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Constatation de la conversion du capital en euro.

2. Augmentation du capital à concurrence de deux mille cent six euros quarante-huit cents (2.106,48 EUR), sans apports nouveaux et sans création d'actions nouvelles, par incorporation au capital d'une somme à prélever sur la réserve immunisée de la société, telle qu'elle figure aux comptes annuels clôturés le 31 décembre 2002 et approuvés par l'assemblée générale ordinaire du 21 mai 2003.

3. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

4. Modification corrélative de l'article 5 des statuts relatif au capital.

5. Modification de l'article 2 des statuts relatif au siège social.

6. Modification de l'article 4 des statuts relatif à la durée de la société.

7. Modification de l'article 6 des statuts relatif à la souscription du capital.

8. Adaptation de l'article 6*bis* des statuts traitant de l'augmentation de capital au Code des sociétés.

9. Modification et adaptation de l'article 10 des statuts au Code des sociétés.

10. Modification de l'article 11 des statuts relatif au fonctionnement du conseil d'administration.

11. Modification de l'article 12 des statuts relatif aux pouvoirs du conseil d'administration.

12. Modification de l'article 13 des statuts.

13. Adaptation de l'article 16 des statuts relatif à la surveillance au Code des sociétés.

14. Modification de l'article 19 des statuts relatif à l'assemblée générale.

15. Adaptation de l'article 23 des statuts traitant du fonctionnement et de la délibération de l'assemblée générale au Code des sociétés.

16. Modification de l'article 25 des statuts relatif à l'exercice social.

17. Adaptation de l'article 26*bis* des statuts traitant du partage des bénéfices au Code des sociétés.

18. Adaptation de l'article 29 des statuts traitant de la liquidation au Code des sociétés.

19. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Pour assister à l'assemblée, vous êtes priés de vous conformer aux dispositions de l'article 20 des statuts.

(6993) Le conseil d'administration.

Immo Clortmans, société civile
ayant emprunté la forme d'une société anonyme,
route de la Ferme Modèle 98, 4800 Verviers-Polleur

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Verviers, n° 234
NN 449.017.552

—

L'assemblée générale extraordinaire du 23 février 2004 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, les actionnaires sont priés d'assister à la seconde assemblée générale qui se tiendra le lundi 22 mars 2004, à 10 heures, en l'étude de Me Baudouin Sagehomme, notaire à Andrimont-Dison, rue des Six-cent Franchimontois 10, et délibérera valablement quel que soit le nombre de parts présentes ou représentées. Cette assemblée sera suivie de l'assemblée générale ordinaire.

Ordre du jour assemblée extraordinaire :

1. Adaptation de la forme.

2. *a)* Constatation de la conversion du capital en euros et augmentation du capital social à concurrence de quarante-quatre euros sept cents pour le porter de cent soixante-quatre mille cinquante-cinq euros nonante-trois cents à cent soixante-quatre mille cent euros, sans apports nouveaux et sans création d'actions nouvelles, par l'incorporation au capital de la somme de quarante-quatre euros sept cents à prélever sur la réserve légale telle qu'elle figure aux comptes annuels clôturés le trente et un décembre deux mil deux, approuvés par l'Assemblée Générale Statutaire du vingt-deux mars deux mil trois.

b) Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

3. Modification des statuts afin de les mettre en concordance avec les résolutions ci-avant et avec les nouvelles dispositions légales applicables aux sociétés commerciales, de la manière suivante :

Article un : pour en remplacer, au premier paragraphe, les mots « de société civile à forme de société anonyme » par les mots « d'une société civile ayant emprunté la forme d'une société anonyme ».

Titre deux : pour en remplacer les mots « parts sociales » par le mot « actions » de sorte que l'intitulé du titre devient « Capital - Actions ».

Article cinq : pour en remplacer le texte par le texte suivant :

«Le Capital social est fixé à cent soixante-quatre mille cent euros (164.100,00 EUR) représenté par six mille six cent dix-huit actions sans désignation de valeur nominale, qui ont été intégralement souscrites et libérées. »

Article six : pour en remplacer les mots « parts sociales » par le mot « actions ».

Article huit : pour en remplacer, au dernier paragraphe, les mots « article 127 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par les mots « article 251 du Code des sociétés ».

Article onze : pour en remplacer, au dernier paragraphe, les mots «article 52*bis* et suivant des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par les mots « articles 620 et suivants du Code des sociétés ».

Article dix-huit : pour en remplacer les mots « la loi réserve » par les mots « la loi ou les présents statuts réservent ».

Article vingt et un : pour en remplacer le texte par le texte suivant :

« Le contrôle de la situation financière et des comptes annuels est confié à un ou plusieurs commissaires, nommés par l'assemblée générale parmi les membres de l'institut des Réviseurs d'entreprises, à moins que la société ne réponde aux critères légaux pour être dispensée d'une telle nomination. Dans ce dernier cas, chaque associé a individuellement les pouvoirs d'investigation et de contrôle des commissaires, sans préjudices au droit de l'assemblée générale de, néanmoins, nommer un ou plusieurs commissaires. »

Article vingt huit : pour en remplacer le texte par le texte suivant :

« L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, amortissement, réductions de valeur, provisions pour risque et charge, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, il est prélevé cinq pour-cent au moins pour la constitution du fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque ce fonds de réserve atteindra le dixième du capital.

L'affectation du solde sera décidée par l'assemblée générale sur proposition du conseil d'administration. »

Article vingt-neuf : pour en remplacer les mots « article 77*ter* des lois coordonnées » par les mots « articles 618 du Code des Sociétés ».

Article trente : pour en remplacer le texte par le texte suivant :

« En cas de dissolution de la société pour quelque cause et à quelque moment que ce soient, la liquidation s'opérera par les soins de liquidateurs, nommés par l'assemblée générale, qui en fixe les pouvoirs et les émoluments, ou, à défaut d'une telle nomination, par les soins du conseil d'administration en fonction.

Les liquidateurs ou le conseil d'administration disposeront à cette fin des pouvoirs les plus étendus prévus par les articles 186 et suivants du Code des sociétés.

Après apurement de toutes les dettes, charges et frais de liquidation, l'actif net sert d'abord à rembourser en espèces le montant libéré non amorti des titres.

Si tous les titres ne sont pas libérés dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder aux répartitions, rétablissent l'équilibre soit par des appels de fonds complémentaire à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le solde est réparti également entre tous les titres. »

Article trente-deux : pour en remplacer les mots « des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » par les mots « du Code des sociétés ».

4. Pouvoirs.

Ordre du jour assemblee ordinaire :

Rapport du conseil d'administration; approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003; affectation des résultats; décharge aux administrateurs; dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant les assemblées. (6994)

Confiserie Leonidas, en abrégé : « Leonidas », société anonyme, boulevard Jules Graindor 41-43, 1070 Bruxelles (Anderlecht)

R.C. Bruxelles 357943 — T.V.A. 407.824.919

—

Assemblée générale extraordinaire

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 23 mars 2004, à 15 heures, au siège social de la société anonyme Confiserie Leonidas, en abrégé : « Leonidas », boulevard Jules Graindor 41-43, à 1070 Bruxelles (Anderlecht).

Conformément à l'article 15 des statuts, MM. les actionnaires doivent avoir déposé septante-deux heures au moins avant l'assemblée, les actions au porteur ou les certificats de dépôt délivrés par une institution bancaire, dûment établie et reconnue par la Belgique, pour lesquelles ils entendent prendre part au vote soit au siège social de la société anonyme Confiserie Leonidas, en abrégé : « Leonidas », soit à l'agence Karreveld de la société anonyme Fortis Banque, chaussée de Gand 453, à 1080 Bruxelles, et ce exclusivement. La production d'un certificat de dépôt d'actions en tout autre endroit ne permettra pas d'assister à l'assemblée.

Ordre du jour :

1. Modification de l'article 5 des statuts aux fins de porter le nombre d'actions de 22 500 à 22 496 après destruction de quatre actions propres.

2. Démission et nomination d'administrateurs.

3. Divers. (6995)

Confiserie Leonidas, in het kort : « Leonidas », naamloze vennootschap, Jules Graindorlaan 41-43, 1070 Brussel (Anderlecht)

H.R. Brussel 357943 — BTW 407.824.919

—

Buitengewone algemene vergadering

De heren aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 23 maart 2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel van de naamloze vennootschap Confiserie Leonidas, in het kort : « Leonidas », Jules Graindorlaan 41-43, te 1070 Brussel (Anderlecht).

Overeenkomstig artikel 15 van de statuten moeten de heren aandeelhouders minstens tweeënzeventig uren vóór de vergadering de aandelen aan toonder of de depotbewijzen uitgegeven door een in België geldig opgerichte en erkende bankinstelling, waarvoor zij wensen aan de stemming deel te nemen, neergelegd hebben ofwel op de maatschappelijke zetel van de naamloze vennootschap Confiserie Leonidas, in het kort « Leonidas », hetzij bij het agentschap Karreveld van de naamloze vennootschap Fortis Bank, Gentsesteenweg 453, te 1080 Brussel, en dit met uitsluiting van alle andere. Voorleggen van een certificaat van neerlegging van aandelen op eender welke andere plaats zal niet toelaten aan de vergadering deel te nemen.

Agenda :

1. Aanpassing van artikel 5 van de statuten teneinde het aantal aandelen van 22 500 naar 22 496 te brengen na vernietiging van vier eigen aandelen.

2. Vrijwillig ontslag en benoeming van bestuurders.

3. Diversen. (6995)

Puilaetco Fund, sicav de droit belge, catégorie O.P.C.V.M., société anonyme faisant appel public à l'épargne, avenue Herrmann Debroux 46, 1160 Auderghem

R.C. Bruxelles 545432 — Registre national 444.073.819

—

Le conseil d'administration a l'honneur d'inviter les actionnaires à assiter à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social de la société le lundi 29 mars 2004, à 15 heures, avec l'ordre du jour et les propositions suivantes :

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Rapport du commissaire-réviseur.

3. Proposition d'approuver les comptes annuels clôturés au 31 décembre 2003 :

de la sicav;

des compartiments :

Puilaetco Belgium

Puilaetco Holland

Puilaetco Quality Europe Ex UK

Puilaetco High Growth Europe

Puilaetco Quality Europe

Puilaetco Quality USA

Puilaetco Innovative Healthcare

Puilaetco Innovative Technology

Puilaetco Quality Patrimonium

4. Proposition d'affecter les résultats compartiment par compartiment conformément à la proposition du conseil d'administration.

5. Proposition de donner décharge aux administrateurs compartiment par compartiment pour l'exécution de leur mandat au cours de l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

6. Proposition de donner décharge au commissaire-réviseur compartiment par compartiment pour l'exécution de son mandat au cours de l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

Pour assister à l'assemblée ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt de titres au porteur doit se faire au plus tard le 24 mars 2004, auprès de la S.C.S. Puilaetco, avenue Hermann-Debroux 46, à 1160 Auderghem.

Cette assemblée pourra valablement délibérer à la simple majorité des actions présentes ou représentées, sans aucun quorum.
(6996) Le conseil d'administration.

Puilaetco Fund, bevek naar Belgisch recht, categorie I.C.B.E., naamloze vennootschap die een openbaar beroep doet op het spaarwezen, Herrmann Debrouxlaan 46, 1160 Oudergem

H.R. Brussel 545432 — Nationaal register 444.073.819

—

De aandeelhouders worden door de raad van bestuur uitgenodigd deel te nemen aan de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 29 maart 2004, om 15 uur, en waar de volgende agenda en voorstellen tot beslissing zullen worden behandeld :

1. Beheersverslag van de raad van bestuur.

2. Verslag van de commissaris-revisor.

3. Voorstel tot goedkeuring van de jaarrekeningen op 31 december 2003 van :

Dagorde :

de Bevek;

de compartimenten :

Puilaetco Belgium

Puilaetco Holland

Puilaetco Quality Europe Ex UK

Puilaetco High Growth Europe

Puilaetco Quality Europe

Puilaetco Quality USA

Puilaetco Innovative Healthcare

Puilaetco Innovative Technology

Puilaetco Quality Patrimonium

4. Voorstel tot toewijzing van de resultaten compartiment per compartiment conform aan het voorstel van de raad van bestuur.

5. Voorstel om kwijting te geven aan de bestuurders compartiment per compartiment voor de uitvoering van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

6. Voorstel om kwijting te geven aan de commissaris-revisor compartiment per compartiment voor de uitvoering van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

De aandeelhouders die aan de vergadering willen deelnemen of er zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich naar artikel 19 van de statuten te schikken. Het neerleggen van de aandelen aan toonder moet ten laatste op 24 maart 2004 gebeuren bij G.C.V. Puilaetco, Herrmann Debrouxlaan 46, te 1160 Oudergem.

Deze vergadering zal geldig kunnen besluiten bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat er een aanwezigheidsquorum vereist is.
(6996) De raad van bestuur.

Entreprises Emeric Kroch, société anonyme, avenue de Tervueren 311, 1150 Bruxelles

RPM 400.630.091

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social le 2 avril 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge. 4. Nominations statutaires. Prière de se conformer à l'article 23 des statuts pour participer à l'assemblée. (6997)

Staar, société anonyme, chaussée de Roodebeek 137-143, à Woluwe-Saint-Lambert

RPM 401.919.104

—

Assemblée générale ordinaire le vendredi 2 avril 2004, à 10 heures, au siège social, chaussée de Roodebeek 137-143. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Affectation du résultat. 4. Nomination. 5. Divers. Pour assister à cette assemblée, les actionnaires sont priés, conformément aux dispositions légales, de déposer leurs titres, au siège social au moins cinq jours avant l'assemblée. (6998)

Société belge d'Importation, en abrégé : « Sobimport », société anonyme, rue de l'Artisanat 10, parc industriel de la Thines, 1400 Nivelles

RPM 406.459.989

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 1er avril 2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (6999)

Société de Promotion Orange - Sapinière, en abrégé : « Sopos », société anonyme, chaussée de Waterloo 1537, à 1180 Bruxelles

RPM 437.374.879

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 1er avril 2004, à 16 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 6. Nominations. 7. Divers. (7000)

Patrimoine Samyn, société anonyme, en abrégé : Patrimsa, société anonyme, chaussée de Waterloo 1537, à 1180 Bruxelles

RPM 430.137.788

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 1er avril 2004, à 13 h 30 m, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 6. Nominations. 7. Divers. (7001)

Immobilière Debimmo, société anonyme, chaussée de Haecht 847-849, 1140 Bruxelles

RPM 448.986.175

—

Assemblée générale extraordinaire le 22 mars 2004, à 14 heures, en l'étude du notaire Maselis, Paul, square François Riga 37, à 1030 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Constation que le capital social est exprimé en euros.

2. Changement de la dénomination en « Debimmo ».

3. Proposition de remplacer l'article 3 des statuts par le texte suivant :

« La société a pour objet, pour son compte, tant en Belgique qu'à l'étranger :

La gestion d'un patrimoine immobilier, principalement par la location ou d'autres conventions ayant trait à la jouissance, l'usage ou le rapport des immeubles.

Immobilières et mobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet social ou susceptibles de faboriser son développement.

La société pourra prendra la direction et le contrôle, en sa qualité d'administrateurs, liquidateur ou autrement, de sociétés affiliées ou filiales, et leur prodiguer des avis.

La société peut, par voie d'apport en espèces ou en nature, du fusion, de souscription, de participation, d'intervention financière ou autrement, prendre les participations dans d'autres sociétés ou entreprises existantes ou à créer, que ce soit en Belgique ou à l'étranger, dont l'objet social serait semblable ou analogue au sien ou de nature à favoriser son objet social.

Elle peut également consentir tous prêts ou garantir tous prêts consentis par des tiers à des sociétés affiliées ».

4. Rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée de la modification proposée à l'objet social; à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société, arrêté au 31 décembre 2003.

5. Transfert du siège social vers Evere (1140 Bruxelles), chaussée de Haecht 845.

6. Suppression des anciens statuts et adoption des nouveaux statuts.

7. Démission et nomination des administrateurs.

8. Pouvoir au conseil d'administration pour l'exécution des décisions.

9. Pouvoir pour modification auprès des instances administratives.

10. Pouvoir pour la coordination des statuts. (7002)

« Kerville », burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap, Beerveldedorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde)

Ondernemingsnummer 0418.853.027

—

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeengeroepen voor 11 maart 2004, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede algemene vergadering bij te wonen, vergadering die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde aandelen, en die zal gehouden worden op 1 april 2004, om 17 uur, op het kantoor van notaris Jean-François Taymans, te 1000 Brussel, Zuidstraat 146, met volgende dagorde :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro om het vast te stellen op zevenhonderdvijfentwintigduizend achtentachtig euro vijfenvijftig cent (725.088,55 euro).

Dit komt dan overeen met het huidige bedrag van het kapitaal, zijnde negenentwintig miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (BEF 29 250 000), gedeelt door veertig komma drieëndertig negenennegentig (40,3399) per euro.

2. Herformulering van artikel 10 zodat het mogelijk is om slechts twee bestuurders te hebben indien voldaan is aan de wettelijke voorwaarden.

3. Aanneming van nieuwe statuten om deze te vereenvoudigen en in overeenstemming te brengen met het Wetboek van vennootschappen.

4. Toekenning van de bevoegdheden van de gevolmachtigden.

Zich gedragen naar de statuten.

(7003) De raad van bestuur.

« Kerbnoord », burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap, Beerveldedorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde)

Ondernemingsnummer 0418.851.631

—

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeengeroepen voor 11 maart 2004, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede algemene vergadering bij te wonen, vergadering die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige en/of vertegenwoordigde aandelen, en die zal gehouden worden op 1 april 2004, om 17 uur, op het kantoor van notaris Jean-François Taymans, te 1000 Brussel, Zuidstraat 146, met volgende dagorde :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro om het vast te stellen op één miljoen achthonderdnegentigduizend honderd achtentachtig euro twaalf cent (1.890.188,12 euro).

Dit komt dan overeen met het huidige bedrag van het kapitaal, zijnde zesenzeventig miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (BEF 76 250 000), gedeeld door veertig komma drieëndertig negenennegentig (40,3399) per euro.

2. Herformulering van artikel 10 zodat het mogelijk is om slechts twee bestuurders te hebben indien voldaan is aan de wettelijke voorwaarden.

3. Aanneming van nieuwe statuten om deze te vereenvoudigen en in overeenstemming te brengen met het Wetboek van vennootschappen.

4. Toekenning van de bevoegdheden van de gevolmachtigden.

Zich gedragen naar de statuten.

(7004) De raad van bestuur.

Immotov, société anonyme,
rue Neuve 122, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0446.129.130

—

L'assemblée générale du 1er mars 2004, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée sera tenue par la société anonyme « Immotov » ayant son siège social à 1000 Bruxelles, rue Neuve 122, deuxième étage, qui aura lieu en l'étude de notaire Marc Van Beneden, à Bruxelles, rue du Noyer 183, le 22 mars 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. *a)* Confirmation de la conversion du montant de capital de huit millions de francs belges (8 000 000 BEF) en cent nonante huit mille trois cent quatorze euros quatre-vingt-deux cents (198.314,83 €).

b) Transformation des actions en actions sans mention de valeur nominale.

c) Modification de l'article 5 des statuts en conséquence des points *a)* et *b)* ci-avant.

2. *a)* Réduction de capital de quarante mille neuf cent trente et un euros et vingt-sept cents (40.931,27 €) pour le ramener de cent nonante huit mille trois cent quatorze euros quatre-vingt-deux cents (198.314,82 €) à cent cinquante-sept mille trois cent quatre-vingt-trois euros et cinquante-cinq cents (157.383,55 €) par amortissement de pertes à due.

b) Sous réserve de la réduction de capital, modification de l'article 5 des statuts.

c) Constatation de la réalisation de la réduction de capital.

3. *a)* Augmentation de capital de septante et un mille six cent et seize euros et quarante-cinq cents (71.616,45 €) pour le porter de cent cinquante-sept mille trois cent quatre-vingt-trois euros et cinquante-cinq cents (157.383,55 €) à deux cent vingt-neuf mille euros (229.000,00 €), par la création de trois mille six cent quarante (3 640) actions nouvelles.

b) Renonciation préalable au droit de souscription préférentiel des actionnaires existants.

c) Sous réserve de l'augmentation de capital, modification de l'article 5 des statuts.

d) Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

4. Remplacement des références aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales par des références au Code des sociétés et modification des articles concernés en conséquence.

5. Modification de l'article 6 concernant la souscription et la libération des actions de la société.

6. Suppression des articles 7 et 16 des statuts, tombés en désuétude.

7. Suppression de l'article 17 des statuts, obsolète.

8. Modification du premier paragraphe de l'article 19 des statuts, relatif à la composition du conseil d'administration.

9. Modification, conformément au Code des sociétés, du délais d'envoi des convocations aux assemblées générales et de l'article 30 des statuts en conséquence.

10. Suppression de l'article 47 des statuts, obsolète.

11. Adoption d'un nouveau texte des statuts.

12. Mandat au notaire Marc Van Beneden, soussigné.

(Cet avis remplace le texte paru au Moniteur belge *du 4 mars 2004, p. 12116, sous le n° 6062.)* (7005)

Associated Weavers International, naamloze vennootschap,
Industriezone, steenweg op Ninove, P.O. Box 148, 9600 Ronse

H.R. Oudenaarde 28923 — BTW 426.487.026

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van 5 april 2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap met volgende agenda en voorstel van besluit :

1. Hernieuwing van de bevoegdheid voor de raad van bestuur om het geplaatst kapitaal te verhogen in één of meerdere keren vanaf de datum van de kennisgeving door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen aan de vennootschap van een openbaar overnamebod op de aandelen van de vennootschap, door inbrengen in speciën met opheffing of beperking van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders of door inbrengen in natura in overeenstemming met artikel 607 Wetb. Venn.

2. Voorstel van besluit : hernieuwen van de bevoegdheid.

Aansluitend om 15 uur wordt de jaarvergadering gehouden met volgende agenda en voorstel van besluit :

1. Bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris m.b.t. boekjaar afgesloten op 30 november 2003 en mededeling van de geconsolideerde jaarrekening.

2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 november 2003 en bestemming van het resultaat.

Voorstel van besluit : de vergadering keurt de jaarrekening afgesloten op 30 november 2003 goed alsmede de resultaatbestemming.

3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel van besluit : de vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de bestuurders en de commissaris voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar 2003.

4. Herbenoeming commissaris.

Voorstel van besluit : de vergadering beslist C.V.B.A. Deloitte en Partners, bedrijfsrevisoren, Louizalaan 240, 1050 Brussel, RPR 0428.315.871, vertegenwoordigd door de heer Gino Desmet, te benoemen tot commissaris voor een termijn van 3 jaar.

Om te kunnen deelnemen aan deze algemene vergaderingen dienen houders van aandelen aan toonder zich op de registratiedatum van 29 maart 2004, te laten registreren bij een financiële instelling door neerlegging van hun aandelen. Zij worden tot de vergadering(en) toegelaten op voorlegging van een attest van de financiële instelling waaruit blijkt dat zij op 29 maart 2004, om 24 uur, houder zijn van een bepaald aantal aandelen.

Houders van aandelen op naam en houders van warrants dienen zich op 29 maart 2004 te laten registreren op de zetel van de vennootschap d.m.v. een schrijven waarin zij het bestuur inlichten over hun voornemen persoonlijk of bij vertegenwoordiging deel te nemen aan de vergadering(en).

De aandeelhouders die zich willen laten vertegenwoordigen door een volmachthouder, al dan niet aandeelhouder, dienen hun volmacht schriftelijk, per brief of fax, te laten toekomen op de zetel van de vennootschap binnen dezelfde termijn. Volmachtformulieren zijn ter beschikking op de zetel van de vennootschap.

(7006) De raad van bestuur.

Belfund, sicav de droit belge - O.P.C.V.M.
boulevard du Roi Albert II 30, à 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 542556

—

Avis de convocation

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Belfund, sicav de droit belge, se tiendra le mercredi 24 mars 2004, à 11 heures, en l'immeuble Royal Center, rue Royale 180, 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du Conseil d'Administration sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

2. Lecture du rapport du commissaire.

3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

Proposition du Conseil d'Administration : L'Assemblée approuve les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

4. Affectation des résultats.

Proposition du Conseil d'Administration : L'Assemblée approuve la proposition du Conseil d'Administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

5. Décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

Proposition du Conseil d'Administration : L'Assemblée donne décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

6. Rémunération du Commissaire.

Proposition du Conseil d'Administration : L'Assemblée fixe les émoluments du Commissaire au montant arrêté en accord avec le Conseil d'Administration.

7. Divers.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions cinq jours ouvrables avant la date de l'assemblée (au plus tard le 19 mars) au siège social de la société ou dans les agences de l'établissement suivant : Dexia Banque Belgique S.A.

Le prospectus, le rapport annuel et le rapport semi-annuel de Belfund sont disponibles au siège social de la société ou dans les agences de l'établissement suivant : Dexia Banque Belgique S.A.

Le service financier de la sicav Belfund est assuré par Dexia Banque Belgique S.A., boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles.

(7007) Le conseil d'administration.

Belfund, bevek naar Belgisch recht, categorie I.C.B.E.
Koning Albert II-laan 30, 1000 Brussel

H.R. Brussel 542556

—

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van Belfund, bevek naar Belgisch recht heeft plaats op woensdag 24 maart 2004, om 11 uur, in het gebouw Royal Center, Koningsstraat 180, 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

2. Lezing van het verslag van de commissaris.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

Voorstel van de raad van bestuur : De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003 goed.

4. Bestemming van het resultaat.

Voorstel van de raad van bestuur : De vergadering keurt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de bestemming van het resultaat van het per 31 december 2003 afgesloten boekjaar goed.

5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

Voorstel van de raad van bestuur : De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

6. Vergoeding van de commissaris.

Voorstel van de raad van bestuur : De vergadering stelt zijn bezoldiging vast op het bedrag bepaald in akkoord met de raad van bestuur.

7. Varia.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering (ten laatste op 24 maart) hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de volgende instelling : Dexia Banque België.

De prospectus, het jaarverslag en het halfjaarverslag van Belfund zijn beschikbaar op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de volgende instelling : Dexia Banque België.

De financiële dienst van de bevek Belfund wordt verzekert door Dexia Banque België S.A., Pachecolaan 44, 1000 Brussel.

(7007) De raad van bestuur.

Dexia Allocation, sicav de droit belge, catégorie O.P.C.V.M.

Siège social: rue Royale 180, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 543.236

—

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Dexia Allocation, sicav de droit belge, se tiendra le mercredi 24 mars 2004, à 15 h 30 m, en l'immeuble Royal Center, rue Royale 180, 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

2. Lecture du rapport du réviseur d'entreprises.

3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

Proposition du conseil d'administration :

L'assemblée approuve les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

4. Décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

Proposition du conseil d'administration :

L'assemblée donne décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

5. Affectation des résultats.

Proposition du conseil d'administration :

L'assemblée approuve la proposition du conseil d'administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2003.

6. Nomination statutaire.

Proposition du conseil d'administration :

L'assemblée décide de renouveler les mandats de MM. Hugo Lasat, Baudouin Davister, Arnaud Delputz et Wim Moesen et de la société anonyme Dexia Asset Management Belgium, dont le représentant permanent est Mme Helena Colle.

Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit. Leurs fonctions prendront fin à l'assemblée générale de 2005.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée dans les agences des établissements suivants :

En Belgique: Dexia Banque Belgique S.A.

Au Grand-Duché du Luxembourg: Dexia Banque Internationale à Luxembourg

Aux Pays-Bas: Banque Artesia Nederland

En France: Dexia Banque Privée France

En Suisse: Dexia Banque Privée Suisse

(7008) Le conseil d'administration.

Dexia Allocation, bevek naar Belgisch recht, categorie I.C.B.E.

Maatschappelijke zetel : Koningsstraat 180, 1000 Brussel

H.R. Brussel 543.236

—

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van Dexia Allocation, Bevek naar Belgisch recht, heeft plaats op woensdag 24 maart 2004, om 15 u. 30 m., in het gebouw Royal Center, Koningsstraat 180, 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

2. Lezing van het verslag van de bedrijfsrevisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003. Voorstel van de raad van bestuur :

De vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003 goed.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

Voorstel van de raad van bestuur :

De vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

5. Bestemming van het resultaat.

Voorstel van de raad van bestuur :

De vergadering keurt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de bestemming van het resultaat van het per 31 december 2003 afgesloten boekjaar goed.

6. Statutaire benoeming.

Voorstel van de raad van bestuur :

De vergadering beslist om de mandaten van de heren Hugo Lasat, Baudouin Davister, Arnaud Delputz en Wim Moesen en het mandaat van de naamloze vennootschap Dexia Asset Management Belgium, vast vertegenwoordigd door Mevr. Helena Colle, te vernieuwen.

Het mandaat van de aldus benoemde bestuurders zal ten kosteloze titel worden uitgeoefend. Hun functies zullen een einde nemen op de algemene vergadering van 2005. De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk drie werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen aan de loketten van onderstaande instellingen :

In België : Dexia Bank België N.V.

In het Groothertogdom Luxemburg: Dexia Banque Internationale à Luxembourg

In Nederland : Banque Artesia Nederland

In Frankrijk : Dexia Banque Privée France

In Zwitserland : Dexia Banque Privée Suisse - Zürich

(7008) De raad van bestuur.

Dexia Equities B, sicav de droit belge

Siège social : boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 545.605

—

Avis de convocation a l'assemblée générale extraordinaire

Etant donné que le quorum requis par les dispositions légales n'a pas été atteint lors de l'assemblée générale extraordinaire tenue le 3 mars 2004, les actionnaires sont invités à assister à la deuxième assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 23 mars 2004, à 11 heures, dans les bâtiments de Dexia Fund Services Belgium, rue Royale 180, à 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Fusion du compartiment Dexia Equities B Euronext 100 par absorption au sein du compartiment Dexia Equities B Belgium.

1. Documents et rapports : prise de connaissance et examen des documents ci-après :

A. du projet de fusion par absorption du compartiment Dexia Equities B Euronext 100 par le compartiment Dexia Equities B Belgium. Ce projet a été établi sous forme d'acte sous seing privé par le conseil d'administration de Dexia Equities B et contient les mentions prescrites par l'article 693 du Code des sociétés, et a été déposé le 16 janvier 2004 au greffe du tribunal du commerce de Bruxelles;

B. des rapports établis conformément aux articles 694 et 695 du Code des sociétés, à savoir :

le rapport écrit circonstancié du conseil d'administration concernant la fusion;

le rapport du commissaire concernant le projet de fusion.

Les documents suivants sont également mis à la disposition des actionnaires : les comptes annuels des trois derniers exercices de Dexia Equities B, les rapports des administrateurs et les rapports des commissaires concernant les trois derniers exercices.

Les documents mentionnés dans les points 1.*A* et 1.*B* peuvent être obtenus gratuitement par les actionnaires.

2. Propositions de résolution :

A. Fusion par absorption : proposition de fusion par absorption de tous les éléments de l'actif et du passif de l'ensemble du patrimoine du compartiment Euronext 100 au sein du compartiment Belgium.

Par conséquent, constatation de la dissolution sans liquidation du compartiment Dexia Equities B Euronext 100. Proposition de radiation des statuts du compartiment Dexia Equities B Euronext 100, et, par conséquent, adaptation des articles 5 et 15 des statuts.

B. Détermination du rapport d'échange et indemnisation des actionnaires du compartiment absorbé : proposition d'approbation du rapport d'échange ci-après et de création d'actions du compartiment Dexia Equities B Belgium, à titre d'indemnisation du transfert du patrimoine du compartiment absorbé.

En rémunération du transfert des éléments actifs et passifs du compartiment absorbé, des actions seront créées dans le compartiment Dexia Equities B Belgium. Ces nouvelles actions seront du même type que celles détenues antérieurement par les actionnaires du compartiment absorbé, à savoir soit des actions de capitalisation, soit des actions de distribution.

En vertu des valeurs nettes d'inventaire et du rapport d'échange en découlant, des actions du compartiment bénéficiaire Dexia Equities B Belgium seront attribuées aux actionnaires du compartiment Dexia Equities B Euronext 100, dès la réalisation définitive de la fusion des compartiments et après la division de la valeur l'action du compartiment absorbant Belgium au moment de la fusion des compartiments Dexia Equities B Belgium et Dexia Equities B Euronext 100.

Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire du compartiment absorbé se calculera selon la formule suivante :

$$A = \frac{B \times C}{D}$$

A = le nombre d'actions de capitalisation ou de distribution nouvelles à obtenir

B = le nombre d'actions de capitalisation ou de distribution détenues dans le compartiment absorbé

C = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation ou de distribution du compartiment absorbé

D = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation ou de distribution du compartiment bénéficiaire**

* II s'agit de la dernière valeur nette d'inventaire qui aura été calculée avant l'assemblée générale de Dexia Equities B qui approuvera définitivement la fusion des compartiments Dexia Equities B Belgium et Dexia Equities B Euronext 100.

** Compte tenu de la division de la valeur de l'action Belgium au moment de la fusion des compartiments Dexia Equities B Belgium et Dexia Equities B Euronext 100.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires.

C. Pouvoirs : proposition de conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de Dexia Equities B pour l'exécution des décisions figurant à l'ordre du jour qui auront été prises.

D. Décharge : proposition d'accorder décharge complète et illimitée aux mandataires.

Le rapport d'échange mentionné ci-dessus sera basé sur le nombre d'actions constaté le 24 février 2004, à 12 heures, et la valeur nette d'inventaire des compartiments concernés calculée le 25 février 2004.

Les ordres de souscription et de rachat seront bloqués, pour les compartiments concernés, du 24 février 2004 à 12 heures jusqu'à la première assemblée générale extraordinaire.

Si, à l'expiration de la date limite de dépôt des titres en vue de participer à l'assemblée générale, il s'avère que cette assemblée générale ne pourra pas délibérer valablement, les ordres de souscription et de rachat seront à nouveau acceptés à partir du 1 er mars 2004.

Si une deuxième assemblée générale extraordinaire doit être convoquée, le rapport d'échange sera basé sur le nombre d'actions constaté le 15 mars 2004, à 12 heures, et la valeur nette d'inventaire des compartiments concernés calculée le 16 mars 2004. Les ordres de souscription et de rachat seront alors bloqués du 15 mars 2004, à 12 heures, jusqu'à la deuxième Assemblée générale extraordinaire.

La politique d'investissement du compartiment Belgium reste inchangée. II convient d'attirer l'attention des actionnaires sur le fait que la politique d'investissement du compartiment bénéficiaire Dexia Equities B Belgium et du compartiment absorbé Dexia Equities B Euronext 100 est différent. La politique d'investissement du compartiment Dexia Equities B Belgium, telle que mentionnée dans le prospectus, est la suivante :

« Le compartiment permet aux porteurs de parts d'investir dans un portefeuille d'actions représentatif du marché belge dans son ensemble. Ceci signifie que les actifs seront toujours investis en actions, pour la majeure partie. Ils pourront également utiliser les produits dérivés d'actions tels que options, warrants sur valeurs mobilières ou futures sur indices boursiers, des liquidités n'étant détenues qu'à titre accessoire.

La politique d'investissement garantit une large diversification du portefeuille, et donc un contrôle maximal des risques spécifiques. Le porteur de parts doit toutefois être conscient du risque inhérent aux marchés boursiers, qui peut se traduire par de fortes fluctuations de la valeur d'inventaire de la part et par des périodes de recul. Le compartiment s'adresse donc à des investisseurs n'ayant pas un besoin rapide de leurs fonds et désirant profiter du rendement supérieur offert par les actions sur une longue période. »

Cette assemblée générale extraordinaire statuera et décidera de manière valable, quel que soit la part de capital présente.

Afin de pouvoir assister à l'assemblee générale extraordinaire ou de s'y faire représenter, chaque actionnaire de la société doit se soumettre aux dispositions statutaires en la matière.

Afin d'être admis à l'assemblée, les actionnaires au porteur doivent déposer leurs titres au plus tard le 18 mars 2004 aux guichets de l'institution chargée du service financier, à savoir :

En Belgique : Dexia Banque Belgique

Au grand-duché de Luxembourg : Dexia Banque Internationale à Luxembourg

Aux Pays-Bas : Banque Artesia Nederland

En France : Dexia Banque Privée France

Après les opérations susmentionnées, les actionnaires du compartiment Euronext 100 seront invités à présenter leurs titres aux institutions chargées du service financier de la sicav Dexia Equities B, afin de procéder à l'échange obligatoire des éventuels titres physiques qu'ils détiennent.

(7009) Le conseil d'administration.

Dexia Equities B, bevek naar belgisch recht, categorie I.C.B.E.

Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel

H.R. Brussel 545605

—

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

Gezien het quorum vereist door de wettelijke bepalingen niet werd bereikt tijdens de buitengewone algemene vergadering van 3 maart 2004, worden de aandeelhouders opgeroepen tot het bijwonen van de tweede buitengewone vergadering die gehouden zal worden op 23 maart 2004, om 11 uur, in de gebouwen van Dexia Fund Services Belgium, Koningsstraat 180, te 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agenda :

Fusie van het compartiment Dexia Equities B Euronext 100, door overneming in het compartiment Dexia Equities B Belgium.

1. Documenten en verslagen : kennisname en bespreking van de hierna genoemde documenten :

A. van het voorstel tot fusie door overneming van het compartiment Dexia Equities B Euronext 100 door het compartiment Dexia Equities B Belgium. Dit voorstel werd als onderhandse akte opgesteld door de raden van bestuur van Dexia Equities B en bevat de vermeldingen voorgeschreven door artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, en werd neergelegd op 16 januari 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel;

B. van de verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen, met name :

het omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur over de fusie;

het verslag van de commissaris over het fusievoorstel.

De volgende documenten zijn ook ter beschikking van de aandeelhouders : de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van Dexia Equities B, de verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen met betrekking tot de laatste drie boekjaren.

De documenten die in de punten 1.*A* en 1.*B* vermeld zijn kunnen door de aandeelhouders gratis verkregen worden.

2. voorstellen tot besluit :

A. Fusie door overneming : voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het compartiment Euronext 100 door het compartiment Belgium.

Bijgevolg, vaststelling van de ontbinding zonder vereffening van het compartiment Dexia Equities B Euronext 100.

Voorstel tot schrapping uit de statuten van het compartiment Dexia Equities B Euronext 100. En bijgevolg aanpassing van de artikelen 5 en 15 van de statuten.

B. Bepaling van de ruilverhouding en vergoeding van de aandeelhouders van het overgenomen compartiment : voorstel tot goedkeuring van de onderstaande ruilverhouding, en om, als vergoeding van de overgang van het vermogen van het overgenomen compartiment, aandelen te creëren van het compartiment Dexia Equities B Belgium.

Als vergoeding van de overgang van de activa- en passivabestanddelen van het overgenomen compartiment, zullen aandelen gecreëerd worden in het compartiment Dexia Equities B Belgium. Deze aandelen zullen van hetzelfde type zijn als deze die de aandeelhouders van het overgenomen compartiment reeds bezaten, te weten ofwel kapitalisatieaandelen, ofwel distributieaandelen.

Op grond van de netto-inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhouding zullen, vanaf de definitieve verwezenlijking van de fusie en na de splitsing van de waarde van het aandeel van het ontvangende compartiment Belgium op het ogenblik van de fusie van de compartimenten Dexia Equities B Belgium en Dexia Equities B Euronext 100, aan de aandeelhouders van het compartiment Euronext 100 van Dexia Equities B aandelen van het ontvangende compartiment Belgium van Dexia Equities B toegekend worden.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder van het overgenomen compartiment zal volgens de volgende formule worden berekend :

$$A = \frac{B \times C}{D}$$

A = het aantal nieuw te verkrijgen kapitalisatieaandelen of distributieaandelen

B = het aantal kapitalisatieaandelen of distributieaandelen gehouden in het overgenomen compartiment D

C = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatieaandeel of distributieaandelen van het overgenomen compartiment

D = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatieaandeel of distributieaandelen van het ontvangende compartiment**

* Het betreft de laatste netto-inventariswaarde die zal worden berekend vóór de algemene vergadering van respectievelijk Dexia Equities B die de fusie van de compartimenten Dexia Equities B Belgium en Dexia Equities B Euronext 100 definitief zal goedkeuren.

** Rekening houdende met de splitsing van de waarde van het aandeel Belgium op het ogenblik van de fusie van de compartimenten Dexia Equities B Belgium en Dexia Equities B Euronext 100.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling zullen door de vennootschap van de aandeelhouders worden teruggekocht.

C. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur van Dexia Equities B die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen op de agenda.

D. Kwijting : Voorstel om aan de mandatarissen volledige en bijzondere kwijting te verlenen.

De hierboven vermelde ruilverhouding zal gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 24 februari 2004 om 12 uur en de netto-inventariswaarde van het betrokken compartiment berekend op 25 februari 2004.

De orders tot inschrijving en terugkoop zullen voor het betrokken compartiment geblokkeerd worden vanaf 24 februari 2004, om 12 uur, tot aan de eerste buitengewone algemene vergadering.

Indien, bij het verlopen van de uiterste datum van neerlegging van de titels om deel te nemen aan de algemene vergadering, het blijkt dat deze algemene vergadering niet geldig kan beraadslagen, zullen de orders tot inschrijving en terugkoop opnieuw aanvaard worden vanaf 1 maart 2004.

Indien een tweede buitengewone algemene vergadering dient bijeengeroepen te worden, zal de ruilverhouding gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 15 maart 2004, om 12 uur, en de netto-inventariswaarde van het betrokken compartiment berekend op 16 maart 2004. De orders tot inschrijving en terugkoop zullen dan geblokkeerd worden vanaf 15 maart 2004, om 12 uur, tot aan de tweede buitengewone algemene vergadering.

De beleggingspolitiek van het compartiment Belgium blijft ongewijzigd. De aandacht van de aandeelhouders wordt er op gevestigd dat de beleggingspolitieken van het compartiment Dexia Equities B Belgium en het compartiment Dexia Equities B Euronext 100 verschillende zijn. De beleggingspolitiek van het compartiment Dexia Equities B Belgium die in het prospectus opgenomen is, is de volgende :

″Het compartiment biedt de houders van rechten van deelneming de mogelijkheid om te beleggen in een aandelenportefeuille die representatief is voor de Belgische markt in zijn geheel. Dit betekent dat de activa altijd voor het merendeel belegd worden in aandelen. Ze kunnen ook worden belegd in afgeleide producten van aandelen, zoals opties, warrants op effecten of futures op beursindexen. Er wordt slechts bijkomstig in liquide middelen belegd.

De beleggingspolitiek garandeert een ruime diversificatie van de portefeuille en dus een maximale beheersing van de specifieke risico's. De houder van rechten van deelneming moet zich echter bewust zijn van het risico dat inherent is aan de beursmarkten, hetgeen tot uiting kan komen in sterke schommelingen van de inventariswaarde van het recht van deelneming en in perioden van koersdaling. Het compartiment richt zich dus tot beleggers die niet snel over hun geld moeten beschikken en willen profiteren van het hogere rendement van de aandelen over een lange periode.″

Deze buitengewone algemene vergadering zal beraadslagen en besluiten op geldige wijze, ongeacht het vertegenwoordigde deel van het kapitaal.

Om de buitengewone algemene vergadering te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet elke aandeelhouder van de Vennootschap zich schikken naar de statutaire bepalingen terzake.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, dienen de aandeelhouders aan toonder hun effecten ten laatste op 18 maart 2004 neerleggen aan de loketten van de instelling belast met de financiële dienst, met name :

In België : Dexia Bank België

In het Groothertogdom Luxemburg : Dexia Banque Internationale à Luxembourg

In Nederland : Banque Artesia Nederland

In Frankrijk : Dexia Banque Privée France

Na de hiervoor vermelde verrichtingen zullen de aandeelhouders van het compartiment Dexia Equities B Euronext 100 uitgenodigd worden om hun effecten aan te bieden bij de instellingen die belast zijn met de financiële dienst van de bevek Dexia Equities B, teneinde over te gaan tot de verplichte omruiling van eventueel aangehouden fysische stukken.

(7009) De raad van bestuur.

A. & J. Verstraete, naamloze vennootschap,
Filips Wielantstraat 9, 8310 Assebroek

H.R. Brugge 3456 — BTW 406.931.925

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25.03.2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging op de zetel, vijf dagen voor de vergadering. (71614)

A.K.P. Beheer, naamloze vennootschap,
Tournebride 1, 3620 Lanaken

H.R. Tongeren 44228 — BTW 413.833.969

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, te 16 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting bestuurders en beslissing over de vergoedingen. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71615)

« AB Screen », naamloze vennootschap,
Venetiëlaan 24, 8530 Harelbeke

Bevoegde rechtbank Kortrijk — Rechtspersonenregister 0426.179.891
BTW 426.179.891

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op dinsdag 23.03.2004, om 11 uur op de zetel van de burgerlijke vennootschap o.v.v. B.V.B.A. « Saey Ignace & Saey Stéphane », geassocieerde notarissen, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, met volgende agenda :

1. Zetelverplaatsing.

2. Uitdrukking van het kapitaal in € 49.578,71.

3. Kapitaalverhoging met € 12.421,29 om het kapitaal te brengen op € 62.000,00 door incorporatie van reserves, zonder creatie van aandelen.

4. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur.

5. Aanpassing statuten aan bepalingen Wetboek van vennootschappen.

6. Aanneming volledig nieuwe tekst van statuten overeenkomstig te nemen besluiten, actualisering en schrapping van overbodige bepalingen.

7. Benoeming bestuurders.

8. Uitvoering genomen besluiten.

Een eerste vergadering met zelfde agenda is bijeengekomen op 24/2/2004, doch heeft niet geldig kunnen besluiten vermits het wettelijk quorum niet verenigd was.

(71616) De raad van bestuur.

Allbox, naamloze vennootschap,
Venetiëlaan 28, 8530 Harelbeke

Bevoegde rechtbank Kortrijk — Ondernemingsnummer 0417.348.339
BTW 417.348.339

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op dinsdag 23.03.2004, om 10 u. 30 m., op de zetel van de burgerlijke vennootschap o.v.v. B.V.B.A. « Saey Ignace & Saey Stéphane », geassocieerde notarissen, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in € 198.314,82.

2. Afschaffing aandelen categorie B ingevolge verstrijken fiscale voordelen bij toepassing koninklijk besluit 15; gelijkschakeling aandelen.

3. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur.

4. Aanpassing statuten aan bepalingen Wetboek van vennootschappen.

5. Aanneming volledig nieuwe tekst van statuten overeenkomstig te nemen besluiten, actualisering en schrapping van overbodige bepalingen.

6. Uitvoering genomen besluiten.

Een eerste vergadering met zelfde agenda is bijeengekomen op 24/2/2004, doch heeft niet geldig kunnen besluiten vermits het wettelijk quorum niet verenigd was.

(71617) De raad van bestuur.

Anciens Ets Georges Vanhentenrijk, société anonyme,
route Gouvernementale 39, 1150 Woluwe-Saint-Pierre

Registre des personnes morales 0405.656.077

—

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à 1000 Bruxelles, avenue Lloyd George 11, le 24.03.2004 à 11 h 30 m.

1. Modification de la dénomination sociale en « Financière Van H. » et adaptation de l'article correspondant des statuts.

2. Transfert du siège social à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue Général de Longueville 14.

3. Prise de connaissance et délibération relative au rapport spécial du conseil d'administration contenant la proposition de modification de l'objet social, en ce compris une justification de la proposition d'amendement de l'objet social. Ce rapport est établi conformément à l'article 559 du Code des sociétés. A ce rapport est joint un état de l'actif et du passif arrêté au trente-et-un décembre deux mille trois.

4. Proposition de modification de l'objet social telle que décrite dans le rapport spécial du conseil d'administration. Amendement de l'article 3 des statuts.

Proposition de décision :

Le texte de l'article 3 des statuts est modifié et remplacé par le texte suivant :

« La société a pour objet, tant en Belgique qu'à l'étranger, de

— acquérir pour compte propre des actifs mobiliers et, notamment des licences, marques, brevets, obligations, actions ou parts, options, etc. ; d'acquérir des participations minoritaires ou majoritaires dans des sociétés commerciales, industrielles ou financières, que cela soit par apport, rachat, souscription ou tout mode d'investissement ou de constitution qui paraîtrait approprié ; de détenir, d'échanger, de céder ou de valoriser lesdits actifs;

— en particulier et notamment, acquérir directement ou indirectement des participations, cotées ou non cotées, dans les secteurs des services publics (« utilities ») et de la finance (banque, assurance,)

— gérer, directement ou par délégation, des sociétés; exercer les fonctions d'administrateur, d'administrateur délégué, d'associé, de liquidateur ou tout autre fonction spécifique;

— acquérir ou constituer tout actif immobilier pour usage propre ou pour exploitation, revente ou location, financer, par moyens propres ou par endettement, tout actif immobilier, neuf ou d'occasion; la société pourra ériger, acquérir, rénover, vendre, hypothéquer, gager ou louer ces immeubles.

A cet effet, la société peut collaborer et prendre part, ou prendre un intérêt dans d'autres entreprises, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit. La société peut donner caution tant pour ses propres engagements que pour les engagements de tiers, entre autres en donnant ses biens en hypothèque ou en gage, y compris son propre fonds de commerce.

La société peut d'une façon générale accomplir toutes opérations commerciales, industrielles, financières, mobilières ou immobilières se rapportant directement ou indirectement à son objet social ou qui seraient de nature à en faciliter la réalisation. »

5. Expression du capital en euro et adaptation de l'article correspondant des statuts.

6. Augmentation du capital par incorporation de réserves pour porter le capital à un million cent mille euros (1.100.000 euros) sans création de nouvelles actions - constatation de la réalisation de l'augmentation du capital ;

7. Modification de la date de l'assemblée générale et adaptation de l'article correspondant des statuts.

8. Adaptation des statuts à la législation la plus récente dans le domaine des sociétés commerciales avec des modifications portant le contenu et dès lors adoption d'un nouveau texte des statuts.

9. Mandat en vue de la coordination des statuts.

10. Mandat au profit du Conseil d'administration en vue de l'exécution des décisions prises.

11. Mandat en vue de la modification de l'inscription de la société au sein de la Banque Carrefour des Entreprises.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont tenus de se conformer aux statuts et à la loi. (71618)

Anckaerts Belting, naamloze vennootschap,
Glasstraat 39, 2170 Merksem (Antwerpen)

H.R. Antwerpen 134149 — BTW 404.618.276

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar artikel 19 van de statuten. (71619)

Anro, naamloze vennootschap,
Lombardsijdelaan 73, 8434 Middelkerke

H.R. Oostende 59018 — NN 440.263.895

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 23.03.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (71620)

Atrium, naamloze vennootschap,
Wilderoosstraat 17, 9000 Gent

BTW 437.874.925

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 14 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71621)

Auto-Service Etablissements Dosogne et Rorive, société anonyme,
avenue des Bassins 11, 7000 Mons

R.C. Mons 14847 — T.V.A. 401.818.936

—

Assemblée générale ordinaire le 26.03.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (71622)

Bastiaens Jean, naamloze vennootschap,
Tongersestraat 80, 3740 Bilzen

H.R. Tongeren 50061 — BTW 418.912.613

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 26.03.2004, om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge verlenen bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71623)

« Beervelde Enterprises », naamloze vennootschap,
Beervelde Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde)

RPR 0418.852.928

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 12 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Toepassing artikel 523 Wet. venn. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Bezoldiging bestuurders. 7. Ontslag/benoeming bestuurders. 8. Rondvraag. Wil aandelen meebrengen naar de jaarvergadering. (71624)

Cap, naamloze vennootschap,
Leopoldstraat 8, 2000 Antwerpen-1

H.R. Antwerpen 318932 — BTW 458.688.056

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71625)

Cefyr
Herseltsesteenweg 5, 3200 Aarschot

Ondernemingsnummer 0426.112.387

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 22.03.2004, om 19 u. 30 m., op het kantoor van notaris Dirk Michiels te Aarschot, Boudewijnlaan 19.

Agenda :

1. Aanpassing van de statuten aan het Vennootschappenwetboek en de wet « Corporate Governance ».

2. Ontslag bestuurders - Benoemingen en herbenoeming.

3. Machtiging van de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.

4. Volmacht kruispuntbank van ondernemingen. (71626)

Cobeco, commanditaire vennootschap op aandelen,
Rijvisschepark 56, 9052 Zwijnaarde (Gent)

H.R. Gent 110081 — BTW 411.682.153

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 21.03.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71627)

Comtelview, naamloze vennootschap,
Vlamingstraat 4, 8560 Wevelgem

H.R. Oostende 47377 — BTW 432.446.685

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71628)

Confiserie Vandenbulcke, naamloze vennootschap,
Oude Ieperseweg 64, 8501 Heule

BTW 417.738.319 — Rechtspersonenregister 0417.738.319
Ger. arr. Kortrijk

—

Aangezien een eerste vergadering die bijeengeroepen werd op 20.02.2004, niet geldig kon beraadslagen en besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum worden de aandeelhouders verzocht om de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 22.03.2004, om 14 uur, op het kantore van notaris Christian Lambrecht, te 8501 Heule (Kortrijk), Kortrijksestraat 136, met volgende agenda :

1. Vaststelling van de omzetting van het kapitaal in euro.

2. Kapitaalverhoging met € 1.053,24 om het te brengen van € 123.946,76 op € 125.000,00 door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

4. (Her)formulering van de statutaire bepalingen inzake : de zetel van de vennootschap; de uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld en bij de uitgifte van converteerbare obligaties en warrants; de volstorting van het kapitaal; de aflossing van het kapitaal; de uitoefening van de rechten verbonden aan aandelen in onverdeeldheid; de bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; de benoeming en bezoldiging van bestuurders, gedelegeerd bestuurders en commissarissen; de bijeenkomst en werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, de winstverdeling en de ontbinding en vereffening van de vennootschap. Schrapping van de statutaire bepalingen in verband met de bevoegdheid van de raad van bestuur inzake toegestaan kapitaal.

5. Actualisering van de statuten door het aannemen van een volledig nieuwe tekst overeenkomstig de te nemen besluiten en door schrapping van alle overbodige bepalingen en van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de vennootschappenwet.

6. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten.

Zich gedragen naar de statuten

(71629) De raad van bestuur.

« Damen Consultancy », naamloze vennootschap,
Boshovestraat 91, 2100 Deurne (Antwerpen)

H.R. Antwerpen 343597 — BTW 443.492.512

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71630)

De Boer & C° - Asfalt, naamloze vennootschap,
Metropoolstraat 33, 2900 Schoten

H.R. Antwerpen 5516 — BTW 403.711.030

—

Jaarvergadering op 25.03.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71631)

De Brugse Algemene Bouwonderneming, naamloze vennootschap,
Peter Benoitlaan 53, 8200 Brugge (Sint-Andries)

Ondernemingsnummer 0405.096.150 — BTW 405.096.150

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 25.03.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71632)

De Saedeleer Management & Patrimonia, naamloze vennootschap,
Zeedijk 170, 8430 Middelkerke

H.R. Oostende 58274 — BTW 473.229.742

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71633)

De Sneppe, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 11, 8550 Zwevegem

H.R. Kortrijk 127590 — BTW 448.056.361

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (71634)

« Dealer Management System », naamloze vennootschap,
Industrieweg 45, 3980 Tessenderlo

H.R. Hasselt 108206 — BTW 441.571.120

—

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaats hebben op de maatschappelijke zetel op 23.03.2004, om 11 uur. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. — Dagorde : Verslagen van bestuurders. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Diversen. (71635)

Delivin, naamloze vennootschap,
Waregemsesteenweg 159, 9770 Kruishoutem

ON 0456.216.635

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30.09.2003. 3. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (71636)

Descar, naamloze vennootschap,
Venetiëlaan 26, 8530 Harelbeke

Bevoegde rechtbank Kortrijk — Rechtspersonenregister 0405.332.613
BTW 405.332.613

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op dinsdag 23.03.2004, om 11 u. 15 m., op de zetel van de burgerlijke vennootschap o.v.v. B.V.B.A. « Saey Ignace & Saey Stéphane », geassocieerde notarissen, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in € 198.314,82.

2. Schrapping statutaire bepalingen inzake toegestaan kapitaal ingevolge verstrijken machtiging aan raad van bestuur.

3. Aanpassing statuten aan bepalingen Wetboek van vennootschappen.

4. Aanneming volledig nieuwe tekst van statuten overeenkomstig te nemen besluiten, actualisering en schrapping van overbodige bepalingen.

5. Benoeming bestuurders.

6. Uitvoering genomen besluiten.

Een eerste vergadering met zelfde agenda is bijeengekomen op 24.2.2004, doch heeft niet geldig kunnen besluiten vermits het wettelijk quorum niet verenigd was.

(71637) De raad van bestuur.

Distridetail, naamloze vennootschap,
Waalse Kaai 57-58, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 227295 — BTW 421.961.876

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26.03.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Rondvraag. Om toegelaten te worden zich schikken naar artikel 18 van de statuten. (71638)

Drukkerij Vonksteen, naamloze vennootschap,
Marktplein 33, 8920 Langemark

H.R. Ieper 379 — BTW 405.526.712

—

Jaarvergadering op 24.03.2004, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (71639)

E en B Beheersmaatschappij, naamloze vennootschap,
Oude Beurs 21, 2000 Antwerpen

Ondernemingsnummer 0458.546.813

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 22.03.2004, om 16 uur, op het kantoor van notaris Rochtus Luc, te Antwerpen, Van Breestraat 33, met volgende agenda :

1. Verhoging kapitaal door incorporatie van reserves.

2. Aanpassing aan vigerende wetgeving.

3. Coördinatie. (71640)

Emto-Invest, naamloze vennootschap,
Fabriekstraat 6, bus 4, 9470 Denderleeuw

RPR 0445.845.355

—

Gezien op de vergadering van 1 maart 2004, het vereiste quorum niet was bereikt, wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op 22.03.2004, om 9 u. 30 m., te Molenkouterstraat 75, te 9308 Aalst.

Dagorde :

1. Wijziging der statuten om deze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen.

2. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.

Inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten. (71641)

Essentia, naamloze vennootschap,
Kerlemeers 13, 1790 Affligem (Essene)

H.R. Brussel 588517 — BTW 454.421.739

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 26.03.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking per 31.10.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71642)

Etablissements Alfred Henry, société anonyme,
allée Verte 29, 4600 Visé

R.C. Liège 73192 — T.V.A. 403.891.766

—

Assemblée générale extraordinaire le 22.03.2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : Renouvellement des mandats d'administrateurs. (71643)

« Feyaerts Properties », naamloze vennootschap,
Molenstraat 92, 2220 Heist-op-den-Berg

H.R. Mechelen 84451 — NN 464.542.304

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 22.03.2004, om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoeming bestuurders. 5. Rondvraag. (71644)

Fogaco, naamloze vennootschap,
Wegvoeringstraat 79, 9230 Wetteren

H.R. Dendermonde 91 — NN 433.563.868

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Artikel 523 Wetboek vennootschapsrecht. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Jaarrekening per 31.12.2003. 4. Winstverdeling. 5. Kwijting bestuurders. (71645)

Fortior, naamloze vennootschap,
Hulst 41, 9260 Wichelen

BTW 477.267.219

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Artikelen 633-634 Wet. venn. Allerlei. (71646)

Fotoatelier Hugo Minnen, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg 1, 2440 Geel

Ondernemingsnummer 0454.324.442

—

De aandeelhouders worden opgeroepen om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap die zal plaats vinden op 24.03.2004, om 10 uur, op het kantoor van notaris Marc Verlinden, te Westerlo (Tongerlo), de Trannoyplein 4*A*, met volgende agenda :

1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.

2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met eenendertigduizend en dertien euro en éénendertig cent (31.013,31 EUR), om het te brengen van dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro en negenenzestig cent (30.986,69 EUR) op tweeënzestigduizend euro (62.000,00 EUR), zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie van beschikbare reserves.

3. Herschrijving van de statuten om ze aan te passen aan de genomen beslissingen en aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

4. Volmacht aan Mevr. Tanja De Naeyer en aan de heer Sven Dombrecht, beiden medewerkers bij Walkiers & C°, Eglantierlaan 5, 2020 Antwerpen, waarbij zij elk afzonderlijk de mogelijkheid hebben :

— alle formaliteiten te vervullen inzake de inschrijingen, de wijzigingen (voorgaande, huidige en toekomstige) en schrappingen van handels- en ambachtenondernemingen bij de ondernemingsloketten of andere administratieve diensten;

— alle formaliteiten te vervllen bij de griffies van de rechtbank van koophandel, met name de neerlegging en de ondertekening van de nodige formulieren;

— de formaliteiten te vervllen inzake registratie BTW : met name de aanvraag van het BTW-nummer, de aangifte tot wijziging van registratie en de aangifte tot stopzetting van werkzaamheid.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (71647)

Gastrimmo, naamloze vennootschap,
Groeningenlei 149, 2550 Kontich

RPR 0459.880.958 — Rechtsgebied Antwerpen

—

Jaarvergadering op 24.03.2004, om 20 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.

(71648) De raad van bestuur.

Gel, naamloze vennootschap,
Meibloemstraat 80, 9000 Gent

H.R. Gent 149398

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 27.03.2004, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71649)

Gepir, société anonyme,
rue Vandervelde 187, 6200 Bouffioulx

R.C. Charleroi 139765 — T.V.A. 424.574.047

—

Assemblée générale ordinaire le 26.03.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71650)

Globus, naamloze vennootschap,
Peter Benoitstraat 15/1, 8800 Roeselare

Ondernemingsnummer 0448.594.118

—

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 1 maart 2004, niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden op het kantore van meester Karel Vandeputte, notaris met standplaats te 8800 Roeselare, Rumbeeksesteenweg 200, op 22.03.2004, om 11 uur, met volgende dagorde :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Verhoging van het kapitaal met vierhonderd vijfennegentig euro negenenzeventig cent (€ 495,79) door inbreng in geld, met creatie van twee nieuwe aandelen :

a) beslissing omtrent het voorkooprecht;

b) vaststelling dat het kapitaal verhoogd werd.

3. Verhoging van het kapitaal door incorporatie van beschikbare reserves ter waarde van drieëntwintig duizend achthonderd twintig euro achttien cent (€ 23.820,18) om het te brengen tot eenenzestig duizend vijfhonderd euro (€ 61.500,00) zonder creatie van nieuwe aandelen.

4. Uitbreiding van het doel met volgende bepaling : « aan- en verkoop, distributie, productie en verdeling van producten in de medische en farmaceutische sector »

5. Wijziging boekjaar.

6. Wijziging datum algemene vergadering.

7. Aanpassing van de statuten onder meer aan :

a) de beslissingen over voorgaande punten van de dagorde;

b) de verschillende wetswijzigingen voorgekomen sinds de laatste statutenwijziging, onder meer de wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig houdende het Wetboek vennootschappen en de wet van twee augustus tweeduizend en twee.

Deze aanpassing der statuten gaat gepaard met een totale herwerking en hernummering der statuten met de coördinatie ervan, waarvan de tekst ter inzage ligt op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Gelieve u te melden op de zetel van de vennootschap om uw aandelen aan te passen met het correcte bedrag van het kapitaal in euro. (71651)

Gramesco, naamloze vennootschap,
Koning Leopold I-straat 22, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 118641 — BTW 427.940.640

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (71652)

Hamland, commanditaire vennootschap op aandelen,
Kaarderslaan 4, 9160 Lokeren

H.R. Sint-Niklaas 55788 — BTW 456.733.408

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26.03.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71653)

« Hibeja », naamloze vennootschap,
IJzeren Molenstraat 138/31, 3001 Heverlee

—

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap « Hibeja », met zetel te Leuven (Heverlee), IJzerenmolenstraat 138/31, die zal gehouden worden op dinsdag 23.03.2004, om 18 uur, op het kantore van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), Schreursvest 5.

Op de agenda staat :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro. Overeenkomstige aanpassing van artikel 5 der statuten.

2. Aanpassing van de artikelen 9, 10, 18, 19, 23, 25 en 26 der statuten aan het nieuwe Wet. venn.

3. Machtiging aan de bestuurders tot uitvoering van de beslissingen aangaande de voorgaande punten en tot coördinatie van de statuten. Bijzondere volmacht. (71654)

Houthandel W. Volkaert, naamloze vennootschap,
Noordveld 26, 2800 Mechelen

RPR Mechelen — Ondernemingsnummer 0403.634.915

—

Algemene vergadering zaterdag 27.03.2004, te 18 uur, te Mechelen, Noordveld 26. — Agenda : 1. Verslag van bestuur en toezicht. 2. Goedkeuring maatschappelijke rekeningen. 3. Kwijting aan bestuur en toezicht. 4. Bestemming geven aan resultaat. 5. Rondvraag. (71655)

Immo Centrum, naamloze vennootschap,
Gemeentebosstraat 33, 3511 Kuringen (Hasselt)

Rechtspersonenregister 0421.988.008

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 27.03.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. (71656)

Immo DGB, naamloze vennootschap,
Molenstraat 5*B*, 3350 Linter

H.R. Leuven 1273 — NN 478.523.962

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. (71657)

Immo-Gest, Anonyme Gesellschaft,
Vervierserstr. 4, BK 7, 4701 Kettenis

H.C. Eupen 63775 — NN 459.477.122

—

Die Aktionäre werden eingeladen, an der ordentlichen Generalversammlung, die am Sitz der Gesellschaft am 26.03.2004, um 18 Uhr, stattfindet, teilzunehmen: Tagesordnung : 1. Bericht des Verwaltungsrates. 2. Vortage und Gerrehmigung der Bilanz sowie der Ergebnisrechnung zum 31.12.2003. 3. Entlastung des Verwaltungsrates. 4. Verschiedenes. (71658)

Immoturnhout, naamloze vennootschap,
Karel Govaertsstraat 18, 2222 Itegem

H.R. Mechelen 42392

—

Jaarvergadering op 22.03.2004, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. 1. Toestemming te verlenen aan, Naamloze Vennootschap Immoveurne, Naamloze Vennootschap Immobrugge en Naamloze Vennootschap Immoroelarta allen met zetel Karel Govaertsstraat 18, te 2222 Itegem, tot verkoop van hun deelneming in Naamloze Vennootschap Hoge Moer, met zetel Karel Govaertsstraat 18, te 2222 Itegem. 6. 2. Toestemming te verlenen aan Naamloze Vennootschap Immoveurne, met zetel Karel Govaertsstraat 18, te 2222 Itegem, tot verkoop van haar onroerend goed. 6. 3. Toestemming te verlenen aan Naamloze Vennootschap Hoge Moer, met zetel Karel Govaertsstraat 18, te 2222 Itegem, tot verkoop van haar onroerend goed. 7. Varia. (71659)

Imo BVG, naamloze vennootschap,
Parklaan 69, 9100 Sint-Niklaas

H.R. Sint-Niklaas 32528 — BTW 408.342.779

—

Jaarvergadering op zaterdag 27.03.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing jaarrekening op 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking der resultaten. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Zich gedragen naar artikel 23 van de standregelen. (71660)

Invento, naamloze vennootschap,
Tongersesteenweg 37, 3620 Lanaken

H.R. Tongeren 76819 — BTW 453.671.176

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering der aandeelhouders van de vennootschap, die zal gehouden worden op 23.03.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. De agendapunten zijn als volgt : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting verlenen aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 4. Diverse. (71661)

Keizertrading, naamloze vennootschap,
Grote Baan 52, 9250 Waasmunster

H.R. Dendermonde 46827 — BTW 443.170.234

—

Jaarvergadering op 22.03.2004, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar statuten. (71662)

Kempa, naamloze vennootschap,
Achterstenhoek 13, 2275 Lille

H.R. Turnhout 69497 — BTW 447.385.180

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op vrijdag 26.03.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71663)

Kerbzuid, naamloze vennootschap,
Beervelde Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde)

RPR 0418.852.730

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 11 u. 30 m., op de zetel. Agenda : 1. Toepassing artikel 523 Wet. venn. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Bezoldiging bestuurders. 6. Kwijting aan bestuurders. 7. Ontslag/benoeming bestuurders. 8. Rondvraag. Wil aandelen meebrengen naar de jaarvergadering. (71664)

Kerdenbeer, naamloze vennootschap,
Beervelde Dorp 75, 9080 Beervelde

RPR 0425.470.803

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Toepassing artikel 523 Wet. venn. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Bezoldiging bestuurders. 6. Kwijting aan bestuurders. 7. Ontslag/benoeming bestuurders. 8. Rondvraag. Wil aandelen meebrengen naar de jaarvergadering. (71665)

Keroost, naamloze vennootschap,
Beervelde Dorp 75, 9080 Lochristi

RPR 0418.452.829 — Ger. arr. Gent

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, te 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslag en benoemingen bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar artikel 23 der statuten. (71666)

Kerville, naamloze vennootschap,
Beervelde Dorp 75, 9080 Lochristi (Beervelde)

RPR 0418.853.027 — Ger. arr. Gent

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, te 16 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoemingen bestuurders. 4. Diverse. (71667)

Kerwest, naamloze vennootschap,
Beervelde Dorp 75, 9080 Lochristi

RPR 0418.853.126 — Ger. arr. Gent

—

Jaarvergadering van 27.03.2004, te 10 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslag en benoemingen bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar artikel 23 der statuten. (71668)

Kran, naamloze vennootschap,
Karel Hofmanstraat 9, 9200 Dendermonde

H.R. Dendermonde 46617 — NN 446.061.725

—

Oproeping voor de jaarvergadering op 27.03.2004, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen en ontslagen. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (71669)

KS Trans, naamloze vennootschap,
Esenstraat 84, 8610 Zarren

H.R. Veurne 39285 — BTW 475.354.933

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. (71670)

Latimiyet
Vagevuurstraat 12, 8377 Zuienkerke

Rechtspersonenregister 0437.338.455 — BTW 437.338.455
Gerechtelijk arrondissement Brugge

—

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering gehouden op 3.03.2004, niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de houders van de effecten aan toonder uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering welke gehouden zal worden op 24.03.2004, om 9 u. 30 m., op het studie van notaris Christian De Vos, te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Koning Albert I-laan 201, en dewelke zal geldig zal kunnen besluiten, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over zelfde volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in de statuten in euro.

2. Kapitaalvermindering met € 736,11 om het kapitaal te brengen op € 148.000,00 door aanzuivering van geleden verliezen ten belope van het overeenkomstig bedrag.

3. (Her)formulering van de modaliteiten betreffende : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld, aflossing van het kapitaal, bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur, benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen, bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering, winstverdeling.

4. Aanneming van volledig nieuwe statuten in overeenstemming met te nemen besluiten en actuallisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de Vennootschappenwet.

5. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten.

6. (Her)benoeming bestuurders - Volmachten.

De houders van de effecten an toonder worden eveneens uitgenodigd tot de vervroegde jaarvergadering welke gehouden zal worden op de zetel van de vennootschap op 24.03.2003, om 11 uur, met volgende agenda :

— bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003;

— kwijting;

— bezoldigingen;

— ontslag en benoeming.

(71671) De bestuurders.

Leoburg, naamloze vennootschap,
Jacoletstraat 24, 3970 Leopoldsburg

H.R. Hasselt 102699 — BTW 467.091.325

—

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 22.03.2004, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71672)

Limka, naamloze vennootschap,
Hasseltsesteenweg 86, 3800 Sint-Truiden

H.R. Hasselt 42293 — BTW 407.251.827

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (71673)

« Livest », naamloze vennootschap,
Vichtsesteenweg 53, 8540 Deerlijk

H.R. Kortrijk 130291 — NN 445.896.528

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Ontslag, benoeming, herbenoeming bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (71674)

« Living Stone », naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 88, 9830 Sint-Martens-Latem

H.R. Gent 177146 — BTW 446.629.867

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71675)

Maascad, naamloze vennootschap,
Rijksweg 379, 3630 Maasmechelen

H.R. Tongeren 89245 — BTW 469.769.020

—

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 22.03.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71676)

Marcan, naamloze vennootschap,
Putmosstraat 10, 3600 Genk

Rechtspersonenregister 0429.094.544

—

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 27.03.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de statuten.

(71677) De raad van bestuur.

Marchand de Fer Delrue, société anonyme,
rue Saint-Roch 22, 7712 Herseaux

R.C. Tournai 87931 — T.V.A. 475.354.834

—

Assemblée générale au 27.03.2004, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil administration. 2. Lecture et approbation des comptes annuels de l'année 30.09.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Donner décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux règlements des statuts. (71678)

« Mc Cain Foods Belgium », naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 2, 2280 Grobbendonk

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen.

Deze zal gehouden worden op 26.03.2004, te 16 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel : Nijverheidsstraat 2, te 2280 Grobbendonk.

Dagorde :

Kennisname van de wijziging in de vertegenwoordiging van de commissaris.

In overeenstemming met artikel 28 van de statuten, moeten de titels ten laatste vijf dagen voor de buitengewone algemene vergadering neergelegd worden hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij bij de Bank Brussel Lambert, Lange Gasthuisstraat 20, te 2000 Antwerpen, of in alle bijkantoren.

(71679) De raad van bestuur.

Mel-Immo, naamloze vennootschap,
Kapellendries 31, 9090 Melle

H.R. Gent 170109 — BTW 450.460.476

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71680)

Metaalwerken Devos, naamloze vennootschap,
Zwaaikomstraat 74, 8800 Roeselare

RPR 0431.837.169 — BTW 431.837.169
Ger. arr. Kortrijk

—

Bericht aan de aandeelhouders

De dividenden waartoe besloten werd tijdens de jaarvergadering van 3 maart 2004, worden betaalbaar gesteld vanaf 22.03.2004, tegen afgifte van coupon nr. 3 van ieder aandeel aan de loketten van KBC-Bank Roeselare-Beveren, Beverensesteenweg 492, 8800 Roeselare.

(71681) De raad van bestuur.

« Metal Design & Construction », naamloze vennootschap,
Voshollei 10, 2930 Brasschaat

H.R. Antwerpen 287755 — BTW 446.209.007

—

Aangezien een eerste vergadering bijeengeroepen voor 27.02.2004, niet geldig kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. Deze vergadering zal gehouden worden op 23.03.2004, om 10 uur, op het kantoor van notaris Luc Roegiers, Dorp 38, 9185 Wachtebeke.

Agenda :

1. Wijziging van de statuten om ze te updaten.

2. Hernieuwing van de bevoegdheid van de raad van bestuur om het maatschappelijk kapitaal in één of meerdere malen tot een bedrag van vijfhonderdduizend euro (500.000,00 EUR) te verhogen en bijzonder verslag opgemaakt door de raad van bestuur op 02.02.2004; aanpassing van artikel 7*bis* van de statuten aan de hiervoor genomen beslissing.

3. Wijziging van artikel 15 van de statuten betreffende de samenstelling van de raad van bestuur en toevoeging van een clausule betreffende de vaste vertegenwoordiger.

4. Wijziging van artikel 17 van de statuten door toevoeging van een clausule betreffende de mogelijkheid tot overdracht van de bestuursbevoegdheden door de raad van bestuur aan een directiecomité.

5. Opheffen en vervangen van artikel 18 van de statuten betreffende de controle.

6. Inlassing van een nieuw artikel 22*bis* in de statuten met betrekking tot het stemmen per brief.

7. Machtiging te verlenen aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen.

8. Volmacht te geven voor de coördinatie van de statuten en om op te treden in naam van de vennootschap voor alle verrichtingen in verband met het ondernemingsloket.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Neerlegging van de aandelen ten minste vijf dagen voor de vergadering op het kantore van de heer notaris Luc Roegiers, Dorp 38, 9185 Wachtebeke. (71682)

Missoorten, commanditaire vennootschap op aandelen,
Bredabaan 109, 2930 Brasschaat

H.R. Antwerpen 266175 — BTW 435.555.041

—

Gewone algemene vergadering op vrijdag 26.03.2004, om 11 uur,op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Rondvraag. De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen voor de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel. (71683)

Molmart, naamloze vennootschap,
't Laar 2, 2400 Mol

H.R. Turnhout 82071 — BTW 459.923.124

—

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op maandag 22.03.2004, te 16 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (71684)

Parfina, société anonyme,
rue Sablière 8, 4122 Neupré

R.C. Liège 466845 — T.V.A. 442.910.215

—

Assemblée générale ordinaire le 23.03.2004, à 10 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation du résultat. Décharge administrateurs. Article 31 des statuts : dépôt des titres au siège social. (71685)

Passade, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 301, 2800 Mechelen

H.R. Mechelen 88210 — BTW 470.596.686

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (71686)

Patroba, naamloze vennootschap,
Vluchtenburgstraat 15, 2630 Aartselaar

Antwerpen RPR 0459.040.721

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, te 18 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (71687)

Pauwels, société anonyme,
rue de la Cortewilde 54*C*, 7781 Houthem (Comines)

R.C. Tournai 72372 — T.V.A. 443.455.888

—

Assemblée générale ordinaire le 24.03.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71688)

Picabo, commanditaire vennootschap op aandelen,
Sint-Joriskaai 1, 9000 Gent

H.R. Gent 186362 — BTW 460.213.431

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op zaterdag 27.03.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Verderzetting van de vennootschap. (71689)

Plantaco-Invest, naamloze vennootschap,
Acacialaan 24, 2020 Antwerpen-2

H.R. Antwerpen 298720

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26.03.2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71690)

Polderland, naamloze vennootschap,
Verenigingstraat 4, 8450 Bredene

H.R. Oostende 37632 — BTW 423.286.224

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27.03.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen bestuurders. 6. Rondvraag. (71691)

Romingo II, naamloze vennootschap,
Berkendreef 8, 1700 Dilbeek

H.R. Brussel 542908 — NN 440.265.083

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 26.03.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (71692)

Sammtex, société anonyme,
rue Vertes Feuilles 6, 7912 Saint-Sauveur

Numéro d'entreprise 0437.856.317

—

Le quorum de présence n'ayant pas été réuni lors de l'assemblée générale extraordinaire tenue le 01.03.2004, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 22.03.2004, à 16 heures, en l'étude du notaire Defevrimont, Baudouin, à Péruwelz, Grand-Place 49. — Ordre du jour :

1. Expression du capital en euro.

2. Adaptation des statuts au code des sociétés.

3. Divers (renouvellement éventuel des mandats).

Se conformer aux statuts. (71693)

Schrijnwerken Waterschoot, naamloze vennootschap,
Lokerenbaan 237, 9240 Zele

BTW 0425.061.522

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : *a.* Goedkeuring jaarrekening. *b.* Bestemming resultaat. *c.* Kwijting bestuurders. *d.* Allerlei. (71694)

Société immobilière du Bois des Galants,
en abrégé : « S.I.B.G », société anonyme,
rue des Clarisses 10, 4000 Liège

N° d'entreprise 0441.428.637

—

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire de la société qui se tiendra le vendredi 26.03.2004 à 18 heures, en l'étude du notaire Georges Delvaux, rue du Pont de Wandre 105, à 4020 Liège (Wandre). — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. 5. Mise en concordance des statuts avec les nouvelles dispositions du Code des sociétés. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts et de déposer leurs titres, cinq jours francs au moins avant la réunion, en l'étude du notaire Georges Delvaux.

Dans l'hypothèse où le quorum de présence ne serait pas atteint lors de cette assemblée générale, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le vendredi 16 avril 2004, à 18 heures, en l'étude du notaire Georges Delvaux, rue du Pont de Wandre 105, à 4020 Liège (Wandre) avec pour ordre du jour la mise en concordance des statuts avec les nouvelles dispositions du Code des sociétés. (71695)

Stefaan De Wulf, naamloze vennootschap,
Emiel Neiryncksstraat 5, 8860 Lendelede

RPR 0475.716.803 — BTW 475.716.803

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 26.03.2004, om 18 uur, op de zetel van bestuur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Divers. Zich schikken naar de statuten. (71696)

Stevac, naamloze vennootschap,
Markt 11, 9890 Gavere

H.R. Gent 169322 — BTW 450.098.311

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op op 26.03.2004, te 9 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Artikelen 633-634 Wet. venn. 6. Divers. Zich schikken naar de statuten. (71697)

Taxis Autolux, société en commandite par actions,
rue du Maroquin 1, 1080 Bruxelles

R.C. Bruxelles 75719 — T.V.A. 416.095.257

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 26.03.2004, à 14 h 30 m, au siège social, rue du Maroquin 1, à Bruxelles. — Ordre du jour :

1. Rapport du gérant. 2. Approbation des bilan et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge au gérant. 5. Changement de mandat de la fiduciaire. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 33 des statuts. (71698)

« Techni-Coat International », naamloze vennootschap,
Franseweg 31, 2920 Kalmthout

H.R. Antwerpen 306943 — BTW 453.925.356

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting raad van bestuur en commissaris. Statutaire benoemingen. Varia. (71699)

« Techniconsult », naamloze vennootschap,
Karel van Manderstraat 32, 8510 Kortrijk (Marke)

RPR Kortrijk — BTW 0426.986.377

—

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt voor het ambt en op het kantoor van notaris Ignace of Stéphane Saey, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, op 23.03.2004, om 14 uur.

Agenda :

1. Aanvaarding van een nieuwe tekst van de statuten teneinde deze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van vennootschappen alsook met de wet « Corporate Governance », en met inbegrip van alle inhoudelijke wijzigingen aan de statuten.

2. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de genomen besluiten ten uitvoer te leggen.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen.

Een eerste vergadering met zelfde agenda is bijeengekomen voor notaris Ignace Saey op 24/02/2004, doch heeft niet geldig kunnen besluiten vermits het wettelijk kworum niet verenigd was.

(71700) De raad van bestuur.

Transport J. Claessens, naamloze vennootschap,
V. Govaerslaan 18/30, 2170 Merksem

H.R. Antwerpen 224767 — BTW 421.240.019

—

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71701)

« Trendex International », naamloze vennootschap,
Fabriekstraat 6, 9470 Denderleeuw

RPR 0428.548.869

—

Gezien op de vergadering van 1 maart 2004, het vereiste quorum niet was bereikt, wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op 22.03.2004, om 9 uur, te Molenkouter 75, te 9308 Aalst.

Dagorde :

1. Omzetting van het kapitaal van 20 000 000 BEF naar 495.787,05 EUR.

2. Kapitaalverhoging met 4.212,95 EUR om het kapitaal te verhogen tot 500.000 EUR door incorporatie van beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Wijziging van de datum der algemene vergadering om deze voortaan te laten doorgaan op de tweede vrijdag van januari om 9 uur.

4. Wijziging der statuten om deze aan te passen aan de besluiten nopens de voorgaande punten en aan het Wetboek van vennootschappen.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen besluiten.

Inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten. (71702)

« Twin Peaks », naamloze vennootschap,
Heirweg 53, 9270 Kalken

H.R. Dendermonde 51628 — NN 456.268.994

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27.03.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (71703)

Van Eycken Apoteek-Optiek, naamloze vennootschap,
Schoonaarde 58, 3290 Diest

RPR 0445.057.675

—

Jaarvergadering op 26.03.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoemingen. Varia. Zich richten naar de statuten. (71704)

Vanhan, naamloze vennootschap,
Heurstraat 38, 3700 Tongeren

RPR 0429.022.090 — BTW 429.022.090

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 23 maart 2004, om 18 u. 30 m., op de kantoor van notaris Joel Vangronsveld, te Eigenbilzen (Bilzen), Dorpsstraat 71, om te besluiten over de volgende agendapunten :

1. Omzetting van de vennootschap in een burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een naamloze vennootschap.

2. Wijziging van het doel van de vennootschap.

3. Waardering van het actief in de balans van de vennootschap.

4. Wijziging van het loon van de gedelegeerd bestuurder.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71705)

Vast - Landgoed, naamloze vennootschap,
Hondskuilstraat 18, 3600 Genk

RPR Tongeren 0449.319.143

—

Aangezien de eerste buitengewone algemene vergadering niet het vereiste aanwezigheidsquorum behaalde, worden de aandeelhouders verzocht de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op het kantore van notaris Johan Van Ermengem, te Meerhout, Markt 36, op 22.03.2004, om 14 u. 30 m. De vergadering zal moeten beraadslagen en besluiten over de volgende agenda : 1. Uitdrukking van het kapitaal in euro. 2. Kapitaalverhoging met € 18869,55 om het te brengen op € 180000,00 - creatie van 7.200 nieuwe aandelen. 3. Toegestaan kapitaal - verslag ter inzage op de zetel. 4. Toegestaan kapitaal machtiging voor vijf jaar om het kapitaal te verhogen met € 50000,00. 5. Coördinatie van de statuten. 6. Ontslag - benoeming en vaste vertegenwoordiger. 7. Volmacht. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (71706)

« VE Fashion », naamloze vennootschap,
Waalse Kaai 57-58, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 279808 — BTW 418.396.434

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 26.03.2004, om 9 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Rondvraag. Om toegelaten te worden zich schikken naar artikel 18 van de statuten. (71707)

Verassfin, naamloze vennootschap,
Kerkhof van Brussellaan 75, 1140 Brussel-14

H.R. Brussel 506878

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een tweede bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op 23.03.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Ontslag beheerder. Zich schikken naar de statuten. Allerlei. Zie statuten. (71708)

Verkoopkantoor Allbox en Desouter, naamloze vennootschap,
Venetiëlaan 28, 8530 Harelbeke

Bevoegde rechtbank Kortrijk
Ondernemingsnummer 0419.278.540 — BTW 419.278.540

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op dinsdag 23.03.2004, om 10 u. 45 m., op de zetel van de burgerlijke ennootschap o.v.v. B.V.B.A. « Saey Ignace & Saey Stéphane », geassocieerde notarissen, te Deerlijk, Harelbekestraat 81, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in € 198.314,82.

2. Afschaffing aandelen categorie B ingevolge verstrijken fiscale voordelen bij toepassing koninklijk besluit 15; gelijkschakeling aandelen.

3. Wijziging vertegenwoordigingsbevoegdheid raad van bestuur.

4. Aanpassing statuten aan bepalingen Wetboek van vennootschappen.

5. Aanneming volledig nieuwe tekst van statuten overeenkomstig te nemen besluiten, actualisering en schrapping van overbodige bepalingen.

6. Benoeming bestuurders.

7. Uitvoering genomen besluiten.

Een eerste vergadering met zelfde agenda is bijeengekomen op 24.2.2004, doch heeft niet geldig kunnen besluiten vermits het wettelijk quorum niet verenigd was.

(71709) De raad van bestuur.

Vervoer De Backer, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 89, 2840 Rumst

BTW 403.667.676 — RPR 0403.667.676

—

Aangezien het vereiste aanwezigheidsquorum niet bereikt werd op de buitengewone algemene vergadering van 2 maart 2004, zal een tweede buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Vervoer De Backer, gehouden worden op dinsdag 23.03.2004, om 17 uur, voor notaris Mr. Marc De Backer, met standplaats te Mechelen met als agenda : 1. Aanpassen statuten aan het huidige Wetboek vennootschappen. 2. Machtiging aan de raad van bestuur om de statuten te coördineren. 3. Varia. (71710)

Voor Ons Recht Deinze, naamloze vennootschap,
Beekstraat 124, 9800 Deinze

H.R. Gent 179206

—

Algemene vergadering van zaterdag 27.03.2004, om 17 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71711)

Waf, naamloze vennootschap,
Burchtstraat 200, 9150 Kruibeke

H.R. Sint-Niklaas 5570 — BTW 407.183.927

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 27.03.2004, om 13 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (71712)

Rodi, naamloze vennootschap,
Brugsesteenweg 278, 8000 Brugge

Brugge RPR 0436.045.385

—

Jaarvergadering op 27/03/2004, om 14 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (7010)

Goeminne Immo, commanditaire vennootschap op aandelen,
Kronkelstraat 208, 8792 Desselgem

Kortrijk RPR 0464.429.070

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 26/03/2004, om 9 uur, op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. 3. Kwijting aan de zaakvoerder. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. (7011) De zaakvoerder.

Tepo, naamloze vennootschap,
Bosdel 15, 3600 Genk

Tongeren RPR 0452.054.543

—

Jaarvergadering op 27/03/2004, om 15 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de raad van bestuur. 4. Vergoeding bestuurders. 5. Diversen. (7012)

Coudenys, naamloze vennootschap,
Coupure 17, 8000 Brugge

Brugge RPR 0408.420.577

—

Jaarvergadering op 27/03/2004, om 15 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7013)

Fito Leuven, naamloze vennootschap,
Diestsevest 72, 3000 Leuven

Leuven RPR 0424.280.473

—

Buitengewone algemene vergadering op 23/03/2004, om 19 uur, ten kantore van notaris Hugo Kuypers, Schreursvest 3, te 3001 Heverlee. Agenda : Omzetting kapitaal in euro. Verhoging maatschappelijk kapitaal tot 61.500,00 EUR door incorporatie reserves. Wijziging afsluitdatum boekjaar + datum statutaire algemene vergadering. Aanpassing statuten aan recente wetswijzigingen. Diversen. Zich richten naar de statuten. (7014)

Vanha, naamloze vennootschap,
Ingooigemstraat 15, 8570 Ingooigem

Kortrijk RPR 0442.092.148

—

Jaarvergadering op 27/03/2004, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7015)

Inforapi, naamloze vennootschap,
Gelaagstraat 3*A*, 9150 Rupelmonde

Dendermonde RPR 0408.378.413

—

Jaarvergadering op 27/03/2004, om 11 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen/ontslagen bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7016)

Wegeniswerken Adiel Maes, naamloze vennootschap,
Brugsebaan 2, 8810 Lichtervelde

Brugge RPR 0405.197.902

—

Gezien de buitengewone algemene vergadering gehouden op 26 februari 2004 niet in getal was, worden de aandeelhouders verzocht om een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatshebben te 8610 Kortemark, Stationsstraat 41, in het kantoor van notaris De Cuman, Johan, op maandag 22 maart 2004, om 17 uur, met volgende agenda : Wijziging van de benaming van de vennootschap in ″WEGENISWERKEN ADIEL MAES″. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel één (1) van de statuten; Vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap, voorheen uitgedrukt in Belgische frank, per één januari tweeduizend en twee, werd omgezet in euro. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel vijf (5) van de statuten. Kapitaalverhoging met driehonderd negentien euro drieënveertig cent (319,43 EUR), om het kapitaal te brengen van zevenhonderddrieënveertigduizend zeshonderd tachtig euro zevenenvijftig cent (743.680,57 EUR), op zevenhonderdvierenveertigduizend euro (744.000,00 EUR), door incorporatie in het kapitaal van driehonderd negentien euro drieënveertig cent (319,43 EUR), vooraf te nemen van de beschikbare reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel vijf (5) van de statuten. Verplaatsing van de datum van de jaarvergadering naar de eerste zaterdag van de maand juni om veertien uur. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel drieëntwintig (23) van de statuten. Wijziging van de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de aandeelhouders op de algemene vergadering. Dienovereenkomstig aanpassing van artikel zesentwintig (26) van de statuten. Aanneming van volledig nieuwe statuten om ze in overeenstemming te brengen met het te nemen besluit en om ze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen en dit na actualisering, met onder meer verwijdering van alle verwijzingen in de statuten naar de vennootschappenwet, gelet op de doorgevoerde codificatie van het Wetboek van vennootschappen, herschikking en hernummering van de tekst van de statuten, alsook schrapping van alle overbodig geworden bepalingen. Machten aan de raad van bestuur om de voormelde besluiten uit te voeren en opdracht tot coördinatie van de statuten. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(7017) De bestuurders.

Garage Lemmens, naamloze vennootschap,

Albert I-laan 67, 3582 Beringen (Koersel)

Hasselt RPR 0442.571.507

—

Buitengewone algemene vergadering op 25/03/2004, om 9 uur, ten kantore notaris Marij Hendrickx Koeltorenlaan 11, 3550 Heusden-Zolder Agenda : 1. Wijziging van artikel 2 der statuten. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. kapitaalverhoging met eur 24,75 door incorporatie van een gedeelte van de beschikbare reserves, om het te brengen tot eur 66.956,00. 4. Dienovereenkomstig aanpassing van de statuten. 5. Aanpassing statuten aan de wet van 13/4/1995 tot wijziging Ven. W. en aan nieuwe W.Venn. van 7/5/1999 en Corporate Governance Wet van 2/8/2002. (7018)

Gaudens Trading, naamloze vennootschap,

Drieslaan 64, 8560 Gullegem

Kortrijk RPR 0435.623.139

—

Jaarvergadering op 25/03/2004, om 18 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Verslag commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris- revisor. Aanvaarding vaste vertegenwoordiger. Rondvraag. (7019)

A.M.G. Incasse, Immo en Service, naamloze vennootschap,

rue du Lac 37, bus 17, 1000 Brussel

Brussel RPR 0458.474557

—

Jaarvergadering op 22/03/2004, om 19 uur, op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7115)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN − PLACES VACANTES

Centre public d'Action sociale de Namur

Le Centre public d'Action sociale de Namur organise un appel public aux candidat(e)s pour la constitution, par voie d'examen, d'une réserve d'infirmier(ère)s chefs en secteur maison de repos.

Entre autres conditions d'admissibilité, à remplir obligatoirement à la date d'expiration du délai d'inscription aux épreuves :

être titulaire du diplôme d'infirmier(ère) gradué(e);

compter une expérience utile de trois ans;

se soumettre à un examen comportant trois épreuves.

Traitement mensuel brut de début pour un agent célibataire :

Brut : 2.420,51 euros;

Net : 1.443,43 euros.

Sous peine de nullité, les candidatures officielles doivent parvenir par lettre recommandée à La Poste, à l'adresse de M. le président du C.P.A.S., rue d'Harscamp 9, à 5000 Namur, pour le vendredi 26 mars 2004, au plus tard.

Pour renseignements complets et formule de candidature, écrire ou téléphoner au C.P.A.S. de Namur, service du personnel (tél. 081-24 25 39 ou 24 25 30), les jours ouvrables (samedi excepté), de 9 heures à 12 h 30 m, ou de 13 h 30 m à 17 heures. (5644)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wervik

De raad voor maatschappelijk welzijn brengt ter kennis dat zal worden overgegaan tot de aanwerving van volgende betrekking :

1 statutair directeur / dagelijks verantwoordelijke Ter Beke / kwaliteitscoördinator ouderenvoorziening A1a-A1b-A2a.

Tevens wordt een werfreserve van twee jaar aangelegd.

De kandidaturen dienen, via een aan te vragen sollicitatieformulier, schriftelijk en per aangetekende zending gericht te worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Steenakker 30, te 8940 Wervik, en dit uiterlijk op woensdag 17 maart 2004 (datum poststempel geldt als bewijs). Zij dienen vergezeld te zijn van een curriculum vitae.

Het sollicitatieformulier, de functiebeschrijving en de aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het O.C.M.W., Gasstraat 4, te 8940 Wervik, tel. 056-30 02 19; fax. 056-31 42 06; e-mail : Personeelsdienst@ocmw-wervik.be (7020)

Gemeente Kuurne

Tweede oproep

Het gemeentebestuur van Kuurne gaat over tot de aanwerving van een directeur voor het gemeentelijk basisonderwijs. Er wordt tevens een wervingsreserve aangelegd die drie jaar geldig is.

De aanwervingsvoorwaarden worden als volgt vastgesteld :

Algemene decretale bepalingen :

1. Houder zijn van de bekwaamheidsbewijzen vastgesteld voor dit specifiek ambt.

2. Voldoen aan de algemene wervingsvoorwaarden van artikel 19 van het decreet rechtspositie van 27 maart 1991.

3. Als laatste evaluatie geen evaluatie met de eindconclusie « onvoldoende » hebben verkregen.

4. De betrekking in hoofdambt uitoefenen op het moment van vaste benoeming.

Aanvullende voorwaarden :

5. Op de uiterste inschrijvingsdatum in vast verband benoemd zijn in het onderwijs voor een voltijdse opdracht.

6. De minimumleeftijd van 30 jaar bereikt hebben in de loop van 2003.

7. Beantwoorden aan het profiel.

8. Slagen voor een vergelijkend examen.

9. Het getuigschrift van hoger opvoedkundige studiën (Ghos) bezitten of behalen binnen de proefperiode.

10. Na de proefperiode, die twee schooljaren bedraagt, wordt de directeur die tijdens de proefperiode in de uitoefening van zijn ambt voldoening heeft geschonken en de betrekking in hoofdambt uitoefent, in vast verband benoemd. De raad kan de proefperiode eenmalig verlengen, bij gemotiveerd besluit, met maximum één schooljaar.

In het kader van het gelijkekansenplan worden vrouwen aangemoedigd deel te nemen aan de aanwervingsproef.

Alle inlichtingen kunnen bekomen worden bij het gemeentebestuur, tel. 056-73 71 17.

Kandidaatstellingen moeten gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, Marktplein 9, te 8520 Kuurne. Alle kandidaatstellingen moeten vergezeld zijn van een kopie van het vereiste diploma, een curriculum vitae en een bewijs van vaste benoeming voor een voltijdse betrekking. Deze moeten aangetekend verstuurd worden ten laatste op 26 maart 2004. (7021)

Stad Waregem

Het stadsbestuur van Waregem organiseert aanwervingsexamens om een wervingsreserve aan te leggen voor volgende functies in statutair dienstverband (m / v) :

Niveau C - hoger secundair onderwijs :

administratieve medewerkers met goede kennis van onder andere Word en Excel, voor de versterking van verschillende diensten;

adjunct-controleur afdeling groen en milieu met minimum vijf jaar nuttige ervaring.

Niveau B - hoger onderwijs korte type :

beleidsmedewerker welzijns- en sociale zaken, diploma maatschappelijk assistent;

ICT-coördinator, diploma hoger onderwijs van het korte type - optie informatica.

Kandidaturen aan de hand van het verplicht inschrijvingsformulier, met afschrift diploma, uiterlijk op 5 april 2004.

Meer info op www.waregem.be / vacatures of mail naar vacatures@waregem.be of tel. 056-62 12 28. (7022)

Gemeente Zwevegem

De gemeente Zwevegem zoekt voor onmiddellijke indiensttreding :

Diensthoofd informatica (m / v), statutair verband.

Functie :

Naast uw specifief technische opdracht zorgt u ervoor dat het gemeentebestuur kan beschikken over een hecht, gemotiveerd en goed opgeleid ICT team, dat de nodige infrastructuur en instrumenten ter beschikking heeft om het gemeentelijk beleid optimaal te ondersteunen op alle informatica gerelateerde aspecten.

U bent :

Houder van een diploma van het hoger onderwijs korte type, specialiteit gegradueerde in de informatica of een gelijkwaardig diploma in de informaticasector.

Communicatief, polyvalent en een grote bereidheid tot teamwork.

Flexibel, mobiel en u beschikt over een groot aanpassingsvermogen.

Ons aanbod :

Een boeiende job in een dynamisch gemeentebestuur.

Een aangepast salaris op B-niveau, met bijkomende voordelen zoals maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Ervaring is een pluspunt en kan gevaloriseerd worden.

Kandidaturen :

Worden ingewacht (liefst aangetekend) uiterlijk op 9 april 2004. Stuur uw sollicitatiebrief met curriculum vitae naar het college van burgemeester en schepenen, Otegemstraat 100, 8550 Zwevegem, tel. 056-76 55 67. (7023)

IVEG, elektriciteit & aardgas

—

IVEG, met hoofdzetel in Antwerpen-Hoboken, is als energienetbeheerder actief in de distributie van elektriciteit en aardgas. Met onze dynamische ploeg van 177 medewerkers halen we een jaaromzet van ruim 74,5 miljoen euro.

Centraal staat het technisch beheer van onze energienetten waarbij we continu streven naar hogere kwaliteit in evenwicht met bedrijfseconomische aanvaardbaarheid.

« Klantgerichtheid », « collegialiteit », « efficiëntie », « creativiteit » en « afspraak is afspraak » zijn onze bedrijfswaarden.

Vol energie gaan we de grote uitdagingen aan in een vrijgemaakte energiemarkt en hierbij willen we onze opdracht optimaal vervullen als energienetbeheerder.

Om aan de realisatie van deze ambitieuze doelstellingen mee te werken, zoeken we volgende medewerker (m/v) :

Productiespecialist HVAC, allround adviseur inzake rationaal energiegebruik.

Functie : als netbeheerder heeft IVEG verplichtingen in het kader van het rationeel energiegebruik (REG) en duurzame energie. Diverse renovatieprojecten van stookplaatsen en de begeleiding van aanbestedingsdossiers binnen onze gemeenten worden je werkterrein. Samen met andere productspecialisten verleen je advies aan de IVEG-gemeenten en sta je in voor de werftoezichten. Je wordt de allround REG-adviseur voor onze klant, zowel binnen het bedrijf als op de beurzen waar IVEG aanwezig is.

Profiel : voor deze uitdaging zijn we op zoek naar een enthousiaste medewerker met een graduaatsdiploma (elektromechanica, onderhoudstechnieken of bouw) of een H.S.T.O.-diploma aangevuld met erkende relevante vorming. Je beschikt over een goede basiskennis elektriciteit en planlezen. Bovendien heb je zowel theoretische kennis van als praktische ervaring met HVAC-installaties. Je bent communicatief, diplomatisch en je kunt in team functioneren. Op administratief vlak ben je voldoende onderlegd en kan je vlot overweg met de gebruikelijke pc-toepassingen. Je beschikt over een rijbewijs BE.

IVEG biedt een boeiende werkomgeving met talrijke leer- en groeiperspectieven, nieuwe ontwikkelingen, een stabiele betrekking en een aantrekkelijk verloningspakket.

Klaar voor deze uitdaging ? Dan verwachten wij, uiterlijk op 12 maart e.k., jouw motivatiebrief met gedetailleerd curriculum vitae bij DIP Consulting Group. Desgewenst kan je voorafgaandelijk contact opnemen met Griet Troch, de HR consultant die de selectieprocedures begeleidt. Jouw sollicitatie wordt strikt vertrouwelijk behandeld.

DIP Consulting Group, Brouwersvliet 5, 2000 Antwerpen.

Tel. 03-220 28 00; fax 03-232 20 93.

E-mail : dip.antwerpen@sd.be

Erkend Wervings- en Selectiebureau VG.190/B - lid van Federgon.

Member of Glasford International (www.glasford.com).

Ook deze vacature kunt u bekijken op onze website : www.dip.be (7024)

Gemeente Middelkerke

—

Sector secretariaat - personeel
Vacature - bericht

Het gemeentebestuur van Middelkerke gaat over tot het aanleggen van een werfreserve voor sectorassistent(e) - financiën.

Hij/zij zorgt voor de tijdige en correcte uitvoering van de boekhoudkundige verrichtingen en fungeert als directe medewerk(st)er van de gemeenteontvanger.

Bijzondere voorwaarden : diploma gegradueerde boekhouder of graduaat handel of einddiploma boekhouder B1; minstens 3 jaar praktijkervaring (aanvangsschaal B1).

De algemene wervingsvoorwaarden zijn o.m. : minstens 18 jaar zijn, voldaan hebben aan dienstplichtwetten, goed zedelijk gedrag, lichamelijk geschikt zijn, de burgerlijke en politieke rechten genieten, houder zijn van het vereiste diploma en slagen in een aanwervingsexamen. (Het examen omvat een schriftelijk en een mondeling gedeelte.)

De geslaagden worden in een werfreserve geplaatst met een geldigheidsduur van 2 jaar (met mogelijkheid tot verlenging met 2 jaar). Er is mogelijkheid tot contractuele aanstelling.

Bijkomende inlichtingen inzake voorwaarden en functiebeschrijvingen kunnen bekomen worden op de personeelsdienst (059-31 91 14 - personeelsdienst@middelkerke.be).

Kandidaturen worden ingediend via aangetekend schrijven bij het gemeentebestuur, t.a.v. de heer burgemeester, gemeentehuis, Spermaliestraat 1, 8430 Middelkerke, en dit vóór 16 april 2004. (7025)

Hogeschool Gent

—

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant in het *Belgisch Staatsblad.*

Centrale Administratie

Betrekking

CA AB E 014

Algemeen directeur: voltijdse opdracht.

Kandidaatstelling :

De formulieren voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van de Hogeschool Gent http://www.hogent.be/vacature of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de Sector Personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

De kandidaatstelling met vermelding van het refertenummer, samen met het curriculum vitae en een kopie van het diploma dient uiterlijk op 26 maart 2004, op straffe van nietigheid, aangetekend verstuurd te worden naar de Hogeschool Gent, t.a.v. de algemeen directeur, de heer dr. ir. Guy Aelterman, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent. Discretie m.b.t. de kandidaatstelling wordt gewaarborgd. (7026)

Gemeente Beveren

—

In het kader van een verdere kwalitatieve invulling van haar personeelsformatie gaat de gemeente Beveren over tot de aanwerving van m/v :

1 diensthoofd (niveau A) - technische dienst Wegen;

1 mobiliteitsambtenaar (niveau A).

Betrokkenen vervullen een leidinggevende rol in de dienst waarin zij worden tewerkgesteld, zorgen voor een vlotte samenwerking, coördinatie en ondersteuning van de medewerkers bij diverse dossiers. Het beschikken over de vereiste leidinggevende en communicatieve vaardigheden is dan ook belangrijk.

Voornaamste aanwervingsvoorwaarden :

- houder zijn van volgende bekwaamheidsbewijzen :

Diensthoofd technische dienst wegen :

- een diploma van industrieel ingenieur bouwkunde. Diploma's van een opleiding met een studieprogramma dat minstens gelijkwaardig is aan de hierboven vermelde opleiding komen eveneens in aanmerking.

Mobiliteitsambtenaar :

- ofwel houder zijn van een universitair diploma of een gelijkwaardig diploma dat eveneens toegang verleent tot een betrekking van niveau A alsmede titularis zijn van een certificaat postacademische opleiding verkeerskunde;

- ofwel houder zijn van diploma licentiaat toegepaste economische wetenschappen, optie transporteconomie;

- ofwel houder zijn van een universitair diploma of een gelijkwaardig diploma dat eveneens toegang geeft tot een betrekking van niveau A alsmede een getuigschrift kunnen voorleggen van professionele ervaring van minimum twee jaar waarbij vooral volgende aspecten van mobiliteit aan bod komen :

openbaar vervoer, mobiliteitsmanagement, beleid en logistiek;

- houder zijn van het rijbewijs B (de kandidaten diensthoofd technische dienst wegen mogen dit ook behalen tijdens de proefperiode);

- slagen voor een aanwervingsexamen.

Interesse ?

De kandidatenlijsten worden afgesloten op 6 april 2004.

De kandidaturen met de bijhorende bewijsstukken alsook een uitvoerig curriculum vitae moeten per aangetekend schrijven gezonden worden aan het college van burgemeester en schepenen, Stationsstraat 2, te 9120 Beveren.

Voor nadere inlichtingen, alsook voor de volledige opgave van de voorwaarden, kan men zich wenden tot de personeelsdienst van de gemeente Beveren, Stationsstraat 2, te Beveren, (tel. : 03-750 16 52). (7105)

K.U.Leuven

—

Voor het Campussecretariaat van KULAK (K.U.Leuven Campus Kortrijk) zoeken wij een secretariaatsmedewerker (m/v), graad 4 - VB/B/2004/05/W

Doel van de functie :

Binnen het Campussecretariaat meewerken aan de algemene dienstverlening en instaan voor de uitvoering van projectmatige, faculteitsoverkoepelende en gespecialiseerde opdrachten.

Opdrachten :

Deelnemen aan de dienstverlening van het Campussecretariaat : het onthaal van studenten, personeelsleden en bezoekers; het beantwoorden van vragen via mail, telefoon, post; het ontvangen en het verzamelen van informatie nodig voor de opmaak van de college- en examenroosters, het instaan voor de wijzigingen aan het collegerooster en de inhaallessen; het bijhouden van de valven en het instaan voor het documentbeheer.

Het uitvoeren van onderwijs- en onderzoeksondersteunende opdrachten : op vraag van de individuele docent opzoeken van specifieke gegevens via internet, dienstverlening bij gebruik van powerpoint-presentaties en andere bureauticatoepassingen.

Het voorbereiden van studiedagen, informatiedagen en congressen, het meewerken aan de organisatie van de wetenschapsweek en studiereizen.

Het verwerven van de kennis van de werking van de andere subfaculteiten zodat de afwezigheid van de collega's flexibel kan opgevangen worden.

Het beheren van de website van KULAK inclusief het webklaar maken van illustraties en fotomateriaal.

Het opvolgen van de studentenadministratie.

Het instaan voor het onderhoud van de databankgegevens van de KULAK.

Het instaan voor het centrale lokalenbeheer voor de onderwijsactiviteiten.

Profiel :

Kandidaten bezitten een diploma hoger onderwijs van één cyclus en hebben een ruime administratieve ervaring.

Kandidaten hebben een degelijke kennis van MS Office, photoshop en dreamweaver; kennis SAP is een pluspunt.

Kandidaten kunnen zelfstandig werken, zijn flexibel en zeer collegiaal.

Kandidaten zijn bereid om bijkomende opleidingen te volgen.

Kandidaten zijn bereid een uurrooster te volgen dat kan aangepast worden aan de noden van de dienst.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een halftijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ?

Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72*B*, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 27, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 29 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7106)

Voor de Facilitaire Diensten zoeken wij een magazijnier (M/V), graad 2 - VB/A/2004/10/W.

De Facilitaire Diensten (afdeling van de Technische Diensten) staan in voor de organisatie en uitvoering van alle dagelijkse gebouw- en gebruikersgebonden huisvestingstaken.

Doel van de functie :

Het Centraal magazijn van de K.U.Leuven zorgt voor opslag, beheer en uitlevering van wisselstukken voor technische installaties, uitleengoederen, recuperatiegoederen, kantoormateriaal, arbeidskledij...

Samen met uw collega's staat u in voor het goede beheer van het magazijn, het correct uitleveren van de bestelde goederen en de administratie daarrond.

Opdrachten :

Ontvangst en registratie van de inkomende en uitgaande goederen.

Opslag van de goederen in optimale omstandigheden.

Klaarzetten van de bestelde goederen en helpen bij het laden, lossen en transporteren.

Balieverkoop : u staat op een klantvriendelijke manier klanten te woord en verstrekt de nodige informatie over de beschikbare goederen en materialen.

U zorgt mee voor de netheid van het magazijn en stelt samen met uw collega's de jaarlijkse inventaris op.

Profiel :

Minimaal in het bezit zijn van een diploma lager secundair of technisch onderwijs.

Ervaring als magazijnier is een pluspunt.

U bent vertrouwd met het gebruik van PC-toepassingen en bereid nieuwe aan te leren.

U bent ordelijk en stipt, klantvriendelijk en u functioneert optimaal in teamverband. Zelfstandig kunnen werken is echter ook noodzakelijk.

Goede fysieke conditie.

Kandidaten zijn in het bezit van een rijbewijs B, kunnen met een heftruck rijden of zijn bereid dit op korte termijn te leren.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en / of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Mirella Strubbe, Werving en Selectie, Parijsstraat 72*B*, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 12, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Mirella Strubbe@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7107)

Voor de Facilitaire Diensten zoeken wij een medewerker centrale dispatch (M / V), graad 2 - VB / A / 2004 / 11 / W.

De Facilitaire Diensten (afdeling van de Technische Diensten) staan in voor de organisatie en uitvoering van alle dagdagelijkse gebouw- en gebruikersgebonden huisvestingstaken. De Centrale Dispatch is het centraal aanspreekpunt voor ieder personeelslid en elke student voor meldingen van storingen, defecten en andere hinderlijke situaties en voor aanvragen voor technische en logistieke ondersteuning.

Doel van de functie :

Instaan voor een vlotte en klantvriendelijke behandeling van alle aanvragen.

Opdrachten :

Beantwoorden, registreren en verder behandelen van telefonische oproepen en aanvragen via mail : aansturen van de betrokken personen, geven van de nodige instructies en coördineren van de werkzaamheden bij dringende interventies.

Instaan voor de efficiënte en correcte opvolging van noodoproepen en diverse alarmmeldingen. Aanvragers informeren over de diverse activiteiten en de dienstverlening van de Technische Diensten en de procedures die hiervoor moeten gevolgd worden.

Afhankelijk van de noden wordt u ingezet bij diverse andere opdrachten binnen de Facilitaire Diensten zoals eenvoudige secretariaatsopdrachten en het klaarmaken en ontvangen van poststukken.

Profiel :

U hebt minstens een diploma lager secundair onderwijs.

U hebt een klantgerichte houding met uitstekende communicatieve vaardigheden in het Nederlands en spreekt vlot Frans en Engels.

U hebt een basiskennis van de courante PC-toepassingen, bent dynamisch en stressbestendig en kan zowel zelfstandig als in teamverband functioneren.

U bent bereid in een variabel ploegenstelsel (morgen-, avond-, en nachtploeg) te werken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en / of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Een doorgroei naar graad 3 behoort op termijn tot de mogelijkheden.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Mirella Strubbe, Werving en Selectie, Parijsstraat 72*B*, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 30, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Mirella.Strubbe@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7108)

Voor de Technische Diensten zoeken wij een hoofd divisie laboratoria (M / V), graad 9 of 10 - VB / A / 2004 / 12 / W.

De Technische Diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding en renovatie van de gebouwen en de volledige infrastructuur van de universiteit. De divisie Laboratoria is verantwoordelijk voor bouwprojecten overwegend behorend tot de groep van gebouwen met uitgebreide laboinfrastructuur.

Doel van de functie :

Als hoofd van de Divisie Laboratoria leidt u een team van projectverantwoordelijken en staat u garant voor een kwaliteitsvolte verwezenlijking van de nieuwbouw- en renovatieprojecten in gebouwen met uitgebreide laboinfrastructuur die door uw divisie worden gecoördineerd; dit van programma tot uitvoering, binnen de globale planning en de toegekende budgetten en conform normen, milieu- en veiligheidswetgeving.

Opdrachten :

U staat in voor de algemene coördinatie en aansturing van de projectverantwoordelijken binnen de divisie Laboratoria.

U zorgt voor de selectie en de opvolging van externe ontwerpers voor de studies (architectuur en uitrustingstechnieken) van een aantal projecten. Tevens coördineert u zelf enkele complexe projecten, voornamelijk tijdens de ontwerp-, programmatie- en opstartfase.

U bouwt expertise op in laboratoriumconcepten, houdt deze up-to-date en zorgt voor de implementatie ervan.

U werkt nauw samen met de divisie Technieken i.v.m. optimale technische concepten voor een maximale bruikbaarheid, beschikbaarheid, flexibiliteit en bedrijfszekerheid van de laboratoria.

Profiel :

U hebt een universitair diploma, bij voorkeur van ingenieur-architect en hebt een tiental jaren relevante ervaring.

U beschikt over een grondige architecturale kennis en ervaring met inbegrip van uitrustingstechnieken, bouwfysica en bouwtechniek.

U heeft relevante ervaring met nadruk op de conceptie en realisatie van gebouwen met complexe technische infrastructuur.

Met een kritische ingesteldheid, sterk organisatietalent en pragmatische, methodische en nauwgezette aanpak staat u garant voor een efficiënte projectafhandeling.

U bent een gemotiveerde teamplayer, stressbestendig met klantgerichte houding.

U bent in het bezit van een getuigschrift ″veiligheidscoördinator niv. B″ of bent bereid dit op korte termijn (op kosten van de werkgever) te behalen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en / of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Voor bijkomende inlichtingen over deze vacature kunt u zich wenden tot de heer Stefaan Saeys, tel. : 016-32 20 50, Stefaan.Saeys@tech.kuleuven.ac.be

Wij bieden een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 9 of 10 gekoppeld, afhankelïjk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Parijsstraat 72*B*, 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 31, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7109)

Voor de Technische Diensten, Divisie Monumenten, Divisie Laboratoria en Divisie Nieuwbouw, zoeken wij 6 projectverantwoordelijken (M / V), graad 7 of 8 - VB / A / 2004 / 13 / P.

De Technische Diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding en renovatie van de gebouwen en de volledige infrastructuur van de universiteit.

Doel van de functie en opdrachten :

U bent projectleider van een aantal multidisciplinaire bouwprojecten : u maakt het programma op, coördineert de ontwerpfase en eventueel de uitvoering.

Hiervoor werkt u desgevallend samen met de divisie Technieken, met externe ontwerp- en studiebureaus en / of de cel Werfcoördinatie. U handelt steeds binnen timing en budget en u waakt continu over de gestelde kwaliteitsnormen. Voor de kleinere projecten neemt u tevens de veiligheidscoördinatie ter harte.

U analyseert en omschrijft de bouwtechnische, stedenbouwkundige en architecturale mogelijkheden van een gebouw of terrein en raamt de nodige investeringsbudgetten (voor de Divisies Nieuwbouw en Monumenten). U optimaliseert de bouwfysische en bouwtechnische concepten van laboratoria of de concepten voor uitrusting en inrichting van laboratoria (voor de Divisie Laboratoria).

Profiel :

U hebt een universitair diploma, bij voorkeur van architect, ingenieur bouwkunde of ingenieur elektromechanica en hebt minimaal 5 jaar ervaring.

Grondige kennis van de gangbare informaticatoepassingen (MSWord, MSExcel, en AutoCad) is een vereiste.

Kandidaten zijn in het bezit van een getuigschrift ″veiligheidscoordinator niveau B″ of zijn bereid dit op korte termijn (op kosten van de werkgever) te behalen.

Afhankelijk van uw specialisatie in bijvoorbeeld bouwfysica, bouwtechniek, monumentenzorg, studentenhuisvesting of uitrustingstechnieken, wordt u ingeschakeld in de divisie Laboratoria, Monumenten of Nieuwbouw.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en / of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Voor bijkomende inlichtingen over deze vacature kunt u zich wenden tot :

de heer Luc De Leye (divisie Monumenten), tel. 016-32 20 84, luc.deleye@tech.kuleuven.ac.be

de heer Raf Van Hoorick (divisie Laboratoria), tel. 016-32 27 30, raf.vanhoorick@tech.kuleuven.ac.be

de heer Paul Lodewijckx (divisie Nieuwbouw), tel. 016-32 20 55, paul.lodewijckx@tech.kuleuven.ac.be

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 7 of 8 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw, gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar Personeelsdienst K.U.Leuven ter attentie van Georgette Vounckx, werving en selectie, Parijsstraat 72*B*, 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 22, fax : 016-32 83 10.

E-mail : georgette.vounckx@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7110)

Voor de Technische Diensten, Divisie Nieuwbouw, Divisie Laboratoria en Facilitaire diensten, zoeken wij 3 projecttechnici bouw (m / v), graad 4 of 5 - VB / A / 2004 / 14 / P.

De Technische Diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding en renovatie van de gebouwen en de volledige infrastructuur van de universiteit. Drie divisies, met name Laboratoria, Monumenten en Nieuwbouw, zijn verantwoordelijk voor de bouwprojecten van de universiteit. De Facilitaire diensten groeperen alle diensten die zich operationeel bezig houden met dagdagelijkse gebouw- en gebruikersgebonden huisvestingstaken.

Doel van de functie en opdrachten :

Voor de Divisie Nieuwbouw en Laboratoria :

Projectleiding (inclusief veiligheidscoördinatie) voor de kleinere multidisciplinaire projecten (van 25.000 EUR tot ± 150.000 EUR) :

Verwerken van de gebruikersdesiderata tot een uitgewerkt programma en de ontwikkeling ervan tot basislayouts en voorontwerpplannen.

Opmaak en opvolging van de aanbestedingsdossiers ruw- en afbouw; bestekken, meetstaten en aanbestedingsplannen, werfcontroles.

Het opstellen van ramingen, studie- en uitvoeringsplanningen.

Coördinatie van de ontwerpdossiers en aanbestedingen (incl. de integratie van de technieken in de bouwkundige dossiers), rekening houdend met de programma-eisen, de beschikbare budgetten en de timing.

Coördinatie van de uitvoering binnen de vooropgestelde planning en het budget.

Bij grotere projecten gebeuren een gedeelte van deze taken ter assistentie van de senior projectleider.

Voor de Facilitaire diensten :

Coördinatie van onderhouds-, aanpassings- en vernieuwingswerken, uitgevoerd door eigen personeel en externe firma's : uitwerking en opvolging van bouwtechnische dossiers inzake het bouwkundig onderhoud van de universitaire gebouwen.

Zelfstandig een aantal kleinere projecten leiden van programma tot realisatie.

Ondersteuning bieden bij het opstellen en de implementatie van onderhoudsstrategieën.

Profiel :

U hebt een diploma hoger onderwijs van één cyclus richting bouwkunde of architect-assistent of u bent door ervaring van gelijkwaardig niveau.

U hebt een sterke interesse in zowel bouwfysica en bouwtechniek als in uitrustingstechnieken. U hebt enige architecturale voeling.

Grondige kennis van de gangbare informaticatoepassingen (MSWord, MSExcel, en AutoCad) is een pluspunt.

U bent in het bezit van een getuigschrift "veiligheidscoördinator niv. B" of u bent bereid dit op korte termijn (op kosten van de werkgever) te behalen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en / of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan de functies bij Divisie Nieuwbouw en Laboratoria wordt graad 4 of 5 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Aan de functie bij Facilitaire diensten wordt graad 4 gekoppeld.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Guy Thys, Werving & Selectie, Parijsstraat 72*B*, 3000 Leuven, tel : 016-32 83 13, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Guy.Thys@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7111)

Voor de Technische Diensten, Divisie Technieken zoeken wij een Diensthoofd Klimaatregeling (M / V), graad 8 of 9 - VB / A / 2004 / 15 / W.

De Technische Diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding en renovatie van de gebouwen en de volledige infrastructuur van de universiteit.

Doel van de functie :

Binnen de Divisie Technieken staat u in voor de coördinatie en aansturing van de afdeling klimaatregeling (verwarming, ventilatie, koeling en aanverwante technieken) zowel bij nieuwbouw- en renovatieprojecten als bij onderhoud, exploitatie en beheer van de installaties met waarborg voor maximale beschikbaarheid en bedrijfszekerheid, conform normen, milieu- en veiligheidswetgeving en tegen optimale prijs-kwaliteitverhouding.

Opdrachten :

U geeft leiding aan een team van specialisten en vaklieden.

U bent verantwoordelijk voor de realisatie, binnen de opgelegde timings en budgetten, van de technische dossiers Klimaatregeling in het kader van renovatie, nieuw- en ombouwprojecten.

U coördineert zelf projecten en technische dossiers met een bijzondere specificiteit.

U stelt het preventief onderhoudsplan en het 10-jarenplan Groot Onderhoud op voor de diverse installaties en coördineert de uitvoering ervan. Tevens zorgt u voor aansturing en coördinatie van de werkplaatsen met technici die instaan voor het dagelijks onderhoud en exploitatie van de installaties.

U zorgt voor de permanente optimalisatie en bijsturing van ontwerpmethodieken (o.a. typebestekken) binnen uw vakgebied in functie van rationeel energiegebruik, gebruikerscomfort, kostenbesparende en onderhoudsvriendelijke technieken, milieu- en veiligheidswetgeving...

Profiel :

U bent ingenieur elektromechanica, bij voorkeur met specialisatie energietechniek of installatietechnieken in de kantoor- en / of utiliteitsbouw en hebt een tiental jaren ervaring.

U hebt een grondige en polyvalente kennis van bovenvermelde technieken met de geldende normen en wetgeving, evenals de capaciteiten om een grotere groep medewerkers te leiden.

U bent in het bezit van een getuigschrift "veiligheidscoördinator niv. B" of bent bereid dit op korte termijn (op kosten van de werkgever) te behalen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en / of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Voor bijkomende inlichtingen over deze vacature kunt u zich wenden tot de heer Raf Van Hoorick, tel : 016-32 27 30, raf.vanhoorick@tech.kuleuven.ac.be

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Parijsstraat 72*B*, 3000 Leuven, tel : 016-32 83 31, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7112)

Voor de Technische Diensten, Divisie Technieken zoeken wij 2 Projecttechnici Klimaatregeling (M / V), graad 4 of 5 - VB / A / 2004 / 16 / W.

De Technische Diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding en de renovatie van de gebouwen en de volledige infrastructuur van de universiteit.

Doel van de functie :

U wordt ingeschakeld in de afdeling Klimaatregeling voor het uitwerken en opvolgen van projecten, het analyseren en oplossen van exploitatieproblemen en het opstellen van onderhoudsrichtlijnen. Dit alles met waarborg voor maximale beschikbaarheid en bedrijfszekerheid van de installaties, conform normen, milieu- en veiligheidswetgeving en tegen optimale prijs-kwaliteitverhouding.

Opdrachten :

U ontwerpt installaties voor verluchting, koeling, centrale verwarming en aanverwante technieken zowel binnen nieuw- en ombouwprojecten als in het kader van het programma voor groot onderhoud.

U analyseert problemen bij exploitatie van de installaties (o.a. gebruikerscomfort) en biedt een passende oplossing.

U maakt plannen, bestekken, meetstaten en ramingen.

U zorgt voor de aanbestedingen, bestellingen en het opvolgen van de uitvoering van de werken.

Bij dit alles staat u garant voor de administratieve, technische en financiële opvolging van de werken met terugkoppeling naar het diensthoofd. Tevens zorgt u voor de onderhoudsdossiers met richtlijnen voor de onderhoudstechnici.

Profiel :

U hebt een diploma hoger onderwijs van één cyclus richting elektromechanica, bij voorkeur optie klimaattechnieken, of u bent door relevante ervaring van gelijkwaardig niveau.

Theoretische kennis van en enige praktische ervaring met klimaatinstallaties, verwarmingssystemen en persluchtinstallaties zijn noodzakelijk. Ervaring met het ontwerp ervan is een pluspunt.

U hebt een getuigschrift "veiligheidscoördinator niv. B" of bent bereid dit op korte termijn (op kosten van de werkgever) te behalen.

Ervaring met AutoCad, Word en Excel is een vereiste.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en / of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Voor bijkomende informatie over de functie kan u contact opnemen met de heer Raf Van Hoorick op telefoonnummer 016-32 27 30 of via e-mail : Raf.Vanhoorick@tech.kuleuven.ac.be

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling van onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 4 of 5 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaten.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Guy Thys, Werving en Selectie, Parijsstraat 72*B*, 3000 Leuven, tel : 016-32 83 13, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Guy.Thys@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7113)

Voor de Facilitaire Diensten, dienst Lokalenreservering en evenementen zoeken wij een Medewerker evenementen en signalisatie (M/V), graad 4 - VB/A/2004/17/W.

De Facilitaire Diensten (afdeling van de Technische Diensten) staan in voor de organisatie en uitvoering van alle dagelijkse gebouw- en gebruikersgebonden huisvestingstaken.

Doel van de functie :

Op efficiënte wijze technische en logistieke ondersteuning bieden bij diverse evenementen.

Eveneens zorgen voor efficiënte signalisatie op de domeinen en in de gebouwen van de K.U.Leuven.

Opdrachten :

Instaan voor de organisatie, coördinatie en opvolging van allerhande evenementen.

Volledig evenementdossier opstellen : opstellen planning met taakverdeling, instaan voor aankoop, huur en verhuur van apparatuur, meubilair e.d. en de ganse administratie en financiële opvolging.

Aansturen en coördineren van diverse centrale diensten en externe firma's.

Ontwerpen, tekenen en uitwerken van signalisatiedossiers, volgens de huisstijl van de K.U.Leuven, in nauw overleg met de diverse ruimteverantwoordelijken.

Opmaken van teksten, scannen en tekenen van logo's en pictogrammen.

Opmaak en opvolging van aanbestedingsdossiers met bestekteksten, meetstaten, ramingen, uitvoeringsplannen en uitvoeringscontrole.

Opvolgen van nieuwe technieken en nieuwe materialen.

Integreren en optimaliseren van de verschillende opdrachten binnen de dienst.

Profiel :

U hebt een diploma hoger onderwijs van één cyclus, bij voorkeur in een plastische of grafische richting, en sterke organisatorische kwaliteiten.

Een grondige kennis van de gangbare informaticatoepassingen, waaronder MS-Office en Adobe Illustrator is vereist. Kennis van andere PC-toepassingen is een pluspunt.

U bent dynamisch en stressbestendig en kan zowel zelfstandig als in teamverband functioneren.

Nauwkeurig, ordelijk en stipt werken met oog voor detail.

Grondige kennis van en interesse in de Nederlandse taal, zich vlot kunnen uitdrukken in het Engels en Frans.

U beschikt over een rijbewijs B.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar Personeelsdienst K.U.Leuven ter attentie van Georgette Vounckx, werving en selectie, Parijsstraat 72*B*, 3000 Leuven, tel : 016-32 83 22, fax : 016-32 83 10.

E-mail : georgette.vounckx@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 26 maart 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (7114)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

—

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite

—

Hof van beroep te Antwerpen

—

Uit het arrest, op tegenspraak, uitgesproken door het hof van beroep, negende correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen, op 11 februari 2004,

blijkt dat :

nr. 310 : Sneyers, Urbain Julien, autohandelaar, geboren te Sint-Truiden op 23 juli 1942, wonende te 3450 Geetbets, Araanstraat 6, beklaagde,

veroordeeld is tot :

een hoofdgevangenisstraf van vijf maanden;

een geldboete van 100/40,3399 EUR × 200 = 495,79 EUR of een vervangende gevangenisstraf van dertig dagen;

een beroepsverbod van acht jaar; (art. 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934);

uit hoofde van :

A. te Sint-Truiden en bij samenhang te Landen, gerechtelijk arrondissement Leuven, op 26 augustus 1999 :

valsheid in handels- of bankgeschriften of in private geschriften alsmede het gebruik ervan, wetende dat ze vals waren (zoals verbeterd/geherkwalificeerd);

B. te Sint-Truiden en bij samenhang te Landen, gerechtelijk arrondissement Leuven, op 26 augustus 1999 :

oplichting, (zoals verbeterd/gepreciseerd);

C. te Sint-Truiden, op of rond 7 december 1999 :

als natuurlijk persoon, handelaar, H.R. Hasselt 98588, die zich in staat van faillissement bevindt, alzo verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, op 7 december 2000, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement (zoals verbeterd);

D. te Sint-Truiden, van 1 januari 2000 tot en met 7 december 2000 :

in dezelfde hoedanigheid als voormeld onder *C*, niet een voor de aard en de omvang van de onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd (zoals gepreciseerd).

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 2 maart 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Goethals. (7027)

Uit het arrest, bij verstek, uitgesproken door het hof van beroep, twaalfde correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen, op 17 december 2003,

blijkt dat :

nr. 3113 : Zachel, Willy, zonder beroep, geboren te Menton (Frankrijk) op 20 september 1973, wonende te 2100 Antwerpen, Velduilstraat 11, beklaagde,

veroordeeld is :

voor de vermengde feiten A, B, C, D, E en F tot :

een hoofdgevangenisstraf van vier maanden met uitstel van drie jaar;

een geldboete van 200 / 40,3399 EUR × 200 = 991,57 EUR of een vervangende gevangenisstraf van twee maanden;

een beroepsverbod gedurende tien jaar (art. 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934);

uit hoofde van :

A. te Mechelen, op een niet nader bepaalde datum tussen 25 januari 2001 en 28 augustus 2001 :

bedrieglijke vernietiging of wegmaking in beslag genomen voorwerpen;

B. te Mechelen, op 1 juli 2000 en 1 juli 2001 :

verzuimd te hebben binnen de zes maanden na het afsluiten van het boekjaar de jaarrekening aan de algemene vergadering te hebben voorgelegd;

C. te Mechelen, op 1 maart 2001 :

als bestuurder, in rechten of feite, van een handelsvennootschap, die op duurzame wijze opgehouden heeft te betalen en wiens krediet geschokt is, nl. de B.V.B.A. Planzes, met zetel te 2800 Mechelen, Blaasbalgstraat 2, H.R. Mechelen 83859, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 15 oktober 2001, om faillietverklaring uit te stellen, binnen de gestelde termijn verzuimd aangifte van faillissement te hebben gedaan;

D. te Mechelen, tussen 1 februari 2001 en 15 oktober 2001 :

als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap, die op duurzame wijze opgehouden heeft te betalen en wiens krediet geschokt is, nl. de B.V.B.A. Planzes, met zetel te 2800 Mechelen, Blaasbalgstraat 2, H.R. Mechelen 83859, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 15 oktober 2001, nl. verberging of verduistering of van activa;

E. te Mechelen, tussen 1 februari 2001 en 15 oktober 2001 :

als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap, die op duurzame wijze opgehouden heeft te betalen en wiens krediet geschokt is, nl. de B.V.B.A. Planzes, met zetel te 2800 Mechelen, Blaasbalgstraat 2, H.R. Mechelen 83859, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 15 oktober 2001, boeken of bescheiden met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van ondernemingen geheel of gedeeltelijk hebben doen verdwijnen, nl. de volledige boekhouding;

F. te Mechelen en te Antwerpen, in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, tussen 15 oktober 2001 en 10 december 2001 :

als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap, die op duurzame wijze opgehouden heeft te betalen en wiens krediet geschokt is, nl. de B.V.B.A. Planzes, met zetel te 2800 Mechelen, Blaasbalgstraat 2, H.R. Mechelen 83859, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 15 oktober 2001, niet de vereiste inlichtingen te hebben verstrekt aan de curator.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 2 maart 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Goethals. (7028)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1er du Code civil

—

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—

Vredegerecht van het elfde kanton Antwerpen

—

Bij vonnis van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 4 maart 2004, werd Carpentier, Jan Corneel, weduwnaar van Mevr. Joanna Françoise Beekens, geboren te Antwerpen op 9 februari 1931, gepensioneerde, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Pachthoevelaan 5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Wellen, Antonius Louisa, geboren te Berendrecht op 21 april 1956, wagenschouwer bediende N.M.B.S., wonende te 2940 Stabroek, Esdoornlaan 77.

Ekeren (Antwerpen), 5 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rosanne Daniels. (62102)

Vredegerecht van het kanton Beringen

—

Beschikking d.d. 23 februari 2004, verklaren de heer Vanderstraeten, Mario, geboren te Bilzen op 24 november 1975, elektricien, wonende te 3980 Tessenderlo, Sparrenweg 134, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Loots, Johny, advocaat, kantoorhoudende te 3980 Tessenderlo, Kolmen 58.

Beringen, 4 maart 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine. (62103)

Beschikking d.d. 23 februari 2004, verklaren Mevr. Vanreusel, Patricia, geboren te Diest op 15 mei 1980, wonende te 3980 Tessenderlo, Sparrenweg 134, niet in staat zelf haar goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder : de heer Loots, Johny, advocaat, kantoorhoudende te 3980 Tessenderlo, Kolmen 58.

Beringen, 4 maart 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine. (62104)

Vredegerecht van het tweede kanton Brugge

—

Bij vonnis van 19 februari 2004 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Hendrix, Maria, geboren te Genk op 4 november 1923, gepensioneerde, wonende in Zeecentrum De Branding, Koninklijke Baan 90, te 8420 De Haan, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder : Wybo, Arthur, geboren te Brugge op 19 oktober 1949, koeltechnieker, wonende te 8377 Zuienkerke, Nieuwe Steenweg 89 / A, met de bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488*bis, f)*, § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 5 maart 2004.

De griffier : (get.) Logghe, Karin. (62105)

Vredegerecht van het kanton Diest

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 1 maart 2004, werd Keustermans, Maria Bertha, geboren te Molenbeek-Wersbeek op 27 februari 1918, gedomicilieerd te 3461 Bekkevoort, Driesstraat 65, verblijvende in het rustoord « Hof Ter Heyde », Oude Leuvensebaan 97, te 3460 Bekkevoort, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Keustermans, Georges Alphons, gepensioneerde, wonende te 3290 Diest, Leuvensesteenweg 40.

Diest (Kaggevinne), 5 maart 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Schoofs, Andrea. (62106)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 1 maart 2004, werd Lenaerts, Suzanne, geboren te Orsmaal-Gussenhoven op 11 juli 1933, gedomicilieerd en verblijvende in het rustoord « Hof Ter Heyde », Oude Leuvensebaan 97, te 3460 Bekkevoort, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verlinden, Paul, gepensioneerde, wonende te 3290 Diest, Meidoornstraat 62.

Diest (Kaggevinne), 5 maart 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Schoofs, Andrea. (62107)

Vredegerecht van het kanton Eeklo

—

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 4 maart 2004, werd Mevr. Debaere, Clarisse Marie Madeleine, geboren te Sint-Laureins op 30 juni 1919, gepensioneerde, wonende te 9990 Maldegem, Brielwegel 57, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Trenson, Iris Julia, geboren op 21 november 1953, wonende te 9900 Eeklo, Snuifmolenstraat 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 februari 2004.

Eeklo, 5 maart 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (62108)

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 4 maart 2004, werd Mevr. Dobbelaere, Martha, geboren te Oedelem op 26 augustus 1911, gepensioneerde, wonende te 9990 Maldegem, Oude Gentweg 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mevr. Verplaetse, Rita, geboren te Oedelem op 25 oktober 1943, huishoudster, wonende te 9900 Eeklo, Hazelaarstraat 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 januari 2004.

Eeklo, 5 maart 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (62109)

Vredegerecht van het kanton Geel

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 2 maart 2004, werd Clissen, Ludovica, geboren op 26 maart 1926, wonend te 2440 Geel, Antwerpseweg 19, doch verblijvende in het A.Z. Sint-Dymphna, J.B. Stessensstraat 2, te 2440 Geel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Claessens, Linda, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Rijn 56.

Geel, 5 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Karel Thys. (62110)

Vredegerecht van het vierde kanton Gent

—

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 2 maart 2004 werd De Quick, Palmyra Eliza Rachel, geboren te Wachtebeke op 3 maart 1928, weduwe Schmitz, Theodorus, zonder beroep, wonend te 9185 Wachtebeke, Overslag 6, en verblijvend in de SP-afdeling van de V.Z.W. A.Z. Volkskliniek, Tichelrei 1, te 9000 Gent, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zuster : De Quick, Yolande Irena, geboren te Zelzate op 28 juni 1947, bejaardenhelpster, wonend te 9185 Wachtebeke, Stationstraat 120.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 3 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (62111)

Vredegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 26 februari 2004, werd De Croo, Lubert Valerie Gustaaf Aloïs, weduwnaar van Maudens, Elise, geboren te Nederhasselt op 9 december 1915, gepensioneerde, gedomicilieerd te Geraardsbergen, Kattestraat 76 / B5, doch in feite verblijvende te Geraardsbergen, Gasthuisstraat 4 (ASZ-Campus Geraardsbergen, K312), niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Damme, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Verhaegenlaan 8.

Geraardsbergen, 5 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Peirlinck, Jürgen. (62112)

Vredegerecht van het kanton Heist-op-den-Berg

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 2 maart 2004, werd Van Loock, Adeline, geboren te Itegem op 18 december 1922, wonende te 2590 Berlaar, Brassoi 14, verblijvende in Rusthuis R.V.T. Sint-Augustinus, Legrellestraat 39, te 2590 Berlaar, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Brande, Francis, geboren te Heist-op-den-Berg op 21 augustus 1962, accountant, wonende te 2240 Zandhoven, Appellaan 17.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 februari 2004.

Hallaar, 2 maart 2004.

Bij uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Geert De Bondt. (62113)

Vredegerecht van het kanton Izegem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 20 februari 2004, werd Vanhonsebrouck, Catherine, geboren te Kortrijk op 27 januari 1960, wonende te 8770 Ingelmunster, Kweekstraat 18, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vanhonsebrouck, Frans, geboren te Ingelmunster op 9 juli 1928, wonende te 8770 Ingelmunster, Kweekstraat 18.

Izegem, 4 maart 2004.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy. (62114)

Vredegerecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 25 februari 2004, werd Daenen, Marie Jeannine, wonende te 3400 Landen, Grootveldstraat 7, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gillet, Leon, wonende te 3400 Landen, Grootveldstraat 7.

Landen, 5 maart 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Lindekens, Jeannine. (62115)

Vredegerecht van het kanton Lier

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 maart 2004, werd Janssens, Benjamin, wonende te 2570 Duffel, Nieuwstraat 38, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Rosseels, Karin, wonende te 2570 Duffel, Nieuwstraat 38.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (62116)

Vredegerecht van het kanton Merelbeke

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 23 februari 2004, werd De Wachter, Elisabeth, geboren te Bornem op 26 mei 1916, gedomicilieerd te 9040 Gent, Groot Begijnhof 18*A*, met huidige verblijfplaats te 9820 Merelbeke, P.Z. Lemberge, Salisburylaan 100, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Heymans, Maria-Christina, pedagoge, wonende te 9000 Gent, Baliestraat 79.

Merelbeke, 4 maart 2004.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62117)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 23 februari 2004, werd Janssens, Maria Bertha, geboren te Balegem op 2 mei 1912, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats te 9860 Oosterzele, Gaverse steenweg 18, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Bruycker, Etienne, gepensioneerde, wonende te 9860 Oosterzele, Gaverse steenweg 18.

Merelbeke, 4 maart 2004.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62118)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 23 februari 2004, werd Oosters, Maria, geboren te Herent op 4 juli 1920, gedomicilieerd te 9050 Gent, Hundelgemsesteenweg 146, met huidige verblijfplaats te 9820 Merelbeke, P.Z. Lemberge, Salisburylaan 100, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Voorn, Georges, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Golflaan 5.

Merelbeke, 4 maart 2004.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (62119)

Vredegerecht van het kanton Ronse

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 27 februari 2004, werd Vinois, Cindy, geboren te Oudenaarde op 18 december 1980, wonende te 9600 Ronse, Groeneweg 112, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Saveyn, Christophe, advocaat, kantoorhoudende te 9700 Oudenaarde, Stationsstraat 55.

Ronse, 5 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens. (62120)

Vredegerecht van het kanton Schilde

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 3 maart 2004, werd Prevo, Jozef, geboren te Antwerpen op 13 december 1916, wettelijk gedomicilieerd in het R.V.T. Molenheide, Turnhoutsebaan 611/615, te 2110 Wijnegem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Caeneghem, Wim, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Quinten Matsijslei 34.

Schilde, 5 maart 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Schoeters, Betty. (62121)

Vredegerecht van het kanton Tielt

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 2 maart 2004, werd Mevr. Supply, Urbania, geboren te Ruddervoorde op 10 januari 1907, weduwe van de heer Vandekerckhove, Maurits, wonende te 8750 Wingene, R.V.T. Sint-Anna, Beernemstraat 14, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Zutter, Kris, advocaat, wonende te 8700 Tielt, Sint-Janstraat 97.

Tielt, 5 maart 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Vandenkerkhove, Christine. (62122)

Vredegerecht van het kanton Torhout

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 2 maart 2004, werd Vandeputte, Marcel, geboren te Hooglede op 29 november 1921, wonende en verblijvende te 8820 Torhout, Vestingstraat 1, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Vandeputte, Marie-Jeanne, geboren te Roeselare op 22 oktober 1948, wonende te 8840 Staden, Walstraat 32.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Christiaan Feyen, hoofdgriffier. (62123)

Vredegerecht van het kanton Willebroek

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 4 maart 2004, werd Thys, Ludovicus, geboren te Ruisbroek op 9 april 1931, wonende te 2880 Bornem, De Jonghestraat 74, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Borgonie, Jan, advocaat te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 26.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 februari 2004.

Willebroek, 4 maart 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lemmens, Danny. (62124)

Vredegerecht van het kanton Sint-Truiden

—

Van de beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 maart 2004 :

Onder wijziging van de beschikking van 30 januari 2003 inzake AR 03B2 gewezen door de heer vrederechter te Hasselt, tweede kanton,

ontheffen

de heer Vanderaerden, Rudi Louis Johan, geboren te Hasselt op 28 juni 1957, leraar, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Sint-Jansstraat 30, eerder aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de heer Vanoppen, Hubert Lodewijk, geboren te Spalbeek op 10 november 1932, zonder beroep, wonende « Den Akker », 3800 Sint-Truiden, Montenakenweg 51*A*, deels van zijn opdracht, nl. wat betreft het beheer van de onroerende goederen behorende aan de heer Vanoppen, Hubert, en dit met ingang op de dag van aanvaarding door de hierna aangestelde bewindvoerder ad hoc, benoemen als voorlopig bewindvoerder ad hoc, de heer Nagels-Coune, Trudo, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Terbiest 83, met opdracht, het beheer van de onroerende goederen behorende aan de heer Hubert Vanoppen.

Bevestigen de beschikking van 30 januari 2003 voor het overige.

Sint-Truiden, 4 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (62168)

Friedensgericht des Kantons Sankt Vith

—

Durch Urteil des hiesigen Friedensgerichts vom 25. Februar 2004 wurde der Herr Richard Louges, wohnhaft in 4770 Amel, Iveldingen 36, als vorläufiger Verwalter der Frau Helga Stoffels, geboren in Sankt Vith, am 24. Dezember 1944, Witwe, wohnhaft in 4750 Bütgenbach, Monschauer Straße 14, bezeichnet.

Es wurde festgestellt, dass die vorgenannte Frau Helga Stoffels, außer Stande ist, ihre Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Raymond Neven, Chefgreffier. (62175)

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 14 janvier 2004, faisant suite à la requête du 10 décembre 2003, la nommée Grosjean, Maguy, née à Leupegem le 30 janvier 1934, domiciliée à 1070 Anderlecht, avenue Victor Olivier 12/13, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue de deux administrateurs provisoires étant : Van Ackeleyn, Patricia, domiciliée à 1410 Waterloo, rue Gouttier 14 et Van Ackeleyn, Yves, domicilié à 1030 Bruxelles, rue Artan 73.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Luc Vandyck. (62125)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 1er mars 2004, le nommé M. Jean Jacques De Groote, époux de Mme Rita Huygebaert, né le 9 avril 1951 à Uccle, domicilié à Berchem-Sainte-Agathe, avenue Gisseleire Versé 2*A*, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Christine De Bock, avocate dont les bureaux sont établis à Auderghem, boulevard du Souverain 144/33, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 5 février 2004.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62126)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 16 janvier 2004, le nommé M. Pascal, Jean, veuf de Geneviève Baudart, né le 9 novembre 1920 à Tournai, domicilié à Uccle, rue Emile Regard 46, mais résidant à Anderlecht, boulevard Sylvain Dupuis 94, en la maison de repos les « Jardins de Provence », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Géraldine Balthazar, avocate dont les bureaux sont établis à 1000 Bruxelles, boulevard de Waterloo 95, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 18 décembre 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (62127)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay

—

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, par ordonnance du 25 février 2004, a dit pour droit que Mme Namur, Geneviève, née le 10 mai 1934, à Lobbes, veuve, demeurant à 6460 Chimay, résidence « Le Chalon », avenue du Chalon, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Mme Sohet, Isabelle, domiciliée à 5101 Erpent, Allée des Alouettes 4.

Le greffier en chef, (signé) Dubail, Mireille. (62128)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne

—

Suite à la requête déposée le 6 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, rendue le 25 février 2004, Mme Cognaut, Sophie, née le 30 août 1915 à Vresse, retraitée, célibataire, domiciliée rue Sainte-Agathe 73, à 5550 Vresse (Laforêt), résidant « résidence St-Hubert », rue de la Retraite 10, à 5555 Bièvre, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Cognaut, Maurice, né le 5 avril 1922, à Chairière, retraité domicilié rue Sainte-Agathe 73, à 5550 Vresse (Laforêt).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (62129)

Justice de paix du canton de Boussu

—

Suite à la requête déposée le 27 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 4 mars 2004, Dediest, Freddy, né à Cuesmes le 4 mars 1917, domicilié à 7340 Colfontaine, avenue Docteur Schweitzer 35, résidant résidence « Vedette », rue Wantiez 25, à 7300 Boussu, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Pourbaix, Marie-Luce, avocat, domiciliée à 7300 Boussu, rue Adolphe Mahieu 122.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Houx, Dominique. (62130)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

—

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2004 et par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 4 mars 2004, Mme Eloir, Céline, née à Montignies-sur-Roc le 25 juillet 1930, domiciliée à Walcourt, rue des Ry de Ry 36, résidant à 6001 Marcinelle, Notre Foyer, rue Cambier Dupret 47, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son neveu, M. Jean Nisol, domicilié à Dour, rue de la Toureille 53.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Balle, Jacques. (62131)

Suite à la requête déposée le 12 février 2004 et par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 5 mars 2004, M. Stallaert, Jean, né à Charleroi le 16 octobre 1971, hôtelier, domicilié à Marcinelle, rue Charles Ernest 77/01, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vincent Desart, avocat à Charleroi, rue de l'Athénée 4/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Balle, Jacques. (62132)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

—

Par ordonnance rendue le 24 février 2004 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Georgette Silly, née à Valenciennes le 12 août 1920, domiciliée à 6040 Jumet, rue de Gosselies 56*B*, au home « Jules Bosse », a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Christian Boudelet, avocat dont le cabinet est sis à 6040 Jumet, chaussée de Gilly 61-63.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Christine Canivet. (62133)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 23 février 2004, Mme Naze, Yvonne, née à Schaerbeek le 1er mai 1921, domiciliée à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 541-559, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Willems, Jacqueline, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue des Eperviers 115, bte 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (62134)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 23 février 2004, M. Van Hoecke, Gentil, né à Scheldewindeke le 13 mai 1928, domicilié à 1040 Bruxelles, chaussée de Wavre 541-559, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Van Hoecke, Michel, domicilié à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Brusselbaan 276.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (62135)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 23 février 2004, M. Willems, Paul, né à Saint-Josse-ten-Noode le 4 mars 1923, domicilié à 1040 Bruxelles, chaussée de Wavre 541-559, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Willems, Jacqueline, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue des Eperviers 115 bte 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (62136)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

—

Par ordonnance rendue le 4 mars 2004, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Lejoint, Francine, née le 30 avril 1939 à Namur, retraitée, domiciliée rue Chapelle Marion 9, à 5030 Gembloux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille : Mme Colasse, Marie-Line Jeanne Ghislaine, née le 31 mars 1960 à Gembloux, domiciliée rue de la Ferme 5, à 5032 Bossière.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (62137)

Par ordonnance rendue le 4 mars 2004, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Saquet, Jeanne, née le 8 juin 1934, domiciliée rue de Mazy 119, à 5030 Gembloux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lejour, Anny, avocate, avenue des Combattants 38-40, à 5030 Gembloux.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (62138)

Justice de paix du premier canton de Huy

—

Suite à la requête déposée le 20 janvier 2004, Mme le juge de paix du premier canton de Huy a rendu une ordonnance le 1er mars 2004, qui désigne en qualité de nouvel administrateur provisoire des biens de M. Joris, Olivier René Marius Ghislain, de nationalité belge, né le 5 avril 1977 à Huy, apprenti, célibataire, domicilié chaussée de Tongres 169, à 4540 Amay, Me Collignon, Christine, avocat, dont le cabinet est sis rue Joseph Wauters 19, à 4540 Amay.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (62139)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy

—

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, rendue le 3 mars 2004, Me Etienne Guiot, avocat, chaussée de Tirlemont 3, à 4520 Wanze, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Poels, Robert Joseph Valérie, né le 26 juin 1910 à Floreffe, domicilié à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Georges Berotte 152, mais résidant au home « Les Jolis Bois », rue Georges Berotte 57, à Saint-Georges-sur-Meuse, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Nicole Fleussu. (62140)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 2 février 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 24 février 2004 a déclaré M. Toussaint, Albert, veuf de Lemmens, Julia, né le 5 juin 1918 à Vierset Barse, domicilié à 4042 Liers, rue Provinciale 60, résidant à l'établissement Les Beaux Chênes, rue d'Ans 98, à 4000 Rocourt, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Toussaint, Monique, née le 1er février 1943 à Liers, domiciliée à 4042 Liers, rue Provinciale 73.

Liège, le 5 mars 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Dabompré, Annick. (62141)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 16 février 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 1er mars 2004, Mme Aerts, Ghislaine, née le 18 juin 1946 à Waremme, domiciliée rue Saint-Eloi 34, à 4300 Waremme, résidant IPAL, site Le Peri, Montagne Sainte Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Girouard, Françoise, avocate, dont l'étude est sise rue Gilles Demarteau 8, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (62142)

Suite à la requête déposée le 3 février 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 2 mars 2004, Mme Boret, Jeanne, née le 16 décembre 1925 à Liège, domiciliée rue Lesoinne 10, 4000 Liège, résidant maison de repos Saint-Charles, rue de la Légia 7, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jammaer, Thierry, avocat, dont l'étude est établie rue de Campine 293, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (62143)

Suite à la requête déposée le 30 janvier 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 27 février 2004, Mme Minguet, Sonia, née le 22 juillet 1969 à Rocourt, domiciliée rue des Bayards 47, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Girouard, Françoise, avocate, dont l'étude est sise rue Gilles Demarteau 8, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (62144)

Suite à la requête déposée le 16 février 2004, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 2 mars 2004, M. Siwek, Patrick, né le 15 septembre 1963 à Ougrée, domicilié rue Belle Epine 12, 4610 Beyne-Heusay, résidant au CHP site Agora, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Girouard, Françoise, avocate, dont l'étude est sise rue Gilles Demarteau 8, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (62145)

Justice de paix du canton de Liège IV

—

Suite à la requête déposée le 19 février 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 23 février 2004, Mme Bosly, Mathilde Jeanne Hortense, veuve Leonard, Felix, née le 8 juillet 1914 à Liège, pensionnée, domiciliée rue Damry 156, à 4100 Seraing, résidant Résidence « Conty », route du Condroz 511, à 4031 Angleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lanni, Christian, avocat, dont les bureaux sont sis rue Charles Morren 6/041, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (62146)

Justice de paix du premier canton de Mons

—

Suite à la requête déposée le 13 février 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 1er mars 2004, M. Luciano Atzeni, né à Frameries le 21 octobre 1983, célibataire, résidant actuellement à 7000 Mons, hôpital psychiatrique « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, étant domicilié à 7300 Boussu, rue de Dour 369, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, domicilié rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (62147)

Justice de paix du canton de Nivelles

—

Suite à la requête déposée le 3 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 19 février 2004, Mme Harcq, Julia Victorine, née le 15 novembre 1914 à Nivelles, domiciliée rue Lagasse 36, à 1400 Nivelles, résidant hôpital de Nivelles, rue Samiette 1, à 1400 Nivelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Glorieux, Marlène Blanche Victorine Hélène, née le 8 octobre 1937 à Nivelles, domiciliée chemin de la Vieille Cour 14, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpe, Marc. (62148)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert - Bouillon - Paliseul, siège de Paliseul

—

Suite à l'inscription d'office en date du 25 février 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert - Bouillon - Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 3 mars 2004, disons que Mme Gerard, Marie Sidonie, Belge, née le 15 février 1926 à Jéhonville, sans profession, célibataire, domiciliée rue de la Pailire 1, à 6880 Jéhonville, résidant au home Saint-Charles, rue des Champs 1, à 6830 Bouillon, sous administration provisoire de biens de Me Dury, Véronique, par ordonnance du juge de paix du canton de Paliseul, rendue en date du 26 septembre 2000, publié au *Moniteur belge* le 3 octobre 2000, modifications des pouvoirs de Me Dury par ordonnance de ce siège en date du 13 décembre 2000, publié au *Moniteur belge* le 21 décembre 2000, n'est plus en état de gérer partiellement ses biens elle-même.

Confions à nouveau la gestion totale des biens de Mme Gerard, Marie à l'administrateur provisoire, Me Dury, Véronique, avocate, domiciliée Puits du Bois, Lahérie 3-5, à 6840 Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Warnman, Pernilla. (62149)

Suite à l'inscription d'office en date du 5 février 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert - Bouillon - Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 3 mars 2004, disons que M. Tinant, René Emile Jean Joseph, Belge, né le 31 juillet 1937 à Orgeo, cabinier, marié, domicilié rue de la Gare 96, à 6880 Bertrix, sous administration provisoire de biens de Me Cavelier par ordonnance du juge de paix du 20 novembre 2001, *Moniteur belge* du 27 novembre 2001, modification des pouvoirs de Me Cavelier, ordonnance du 15 octobre 2003, *Moniteur belge* du 22 octobre 2003, n'est plus en état de gérer partiellement ses biens lui-même.

Confions à nouveau la gestion totale de ses biens à l'administrateur provisoire, Me Cavelier, Christine, Belge, avocate, rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Warnman, Pernilla. (62150)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies du 1er mars 2004, sur requête déposée le 10 février 2004, le nommé Alain Sautois, domicilié à 7060 Soignies, rue de la Régence 29/A, mais résidant à 7063 Neufvilles, chemin des Errauves 57, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Rizzo, Dominique, avocate à 7022 Mesvin, rue Brunehault 75.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (62151)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies du 24 février 2004, sur requête déposée le 13 février 2004, la nommée Soleme, Rachel, née le 1er juin 1923 à Godveerdegem, veuve, domiciliée clos du Moulin 1, à 7850 Petit-Enghien, résidant au CHR de la Haute Senne, avenue de la Houssière 78, à 7090 Braine-le-Comte, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Rooryck, Claire, née le 16 mai 1947 à Ixelles, domiciliée avenue Jean Palfyn 88, à 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (62152)

Justice de paix du canton de Thuin

—

Suite à la requête déposée le 31 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 25 février 2004, Mme Robaye, Georgette, veuve de Scouperman, Georget, née à Seneffe le 5 mars 1939, domiciliée à 6542 Sars-la-Buissière, rue de la Bataille 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Haesebroeck, Valérie, avocate à 6560 Erquelinnes, rue Albert Ier 48.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Bailly, Katy. (62153)

Justice de paix du premier canton de Tournai

—

Suite à la requête déposée le 9 février 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 24 février 2004, M. Brunin, Bernard, né le 3 octobre 1954 à Tournai, domicilié rue de Marvis 43, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jacmin, Anne, avocate, dont le cabinet est établi rue de Marvis 54, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (62154)

Justice de paix du canton de Tubize

—

Par ordonnance du juge de paix de Tubize, en date du 20 février 2004, la nommée D'Hooms, Anne, née à Halle le 12 février 1966, domiciliée à 1440 Braine-le-Château, rue Auguste Latour 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : D'Hooms, Jacques, domicilié à 1480 Tubize, avenue des Aubépines 34.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62155)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

—

Vredegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 4 maart 2004, werd vastgesteld dat de beschikking verleend door de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, op 16 november 1999 (RV 99B67 - Rep.R. 1962/1999), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1999, blz. 43992, en onder nummer 67313, ophoudt uitwerking te hebben op heden en werd Van Gysel, Seppe, geboren te Borgerhout op 28 november 1978, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Borgerhoutsestraat 69, bus 42, opnieuw in staat verklaard zijn goederen te beheren en waarop er een einde komt aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder, Mr. Vander Velpen, Jozef, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Atletenstraat 31.

Antwerpen, 5 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) François Huysmans. (62156)

Vredegerecht van het tiende kanton Antwerpen

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 2 maart 2004, werd vastgesteld dat Van den Breen, Isabella Maria, geboren te Borgerhout op 7 oktober 1912, gepensioneerde, wonende te 2900 Schoten, Hendrik Consciencestraat 10/1, voorheen verblijvende in het Jan Palfijnziekenhuis te 2170 Merksem (Antwerpen), Lange Bremstraat 70, wonende te 2900 Schoten, Verbertstraat 25, over wie als bewindvoerder werd aangesteld, bij beschikking van 13 augustus 2003 (rolnummer 03B122 - rep. nr. 2170/2003, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 augustus 2003, blz. 42052, en onder nr. 67127), Backhovens, Ivan, Ruggeveldlaan 730, bus 9, overleden is te Schoten op 27 februari 2004, en aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 4 maart 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (62157)

Vredegerecht van het eerste kanton Hasselt

—

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 3 maart 2004, wordt Huygen, Henri, wonende te 3500 Hasselt, Anne Frankplein 14, bus 8, aangesteld als voorlopige bewindvoerder, bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, d.d. 15 juli 2003, ontheven van haar taak.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (62158)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 3 maart 2004, wordt :

er vastgesteld dat Lenaers, Wim, wonende te 3500 Hasselt, Hollands Veldlaan 19, bus 46, opnieuw in staat is zijn goederen te beheren;

er een einde gesteld aan de voorlopige bewindvoering, reeds opgeschort bij beschikking d.d. 2 juni 2003, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 11 juni 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (62159)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

—

Suite à la décision de renvoi du juge de paix du premier canton de Charleroi du 26 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 3 mars 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 juillet 2003 et publiée au *Moniteur belge* du 15 juillet 2003, à l'égard de Mme Filée, Nilda, née à Marchienne-au-Pont le 8 mars 1923, veuve, domiciliée à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Emile Gantois 32, résidant à l'établissement home « Notre-Dame », rue du Fonteny 13, à 7141 Carnières, cette personne étant décédée le 23 janvier 2004, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Filee, Myriam, domiciliée à 7141 Carnières, rue des Martinières 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (62160)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

—

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 4 mars 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 4 avril 2000 et publiée au *Moniteur belge* du 15 avril 2000, à l'égard de Mme Legros, Béatrice, née à Crehen le 14 janvier 1959, domiciliée place Léon Bolle 5, 4280 Hannut, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Degroot, Florence, avocat, domicilié rue des Vieux Remparts 4*A*, 4280 Hannut.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (62161)

Justice de paix du premier canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 5 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Muller, Sophie, secrétaire de direction, domiciliée à Namur, avenue du Val Saint-Georges 95, en sa qualité d'administrateur provisoire de Segard, René, né à Farciennes le 1er février 1923, domicilié à Namur, rue Salzinnes-les-Moulins 107, décédé le 29 novembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (62162)

Justice de paix du canton de Tubize

—

Suite à l'extrait d'acte de décès, déposé au greffe le 3 mars 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize du 4 mars 2004, il a été mis fin au mandat de M. El Haibouji, Hassan, domicilié à 1480 Clabecq, rue Saint-Jean 169, en sa qualité d'administrateur provisoire d'El Haibouji, Mohammed, né au Maroc en 1929, domicilié en son vivant à 1480 Clabecq, rue Saint-Jean 177/13, en raison du décès de la personne protégée en date du 19 février 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62163)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 mars 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 26 février 2004, de M. Dekeyser, Richard Emile, né à Gilly le 6 octobre 1901, de son vivant domicilié à 1180 Uccle, « Résidence Service », avenue de Lycée Français 6, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Vo, Thi Ngoc Bich, domiciliée à 1180 Uccle, chaussée de Saint-Job 398.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62164)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 mars 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 14 juin 2003, de Mme Demoen, Marie-José, née à Watermael-Boitsfort le 12 décembre 1924, de son vivant domicilié au home New Philip à 1190 Forest, avenue de Monte-Carlo 178, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme De Campenaere, Marianne, domiciliée à 1190 Forest, rue Prosper Matthys 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62165)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 mars 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 30 septembre 2003, de M. Strynckx, Maurice, né à Anvers le 12 juin 1923, domicilié à la résidence du Melkriek, rue du Melkriek 100, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Strynckx, Anne-Marie, domiciliée à 1180 Uccle, avenue de Floréal 180.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62166)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—

Vredegerecht van het kanton Maaseik

—

Beschikking d.d. 25 februari 2004 :

verklaart Geelen, Jacob, geboren te Neeroeteren op 17 december 1935, wonende te 3680 Maaseik, Leverenweg 9*A*, aangewezen bij beschikking verleend door de vredrechter van het kanton Maaseik, op 18 september 2002 (rolnummer 02B79 - Rep.R. 1297/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Claessens, Maria, geboren te Neeroeteren op 20 september 1924, gepensioneerde, wonende te 3680 Maaseik, Leverenweg 9*A*, verblijvende in het O.C.M.W.-rusthuis, Mgr. Koningsstraat 12, te 3680 Maaseik (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 2002, blz. 48516, en onder nr. 68285), met ingang van 25 februari 2004 ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Claessens, Maria : Geelen, Christiane, geboren te Maaseik op 2 oktober 1962, huisvrouw, wonende te 3680 Maaseik, Lange Reeschapstraat 55.

Maaseik, 5 maart 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (62167)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy, rendue le 3 mars 2004, Mme Muriel Krack, domiciliée rue de la Bruyère 4, à 6747 Saint-Léger, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Marcelle Vagner, née à Grappefontaine le 19 janvier 1924, veuve de M. Albert Krack, domiciliée à la résidence Euroster, avenue de la Gare 49, à 6780 Messancy, a été remplacée par Me Michel Bechet, notaire, dont les bureaux sont établies rue Belle Vue 29, à 6740 Etalle.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (62169)

Justice de paix du canton d'Ixelles

—

Suite à l'ordonnance rendue par le juge de paix du canton d'Ixelles, le 2 mars 2004, il a été décidé :

déchargeons Me Colinet, Danielle, avocat dont le cabinet est sis à Uccle, avenue d'Orbaix 16, désignée en qualité d'administrateur provisoire par Mme le juge de paix du premier canton d'Ixelles, le 30 avril 1992 (RR. 1541 - rep. 614), de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Mme De Blust, Christiane, née à Bruxelles le 17 janvier 1939, domiciliée à 1050 Ixelles, rue du Collège 45;

désignons en remplacement d'administrateur provisoire : Me Stessens, Marie-Claire, avocate, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, rue Jean Paquot 20.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (62170)

Justice de paix du premier canton de Namur

—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 5 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Clérin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Bette, Christiane, née à Dampremy le 11 juillet 1937, domiciliée et résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Laudet, Laurence, avocat, domicilié à Saint-Servais, rue Danhaive 2.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (62171)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

—

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 24 février 2004, il a été mis fin au mandat de Vauthier, Jean Maurice Fernand L., médecin, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Charles Gilisquet 47, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Balsacq, Denise, née à Niangara (Congo) le 23 juin 1921, veuve de Vauthier, Jean Maurice, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, rue de Linthout 65, à la Seniorie Linthout, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Defré 114, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Verschueren, Jean-Marie, avocat, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de Crayer 14.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (62172)

Justice de paix du canton de Tubize

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Me Mahauden, Stéphane, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, comme administrateur provisoire de M. Nerinck, Joseph, né à Haine-Saint-Pierre le 15 août 1932, domicilié à la Résidence d'Arenberg à 1430 Rebecq, rue Docteur Colson 1. Un nouvel administrateur a été désigné à cette personne, à savoir : Me Blomart, Néry, avocat, ayant son cabinet à 1480 Tubize, rue de Mons 145.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (62173)

Justice de paix du canton d'Uccle

—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 2 mars 2004, il a été mis fin au mandat de M. Claude Lambert, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Barbara Gordon, née à Louvain le 5 février 1949, domiciliée à 1410 Waterloo, boulevard de la Cense 70.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Oliviers, Gilles, avocat, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (62174)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

—

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

—

Bij akte, opgemaakt ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 5 maart 2004, heeft Mevr. Vandevoordt, Marie-Ann Renee Ludovica Josette, geboren te Sint-Truiden op 13 maart 1963, wonende te Borgloon, Sint-Truidersteenweg 314, handelend in haar hoedanigheid van moeder en wettelijk vertegenwoordiger van haar minderjarige kinderen, 1. Delmotte, Annelies, geboren te Tongeren op 3 december 1990, wonende te Borgloon, Sint-Truidensteenweg 314, en 2. Delmotte, Lieselotte, geboren te Tongeren op 3 december 1990, wonende te Borgloon, Sint-Truidensteenweg 314, verklaard de nalatenschap van de heer Delmotte, Philemon Johnny Jacques, geboren te Sint-Truiden op 14 juli 1961, laatst wonende te Borgloon, Sint-Truidersteenweg 314, overleden te Leuven op 16 december 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving namens haar minderjarige kinderen, en dat zij daartoe gemachtigd werd ingevolge vonnis van de vrederechter van het kanton Borgloon, d.d. 29 januari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad* . Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Delwaide, te 3840 Borgloon, Graethempoort 46.

(Get.) Catherine Delwaide, notaris, plaatsvervangend notaris van notaris Anna Delwaide-Schautteet, te Borgloon. (7069)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 8 maart 2004, heeft Offergeld, Françoise, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 22 januari 1962, wonende te 2650 Edegem, Oude-Godstraat 49, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vrancken, Johan Maria Gustaaf, geboren te Wilrijk op 4 december 1964, in leven laatst wonende te 2650 Edegem, Oude-Godstraat 49, en overleden te Antwerpen op 11 februari 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Jorissen, Frederik, notaris te 2018 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 34.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad,* bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 8 maart 2004.

De griffier : (get.) R. Aerts. (7029)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

—

Bij akte verleden ter griffie vna de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 8 maart 2004, heeft verklaard :

Deras, Carine Maria, geboren te Tielt op 8 december 1961, en wonende te 8710 Wielsbeke-Ooigem, Blauwvoetstraat 36, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder, draagster van het ouderlijk gezag over :

Van Quickelberghe, Amelie Tom Jan, geboren te Tielt op 27 juni 1988, bij haar inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Quickelberghe, Wim, geboren te Tielt op 1 juli 1961, in leven laatst wonende te 8710 Wielsbeke-Ooigem, Blauwvoetstraat 36, en overleden te Wielsbeke-Ooigem op 9 november 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft zij ons een afschrift vertoond van de beschikking van 1 maart 2004 van de vrederechter van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Van Quickelberghe, Wim, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Yannick Sabbe, notaris met standplaats te 8870 Izegem, Korenmarkt 24.

Kortrijk, 8 maart 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Guy Hoebeke. (7030)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

—

Op 4 maart 2004, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Voor ons, K. Grisez, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

De Breucker, Els, advocaat, kantoorhoudende te 3080 Tervuren, de Robianostraat 4;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem, d.d. 22 januari 2004, over :

Degeldt, Simonne, geboren te Sterrebeek op 11 augustus 1927, wonende te 3080 Tervuren, Duisburgsesteenweg 21, verblijvende in het R.V.T.-rustoord, J.B. Dekeyzerstraat 35, te 1970 Wezembeek-Oppem;

beschermde persoon.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandenbergh, Remy Rosalie Hugo, geboren te Tervuren op 15 maart 1928, in leven laatst wonende te 3080 Tervuren, Duisburgsesteenweg 21, en overleden te Leuven op 17 november 2003.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Lenaerts, A., notaris te 3080 Tervuren, Duisburgsesteenweg 18, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Els De Breucker; K. Grisez. (7031)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 5 maart 2004, hebben :

Van San, Peter Alfred Josephina, geboren te Mechelen op 10 oktober 1975, wonende te 2800 Mechelen, Tolhuisstraat 7, handelend in eigen naam;

Van San, Steven, geboren te Mechelen op 11 juni 1979, wonende te 2840 Rumst, Markt 4, handelend in eigen naam;

Van San, Kris Jozef, geboren te Mechelen op 21 oktober 1976, wonende te 1785 Merchtem, Kon. Leopold III-straat 12/5, handelend in eigen naam,

Van San, Wim, geboren te Mechelen op 23 november 1981, wonende te 2800 Mechelen, Brusselsesteenweg 430/001, handelend in eigen naam,

verklaren, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Moeyersons, Simonne Rosalie, geboren te Mechelen op 22 augustus 1953, in leven laatst wonende te 2801 Heffen, Voosdonk 7, en overleden te Mechelen op 24 december 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* , hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Luyten, Dirk, te 2800 Mechelen, Liersesteenweg 182.

Mechelen, 5 maart 2004.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) E. Verbinnen. (7032)

Tribunal de première instance de Mons

—

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 5 mars 2004, M. Belenger, Charles Arminio, né à Boussu le 15 mai 1961, domicilié à 7370 Dour, rue du Parc 8, agissant en son nom personnel, en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur la personne de son enfant mineur, Belenger, Jonathan Charles Jules, né à Saint-Ghislain le 3 octobre 1988, domicilié avec son père, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Brebant, Marie-Jeanne, née à Valenciennes (France) le 13 janvier 1956, en son vivant domiciliée à Dour, rue du Parc 8, et décédée le 12 août 2003 à Saint-Ghislain.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lhôte Jean-Louis (notaire suppléant de feu Georges Mahieu), notaire de résidence à 7370 Dour, rue du Roi Albert 15.

Le greffier adoint délégué, (signé) Véronique Segers. (7033)

Tribunal de première instance de Verviers

—

L'an deux mil quatre, le huit mars, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu : Me D. Legrand, avocat à Herve, place de la Gare 5, agissant en qualité de mandataire de Mme Minguet, Catherine, née à Verviers le 10 octobre 1978, épouse Lazzara, Salvatore, domiciliée à Verviers, rue Saint-Remacle 29, fille du défunt, agissant en nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Verviers le 20 février 2004, laquelle restera ci-annexée; Mme Joset, Joëlle, domiciliée à Theux, rue Jonckeu 13, agissant en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur la personne de son enfant mineur, à savoir : Minguet, Vincent, né à Verviers le 23 août 1994, domicilié à Theux, rue Jonckeu 13, fils du défunt, dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers en date du 22 janvier 2004, laquelle restera ci-annexée en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Theux le 21 février 2004, laquelle restera ci-annexée.

Laquelle comparante a déclaré ès dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Minguet, Emile Jean Robert, né à La Reid le 3 avril 1953, domicilié à Verviers, rue Coronmeuse 18, décédé à Liège le 16 septembre 2003.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signatures illisibles.)

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me D. Legrand, avocat à la résidence de Herve.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (7034)

Gerechtelijk akkoord − Concordat judiciaire

—

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 5 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a accordé le sursis provisoire à la société privée à responsabilité limitée Tordoor, dont le siège social est sis à 4600 Visé, rue d'Artagnan 18b, R.C. Liège 205594, BCE 0470.979.045, avec date de début des opérations commerciales le 15 février 2000, pour l'activité de fabrication, placement de châssis en plastique, etc.

Le même jugement a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blonden 33, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Liège (îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, 4000 Liège) au plus tard le 21 avril 2004. Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le 19 août 2004, à 9 heures, à l'audience publique de la troisième chambre du tribunal de commerce de Liège.

Le tribunal a décrété que la S.P.R.L. Tordoor pourra accomplir tous actes d'administration sans l'autorisation du commissaire au sursis sous réserve toutefois pour le tribunal de rendre pareille autorisation obligatoire en application de l'article 15, § 1er, alinéa 3 de la loi sur le concordat judiciaire et ce sur rapport du commissaire au sursis qui constaterait que la bonne fin du concordat ou la préservation des intérêts des tiers et singulièrement des créanciers exigerait pareille mesure.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7035)

———

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du 1er mars 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a accordé le sursis provisoire à la S.P.R.L. Société wavrienne de Distribution de Chaussures, en abrégé : « S.W.D.C. », dont le siège social est sis à 1300 Wavre, rue Haute 1, BCE 0465.830.127.

Le tribunal a désigné Me Eléonore Westerlinck, avocate à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, Palais de Justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 3 mai 2004.

Il sera statué le jeudi 19 août 2004, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, Palais de Justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) P. Fourneau, greffière. (7036)

Faillissement − Faillite

—

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 4 maart 2004, werd het faillissement Recycaet B.V.B.A., Vinkemolenstraat 26, 9860 Oosterzele, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaars :

Janssens, Marc, Mechelsesteenweg 22/2, te 9200 Dendermonde.

Sucaet, Luc, A. Musschestraat 110, te 9000 Gent.

(Get.) Y. Bils, griffier-hoofd van dienst. (7037)

———

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 4 maart 2004, werd het faillissement D&B Travel B.V.B.A., G. Delmeirelaan 3, 9810 Eke, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

Luc De Clercq, Tuinwijklaan 79/A, te 9000 Gent.

(Get.) Y. Bils, griffier-hoofd van dienst. (7038)

———

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 5 maart 2004, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Ste-Fann Garage N.V., werkplaats voor het herstellen van motorvoertuigen; kleinhandel in tweedehandsauto's en onderdelen; werkplaats voor het herstellen van koetswerk; kleinhandel in motorvoertuigen en onderdelen; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9032 Wondelgem, Industrieweg 6-8, H.R. Gent 167933 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0448.512.261.

Rechter-commissaris : de heer Louwers, Frank.

Datum staking van de betalingen : 3 maart 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 2 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 april 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Kempinaire, Sylvie, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (7039)

———

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 5 maart 2004, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Café Hungaria B.V.B.A., drankgelegenheid, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Hoogpoort 41*B*, H.R. Gent 192845 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0466.134.983.

Rechter-commissaris : de heer Vandenbussche, Dirk.

Datum staking van de betalingen : 15 februari 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 2 april 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 19 april 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Van Cuyck, Mieke, advocaat, kantoorhoudende te 9890 Gavere (Dikkelvenne), Sint-Christinastraat 48.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (7040)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

—

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, het faillissement op naam van Atlas-Electron N.V., Vissengatstraat 18/20, te 3800 Sint-Truiden, dossiernummer 1191, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Duchateau, Alfons, Prins Albertlaan 24, 3800 Sint-Truiden.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7041)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, het faillissement op naam van Bleyen Eddy Corporation N.V., Edco, Koning Albertlaan 47, bus 8, te 3910 Neerpelt, dossiernummer 2962, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Bleyen, Eddy, J.B. Truyenstraat 4, 3941 Hechtel-Eksel.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7042)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, het faillissement op naam van Van Metal B.V.B.A., Sint-Maartenplein 21/3, te 3512 Stevoort, ondernemingsnummer 0458.267.293, dossiernummer 4257, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Rodiers, Opperstraat 130, 3850 Nieuwerkerken.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7043)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, het faillissement op naam van Dijo International B.V.B.A., Klaverbladstraat 7, te 3560 Lummen, ondernemingsnummer 0463.690.583, dossiernummer 4497, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Goffin, Dirk, Baudoinstraat 61, 3300 Tienen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7044)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, het faillissement op naam van JWF Trading N.V., Diepenbekerweg 8/3, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0451.142.842, dossiernummer 4761, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Versmissen, Hildegarde, Veenzijde 70, 2275 Gierle.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7045)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, het faillissement op naam van Carrera B.V.B.A., Michel Scheperslaan 27, te 3550 Heusden (Limburg), dossiernummer 4903, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Kurtay, Mehmet, Keinkesstraat 5, bus 51, 3600 Genk.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7046)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, het faillissement op naam van Conincx, Patrick, Bovenlinde 39/2, te 3990 Peer, ondernemingsnummer 0705.685.787, dossiernummer 4570, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief - verschoonbaar (art. 73 F.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7047)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Quinten, Marcel, geboren te Lommel op 21 juni 1944, Stortstraat 11, te 3920 Lommel, ondernemingsnummer 0698.462.059, handelswerkzaamheid : algemene bouwwerken.

Dossiernummer : 5094.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Pauwels, Geert, Berenbroekstraat 84*A*, te 3500 Hasselt, en Van Coppenolle, Dirk, Beverzakbroekweg 97, te 3520 Zonhoven.

Tijdstip ophouden van betaling : 4 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7048)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Bessemans en Vanbrabant Brustem B.V.B.A., Luikersteenweg 323, te 3800 Sint-Truiden, ondernemingsnummer 0449.120.292, handelswerkzaamheid : metaalconstructie,

Dossiernummer : 5095.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curatoren : Pauwels, Geert, Berenbroekstraat 84*A*, te 3500 Hasselt, en Van Coppenolle, Dirk, Beverzakbroekweg 97, te 3520 Zonhoven.

Tijdstip ophouden van betaling : 4 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7049)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Jansen, Patrick, geboren te Lommel op 21 februari 1974, en wonende Groenstraat 2, te 3530 Houthalen, ondernemingsnummer 0696.527.997, handelswerkzaamheid : interieurbouw,

Dossiernummer : 5093.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Curatoren : Pauwels, Geert, Berenbroekstraat 84*A*, te 3500 Hasselt, en Van Coppenolle, Dirk, Beverzakbroekweg 97, te 3520 Zonhoven.

Tijdstip ophouden van betaling : 4 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7050)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Casand B.V.B.A., Thonissenlaan 43, te 3500 Hasselt, ondernemingsnummer 0475.158.953, handelswerkzaamheid : restaurant,

Dossiernummer : 5097.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 november 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7051)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Bouw & Co B.V.B.A., Molenweg 153, te 3520 Zonhoven, ondernemingsnummer 0462.879.149, handelswerkzaamheid : bouwonderneming,

Dossiernummer : 5099.

Rechter-commissaris : J. Smeets.

Curatoren : Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt, en Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 30 november 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7052)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Peltbouw B.V.B.A., Esstraat 44, te 3900 Overpelt, ondernemingsnummer 0445.984.224, handelswerkzaamheid : algemene bouwonderneming,

Dossiernummer : 5100.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Curatoren : Pauwels, Geert, Berenbroekstraat 84*A*, te 3500 Hasselt, en Van Coppenolle, Dirk, Beverzakbroekweg 97, te 3520 Zonhoven.

Tijdstip ophouden van betaling : 12 februari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7053)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 4 maart 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Marie-Anne B.V.B.A., Stationsstraat 53, te 3980 Tessenderlo, ondernemingsnummer 0475.974.743, handelswerkzaamheid : kleding,

Dossiernummer : 5096.

Rechter-commissaris : de heer Bours.

Curatoren : Pauwels, Geert, Berenbroekstraat 84*A*, te 3500 Hasselt, en Van Coppenolle, Dirk, Beverzakbroekweg 97, te 3520 Zonhoven.

Tijdstip ophouden van betaling : 31 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, te 3500 Hasselt, vóór 1 april 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 april 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (7054)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

—

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 5 maart 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Shark B.V.B.A., Brugsesteenweg 41, te 8531 Hulste, ondernemingsnummer 0461.189.270, tussenpersoon in de handel.

Rechter-commissaris : Deschepper, Frank.

Curator : Mr. Chanterie, Kristof, Stationsstraat 155, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 5 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 maart 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 23 april 2004, te 15 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (7055)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 5 maart 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Goovaerts, Jean Pierre, Burgemeester Pyckestraat 23/A12, te 8500 Kortrijk, geboren op 8 september 1945, ondernemingsnummer 0574.896.630, niet gespecialiseerde handelsbemiddeling.

Rechter-commissaris : Deschepper, Frank.

Curator : Mr. Pynaert, Yves, Oliebergstraat 138, 8540 Deerlijk.

Datum van de staking van betaling : 5 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 maart 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 23 april 2004, te 15 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (7056)

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 5 maart 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Bourgois, Nancy, Bavikhoofsestraat 148, te 8520 Kuurne, geboren op 11 mei 1969, ondernemingsnummer 0678.264.382, kapster aan huis.

Rechter-commissaris : Deschepper, Frank.

Curator : Mr. Pynaert, Yves, Oliebergstraat 138, 8540 Deerlijk.

Datum van de staking van betaling : 5 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 maart 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 23 april 2004, te 15 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (Pro deo) (7057)

Rechtbank van koophandel te Leuven

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 8 maart 2004, werd Vanhove, Eric, geboren te Leuven op 6 augustus 1954, wonende te 3001 Heverlee, Naamsesteenweg 18, en met als activiteiten : dakwerker, ontmossen van daken, plaatsen van dakgoten in PVC, ondeneming voor het droogmaken van gebouwen anders dan met teer en asfalt; voorheen H.R. Leuven 96997, ondernemingsnummer 0708.784.938, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Staking van de betalingen : 5 maart 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 2 april 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 19 april 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (7058)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 februari 2004, werd het faillissement van de heer Peeters, Jan, voorheen wonende te 9630 Zwalm, Vlaanderdal 6, thans wonende te 9860 Oosterzele, Tramstraat 1, ingeschreven in het voormalige H.R. Oudenaarde 42665, met ondernemingsnummer 0588.861.660, afgesloten.

Sluiting door vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (7059)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

—

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 8 maart 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van SVT Belgium B.V.B.A., te 3700 Tongeren, Blaarstraat 16, handelswerkzaamheid : schilderwerken.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Miguet, Roger, en Cuypers, Lode, Putstraat 36, te 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 23 februari 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 april 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 22 april 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4235.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (7060)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 8 maart 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Crisstif B.V.B.A., te 3840 Borgloon, Graeth 2, handelswerkzaamheid : uitbating van cafés, met uitbatingen voorheen te 3840 Borgloon, Graeth 2, vestigingseenheidsnummer 213.159.410.3, handelsbenaming « Las Cara », 3570 Alken, Dorpsstraat 1, handelsbenaming « Chopin », 3730 Hoeselt, Tongersesteenweg 186, vestigingseenheidsnummer 213.159.420.2, handelsbenaming « In De Metser ».

Als curator werd aangesteld Mr. Gerkens, André, Demerlaan 21, bus 1, te 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 15 januari 2004.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 april 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 22 april 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4236.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (7061)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 8 maart 2004, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Ceciliani, Giuseppe, te 3500 Hasselt, Olmenstraat 39/11, handelswerkzaamheid : uitbating van een danscafé onder de benaming « Pancho Villa ».

Als curator werd aangesteld Mr. Gerkens, André, Demerlaan 21, bus 1, te 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 30 november 2003.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 april 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 22 april 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4237.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (7062)

Tribunal de commerce de Liège

—

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Bauduin-Chavée, Fernand, né à Cheratte le 18 octobre 1945, domicilié à 4000 Liège, rue Wazon 11, R.C. Liège 195297, BCE 0605.911.488, pour l'exploitation d'une entreprise de taxis à 4000 Liège, rue Volière 11, et pour un débit de boissons, à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 2/4, sous la dénomination « L'Epi d'Or ».

Curateur : Me Jean-Marie Rikkers, avocat à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 13.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7063)

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Ferrara, Samuel Eddy Alfred, né à Anderlecht le 28 mars 1978, célibataire, domicilié à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 44/11, R.C. Liège 201912, BCE 0597.585.821, pour l'exploitation d'un commerce de détail de toutes boissons non alcoolisées y compris la livraison à domicile, la vente au comptoir d'aliments et de boissons à consommer sur place sous la dénomination « Au Jardin d'Eden ».

Curateur : Me Joëlle Delhaxhe, avocate à 4053 Embourg, avenue Albert Ier 25.

Juge-commissaire : M. Henri Freson.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7064)

Par jugement du 5 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Naisse, Jean-Claude, Georges A. G., époux de Vannieuwenhuyze, Marie-Rose, Belge, né à Vencimont le 14 mai 1952, domicilié à 4100 Seraing, rue Couperin 20, R.C. Liège 194685, BCE 0601.952.801, pour l'exploitation d'une entreprise de transport routier de marchandises, entreprise de déménagement.

Curateurs : Mes Jean Caeymaex et Jean-Luc Lempereur, avocats à 4020 Liège, quai G. Kurth 12.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Paduart.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7065)

Par jugement du 5 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Gonthier, établie et ayant son siège social à 4030 Grivegnée, rue de la Tuilerie 112, R.C. Verviers 71295, non immatriculée au registre de commerce de Liège pour l'exploitation d'un débit de boissons sous la dénomination ″Les Tuileries″, titulaire du numéro d'entreprise 0466.469.139.

Curateur : Me Michel Mersch, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge commissaire : Mr. Guy Brundseaux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 avril 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (7066)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

—

Les créanciers admis au passif de la faillite de la S.C.R.L. Renolux, dont le siège social est établi à 6900 Marloie, avenue de France 152, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Marche, en date du 4 mai 1998, sous la curatelle de Me Catherine Munaut, avocate à 6900 Marche, rue du Château 1, sont convoqués pour le 5 avril 2004, à 14 h 15 m en l'auditoire du tribunal, extension du palais de justice à 6900 Marche, en vue de l'assemblée des créanciers et de la reddition des comptes.

Ils seront également amenés à donner leur avis sur l'excusabilité de la faillite, s'il y a lieu.

Le curateur, (signé) C. Munaut. (7067)

Tribunal de commerce de Nivelles

—

Par jugement du 1er mars 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de « Electricité - Bâtiment - Eclairages S.C.S. », rue Brulotte 6, à 1325 Chaumont-Gistoux, BCE 0465.885.555.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 avril 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, Palais de Justice II, avenue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (7068)

Huwelijksvermogensstelsel − Régime matrimonial

—

Bij verzoekschrift, d.d. 5 maart 2004, heeft de heer Dirkx, Geert Jan Antoon, geboren te Maaseik op 10 oktober 1970, rijksregisternummer 701010 135-38, en zijn echtgenote, Mevr. Mostade, Laurence Christiane Julie Ghislaine, geboren te Bastogne op 12 september 1974, rijksregisternummer 740912 036-57, samenwonende te 5890 Hesperange (Groot-Hertogdom Luxemburg), rue Roger Wercollier 1, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Herbert Houben, te Genk, op 5 maart 2004, inhoudende behoud van scheiding van goederen met toevoeging van beperkte gemeenschap en inbreng onroerend goed.

Genk, 5 maart 2004.

(Get.) Herbert Houben, notaris. (7070)

Volgens vonnis, eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 26 februari 2004, werd de akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris François De Clippel, te Dendermonde, op 29 oktober 2003, tussen de heer De Pecker, Carlos, en zijn echtgenote, Mevr. Derde Carla Maria Jozef, samenwonende te 9200 Dendermonde, Leopold II-laan 5*A*, bus 6, gehomologeerd.

Voor de verzoekers, (get.) François De Clippel, notaris te Dendermonde. (7071)

Volgens vonnis, verleend op 26 februari 2004 door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelling tussen de heer De Boeck, Norbert Gustaaf Alice, tuinbouwer, geboren te Aalst op 27 januari 1946, en zijn echtgenote, Fleury, Rosita Valentina, meewerkende echtgenote, geboren te Aalst op 26 april 1947, samenwonende te 9340 Lede (Impe), Essestraat 29, verleden voor notaris Jean Claude Buys, te Lede, op 10 oktober 2003, gehomologeerd.

Lede, 8 maart 2004.

(Get.) J.-Cl. Buys, notaris. (7072)

Bij verzoekschrift van 16 februari 2004, overgemaakt aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 7 april 2004, werd de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Paul De Meirsman, te Lokeren, van 16 februari 2004, waarbij de echtgenoten Van Moeseke, Marc Theophiel Augusta, zaakvoerder, geboren te Lokeren op 5 november 1940, en Deroose, Monique Eamma Maria Julia, bediende, geboren te Gent op 11 april 1947, samenwonende te Lokeren, Daknamstraat 92, hun bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel van gemeenschap handhaven, waarbij inbreng gedaan werd door Mevr. Maria Deroose van toekomstige goederen uit nalatenschap en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten Van Moeseke-Deroose, (get.) Paul De Meirsman, notaris te Lokeren. (7073)

Bij vonnis, uitgesproken op 25 november 2003, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden op 11 juni 2003, voor notaris Marc Sobrie, te Zwalm, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten, de heer Laurent, Stefaan Roger Alain, geboren te Oudenaarde op 21 mei 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Battiau, Greta Josephine Astrid, geboren te Oudenaarde op 17 mei 1964, beiden wonende te 9700 Oudenaarde, Berchemweg 45, verklaard gehuwd te willen blijven onder het wettelijk stelsel, en dat de wijziging slaat op de inbreng van een eigen goed van de man.

(Get.) Marc Sobrie, notaris. (7074)

Bij verzoekschrift van 4 maart 2004 hebben de heer Frans, Willy Eduard Malvina, geboren te Duffel op 4 juni 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Rens, Gerlinde Joanna Augusta, geboren te Heist-op-den-Berg op 20 mei 1964, beiden wonende te Putte, Kruisstraat 30/1, de homologatie gevraagd van de notariële akte, verleden voor notaris Jacques Morrens, te Bonheiden, op 4 maart 2004, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij de eigen woning, gelegen te Putte, derde afdeling, Kruisstraat 30/1, wijk C, nummer 440/F en 441/G, en deel van nummer 439/K, met een oppervlakte van 4 ha 4 a 36 ca, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, en met aanneming van een verblijvingsbeding.

Voor de verzoekers, (get.) J. Morrens, notaris. (7075)

Bij verzoekschrift, neergelegd op 6 november 2003, hebben de heer D'Herde, Geert, en zijn echtgenote, Mevr. Van Den Bossche, Saskia, samenwonende te 9620 Zottegem, Kloosterstraat 25, gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde homologatie gevraagd van de akte, verleden voor ondergetekende notaris Eric Goedertier, te Zottegem, op 8 oktober 2003, inhoudende het behoud van voormeld stelsel doch met inbreng door de heer Geert D'Herde in het gemeenschappelijk vermogen van de onroerende eigendom te Zottegem (Erwetegem), Kloosterstraat 25, met bijhorende bedingen.

Voor de echtgenoten D'Herde, Geert - Van Den Bossche, Saskia, (get.) Eric Goedertier, notaris te Zottegem. (7076)

Bij vonnis, uitgesproken op 23 januari 2004, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de akte van wijziging van het huwelijkscontract, verleden voor notaris Patrick Van Ooteghem, te Temse, op 11 augustus 2003, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte heeft de heer Behiels, Omer Leopold, het huis te Temse, Bolderikstraat 4, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen dat bestaat tussen hem en zijn echtgenote, Mevr. Van Droogenbroeck, Honorina, samenwonende te Temse, Bolderikstraat 4.

(Get.) Patrick Van Ooteghem, notaris. (7077)

Bij verzoekschrift van 2 februari 2004 hebben de heer Dupont, Robert Henri, geboren te Houthalen op 14 juli 1965, en echtgenoot, de heer Gebruers, Tony Jozef, geboren te Genk op 22 april 1976, samenwonende te 3520 Zonhoven, Halveweg 40, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Bart Drieskens, te Houthalen, op 2 februari 2004.

Voor de verzoekers, (get.) B. Drieskens, notaris. (7078)

Bij verzoekschrift d.d. 4 maart 2004, hebben de heer Stuyven, Bart Paul Julienne, bediende, geboren te Hamme op 3 september 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Huysse, Katrien Ludwina Gaston, bediende, geboren te Hamme op 28 januari 1977, samenwonende te 9220 Hamme, Damstraat 6*B*, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, verzocht tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Maurice Ide, te Hamme, op 4 maart 2004, inhoudende het behoud van het bestaande huwelijksstelsel houdende het wettelijk stelsel doch dit met inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Bart Stuyven, in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een keuzebeding.

Voor de verzoekers, (get.) Maurice Ide, notaris. (7079)

Bij vonnis van 5 maart 2004, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Pierre Impe, te Poperinge, op 18 december 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Lacante, Willy-Struye, Lucienne, te 8904 Ieper (Boezinge), Diksmuidseweg 435, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van de heer Lacante, Willy.

(Get.) Lacante, Willy; Struye, Lucienne. (7080)

Bij vonnis van 11 december 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de akte gehomologeerd die verleden werd voor notaris Christiaan De Smet, te Wetteren, op 6 oktober 2003, op verzoek van de heer Kielemoes, Julien Gustaaf, en zijn echtgenote, Mevr. Van Eesbeik, Hilda Henriette, samenwonende te Oosterzele (Gijzenzele), Brielstraat 40*A*, en inhoudende wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Edgard Bouckaert, te Oosterzele, op 16 april 1966, door behoud van het bestaande stelsel der gemeenschap van aanwinsten en met onder meer inbreng van onroerende goederen door de heer Kielemoes, Julien.

Voor de verzoekers, (get.) Christiaan De Smet, notaris te Wetteren. (7081)

Bij verzoekschrift van 10 december 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de echtgenoten, Kuypers, Rudy Robert Alfons, consultant, en zijn echtgenote, Mevr. Vaerewyck, Anna Maria, huisvrouw, samenwonende te 9000 Gent, Coupure 92, de homologatie gevraagd van de akte houdende wijziging van huwelijksstelsel verleden voor notaris Harold Poppe, te Gent, op 19 november 2003, houdende overgang naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Kuypers-Vaerewyck, (get.) Harold Poppe, notaris. (7082)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, van 26 januari 2004, werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel ingevolge akte van notaris Vincent Tallon, te Geetbets, van 28 juli 2003, verleden tussen de heer Arnauts, Carl Ludo Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Vandenbosch, Kristine, wonende te 3470 Kortenaken, Krawatenstraat 1, gehomologeerd.

(Get.) Eric Tallon, notaris. (7083)

Bij vonnis van 26 januari 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 16 juni 2003, tussen de echtgenoten, Bouwen, André August Maria, bediende, en Vandeperre, Hilda Irma Clement, zelfstandig verpleegster, samen gehuisvest te Holsbeek (Kortrijk-Dutsel), Gobbelsrode 132, bekrachtigd.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (7084)

Bij verzoekschrift van 4 februari 2004, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten, de heer Bol, Luc Remi, geboren te Roeselare op 15 juli 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Vercaigne, Carine Palma Maria, geboren te Roeselare op 31 juli 1964, wonende te 8800 Roeselare, Oude Maria's-Lindestraat 26, de homologatie aangevraagd van een akte, verleden voor notaris Karel Vandeputte, te Roeselare, op 4 februari 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden en in het bijzonder inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van eigen onroerende goederen van de heer Bol.

Roeselare, 5 maart 2004.

Voor de echtgenoten Bol-Vercaigne : (get.) Karel Vandeputte, notaris te Roeselare. (7085)

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 4 maart 2004, hebben de heer Van Dun, Steven May, en Mevr. Verbraeken, An Paula Jan, respectievelijk wonende te Ravels, Grote Baan 173, en Ravels, Jachtweg 43, om homologatie verzocht van de akte van 29 december 2003, verleden voor notaris Filip

Segers, te Weelde, gemeente Ravels, inhoudende wijziging van huwelijksvoorwaarden. Deze wijziging betreft onder meer de overdracht van nagenoemd onroerend goed met de erop rustende lasten van het gemeenschappelijk vermogen naar het eigen vermogen van de heer Van Dun, te weten :

onder Ravels, eerste afdeling :

woning op en met grond en alle verdere aanhorigheden te Ravels, Grote Baan 173, volgens titel en thans ten kadaster gekend wijk C, nr. 108/K/6, telkens voor een oppervlakte van 1 a 55 ca.

Voor de verzoekers : de echtgenoten Van Dun-Verbraeken, (get.) Filip Segers. (7086)

Op datum van 30 oktober 2003, hebben de heer August Jan De Becker, geboren te Zaventem op 1 november 1922, en zijn echtgenote, Mevr. Joanna Ubas, geboren te Zaventem op 23 april 1921, wonende te Zaventem, Leuvensesteenweg 130, gehuwd te Sint-Stevens-Woluwe op 3 juli 1951, onder het stelsel van gemeenschap beperkt tot de aanwinsten volgens akte, verleden voor notaris José Van den Eynde, op 30 juni 1951, ongewijzigd tot op heden, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoek ingediend ter homologatie van hun wijzigend contract van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door Mr. Pierre Van den Eynde, geassocieerd notaris, lid van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid genaamd « Pierre Van den Eynde & Lorette Rousseau, geassocieerde notarissen », met maatschappelijke zetel te Sint-Joost-ten-Node, ingeschreven in het register van burgerlijke vennootschappen te Brussel, onder het nr. 4466, op 30 oktober 2003.

Dit wijzigend contract voorziet in de inbreng van een onroerend goed, gelegen te Zaventem, Leuvensesteenweg 130, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Van den Eynde, notaris. (7087)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, van 16 januari 2004, werd de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Joel Julien Corneel Bruneel, aannemer op rust, en zijn echtgenote, Mevr. Rosette Emma Juliette Parret, zonder beroep, samenwonende te 8950 Heuvelland (Nieuwkerke), Dranouterstraat 40, gehomologeerd, houdende inbreng door Mevr. Rosette Parret, van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, zoals vastgesteld bij akte verleden voor notaris Henri Thevelin, te Mesen, op 29 augustus 2003.

Namens de echtgenoten : (get.) Henri Thevelin, notaris. (7088)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, van 16 januari 2004, werd de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Michel Noël Deforche, en zijn echtgenote, Mevr. Judith Maria Rosa Cornelia Verhaeghe, landbouwers, samenwonende te 8958 Heuvelland (Loker), Dikkebusstraat 111, gehomologeerd, houdende inbreng door Mevr. Judith Verhaeghe, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, zoals vastgesteld bij akte verleden voor notaris Henri Thevelin, te Mesen, op 19 september 2003.

Namens de echtgenoten : (get.) Henri Thevelin, notaris. (7089)

Bij verzoekschrift van 5 maart 2004 hebben de heer Caerels, Peter Remi, geboren te Oostende op 26 oktober 1961, echtgenoot van Mevr. Coppens, Christine François Alida, geboren te Lier op 31 mei 1968, wonende te 8400 Oostende, Overvloedstraat 12.

Gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden.

Aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Bernard Maertens, plaatsvervangend notaris te Oostende, op 2 maart 2004, houdende wijziging van de samenstelling van hun huwelijksvermogen door inbreng door de heer Peter Caerels, van het woonhuis op en met grond gelegen Overvloedstraat 12, te Oostende, gekadastreerd in de vierde afdeling, sectie A, nr. 113/M/4, groot 127 m^2, in het gemeenschappelijk vermogen zodat dit onroerend goed tot de gemeenschap Caerels-Coppens zal behoren, en dit ingevolge artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

De echtgenoten Peter Caerels-Coppens, Christine, hebben vier kinderen.

(Get.) Bernard Maertens, plaatsvervangend notaris. (7090)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, d.d. 20 januari 2004 werd ten verzoeke van de heer Clerens, Edouard Henri, haarkapper, geboren te Brussel op 7 april 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Heuninck, Julienne Arlette, bediende, geboren te Ganshoren op 10 februari 1946, wonende te 1502 Halle (Lembeek), Arthur Puesstraat 197, gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Jos Muyshondt, te Halle, op 25 augustus 2003, inhoudende de wijziging van hun stelsel van scheiding van goederen met een gemeenschap van aanwinsten door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van twee onroerende goederen door de heer Clerens.

(Get.) Jos Muyshondt, notaris. (7091)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 5 januari 2004, werd gehomologeerd de notariële akte, d.d. 28 oktober 2002, verleden voor notaris Paul Schotte, met standplaats te Mechelen, op verzoek van de heer Cauwenberghs, Luc Frans, bouwondernemer, geboren te Mechelen op 22 november 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Buelens, Patricia Sabine Frans, zelfstandig haarkapster, geboren te Mechelen op 12 maart 1968, samenwonende te 1982 Zemst, Lange Ravestraat 39. Gehuwd te Zemst op 10 maart 2000, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

(Get.) Paul Schotte, notaris. (7092)

Par requête en date du 5 mars 2004, les époux, M. Bury, Stéphane Germain Robert André, employé, né à Liège le 20 février 1975, et Mme Paquet, Isabelle Marie Hortense, employée, née à Marche-en-Famenne le 22 octobre 1977, domiciliés ensemble à 5377 Noiseux (Somme-Leuze), rue de l'Ourthe 29, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jean-Michel Maus de Rolley, à Rochefort, le 12 novembre 2002.

Le contrat modificatif comporte apport par Mme Isabelle Paquet au patrimoine commun existant entre elle et son époux, d'un bien immeuble lui appartenant en propre.

(Signé) Jean-Michel Maus de Rolley, notaire. (7093)

Par requête du 5 mars 2004, M. André, Florent, et son épouse, Mme Moreaux, Denise, ont introduit devant le tribunal de première instance d'Arlon, une demande en homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Geneviève Oswald, de résidence à Athus (Aubange), le 5 mars 2004, et par lequel lesdits époux maintiennent le régime légal avec apport en communauté.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (7094)

Par requête du 3 février 2004, les époux, Zingarelli, Pietro, restaurateur, né à Bisceglie (Italie) le 26 avril 1955, de nationalité italienne, et son épouse, Mme Merchiers, Françoise Patricia Jacqueline, aidante indépendante, née à Uccle le 18 janvier 1966, de nationalité belge, domiciliés à Tournai, rue Saint-Eleuthère 276, ont soumis à l'homologation du tribunal de première instance de Tournai, l'acte portant modification de leur régime matrimonial, acte reçu par le notaire Stéphane Bouquelle, à Tournai, le 3 février 2004.

Pour les requérants, (signé) Stéphane Bouquelle, notaire. (7095)

Suivant jugement prononcé le 17 décembre 2003 par la douzième chambre du tribunal de première instance Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Jean Hippolyte Désiré Coulon, né à Hornu le 13 août 1926, et son épouse, Mme Mireille Anne Marie Heiderscheid, née à Zelzate le 14 juillet 1926, domiciliés à Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Manoir d'Anjou 3*B*, dressé par acte du notaire Lorette Rousseau, notaire associé, membre de la société civile à forme de société privée à responsabilité limitée, dénommée « Pierre Van den Eynde & Lorette Rousseau, Notaires associés », ayant son siège à Saint-Josse-ten-Noode, inscrite au registre des sociétés civiles de Bruxelles sous le numéro 4466, le 4 juillet 2003, a été homologué.

Ce contrat modificatif prévoit l'apport à la communauté d'un immeuble propre de M. Coulon, situé à Woluwe-Saint-Pierre, avenue du Manoir d'Anjou 3*B*.

Pour extrait conforme : (signé) Lorette Rousseau, notaire. (7096)

Jugement du tribunal de première instance à Nivelles en date du 19 février 2004, homologuant l'acte passé devant le notaire Léopold Derbaix, de résidence à Binche, le 7 octobre 2003, modifiant le régime matrimonial des époux Joseph Gemmeke et Sophie Lefebvre, domiciliés tous deux à Nivelles, rue Laurent Delvaux 5, qui ont adopté le régime principal de la séparation de biens avec société d'acquêts accessoire.

(SIgné) Léopold Derbaix, notaire. (7097)

Le tribunal de première instance de Mons, par jugement rendu en date du 12 janvier 2004, a homologué l'acte reçu par le notaire Etienne Hachez, à Soignies, le 14 juillet 2003, visant à apporter au patrimoine commun existant entre M. Cuvelier, Thierry, né à Soignies le 21 janvier 1974, et son épouse, Mme Vanhove, Muriel Ghislaine, née à Soignies le 30 novembre 1977, tous deux de nationalité belge, et domiciliés à 7060 Soignies, rue Mademoiselle Hanicq 57, un immeuble sis à Soignies, rue Mademoiselle Hanicq 57, appartenant en propre à M. Cuvelier.

Soignies, le 5 mars 2004.

(Signé) Etienne Hachez, notaire. (7098)

Par requête qui sera introduite devant le tribunal de première instance de Verviers, les époux, Nicula, Horia Vasile, né à Fagaras (Roumanie) le 19 juin 1957, Soima, Doina, née à Fagaras (Roumanie) le 30 janvier 1957, domiciliés à Spa, Promenade Hanrion 7, solliciteront l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Guyot, de Spa, le 5 mars 2004, adoptant le régime de la séparation des biens.

(Signés) L.-Ph. Guyot, notaire. (7099)

Onbeheerde nalatenschap − Succession vacante

—

Bij de beschikking van de derde burgerlijke kamer bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, verleend op 19 februari 2004, werd Mevr. Geertrui Deconinck, advocaat, met kantoor te 9930 Zomergem, Dekenijstraat 26, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Christiana Verschaeve, geboren te Geluwe op 27 juli 1941, laatst wonende te 9000 Gent, Albrecht Rodenbachstraat 141, en overleden te Alveringem op 7 april 2003.

Alle schuldeisers dienen zich binnen de drie maanden vanaf heden kenbaar te maken aan de curator.

(Get.) Geertrui Deconinck, curator. (7100)

Par décision prononcée en chambre du conseil par le tribunal de première instance de Liège le 20 février 2004, Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, au tribunal de première instance de Liège, dont les bureaux sont établis à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée curateur à la succession réputée vacante de M. Boulanger, Eric Martin Joseph Julien, né à Verviers le 13 juillet 1969, célibataire, de son vivant domicilié à 4630 Soumagne, rue Joseph Jeanfils 74, et décédé à Liège le 17 novembre 2003.

Les créanciers de la succession sont priés de prendre contact avec le curateur dans le délai de trois mois.

(Signé) D. Jabon, avocat. (7101)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

—

Par ordonnance du 4 mars 2004, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne a désigné Me Philippe Robert Schreder, avocat, de résidence à Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 8, en qualité de curateur à la succession vacante de Mme Irma Baccus, née à Enines le 19 janvier 1908, décédée à Bastogne le 12 mai 1994, en son vivant domiciliée à Houffalize, rue de Liège 28.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Hardenne. (7102)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—

Op 17 februari 2004 verleende de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij notaris W. De Smedt, kantoorhoudende te 2160 Wommelgem, Rollebeekstraat 10, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Charles Gustave Frederic Schmid, geboren te Antwerpen op 7 november 1907, ongehuwd, laatst wonende te 2018 Antwerpen, Korte Van Ruusbroecstraat 40, en overleden te Antwerpen, district Borgerhout, op 27 mei 2003.

Antwerpen, 5 maart 2004.

De griffier, (onleesbare handtekening). (7103)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

—

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 2 maart 2004 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Lierman, Matthias, advocaat te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Sportstraat 49, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Vermeersch, Blanche, geboren te Oostkamp op 11 augustus 1923, destijds wonende te 8000 Brugge, Josué Maertenstraat 39, overleden te Brugge op 16 mei 2003, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 5 maart 2004.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (7104)

Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussel. − *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42, 1000 Bruxelles.
Adviseur / Conseiller : A. VAN DAMME